

И. А. Киссен, Ш. У. Рахматуллаев

УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

САМОУЧИТЕЛЬ

И. А. КИССЕН, Ш. У. РАХМАТУЛЛАЕВ

УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК

ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

(САМОУЧИТЕЛЬ)

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС

ИЗДАНИЕ ПЯТОЕ

ТАШКЕНТ «УЎҚИТУВЧИ» 1990

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ.

Самоучитель по узбекскому языку предназначен для взрослых, не владеющих узбекским языком. Он составлен с учётом употребительности (частотности) слов в современном узбекском языке. В него включены в первую очередь самые употребительные слова узбекского языка, так как основная цель самоучителя — помочь обучающимся в овладении навыками устной узбекской речи.

К $\frac{4306020200-96}{353(04)-90}$ вне-плана—90

© «Ўқитувчи» нашриёти, 1977
© «Ўқитувчи» нашриёти, 1990

ISBN 5—645—01062—0

УКАЗАНИЯ

ДЛЯ ЛИЦ, САМОСТОЯТЕЛЬНО ИЗУЧАЮЩИХ УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК ПО САМОУЧИТЕЛЮ.

1. Данный самоучитель представляет собой начальный (элементарный) курс узбекского языка для взрослых. Он предназначен для самого широкого круга лиц (специалистов сельского хозяйства, промышленности, транспорта, связи, советских и партийных работников, рабочих и служащих и т. д.), желающих овладеть навыками узбекской разговорной речи, но не имеющих возможности изучать узбекский язык на каких-либо курсах или в каких-нибудь учебных заведениях. По данному пособию могут изучать узбекский язык также товарищи, не проживающие на территории УзССР.

2. Поскольку пособие имеет основной целью помочь в овладении узбекской устной речью, в нём даётся очень мало теоретических, то есть грамматических, сведений. Лишь изредка употребляются даже такие общеизвестные грамматические термины, как «окончание», «имя существительное», «глагол», «местоимение», «гласный звук», «согласный звук» и т. п. По этим же причинам при показе точного произношения узбекских слов применяются в основном буквы русского алфавита (с учётом правил чтения сочетаний букв в русском языке), дабы всякий владеющий русским языком человек мог более или менее правильно представить себе произношение изучаемых узбекских слов.

3. Всякий самоучитель языка должен быть лёгким для обучающихся. Поэтому данное пособие построено

так, чтобы занимающиеся по нему люди постепенно усваивали узбекский язык путём многократного повторения самых употребительных слов, форм слов, сочетаний слов и типов предложений. Многократное повторение создаёт у обучающегося навыки правильного употребления слов, форм слов и типичных сочетаний слов в простейших предложениях, так как только по хорошо усвоенным (вследствие частого повторения) образцам предложений можно научиться легко строить бесконечное количество новых предложений такого же типа, но с другими словами.

4. Самоучитель содержит 32 урока для самостоятельной работы. Каждый урок состоит из трёх разделов: I. Общие указания и предварительные задания; II. Правила, пояснения и примечания; III. Упражнения.

Товарищи, приступающие к изучению узбекского языка по данному пособию, должны помнить следующее:

а) Не усвоив прочно весь материал данного урока (и всех предыдущих уроков), никогда не надо начинать изучать следующий.

б) Всё усвоенное (слова, формы слов, сочетания слов, предложения) нужно немедленно использовать на практике, нисколько не боясь допустить ошибки, так как никто и никогда не сможет сразу научиться абсолютно правильно говорить на изучаемом языке.

в) Необходимо просить своих сослуживцев, товарищей, друзей и знакомых, хорошо владеющих узбекским языком (узбеков по национальности или неузбеков), чтобы они указывали на Ваши типичные ошибки в произношении (при разговоре на узбекском языке и при чтении узбекских текстов самоучителя), а также на характерные грамматические ошибки. В своей узбекской речи надо тщательно учитывать указания и поправки собеседников. Нужно стараться подражать произношению людей, в совершенстве владеющих узбекским литературным языком.

г) Если нет времени, то можно не читать грамматические и прочие объяснения и примечания, которые даются во II разделе каждого урока. Лучше лишний раз перечитать вслух узбекские фразы (с переводом их на русский язык) и беседы, помещённые в I и III разделах каждого урока.

д) При выполнении упражнений, содержащихся в конце III раздела каждого урока, необходимо твердо помнить, что эти упражнения следует выполнять только устно и притом обязательно вслух. Если нет времени для самостоятельного выполнения этих упражнений, то можно ограничиться просто чтением русских предложений, которые требуется перевести на узбекский язык, и их готового перевода на узбекский язык, содержащегося в «Ключе» (целесообразно этот «Ключ» всегда иметь под руками, для чего можно было бы изъять его из книги и переплести в виде небольшой брошюры).

Ещё лучше было бы выполнять эти упражнения устно, не заглядывая в «Ключ», но под контролем товарища или члена семьи, который следил бы по «Ключу» за правильностью выполнения упражнения.

е) Письмом заниматься совершенно необязательно. Наоборот, надо стараться как можно больше читать и перечитывать знакомые фразы и тексты и, конечно, как можно больше говорить по-узбекски при всяком удобном случае.

ж) Нужно помнить, что практическое владение узбекской речью предполагает не только умение выражать свои мысли на узбекском языке, но ещё и умение со слуха понимать собеседников, говорящих с Вами по-узбекски (а ведь собеседники, во-первых, не всегда говорят медленно и разборчиво и, во-вторых, часто совершенно не соблюдают правил книжного произношения и произносят узбекские слова и фразы так, как их обычно произносят все люди, свободно и бегло говорящие на родном языке в быту и на работе). Вот почему в пособии часто даются примечания о том, как могут произносить в жизни, в живой и быстрой речи Ваши собеседники-узбеки (в особенности колхозники, рабочие, учащиеся и т. д.) те или иные слова или формы слов. Это, конечно, вовсе не означает, что лица, изучающие узбекский язык по данному самоучителю, тоже обязательно должны произносить эти слова и формы слов точно так же, как их произносят собеседники. Если Вы будете произносить узбекские слова, формы слов и предложения, придерживаясь правил литературного произношения, то Вас прекраснс поймут, но когда Вам будут отвечать по-узбекски или задавать вопросы на узбекском

языке, то далеко не всегда и не все будут строго соблюдать правила узбекского литературного произношения, и Вы можете не понять из-за этого даже самые простые фразы.

з) Самое лучшее — это ежедневно заниматься узбекским языком по самоучителю 1—2 часа (желательно при консультации и под контролем лица, хорошо владеющего практически узбекской речью). Но если времени нет, то можно заниматься и по 30—40 минут в день, но обязательно регулярно.

и) Надо всё время стараться расширять свой запас узбекских слов и выражений. Если будут прочно усвоены практически основные типы предложений, формы слов и типы сочетаний слов, имеющиеся в самоучителе, то, усваивая на практике всё новые и новые слова, сочетания слов и синтаксические обороты, в течение нескольких месяцев (после усвоения материала данного самоучителя) вполне возможно практически овладеть узбекским языком настолько, чтобы общаться на нём с людьми, владеющими узбекской речью.

к) При всякой возможности надо внимательно слушать живую узбекскую речь (выступления ораторов на собраниях, радио и телепередачи, спектакли и постановки в узбекских театрах, кинофильмы, озвученные на узбекском языке, и т. д. и т. п.).

л) Главное внимание надо уделить усвоению первых пятнадцати уроков самоучителя (в особенности важно прочно усвоить правильное узбекское произношение). Если этот материал будет хорошо усвоен, то изучение остальных уроков самоучителя (16—32 уроков) не представит особой трудности.

м) Учебный материал каждого урока рекомендуется проходить в следующем порядке.

Уроки 1—15 включительно:

1) Просмотреть все предыдущие уроки, чтобы выяснить, не забыто ли что-либо из ранее пройденного. Если забыто, то повторить и восстановить в памяти.

2) Выучить новые слова I раздела данного урока, глядявая, если нужно, во II раздел, где даются пояснения о том, как произносятся те или иные узбекские звуки, слова и формы слов.

3) Перечитать ещё раз примечания о произношении новых звуков, слов и форм слов (II раздел урока).

4) Несколько раз прочитать вслух и постараться хорошо запомнить предложения и беседы III раздела данного урока.

5) Выполнить несколько раз вслух упражнения, помещённые в конце III раздела (пользуясь «Ключом», посредством которого можно контролировать правильность выполнения Вами упражнений).

6) Ещё раз прочитать вслух весь фразовый материал урока (все предложения и тексты).

Уроки 16—32 включительно:

1) Просмотреть и повторить ранее пройденные уроки.

2) Выучить новые слова I раздела урока.

3) Выучить таблицы, примеры и фразы I раздела урока, заглядывая, если нужно, во II раздел, в котором содержатся пояснения о значении новых форм слов, сочетаний слов и предложений.

4) Прочитать внимательно все пояснения и примечания относительно новых форм слов, новых типов сочетаний слов и типов предложений (II раздел урока).

5) Несколько раз прочитать вслух и постараться запомнить предложения и беседы III раздела урока.

6) Выполнить несколько раз вслух все упражнения, помещённые в конце III раздела урока (пользуясь «Ключом», имеющимся в конце самоучителя).

7) Снова несколько раз прочитать вслух весь фразовый материал урока (все предложения и тексты-беседы).

Часть первая. Биринчи қисм.

ЗВУКИ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА, ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ.

Урок 1.

Биринчи дарс.

I.

Общие указания и предварительные задания.

1. Звуки узбекского языка не совсем похожи на звуки русского языка. Особенно значительные различия существуют между гласными звуками этих двух языков. Таким образом, хотя для обозначения большинства узбекских гласных звуков применяются буквы русского алфавита (а, э, и, о, у и др.), надо всегда помнить, что эти буквы обозначают в русском языке одни звуки, а в узбекском языке другие звуки (правда в той или иной степени похожие на соответствующие русские звуки). Есть только один узбекский гласный звук, обозначаемый особой буквой, — это звук *ў* (средний между русскими звуками «о» и «у»). Вместе с тем в узбекском алфавите нет буквы «ы», так как в узбекском языке не имеется самостоятельного гласного звука, подобного русскому звуку «ы» (некоторые оттенки узбекского гласного звука *и*, похожие на русский звук «ы», обозначаются буквой *и*, и это не вызывает никаких трудностей при чтении узбекского текста человеком, который хорошо владеет узбекским языком).

2. Что же касается согласных звуков узбекского языка, то многие из них очень сходны по своему произношению с соответствующими согласными русского языка и обозначаются теми же самыми буквами, что и русские согласные. Так, например, следующие 11 согласных звуков в обоих языках произносятся почти одинаково и

обозначаются одними и теми же буквами: б, д, з, м, н, п, р, с, т, ф, ч.

Вместе с тем в узбекском языке нет согласного звука «щ», и в алфавите нет буквы «щ». Зато есть особые согласные звуки қ, ғ и ҳ, которых нет в русском языке и которые поэтому обозначаются особыми буквами (қ, ғ, ҳ).

Далее, произношение некоторых узбекских согласных звуков, например звуков, обозначаемых буквами в, г, ж, к, л, х, ш, существенно отличается от произношения русских согласных, обозначаемых этими же буквами.

В самоучителе не объясняется произношение таких узбекских согласных звуков, как б, д, з, м и др., так как усвоить их произношение человеку, владеющему русским языком, очень легко. Однако это не означает, что так же легко будет овладеть произношением сочетаний указанных узбекских согласных звуков с гласными звуками. Возьмём один-два примера. Так, сочетания узбекских согласных звуков д, т и н с узбекскими гласными и и е (т. е. сочетания, обозначаемые буквами ди, де, ти, те, ни, не) произносятся совсем не так, как русские сочетания звуков, которые обозначаются этими же буквами. В узбекских сочетаниях звуков ди, де, ти, те, ни, не согласные звуки д, т, н почти не смягчаются, а в соответствующих русских сочетаниях русские согласные «д», «т» и «н», наоборот, очень сильно смягчаются (кроме того, узбекские гласные звуки в этих сочетаниях, обозначаемые буквами и и е, тоже произносятся не так, как русские гласные, которые обозначаются теми же буквами в соответствующих русских сочетаниях звуков). Далее, хотя в узбекских сочетаниях звуков зи, зе, ри, ре, си, се согласные звуки з, р и с немного смягчаются, но не так сильно, как русские согласные «з», «р» и «с» смягчаются в русских сочетаниях «зи», «зе», «ри», «ре», «си», «се». Кроме того, надо помнить, что гласные звуки и и е в узбекских сочетаниях зи, зе, ри, ре, си, се произносятся не так, как русские гласные «и» и «е» в русских сочетаниях «зи», «зе», «ри», «ре», «си», «се».

Звуки узбекского языка надо учиться произносить в словах и предложениях, потому что в естественной, живой речи изолированные, т. е. одиночные, звуки почти никогда не произносятся.

3. Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:*

- 1) биламан (билямáн) — знаю
- 2) биласан (биясáн) — знаешь
- 3) билади (бияды́) — знает
- 4) биламиз (биямы́з) — знаем
- 5) биласиз (биясы́з) — знаете
- 6) биладилар (бияды́лар) — знают
- 7) дарс (дарс) — урок
- 8) биринчи (бырынчй) — первый

II.

Примечания, правила, пояснения.

1. Ударение в словах в узбекском языке чаще всего бывает на конце слова (билямáн, биласáн, биламиз и т. п.).

Начиная с 11-го урока ударение будет особо указываться только тогда, когда оно будет не на конце слова. Следовательно, если в скобках возле узбекского слова ударение не будет обозначено, значит, в этом слове надо ставить ударение в конце, т. е. на последнем слоге.

2. Звук л в узбекском языке вообще всегда произносится несколько мягче, чем русский звук «л». Нередко узбекский звук л произносится почти как русский мягкий звук «ль». Так, во всех приведённых выше узбекских словах звук л произносится мягко.

3. Окончание** ...ди в словах билади и биладилар произносится почти так же, как сочетание звуков «ды» в русских словах «дымохóд», «дышáть» и т. п. Вернее, это

* Хотя произношение всех этих слов поясняется в скобках при помощи букв русского алфавита, однако надо всегда стараться осваивать произношение этих слов под контролем кого-либо из Ваших друзей или знакомых, хорошо владеющих узбекским языком.

** Вместо специальных лингвистических (языковедческих) терминов «суффикс» и «аффикс», которые обычно употребляются в учебниках узбекского языка, в данном самоучителе употребляется общепонятное и простое слово «окончание».

окончание произносится как бы среднее между русскими «ды» и «дэ», причём оно выговаривается очень кратко.

4. В узбекском языке к слову может прибавляться, если нужно, одно за другим два, три (и даже больше) окончания. Так, в слове **биладилар** имеется, строго говоря, три окончания (**бил + а + ди + лар**).

5. Узбекский звук и произносится чаще всего очень кратко и не особенно разборчиво. Часто он звучит как бы среднее между русскими краткими звуками «и» и «ы».

6. В окончаниях **...миз** и **...сиз** (в словах **биламиз** и **биласиз**) звук и произносится почти как русский звук «ы», но очень кратко. Так же произносится звук и в слове **биринчи**.

7. В словах **биламиз** и **биласиз** последний звук, т. е. звук **з**, произносится именно как **з** (а не как **с**!).

8. Во всех приведённых выше словах звук **б** перед звуком и (**би...**) произносится довольно мягко (почти так же, как в русском слове «билёт»).

9. Звук **а** в узбекском языке (например, в словах **биламан**, **биласан** и т. д.) произносится чаще всего, как русский звук «а» в словах «чай», «чалить» и т. п.

10. В Ташкенте окончание **...миз** часто произносят как **...вуз** (вместо **биямыз** говорят **била'в'уз**).

III.

УПРАЖНЕНИЯ.

1. Переведите устно на узбекский язык следующие слова:
знают, знаем, знаешь, знает, знаю, знаете.

Примечание. При выполнении таких упражнений можно рекомендовать применять следующий способ (для самопроверки): каждое русское слово (или предложение), которое нужно перевести на узбекский язык, надо записать на маленькой бумажной карточке, а на обороте этой карточки написать правильный узбекский перевод (взяв его из учебника или сделав его при помощи товарища, владеющего узбекским языком); затем нужно устно упражняться в переводе этих русских слов (или предложений) на узбекский язык и тут же проверять свой перевод, заглядывая на обратную сторону карточки. Карточки эти полезно складывать в пачку, иметь их всегда при себе (в кармане или портфеле) и при всяком удобном случае перебирать их, делая каждый раз устно перевод русских слов (или предложений), написанных на лицевой стороне карточки, на узбекский язык и сейчас же проверяя правильность своего перевода при помощи записи, сделанной на обороте карточки. Это — очень хороший способ для закрепления полученных знаний.

ОБРАЗЕЦ КАРТОЧКИ:

Лицевая сторона:

знаем

Оборотная сторона:

биламиз (биямиз)

Урок 2.

Иккинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить (желательно под контролем лиц, хорошо знающих узбекский язык):

- 1) келаман (ке·лямáн) — приду; приеду
- 2) келасан (ке·ляса́н) — придёшь; приедешь
- 3) келади (ке·ляды́) — придёт, приедет
- 4) келамиз (ке·лямы́з) — придём; приедем
- 5) келасиз (ке·лясы́з) — придёте; приедете
- 6) келадилар (ке·ляды́лар) — придут; приедут
- 7) иккинчи (иккинчи́) — второй

II.

1. Звук к в узбекском языке произносят всегда мягко.

2. Звук е* в узбекском языке произносится всегда одинаково, приблизительно так, как произносится русский звук «е» в словах «чей», «весь» и т. п. Этот узбекский звук при указании произношения слов, в которых перед этим звуком стоит мягкий согласный, будет обозначаться буквой е с точкой. Например: келади (ке·ляды́) и т. п.

3. Звук л во всех приведённых выше словах произносится мягко.

III.

1. Переведите устно на узбекский язык следующие слова:

придут, приедут; придём, приедем; придёшь, приедешь; придёт, приедет; приду, приеду; придёте, приедете.

2. Переведите устно на узбекский язык следующие слова:

* В начале слова, по правилам узбекского правописания, звук е обозначается буквой э (об этом сказано подробно в уроке 8, разд. II, п. 3, стр. 21).

знаете, придёте; знаю, приеду; знает, придёт; знаешь, приедешь; знаем, приедем; знают, придут.

Примечание. Проверить правильность перевода можно по «Ключу». (Ур. 2 — III, упр. 1 и 2).

Урок 3.

Учинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) мен (*ме'н*) — я
- 2) сен (*се'н*) — ты
- 3) у (*у*) — он, она
- 4) биз (*быз*) — мы
- 5) сиз (*сыз*) — вы
- 6) улар (*уля́р*) — они
- 7) учинчи (*учинчи́*) — третий

II.

1. Слова́ мен и сен в некоторых городах и районах Узбекистана часто произносят как *ман* и *сан*. В таких случаях звук *а* в этих словах произносится приблизительно как русский звук «а» в слове «чай».

2. В словах *у* и *улар* звук *у* произносится кратко. Вообще, узбекский звук *у* чаще всего произносится очень кратко и не особенно ясно (примерно так, как произносится русский звук «у» в словах «кузнецы», «сумато́ха» и т. д.).

3. В словах *биз* и *сиз* звуки *б* и *с* произносятся твёрдо, а звук *и* — очень кратко, причём он звучит как бы средне между русскими бегло произносимыми звуками «ы» и «и». Кроме того, нужно не забывать, что в этих словах на конце ясно произносится звук *з* (а не звук *с*!).

4. В слове *улар* звук *л* произносится довольно мягко (но не так мягко, как в словах *биламан*, *келаман* и т. п.).

5. В слове *сен* звук *с* произносится не очень мягко.

6. Если хотят подчеркнуть, что речь обращена ко многим лицам, то иногда говорят не *сиз*, а *сизлар* (*сызля́р*), так как слово *сиз* обычно употребляется при вежливом обращении к одному лицу.

7. Иногда можно слышать, как говорящий, обращаясь к нескольким лицам, употребляет слово *сенлар* (*се'н-*

лър), или (санлър), а не сизлар. Такое обращение выражает пренебрежительное или покровительственное отношение говорящего к тем людям, к которым он обращается.

8. В Ташкенте часто употребляют слово бизлар («мы»), причём произносят его как *быз*.

III.

1. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Я знаю. Я приду. Ты знаешь. Ты придёшь. Он знает. Она знает. Он придёт. Она приедет. Мы знаем. Мы придём. Вы знаете. Вы приедете. Они знают. Они придут.

Примечание 1. Предложения «Они знают», «Они придут» могут по-узбекски переводиться двояко, а именно:

1) Улар биладилар. 2) Улар билади.

1) Улар келадилар. 2) Улар келади.

Чаше всего говорят: Улар билади. Улар келади и т. п.

Кроме того, предложения типа Улар биладилар. Улар келадилар могут выражать особую вежливость по отношению к тому лицу, о котором идёт речь.

Примечание 2. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 3 — III).

Урок 4.

Тўртинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) бўламан (бо'ламан) — буду
- 2) бўласан (бо'ласан) — будешь
- 3) бўлади (бо'лады) — будет
- 4) бўламиз (бо'ламыз) — будем
- 5) бўласиз (бо'ласыз) — будете
- 6) бўладилар (бо'ладылар) — будут
- 7) уй (уй) — дом
- 8) уйда (уйда) — дома (ответ на вопрос «где?»)
- 9) дала (дала) — поле
- 10) далада (далада) — в поле (ответ на вопрос «где?»)
- 11) тўртинчи (то'ртинчи) — четвёртый

II.

1. Узбекский звук ў немного похож на тот русский ударный звук «о», который произносится, например, в

словах «бобóвый», «дубóвый», «любóвный» и т. п. Этот звук можно научиться правильно произносить только на практике, подражая произношению людей, свободно говорящих по-узбекски.

Звук *ў* всегда будет обозначаться (при указании произношения узбекских слов) буквой «о» с точкой. Например: *бўлади* (*бо·лады́*) и т. п. Звук этот произносится почти всегда одинаково, так как изменение ударения в слове не влияет на произношение звука *ў*.

2. В словах *бўламан*, *бўласан* и т. д. звук *л* произносится чуть-чуть мягче русского твёрдого звука «л».

3. В словах *дала* и *далада* звук *л* произносится несколько мягче русского звука «л», т. е. примерно так же, как в узбекском слове *улар* (см. Урок 3, раздел II, пункт 4).

4. Из слов *уйда* и *далада* видно, что если узбекское слово отвечает на вопрос «где?», то к нему прибавляется окончание *...да* (об этом более подробно будет указано в Уроке 20, раздел II, пункт 2).

III.

1. Запомните и научитесь правильно произносить следующие узбекские предложения.

Мен уйда бўламан (*м·ен уйда́ бо·ламан*). — Я буду дома.

Биз уйда бўламиз (*быз уйда́ бо·ламыз*). — Мы будем дома.

У далада бўлади (*у даляда́ бо·лады́*). — Он (она) будет в поле.

Улар далада бўлади(лар) [*уля́р даляда́ бо·лады́(ля́р)*]. — Они будут в поле.

У уйда бўлади (*у уйда́ бо·лады́*). — Он (она) будет дома.

Улар уйда бўлади(лар) [*уля́р уйда́ бо·лады́(ля́р)*]. — Они будут дома.

Мен далада бўламан (*ме·н даляда́ бо·ламан*). — Я буду в поле.

Биз далада бўламиз (*быз даляда́ бо·ламыз*). — Мы будем в поле.

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Ты будешь дома. Вы будете в поле. Ты будешь в поле. Вы будете дома.

П р и м е ч а н и е. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 4 — III, упр. 2).

Урок 5.

Бешинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) бораман (*ба·раман*) — пойду; поеду
- 2) борасан (*ба·расан*) — пойдёшь; поедешь
- 3) боради (*ба·рады*) — пойдёт; поедет
- 4) борамиз (*ба·рамыз*) — пойдём; поедём
- 5) борасиз (*ба·расыз*) — пойдёте; поедете
- 6) боради(лар) [*ба·рады(ляр)*] — пойдут; поедут
- 7) бугун (*бугун*) — сегодня
- 8) далага (*далая*) — в поле (ответ на вопрос «куда?»)
- 9) уйга (*уйга*) — домой (ответ на вопрос «куда?»)
- 10) бешинчи (*бе·шинчи*) — пятый

II.

1. Узбекский звук, обозначаемый буквой *о* (например, в словах *бораман*, *борасан* и др.), представляет собой звук «а», который произносится с отодвинутым назад языком. При произнесении узбекского звука *о* не только язык отодвигается назад, но ещё и рот раскрывается чуть-чуть шире, чем при произнесении русского звука «а». Научиться правильно произносить этот узбекский звук можно только на практике, прислушиваясь внимательно к тому, как его произносят люди, хорошо владеющие узбекским языком.

Узбекский звук *о* во всех случаях произносится одинаково. При указании произношения слов, содержащих в себе этот звук, он всегда будет обозначаться буквой «а» с точкой, например: *борамиз (ба·рамыз)* и т. п.

2. Узбекский звук *г* всегда произносится несколько мягче русского звука «г». Поэтому узбекское окончание *...га* в словах *уйга* и *далага* произносится приблизительно так, как произносится слог «гя» в слове «гяур», которое заимствовано в русский язык, вероятно, из турецкого языка.

3. В слове *бугун* звук *г* произносится чуть-чуть мягче русского звука «г».

4. Из слов *уйга*, *далага* видно, что если узбекское слово отвечает на вопрос «куда?», то к нему прибавляет-

ся окончание ...га (более подробно об этом будет сказано в Уроке 20, раздел II, пункт 3).

III.

1. Запомните и научитесь правильно произносить следующие узбекские предложения.

— Сиз бугун далага борасизми (сиз бугўн далагга ба'расизми)? — Вы сегодня пойдёте (поедете) в поле?

— Биз бугун далага борамиз (биз бугўн далагга ба'рамиз). — Мы сегодня пойдём (поедем) в поле.

— Сен уйга борасанми (сە'н уйгга ба'расанми)? — Ты пойдёшь (поедешь) домой?

— Мен уйга бораман (мە'н уйгга ба'раман). — Я пойду (поеду) домой.

— Обид бугун далага борадими (а'бид бугўн далагга ба'радими)? — Абид сегодня пойдёт (поедет) в поле?

— У бугун далага боради (у бугўн далагга ба'ради). — Он сегодня пойдёт (поедет) в поле.

— Гулсум уйга борадими (гульсўм уйгга ба'радими)? — Гульсум пойдёт (поедет) домой?

— У уйга боради (у уйгга ба'ради). — Она пойдёт (поедет) домой.

Примечание. Как видно из приведённых выше примеров, если узбекское предложение (в котором нет специального вопросительного слова) выражает вопрос, то к его сказуемому прибавляется частица ...ми. Например: Борасанми? — Пойдёшь? Борасизми? — Пойдёте? и т. п.

Эта частица произносится очень кратко, приблизительно так, как произносится русский слог «мы» в словах «мышеловка», «мыловар» и т. п. Можно сказать, что эта частица звучит как бы средне между русскими краткими слогами «мы» и «мэ».

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Ты поедешь в поле? Вы придёте домой? Она поедет в поле? Он придёт домой? Я пойду в поле? Сегодня мы поедем домой? Сегодня они приедут? Они сегодня пойдут домой?

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 5 — III, упр. 2).

Урок 6.

Олтинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) иш (*ишь*) — работа
- 2) ишда (*ишьда*) — на работе
- 3) ишга (*ишькя*) — на работу
- 4) ишлайман (*ишьляймән*) — работаю; буду работать
- 5) ишлайсан (*ишьляйсән*) — работаешь; будешь работать
- 6) ишлайди (*ишьляйдй*) — работает; будет работать
- 7) ишлаймиз (*ишьляймйз*) — работаем; будем работать
- 8) ишлайсиз (*ишьляйсйз*) — работаете; будете работать
- 9) ишлайди(лар) [*ишьляйдй(ляр)*] — работают; будут работать
- 10) яхши (*йах'ишй*) — хорошо
- 11) эртага (*э'ртагя*) — завтра
- 12) идора (*ида'ра*) — контора (например, контора колхоза; какое-либо управление, канцелярия, учреждение и т. п.)
- 13) идорада (*ида'раддй*) — в конторе (в учреждении, в канцелярии)
- 14) идорага (*ида'рагя*) — в контору (в учреждение, в канцелярию)
- 15) олтинчи (*а'лтынчй*) — шестой

II.

1. Узбекский звук ш произносится чуть мягче русского звука «ш». Поэтому при указании (в скобках) произношения некоторых слов, которые содержат в себе этот звук, он будет иногда обозначаться буквами «шь».

2. В словах *ишлайман*, *ишлайсан*, *ишлайди* и т. д. слог *лай* произносится в некоторых районах и городах Узбекистана как *лий*, т. е. в этих местах говорят *ишьлиймән*, *ишьлийсән*, *ишьлийдй*, *ишьлиймйз*, *ишьлийсйз*, *ишьлийдй(ляр)*.

3. Узбекский звук х (например, в слове *яхши*) произносится не так, как русский звук «х». При произнесении узбекского звука х поднимается вверх самая задняя часть языка, т. е. та часть языка, которая находится под маленьким язычком (в самой глубине полости рта). Узбекский звук х можно научиться правильно произносить только на практике, стараясь произносить, например, слово *яхши* точно так же, как его произносят люди, хорошо владеющие узбекским языком. Так как звук х про-

износится во всех случаях одинаково, он будет всегда обозначаться (при указании произношения тех слов, которые содержат в своём составе этот звук) буквой *х* с точкой, например: *яхши* (*йах'шй*).

4. В слове *эртага* первый звук (обозначаемый буквой *э*) произносится точно так же, как он произносится в слове *келаман* (где он обозначается буквой *е*). Об этом см. Урок 2, раздел II, п. 2. Если этот звук стоит в начале слова, он будет обозначаться (при указании точного произношения этого слова) буквой «э» с точкой. Например: *эртага* (*э'ртагя*).

5. Буква *я* в слове *яхши* обозначает сочетание двух узбекских звуков, а именно: *й* + *а*. Поэтому для возможно более точной передачи произношения слова *яхши* в скобках употреблено сочетание букв *йа* (*йах'шй*).

6. Звук *и* на конце слова *яхши* произносится средне между русскими звуками «ы» и «э» и притом очень кратко.

7. Звук *и* в слове *идора* произносится почти как русский звук «и» (например, в словах «йва», «ймя» и т. п.).

III.

1. Запомните и научитесь правильно произносить следующие узбекские предложения.

— *Сиз(лар) эртага ишга борасизми* [*сыз(ляр) э'ртагя ишкя ба'расызми*]? — Вы завтра пойдёте на работу?

— *Биз(лар) эртага ишга борамиз* [*быз(ляр) э'ртагя ишкя ба'рамыз*]. — Мы завтра пойдём на работу.

— *Сиз бугун идорада ишлайсизми* (*сыз бугюн ида'рада ишляйсизми*)? — Вы сегодня будете работать в конторе (в управлении в канцелярии)?

— *Мен бугун далада ишлайман* (*ме'н бугюн далада ишляйман*). — Я сегодня работаю в поле.

— *Сен эртага идорага келасанми* (*се'н э'ртагя ида'рага ке'ласанми*)? — Ты завтра придёшь в контору (в канцелярию)?

— *Мен эртага идорага келаман* (*ме'н э'ртагя ида'рага ке'ляман*). — Я завтра приду в контору (в управление, в канцелярию).

— *Холмат бугун ишга борадими* (*х'а'льмат бугюн ишкя ба'радымы*)? — Халмат сегодня пойдёт на работу?

— *Холмат бугун ишга боради* (*х'а'льмат бугюн ишкя ба'рады*). — Халмат сегодня пойдёт на работу.

— Тошхон ишдами (та'шх'а'н ишътáмы)? — Ташхан на работе?

— Тошхон ишда (та'шх'а'н ишътá). — Ташхан на работе.

— Турсун яхши ишлайдими (турсўн йах'шй ишьляй-дымы)? — Турсун хорошо работает?

— Турсун яхши ишлайди (турсўн йах'шй ишьляй-ды). — Турсун хорошо работает.

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Я работаю в конторе (в управлении, в канцелярии). Ты будешь работать в поле? Она работает дома? Он будет работать в конторе (в управлении, в канцелярии). Мы работаем в поле. Вы будете работать дóма? Они работают в конторе (в управлении, в канцелярии).

3. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Вы завтра будете дóма? Он сегодня будет в конторе (в управлении, в канцелярии). Мы завтра придём на работу. Я сегодня поеду в поле. Завтра ты приедешь? Она пойдёт на работу? Они на работе?

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 6 — III, упр. 2 и 3).

Урок 7.

Еттинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) ҳа (ha) — да
- 2) шаҳар (шаһар) — город
- 3) шаҳарда (шаһардá) — в городе
- 4) шаҳарга (шаһаргá) — в город
- 5) ҳам (ham) — тоже
- 6) ишчи (ишчй) — рабочий, работница
- 7) колхозчи (кялх'о'счй) — колхозник, колхозница
- 8) хизматчи (х'ызматчй) — служащий, служащая
- 9) еттинчи (йе'ттынчй) — седьмой

II.

1. Узбекский звук ҳ произносится чаще всего как слабое придыхание (т. е. при произнесении этого звука вы-

дыхаемый из лёгких воздух трётся о стенки глотки, и от этого трения получается лёгкий шум). Те лица, которые изучали немецкий или английский язык, смогут без труда научиться правильно произносить звук *х*, так как он в этих языках встречается довольно часто (например, в немецком слове *das Haus* — «дом» или в таком же по значению английском слове *the house*). Вообще же научиться правильно произносить этот звук лучше всего на практике, стараясь подражать тому, как произносят звук *х* в словах *ха*, *шаҳар*, *ҳам* люди, хорошо владеющие узбекским языком. В самоучителе при указании в скобках точного произношения тех узбекских слов, которые содержат в себе звук *х*, он будет обозначаться латинской буквой *h* (буквой «аш»), например: *ха* (*ha*), *шаҳар* (*shahár*), *Раҳим* (*rahím*) и т. п.

2. Узбекский звук *ч* произносится так же, как русский звук «ч», т. е. всегда мягко.

3. В слове *колхозчи* первый гласный звук, обозначаемый буквой *о*, произносится фактически как *а* (*a*), а второй гласный звук, также обозначаемый буквой *о*, произносится приблизительно как *ў* (*o'*) в слове *бўлади* (*bo'ladí*).

4. В некоторых местностях Узбекистана (например, в Ташкенте) вместо звука *х* (*h*) во многих словах произносят звук *х* (*x'*).

III.

1. Запомните и научитесь правильно произносить следующие узбекские предложения.

— *Ҳамдам эртага шаҳарга борадим* (*hamdám é'rtagá shahárgá ba'radímy*)? — *Хамдам* завтра поедет в город?

— *Ҳа, боради* (*ha, ba'radí*). — Да, поедет.

— *Маҳмуд бугун шаҳарда бўладими* (*mahmúd bugún shahárdá bo'ladímy*)? — *Махмуд* будет сегодня в городе?

— *Ҳа, у шаҳарда бўлади* (*ha, u shahárdá bo'ladí*). — Да, он будет в городе.

— *Маҳкам далада ишлайдими* (*mahkám dalyádá ishlaydímy*)? — *Махкам* работает в поле?

— *Ҳа, далада ишлайди* (*ha, dalyádá ishlaydí*). — Да, (он) в поле работает.

— *Сиз ҳам далада ишлайсизми* (*syz ham dalyádá ishlaysízy*)? — Вы тоже работаете в поле?

— Ҳа, мен ҳам далада ишлайман (*ҳа, ме·н ҳам да-
ляда ишьляймáн*).— Да, я тоже работаю в поле.

* *

*

— Холдор колхозчими (*х·а·лдо·р кялх·о·сиймы*)? —
Халдар — колхозник?

— Ҳа, у — колхозчи (*ҳа, у — кялх·о·сий*). — Да, он
колхозник.

— Хадича колхозчими (*х·адыча кялх·о·сиймы*)? —
Хадича — колхозница?

— У ҳам колхозчи (*уйám кялх·о·сий*). — Она тоже
колхозница.

— Аҳмад ишчими (*аҳма́т ишьчиймы*)? — Ахмед — ра-
бочий?

— Аҳмад — ишчи (*аҳма́т — ишьчий*).¹ — Ахмед — ра-
бочий.

— Эргаш хизматчими (*э·ръгяшь х·ызматчиймы*)? —
Эргаш — служащий?

— Ҳа, Эргаш — хизматчи (*ҳа, э·ръгяшь — х·ызмат-
чий*). — Да, Эргаш — служащий.

— Раҳим ҳам хизматчими (*раҳи́м ҳам х·ызматчий-
мы*)? — Рахим тоже служащий?

— Ҳа, у ҳам хизматчи (*ҳа, уйám х·ызматчий*). — Да, он
тоже служащий.

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Мы сегодня поедем в город? Да, поедем. Ты завтра
будешь в городе? Да, я буду в городе.

Хадича — колхозница? Рахима — работница? Ши-
рин — служащая?

Он колхозник? Да, он колхозник. Ахмед тоже кол-
хозник? Да, он тоже колхозник. Рахим — рабочий? Да,
Рахим — рабочий. Турсун тоже рабочий? Да, Турсун то-
же рабочий. Эргаш — служащий? Да, он служащий.
Махмуд тоже служащий? Да, он тоже служащий.

3. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Ты работаешь в конторе (в управлении, в канцеля-
рии)? Да, я работаю в конторе (в управлении, в канце-
лярии). Вы будете работать в поле? Да, мы будем рабо-

¹ Тире означает небольшую паузу (остановку).

тать в поле. Она сегодня будет дома? Да, она будет дома. Рахима тоже будет дома? Да, она тоже будет дома.

Вы придёте в контору (в управление, в канцелярию)? Да, приду. Турсун тоже придёт? Да, он тоже придёт. Ты тоже пойдёшь на работу? Да, я тоже пойду на работу.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 7 — III, упр. 2 и 3).

Урок 8.

Саккизинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) бу (бу) — этот, эта, это
- 2) шу (шу) — этот (данный), эта (данная), это (данное)
- 3) киши (кыйи) } — человек
- 4) одам (адам) }
- 5) ким (ким)? — кто?
- 6) ...эмас (эмас) — не...
- 7) йўқ (доқ) — нет
- 8) қиламан (кыламан) — делаю; буду делать; сделаю; выполняю; выполняю
- 9) қиласан (кыласан) — делаешь; будешь делать; сделаешь; выполняешь; выполнишь
- 10) қилади (кылады) — делает, будет делать; сделает; выполняет, выполнит
- 11) қиламиз (кыламыз) — делаем; будем делать; сделаем; выполняем; выполним
- 12) қиласиз (кыласыз) — делаете; будете делать; сделаете; выполняете; выполните
- 13) қиладилар (кыладылар) — делают, будут делать; сделают; выполняют; выполнят
- 14) иш (ишь) — дело
- 15) ишни (ишьни) — работу; дело
- 16) саккизинчи (саккизинчй) — восьмой

II.

1. Узбекский звук қ произносится как очень твёрдый звук «к». Такого звука в русском языке нет. Чтобы на-

учиться правильно произносить звук қ, надо вспомнить, как произносится узбекский звук х (см. Урок 6, раздел II, п. 3). Звук қ образуется в том же самом месте, где и звук х, т. е. при произнесении звука қ поднимается кверху самая задняя часть языка (именно та его часть, которая находится под маленьким язычком). Эта самая задняя часть языка смыкается с маленьким язычком, и в таком положении произносится звук қ. Но лучше всего учиться правильно произносить этот звук практически, т. е. стараясь выговаривать слова қиламан, қиласан и др., а также слово йўқ точно так же, как его выговаривают люди, обладающие хорошим узбекским произношением.

Так как звук қ произносится во всех случаях одинаково, то при показе точного произношения тех слов, в которых этот звук содержится, он будет обозначаться всегда буквой «к» с точкой. Например: қиламан (к'ыламан), йўқ (йо'к') и т. п.

2. Слово эмас ставится после того слова, которое отрицается, например: «Этот человек не колхозник». — Бу киши колхозчи эмас. «Она не работница». — У ишчи эмас и т. п.

3. В слове эмас первый звук, обозначаемый буквой э, произносится так же, как звук е в слове келаман (ке'ламан), о чём уже было сказано в Уроке 2, разд. II, п. 2 (сноска) и в Уроке 6, разд. II, п. 4.

4. В слове киши первый гласный звук и произносится настолько кратко, что его почти совсем не слышно.

5. В словах қиламан, қиласан и т. д. звук л произносится чуть-чуть мягче русского твёрдого звука «л».

6. В слове йўқ первый звук, обозначаемый буквой й, произносится так же, как первый звук (звук, а не буква!) в русских словах «я», «ёж», «юг» и т. п. Если произношение этих русских слов записать точно (т. е. если каждый звук, входящий в состав этих слов, обозначить особой буквой), то получится «йа», «йош», «йук», так как в начале слога русские буквы «я», «ё», «ю» обозначают сразу по два звука (я=й+а, ё=й+о, ю=й+у). Поэтому точное произношение узбекского слова йўқ обозначено в скобках так: (йо'к').

7. Окончание ...ни прибавляется к словам, которые отвечают на вопросы «кого?», «что?» («Кого вижу, знаю, люблю?», «Что вижу, знаю, люблю?» и т. п.). Например: «Что знаешь?» — «Эту работу (дело) знаю». — Шу ишни биламан.

III.

1. Постарайтесь запомнить следующие узбекские предложения и научитесь правильно их произносить.

— Бу киши — ким (*бу кьшй ким*)? — Кто этот человек?

— Бу киши — колхозчи (*бу кьшй — кялх'о'счй*). — Этот человек — колхозник.

— Бу киши — ишчими (*бу кьшй ишьчймы*)? — Этот человек — рабочий?

— Йўқ, бу киши ишчи эмас (*йо'к', бу кьшй ишьчй э'мас*). — Нет, этот человек не рабочий.

— У — хизматчими (*у х'ызматчймы*)? — Он служащий?

— У — хизматчи эмас (*у х'ызматчй э'мас*). — Он не служащий.

* *

*

— Шу ишни сиз қиласизми (*шу ишьнй сьз к'ыласйзмы*)? — Вы будете выполнять (выполните) эту (данную) работу?

— Йўқ. Бу ишни Қодир қилади (*йо'к', бу ишьнй к'а'дыр к'ылады*). — Нет. Эту работу будет выполнять (выполнит) Кадыр.

— Шу ишни ким қилади (*шу ишьнй ким к'ылады*)? — Кто будет выполнять (выполнит) эту (данную) работу?

— Бу ишни Қосим қилади (*бу ишьнй к'а'сым к'ылады*). — Эту работу будет выполнять (выполнит) Касым.

— Шу ишни Қумри қилади (*шу ишьнй к'умры к'ыладымы*)? — Эту (данную) работу будет выполнять (выполнит) Кумры?

— Ҳа, бу ишни Қумри қилади (*ҳа, бу ишьнй к'умры к'ылады*). — Да, эту работу будет выполнять (выполнит) Кумры.

2. Запомните следующую таблицу и научитесь читать её правильно (т. е. не допуская ошибок в произношении слов).

Мен бу одамни яхши биламан.
Сен бу одамни яхши биласан.
У бу одамни яхши билади.
Биз бу одамни яхши биламиз.
Сиз бу одамни яхши биласиз.
Улар бу одамни яхши биладилар.

3. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Я знаю этого человека. Я хорошо знаю этого человека. Ты знаешь этого человека? Ты хорошо знаешь этого человека? Он знает это (данное) дело. Она хорошо знает это (данное) дело. Мы знаем этого рабочего. Мы хорошо знаем этого человека. Вы знаете этого колхозника? Вы хорошо знаете этого колхозника? Они знают этого служащего. Они хорошо знают этого служащего.

4. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Кто этот человек? Этот человек — колхозник.

Кто он? Он рабочий? Нет, он не рабочий. Он служащий? Нет, он не служащий. Он колхозник.

Кто выполнит эту (данную) работу? Вы выполните эту (данную) работу? Да, я выполняю эту работу. Нет, эту работу сделает Кадыр.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 8 — III, упр. 3 и 4).

Урок 9.

Тўққизинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и научитесь правильно их произносить:

- 1) қандай (к'андай)? }
қанақа (к'анак'а)? } — какой? какая? какое?
- 2) қоғоз (к'а'г'а'з) — бумага
- 3) оқ (а'к') — белый, белая, белое
- 4) қора (к'а'ра) — чёрный, чёрная, чёрное
- 5) қизил (к'ызыль) — красный, красная, красное
- 6) менга (ме'ньгга) — мне
- 7) сенга (се'ньгга) — тебе
- 8) унга (уньгга) — ему, ей
- 9) бизга, бизларга (бызга, бызлярга) — нам
- 10) сизга, сизларга (сызга, сызлярга) — вам
- 11) уларга (улярга) — им
- 12) керак (ке'рак) — надо, нужно
- 13) қалам (к'альм) — карандаш
- 14) тўққизинчи (то'к'к'ызынчи) — девятый

1. Узбекский звук **ғ** произносится как очень твёрдый звук «г». Такого звука в русском языке нет. Этот звук образуется в том же самом месте, где образуются звуки **х** и **қ** (см. Урок 6, раздел II, п. 3 и Урок 8, раздел II, п. 1). Кроме того, надо помнить, что узбекский звук **ғ** можно тянуть (так же, как, например, можно тянуть узбекские звуки **х**, **з**, **с**, **ш** и др.), в то время как русский звук «г» (и многие другие звуки, например, узбекские звуки **б**, **т**, **г**, **к** и т. п.) тянуть нельзя, так как они произносятся мгновенно. Узбекский звук **ғ** несколько похож на очень картаво произносимый звук «р» (т. е. звук «р», который некоторые люди произносят самой задней частью языка, в том месте, где эта часть языка может сближаться с маленьким язычком). Конечно, лучше всего можно научиться правильно произносить узбекский звук **ғ** на практике, подражая произношению людей, хорошо владеющих узбекским языком, и прислушиваясь к тому, как они произносят слово **қоғоз**.

Так как звук **ғ** всегда произносится одинаково, то он и будет обозначаться (при передаче точного произношения слов, которые содержат в себе этот звук) тоже всегда одинаково, а именно: буквой «г» с точкой. Например: **қоғоз** (*қ'а'г'а'з*).

2. При произнесении слов **менга**, **сенга** и **унга** звуки **н** и **г** в этих словах сливаются в один сложный звук **нг**, который произносится в один приём и через нос. Такое звучание двух звуков (**н+г**) получается потому, что кончик языка (при произнесении **нг**) не прикасается к верхним зубам, а, наоборот, опускается и прижимается к нижним зубам.

При точном обозначении произношения слов, содержащих в своём составе сочетание звуков **нг**, это сочетание звуков будет обозначаться четырьмя буквами (*ньгг*), например: **менга** (*ме'ньггя*), **сенга** (*се'ньггя*) и т. п.

3. В словах **қалам** и **қизил** звук **л** произносится несколько мягче русского твёрдого «л».

4. Слово **қанақа** — это разговорная форма слова **қандай**, очень часто употребляемая в живой речи.

5. В очень быстрой речи в Ташкенте вместо **керак** произносят *ке'рай*, вместо **керак эмас** — *ке'раймас*, вместо **керакми** — *ке'райми*, вместо **керак эмасми** — *ке'раймасми*.

III.

1. Постарайтесь запомнить следующие узбекские предложения и научитесь правильно их произносить.

— Бу қоғоз яхшими (бу к'а'г'д'э йах'шймы)? — Эта бумага хороша (я)?

— Ҳа, бу қоғоз яхши (ҳа, бу к'а'г'д'э йах'шй). — Да, эта бумага хороша (я).

— Сизга оқ қоғоз керакми (сизгя а'к' к'а'г'д'э ке'рэкьмы)? — Вам нужна белая бумага?

— Ҳа, менга оқ қоғоз керак (ҳа, ме'ньггя а'к' к'а'г'д'э ке'рэкь). — Да, мне нужна белая бумага.

— Қизил қоғоз керак эмасми (к'ызйль к'а'г'д'э ке'рэгь-э'масмы)? — Красная бумага не нужна?

— Йўқ, қизил қоғоз керак эмас (йо'к', к'ызйль к'а'г'д'э ке'рэгь-э'мас). — Нет, красная бумага не нужна.

* *
*

— Сенга қанақа қалам керак (се'ньггя к'анак'д к'алям ке'рэкь)? — Какой карандаш тебе нужен?

— Менга қора қалам керак (ме'ньггя к'а'рә к'алям ке'рэкь). — Мне нужен чёрный карандаш.

— Қизил қалам керак эмасми (к'ызйль к'алям ке'рэгь-э'масмы)? — Красный карандаш не нужен?

— Йўқ, қизил қалам керак эмас (йо'к', к'ызйль к'алям ке'рэгь-э'мас). — Нет, красный карандаш не нужен.

* *
*

— Сиз(лар)га қора қалам керакми, қизил қалам керакми [сиз(ляр)гя к'а'рә к'алям ке'рэкьмы, к'ызйль к'алям ке'рэкьмы]? — Вам нужны чёрные карандаши (или) красные карандаши?*

— Биз(лар)га қора қалам керак [биз(ляр)гя к'а'рә к'алям ке'рэкь]. — Нам нужны чёрные карандаши.

* *
*

— Унга қанақа қалам керак (уньггя к'анак'д к'алям ке'рэкь)? — Ему (ей) какой карандаш нужен?

* Здесь речь идёт о многих неопределённых карандашах. В таких случаях слово қалам можно понимать в смысле «карандаши (вообще)».

— Унга ҳам қора, ҳам қизил қалам керак (*унъггя һам к'а'ра, һам к'ызыль к'алям ке'ракъ*).— Ему (ей) нужен и чёрный, и красный карандаш.

— Уларга қанақа қоғоз керак (*уляргя к'анак'а к'а'г'а'з ке'ракъ*)? — Какая бумага им нужна?

— Уларга яхши оқ қоғоз керак (*уляргя йах'ий а'к'к'а'г'а'з ке'ракъ*).— Им нужна хорошая белая бумага.

2. Постарайтесь запомнить следующую таблицу и научитесь правильно её читать.

Менга қора қалам керак. Сенга қизил қалам керак. Унга оқ қоғоз керак. Биз(лар)га яхши қоғоз керак. Сиз(лар)га қанақа қалам керак? Уларга қанақа қоғоз керак?

3. Научитесь правильно читать следующие предложения.

— Гулом уйдаи (*г'улам* уйдáмы*)? — Гулям дома?

— Ҳа, Гулом уйда (*һа, г'ула'м уйдá*). — Да, Гулям дома.

— Ғани шаҳардаи (*г'анй' шаһардáмы*)? — Гани в городе?

— Ҳа, Ғани шаҳарда (*һа, г'анй' шаһардá*). — Да, Гани в городе.

— Туйғун даладаи (*туйг'ўн даладáмы*)? — Туйгун в поле?

— Йўқ, Туйғун далада эмас, Туйғун идорада (*йо'к', туйг'ўн даладá э'мас. Туйг'ўн ида'радá*). — Нет, Туйгун не в поле, Туйгун в конторе (в управлении, в канцелярии).

4. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Какая бумага ему нужна? Какой карандаш тебе нужен? Какая работа им нужна? Вам не нужен чёрный карандаш? Ей не нужна хорошая белая бумага? Мне нужен хороший карандаш. Нам нужна красная бумага.

5. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Вы хорошо знаете это поле? Да, я это поле хорошо знаю. Ты придёшь завтра в управление (контору, канцелярию)? Да, приду. Вы будете сегодня в городе? Да, бу-

* В слове Гулом (мужское имя Гулям) звук л произносится чуть мягче русского твёрдого «л».

ду. Она тоже будет в городе? Да, она тоже будет в городе. Вы пойдёте домой? Нет, мы пойдём в контору (управление, канцелярию). Ты работаешь в городе? Да, я работаю в городе. Кто делает эту работу? Работу делает этот человек. Он рабочий? Нет, он служащий. Вы пойдёте на работу? Да, мы пойдём на работу.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 9 — III, упр. 4 и 5).

Урок 10.

Унингчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и сочетания слов и научитесь правильно их произносить:

- 1) жула (*джюдá*) — очень
- 2) ўртоқ (*о'рта'к'*) — товарищ
- 3) тракторчи (*трактырчй*) — тракторист
- 4) бригадир (*бригядыр*) — бригадир
- 5) колхоз раиси (*кялх'ó'з раисы*) — председатель колхоза
- 6) яшайман (*йашайма́н*) — живу
- 7) яшайсан (*йашайса́н*) — живёшь
- 8) яшайди (*йашайды́*) — живёт
- 9) яшаймиз (*йашаймы́з*) — живём
- 10) яшайсиз (*йашайсы́з*) — живёте
- 11) яшайдилар (*йашайдыла́р*) — живут
- 12) қишлоқ (*к'ышьла'г'*) — кишлак
- 13) қишлоқда (*к'ышьла'г'да́*) — в кишлаке
- 14) қаерда (*к'айе'рда́*)? — где?
- 15) қандай (*к'андай́*)? — как?
- 16) ўнинчи (*о'нынчй́*) — десятый

II.

1. Узбекский звук ж (*джь*) произносится так же, как звук ч, но только звонко, т. е. с голосом*. В рус-

* В русском и узбекском языках есть по несколько пар звуков, которые отличаются друг от друга только тем, что одни звуки произносятся без голоса (глухо), а другие — с голосом (звонко). Например:

Глухие звуки

Звонкие звуки

■

▲

ском языке такого звука нет. Однако, в тех случаях, когда в русском языке звук «ч» произносится перед звуками «б», «д» и некоторыми другими, он озвончается и произносится в точности так же, как узбекский звук ж (*джь*). Например, если произнести в оди́н приём слова «испечь бы» или «ключ забы́л», то вместо звука «ч» (в словах «испечь» и «ключ») фактически будет произноситься звук «джь».

Этот же звук многие русские произносят в некоторых русских словах, заимствованных из английского языка, например: «джаз», «джем», «джемпер», «джентльмен» и т. п. Надо только хорошо запомнить, что данный узбекский звук (*джь*) выговаривается как один (единый) звук, хотя и будет обозначаться (при показе произношения тех слов, в которых он содержится) двумя (*дж*) или даже тремя (*джь*) буквами. Лучше всего научиться правильно произносить этот узбекский звук можно на практике, внимательно прислушиваясь к тому, как люди, хорошо владеющие узбекским языком, произносят слово *жу́да* (это слово произносится в литературной речи как *джю́да*, а в бытовой, повседневной речи оно обычно произносится очень энергично в форме *джя́*).

2. В фамилиях, оканчивающихся звуком *в*, вместо этого звука фактически произносится звук *ф* или даже *п*, т. е. вместо Рахимов говорят *рахимо́'ф*, *рахымыф* или (в быстрой речи) *рахымып*; вместо Борисов — *барысо́'ф*, *барысыф* или *барысын* и т. п.

3. Во многих районах Узбекистана в слове бригадир иногда между начальными звуками *б* и *р* вставляют очень краткий и произносят (вместо *бригады́р*) *быригяды́р* или даже *быргяды́р*. То же самое может иметь место и при произнесении слова тракторчи, которое многие произносят как *тырактырчи́* (не забывайте, что буква *ы* в данном случае обозначает очень краткий узбекский звук *и*).

п
к
с

б
р
з

Звуки *ч* и *ж* (*джь*) в узбекском языке как раз и составляют одну из таких пар. Значит, поскольку русский звук «ч» — глухой и по качеству своему не отличается от узбекского *ч*, то при озвончении русского «ч» обязательно получится точно такой же звук, как узбекский звук *ж* (*джь*).

4. В слове кишлок звук л произносится чуть-чуть мягче русского твёрдого «л».

5. Слово қаерда в быстрой речи произносится часто как қатта (*к'атта*).

6. Слова яшайман, яшайсан, яшайди и т. д. в быстрой речи нередко произносятся как *йашийман*, *йашийсан*, *йашийди* и т. д.

III.

1. Постарайтесь запомнить следующие узбекские предложения и научитесь правильно их произносить.

— Ёртоқ Жўраев бригадирми (*о'рта'к' жо'райф бригадырми*)?— Товарищ Джураев — бригадир?

— Ха, у — бригадир (*ха, у — бригадыр*).— Да, он бригадир.

— Ёртоқ Жўраев яхши ишлайдими (*о'рта'к' жо'райф йах'шй ишьляйдыми*)?— Товарищ Джураев хорошо работает?

— Ха, у жуда яхши ишлайди (*ха, у джюда йах'шй ишьляйды*).— Да, он очень хорошо работает.

* *

*

— Ёртоқ Жалилов тракторчими? (*о'рта'к' джяйло'ф трактырчйми*)?— Товарищ Джалилов — тракторист?

— Ха, ёртоқ Жалилов — тракторчи (*ха, о'рта'к' джяйло'ф трактырчй*).— Да, товарищ Джалилов — тракторист.

— У қандай ишлайди (*у к'андай ишьляйды*)?— Как он работает?

— У ҳам жуда яхши ишлайди (*уйдам джюда йах'шй ишьляйды*).— Он тоже очень хорошо работает.

* *

*

— Ёртоқ Дадажонов колхоз раисими (*о'рта'к' дададжа'но'ф кялх'о'з раисйми*)?— Товарищ Дададжонов — председатель колхоза?

— Ха, у — колхоз раиси (*ха, у — кялх'о'з раисй*).— Да, он председатель колхоза.

— У яхши ишлайдими (*у йах'шй ишьляйдыми*)?— Он хорошо работает?

— Ха, у жуда яхши ишлайди (*ха, у джюда йах'шй ишьляйды*).— Да, он работает очень хорошо.



— Уртоқ Жалилов қаерда яшайди (о'рта'к' джали-ло'ф к'айе'рда йашайди)?— Где живёт товарищ Джа-лилов?

— У қишлоқда яшайди (у к'ыш'ла'г'да йашайди).— Он живёт в кишлаке.

— Уртоқ Жўраев ҳам қишлоқда яшайдими (о'рта'к' джо'райи'ф ҳам к'ыш'ла'г'да йашайди'ми)?— Товарищ Джураев тоже живёт в кишлаке?

— Ҳа, бу киши ҳам қишлоқда яшайди (ҳа, бу кы-ший'ам к'ыш'ла'г'да йашайди).— Да, этот человек то-же живёт в кишлаке.

— Сен қаерда яшайсан (се'н к'айе'рда йашайса'н)?— Ты где живёшь?

— Мен шаҳарда яшайман (ме'н ша'ҳарда йашай-ма'н).— Я живу в городе.

2. Запомните следующую таблицу и научитесь правильно её читать.

Мен қишлоқда яшайман.
Сен қишлоқда яшайсан.
У қишлоқда яшайди.
Биз қишлоқда яшаймиз.
Сиз қишлоқда яшайсиз.
Улар қишлоқда яшайди (лар).

3. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Товарищ Джураев знает эту работу? Да, он эту ра-боту очень хорошо знает. Товарищ Джалилов -- очень хороший тракторист. Товарищ Дададжанов живёт в кишлаке. Он -- председатель колхоза. Товарищ Рахи-мов -- очень хороший бригадир. Как работает товарищ Джураев? Он работает очень хорошо. Вы где живёте? Мы живём в городе. Где она живёт? Она тоже живёт в городе.

4. Ответьте устно по-узбекски на следующие вопросы.

Сиз шаҳарда яшайсизми, қишлоқда яшайсизми? Сиз бугун қаерда бўласиз? Сиз эртага қаерда бўласиз? Сиз бугун идорага борасизми? Сиз эртага идорада ишлай-сизми?

Сизга оқ қоғоз керакми? Сизга қора қалам керак-ми? Сизга қизил қоғоз керак эмасми?

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений и правильность Ваших ответов на вопросы можно по «Ключу» (Ур. 10 — III, упр. 3 и 4).

Урок 11.

Ўн биринчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и сочетания слов и научитесь правильно их произносить:

- 1) савол (*сав'а'л*) — вопрос
- 2) жавоб (*джав'а'п*) — ответ
- 3) мажлис (*маджълис*) — собрание, заседание
- 4) мажлисга (*маджълискя*) — на собрание, на заседание
- 5) кимлар (*кимля́р*)? — кто? (о многих людях)
- 6) ишчилар (*ишъчиля́р*) — рабочие
- 7) хизматчилар (*х'ызматчиля́р*) — служащие
- 8) ва (*в'а*) — и
- 9) нима (*нымá*)? — что?
- 10) ов (*а'в°*) — охота
- 11) овга (*а'в°гя́*) — на охоту
- 12) овчи (*а'в°чий*) — охотник
- 13) саволлар (*сав'а'лля́р*) — вопросы
- 14) жавоблар (*джав'а'пля́р*) — ответы
- 15) ўн биринчи (*о'нбырынчий или о'мбырынчий*) — одиннадцатый

II.

1. Узбекский звук **в** произносится по-разному. Так, в сочетании с гласными звуками (например, в слогах **ва, во, ву** и т. п.) он произносится примерно так же, как русский звук «в», но без участия в его произнесении верхних зубов, т. е. одними губами (верхние зубы при произнесении узбекского звука **в** не прикасаются к нижней губе)*.

В слогах же типа **ав, ов** узбекский звук **в** произносится как очень краткий звук «у» (такой же звук встречается и в русском языке — в некоторых словах, заимствованных из западно-европейских языков, напри-

* Впрочем, в Ташкенте многие произносят звук **в** в слогах **ва, во, ву** и т. п. так же, как произносится русский звук «в».

мер, в словах «лауреат», «маузер» и т. п., причём в этих случаях в русском языке звук этот обозначается буквой «у»).

В самоучителе такая разновидность узбекского звука в будет обозначаться буквой *в°* (с кружочком), например: *ов* (*а°в°*), *овчи* (*а°в°чий*) и т. п.

Так как произношение узбекского звука в в слогах *ва*, *во*, *ву* и т. д. всё же отличается от произношения русского «в», то эта разновидность узбекского звука в будет обозначаться буквой *в* с точкой, например: *ва* (*в°а*), *савол* (*сав°а°л*) и т. п.

2. В слове *савол* звук л произносится несколько мягче русского твёрдого «л».

3. Окончание *...лар* выражает множественное число. Например: *ишчи*—«рабочий», *ишчилар*—«рабочие», *хизматчи*—«служащий», *хизматчилар*—«служащие» и т. п. Значит, по-узбекски «колхозники» будет *колхозчилар*, «люди»—*кишилар*, «карандаши»—*қаламлар*, «поля»—*далалар*, «городá»—*шаҳарлар* и т. п.

4. В окончании *...лар* звук л произносится мягче русского твёрдого звука «л», но чуть-чуть твёрже русского мягкого звука «ль».

5. В слове *нима* звук и произносится кратко и как бы средне между русскими звуками «ы» и «э».

III.

Начиная с 11 урока и дальше точное произношение предложений, которые даются в разделе III каждого урока, больше не будет указываться (иногда будет даваться в скобках лишь произношение некоторых фамилий, имён, а также сочетаний слов). При возникновении каких-нибудь затруднений или сомнений в отношении произношения того или иного слова, надо искать это слово в разделе I данного урока или предыдущих уроков, так как там всегда рядом с каждым словом указывается (в скобках) его произношение. Чтобы быстро находить нужные слова (для наведения справок об их произношении), надо завести тетрадь-список всех усвоенных слов по следующей форме:

Урок 1 (стр. ...)

- 1) биламан
- 2) биласан
- 3) биледи и т. д.

Урок 2 (стр. ...)

- 1) келаман
- 2) келасан
- 3) келади и т. д.

Урок 3 (стр. ...)

- 1) мен
- 2) сен
- 3) у и т. д.

Урок 4 (стр. ...)

- 1) бўламан
- 2) бўласан
- ...
- 7) уй
- 8) уйда и т. д.

Имея такой список под руками, можно всегда быстро найти любое пройденное слово и установить точное его произношение.*

В текстах (предложениях) III раздела будет иногда указываться необычное ударение в некоторых словах (в тех случаях, когда ударение будет не на последнем слоге, например: бўладими? Авáзов келадими? и т. п.). Обычное же ударение (падающее на самый последний слог слова) указываться не будет.

1. Постарайтесь запомнить следующие узбекские предложения и научитесь правильно их произносить.

САВОЛЛАР ВА ЖАВОБЛАР.

- С а в о л:— Мажлис бугун бўладими?
Ж а в о б:— Йўқ, мажлис эртага бўлади.
С а в о л:— Мажлисга кимлар келади?
Ж а в о б:— Ишчилар ва хизматчилар.
С а в о л:— Ўртоқ Валиев ҳам келадими?
Ж а в о б:— Ҳа, ўртоқ Валиев ҳам келади.

* * *

- С а в о л:— Сизга нима керак?
Ж а в о б:— Менга қоғоз ва қалам керак.

* В этом списке можно указывать также и перевод узбекских слов на русский язык.

С а в о л:— Қанақа қоғоз керак?
 Ж а в о б:— Яхши оқ қоғоз.
 С а в о л:— Қанақа қалам керак?
 Ж а в о б:— Қора қалам ва қизил қалам.

* * *

С а в о л:— Бугун овга кимлар боради?
 Ж а в о б:— Мен, ўртоқ Авáзов ва ўртоқ Даврóнов
 (дав'рá'но'ф).
 С а в о л:— Ўртоқ Авáзов овчými?
 Ж а в о б:— Ҳа, Авáзов жуда яхши овчи.
 С а в о л:— Ўртоқ Даврóнов ҳам яхши овчými?
 Ж а в о б:— Ҳа, у ҳам (уйám) яхши овчи.

2. Запомните следующую таблицу и научитесь правильно её читать.

уй — уйлар	ўртоқ — ўртоқлар
дала — далалар	тракторчи — тракторчилар
идора — идоралар	бригадир — бригадирлар
шаҳар — шаҳарлар	қишлоқ — қишлоқлар
колхозчи — колхозчилар	савол — саволлар
киши — кишилар	жавоб — жавоблар
одам — одамлар	мажлис — мажлислар
қалам — қаламлар	овчи — овчилар

3. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Завтра охотники поедут на охоту? Рабочие работают очень хорошо. Трактористы придут на собрание? Колхозники работают в поле. Служащие работают в управлении (в конторе, в канцелярии). Вам нужны карандаши? Где сегодня работают трактористы? Как работают бригадиры? Что делают рабочие и служащие? Трактористы и колхозники работают в поле.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. II—III, упр. 3).

Урок 12.

Ун иккинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие узбекские слова, сочетания слов и предложения и научитесь правильно их произносить:

- 1) фабрика (фа́брика) — фабрика
- 2) фабрикада (фабрикада́) — на фабрике
- 3) завод (за́в'ут) — завод
- 4) заводда (за́в'утта́) — на заводе
- 5) корхона (ка́'рх'а'на́) — предприятие (завод, фабрика и т. п.)
- 6) корхонада (ка́'рх'а'нада́) — на предприятии
- 7) колхоз (к'ялх'о'з) — колхоз
- 8) колхозда (к'ялх'о'зда́) — в колхозе
- 9) совхоз (сафх'о'з) — совхоз
- 10) совхозда (сафх'о'зда́) — в совхозе
- 11) (сиз) кимсиз (к'имсыз)? или сиз ким (сыз ким)? — вы кто?
- 12) (мен) ишчиман (иш'ч'и́ман) — я рабочий
- 13) (сен) хизматчимисан (х'ызматч'и́мысан)? — ты служащий?
- 14) (мен) хизматчи эмасман (э́'ма́сман) — я не служащий
- 15) (сизлар) колхозчимисиз (к'ялх'о'зч'и́мысыз)? — вы колхозники?
- 16) (биз) колхозчимиз (к'ялх'о'зч'и́мыз) — мы колхозники
- 17) ўн иккинчи (о́'ныккинч'и́) — двенадцатый

2. Запомните следующие таблицы и научитесь правильно читать помещённые в них предложения.

1.

2.

Мен иш'ч'и́ман.
Сен иш'ч'и́сан.
У — иш'ч'и́.
Биз(лар) иш'ч'и́миз.
Сиз(лар) иш'ч'и́сиз.
Улар — иш'ч'и́.

Мен хизматчи э́ма́сман.
Сен хизматчи э́ма́ссан.
У хизматчи э́мас.
Биз(лар) хизматчи э́ма́смиз.
Сиз(лар) хизматчи э́ма́ссиз.
Улар хизматчи э́мас.

3.

Сен иш'ч'и́мисан?
Сиз(лар) иш'ч'и́мисиз?
Сен колхозч'и́мисан?
Сиз(лар) колхозч'и́мисиз?
Сен хизматч'и́мисан?
Сиз(лар) хизматч'и́мисиз?

II.

1. По-русски говорят: «Я — рабочий», «Ты — колхозник», «Мы — служащие», «Вы — тракторист(ы)» и т. п. В узбекском же языке в такого рода предложениях в конце предложения прибавляются (к сказуемому) окончания *...ман*, *...сан*, *...миз*, *...сиз* [в соответствии с подлежащим, т. е. со словами *мен*, *сен*, *биз(лар)*, *сиз(лар)*]. На окончания *...ман*, *...сан*, *...миз*, *...сиз* ударение не падает. Например: «Я — рабочий». — *Мен ишчйман*. «Ты — колхозник». — *Сен колхозчйсан*. «Мы — трактористы». — *Биз(лар) тракторчймиз*. «Вы — служащий. Вы — служащие». — *Сиз хизматчйсиз*. *Сизлар хизматчйсиз(лар)* и т. п.

2. В предложениях типа «Мы — рабочие», «Вы — колхозники», «Они — служащие» в узбекском языке к сказуемым (в данных предложениях к словам *ишчи*, *колхозчи*, *хизматчи*) окончание *...лар* не прибавляется. Например: «Мы — колхозники». — *Биз(лар) колхозчймиз*. «Вы — трактористы». — *Сиз(лар) тракторчйсиз*. «Они — рабочие». — *Улар — ишчи*.

3. Когда нужно задать вопрос о том, кем является собеседник (например: «Кто Вы?», «Вы — колхозник?» и т. п.), тогда предложение строится в узбекском языке следующим образом: «Вы кто?», «Кто вы?» — (*Сиз*) *кимсиз?* *Сизлар кймсиз?* *Сизлар ким?*

«Вы колхозник(и)?», «Колхозник(и) ли Вы (вы)?» — (*Сиз*) *колхозчймисиз?* *Сизлар колхозчймисиз?* *Сиз колхозчйми?*

В таких предложениях на *...ми* и окончания *...сиз* (*...сан*) ударение не падает.

4. В отрицательных ответах на вопросы, указанные выше, употребляется слово *эмас* с окончанием *...ман* (или *...миз*), причем опять-таки на это окончание ударение не падает.

5. Звук *ф* в узбекском языке произносится так же, как в русском.

В некоторых районах Узбекистана нередко звук *ф* заменяют звуком *п* (например, вместо *фабрика* произносят *пабрикя* и т. п.). Однако в правильной литературной речи звук *ф* никогда не заменяют звуком *п*.

III.

1. Постарайтесь запомнить следующие узбекские предложения и научитесь правильно их произносить.

САВОЛЛАР ВА ЖАВОБЛАР.

С а в о л:— Сиз кймсиз?

Ж а в о б:— Мен ишчйман.

С а в о л:— Сиз қаерда ишлайсиз?

Ж а в о б:— Заводда (за'в'утта) ишлайман.

* *

*

С а в о л:— Сиз хизматчймисиз?

Ж а в о б:— Йўқ, мен хизматчи эмасман.

С а в о л:— Сиз ишчймисиз?

Ж а в о б:— Йўқ, ишчи ҳам (ишчийам) эмасман.
Мен колхозчйман.

* *

*

С а в о л:— Сен қаерда ишлайсан?

Ж а в о б:— Мен фабрикада ишлайман.

С а в о л:— Сен ишчймисан?

Ж а в о б:— Ҳа, мен ишчйман.

* *

*

С а в о л:— Сен корхонада ишлайсанми?

Ж а в о б:— Ҳа, корхонада ишлайман.

С а в о л:— Сен ишчймисан, хизматчймисан?

Ж а в о б:— Мен хизматчйман.

* *

*

С а в о л:— Сиз (лар) совхозда ишлайсизми?

Ж а в о б:— Ҳа, биз совхозда ишлаймиз.

С а в о л:— Сиз (лар) хизматчймисиз?

Ж а в о б:— Йўқ, биз (лар) хизматчи эмасмиз.

С а в о л:— Сиз (лар) кймсиз?

Ж а в о б:— Биз (лар) ишчймиз, тракторчймиз.

* *

*

С а в о л:— Сиз колхозчймисиз?

Ж а в о б:— Ҳа, мен колхозчйман.

С а в о л:— Сиз қаерда ишлайсиз?

Ж а в о б:— Мен биринчи бригадада ишлайман.

С а в о л:— Сиз тракторчи эмасмисиз?

Ж а в о б:— Йўқ, тракторчи эмасман.



2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Ты кто? Я рабочий. Ты работаешь на фабрике? Нет, я работаю на заводе. Вы кто? Я колхозник. Они трактористы? Нет, они не трактористы. Где Вы работаете? Я работаю в колхозе. Он кто? Он тракторист. Вы работаете в колхозе? Нет, мы работаем в совхозе. Вы работаете на предприятии? Да, мы работаем на предприятии. Они рабочие? Нет, они не рабочие. Вы служащие? Да, мы служащие. Вы работаете в совхозе? Нет, я работаю на фабрике. Вы служащий? Нет, я не служащий. Вы рабочий? Да, я рабочий.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 12 — III, упр. 2).

Урок 13.

Ун учинчи дарс.

I.

1. В уроке 13 содержится много новых слов. Этот урок посвящается узбекским названиям чисел (именам числительным). Известно, что названия чисел необходимо особенно хорошо знать, так как они очень часто употребляются в обыденной речи.

2. Запомните следующие узбекские слова и сочетания слов и научитесь правильно их произносить:

1—10

- 1 — бир (*быр*)
- 2 — икки (*иккй*)
- 3 — уч (*учь*)
- 4 — тўрт (*то·рт*)
- 5 — беш (*бе·шь*)
- 6 — олти (*а·лты*)
- 7 — етти (*йе·тты*)
- 8 — саккиз (*саккйз*)
- 9 — тўққиз (*то·к·к·йз*)
- 10 — ўн (*о·н*)

1-й—10-й

- 1-й — биринчи (*бырынчй*)
- 2-й — иккинчи (*иккинчй*)

- 3-й — учинчи (учинчй)
 4-й — тұртинчи (то'ртынчй)
 5-й — бешинчи (бе'шинчй)
 6-й — олтинчи (а'лтынчй)
 7-й — еттинчи (йе'ттынчй)
 8-й — саккизинчи (саккизынчй)
 9-й — тұққизинчи (то'к'к'ызынчй)
 10-й — ўнинчи (о'нынчй)

* *
 *

11—19

- 11 — ўн бир (о'нбыр или о'мбыр)
 12 — ўн икки (о'ныккй)
 13 — ўн уч (о'нучь)
 14 — ўн тұрт (о'нто'рт)
 15 — ўн беш (о'нбе'шь или о'мбе'шь)
 16 — ўн олти (о'на'лты)
 17 — ўн етти (о'нйе'тты)
 18 — ўн саккиз (о'нсаккйз)
 19 — ўн тұққиз (о'нто'к'к'йз)

11-й — 19-й

- 11-й — ўн биринчи (о'нбырынчй или о'мбырынчй)
 12-й — ўн иккинчи (о'ныккинчй)
 13-й — ўн учинчи (о'нучинчй)
 14-й — ўн тұртинчи (о'нто'ртынчй)
 15-й — ўн бешинчи (о'нбе'шинчй или о'мбе'шинчй)
 16-й — ўн олтинчи (о'на'лтынчй)
 17-й — ўн еттинчи (о'нйе'ттынчй)
 18-й — ўн саккизинчи (о'нсаккизынчй)
 19-й — ўн тұққизинчи (о'нто'к'к'ызынчй)

* *
 *

20—100

- 20 — йигирма (йигирма)
 30 — ўттиз (о'ттыз)
 40 — қирқ (к'ырк')
 50 — эллик (э'ллыкь)
 60 — олтмиш (а'лтмышь)
 70 — етмиш (йе'тмышь)
 80 — саксон (сакьса'н)

90 — тўқсон (то'к'са'н)

100 — юз (йуз)

20-й—100-й

20-й — йигирманчи (йигирманчй)

30-й — ўттизилачи (о'ттызынчй)

40-й — қирқинчи (к'ырк'ынчй)

50-й — эллигинчи (э'ллигинчй)

60-й — олтмишинчи (а'лтмышинчй)

70-й — етмишинчи (йе'тмышинчй)

80-й — саксонинчи (сак'са'нынчй)

90-й — тўқсонинчи (то'к'са'нынчй)

100-й — юзинчи (йузынчй)

200—1000

200 — икки юз (иккийўз)

300 — уч юз (учьйўз)

400 — тўрт юз (то'ртайўз)

500 — беш юз (бе'шьйўз)

600 — олти юз (а'лтыйўз)

700 — етти юз (йе'ттыйўз)

800 — саккиз юз (саккизийўз)

900 — тўққиз юз (то'к'к'ызийўз)

1000 — (бир) минг [(быр) мингг]

* *

*

96 — тўқсон олти

157 — бир юз эллик етти

842 — саккиз юз қирқ икки

1973 — бир минг тўққиз юз етмиш уч

* *

*

96-й — тўқсон олтинчи

157-й — бир юз эллик еттинчи

842-й — саккиз юз қирқ иккинчи

1973-й — бир минг тўққиз юз етмиш учинчи

II.

1. Буква е в начале слова обозначает два звука: й + э (йе'). Поэтому слова етти, етмиш и т. п. читаются как йе'тты, йе'тмышь.

Нужно помнить, кроме того, что в обозначении точного произношения этих слов (йе'тты и йе'тмышь) бук-

ва *ы* условно обозначает очень краткий звук, который выговаривается средне между русскими звуками «и» и «ы». И вообще надо не забывать, что при передаче точного произношения узбекских слов буква *ы* обычно обозначает очень краткий звук, который произносится средне между русскими «и» и «ы».

2. В словах *олти*, *олтинчи*, *олтмиш*, *олтмишинчи* звук *л* произносится чуть-чуть мягче русского твёрдого «л».

3. В словах *тўққиз*, *тўққизинчи*, *ўттиз*, *ўттизинчи* звук *и* в слогах ...қиз... и ...тиз... произносится средне между звуками *ы* и *у*. В некоторых же районах Узбекистана в этих слогах произносится просто звук *у*, т. е. говорят *ток'к'ўз*, *то'к'к'узинчй* и *о'ттиўз*, *о'ттузинчй*.

4. В сложных названиях чисел от 11 до 19 включительно оба их составляющих слова в быстрой речи обычно сливаются в одно слово, т. е. *ўн бир* произносится как *о'нбйр* или *о'мбйр*, *ўн икки* звучит как *о'ныккй* или *о'наккй*, вместо *ўн уч* произносят *о'нўчй* и т. п.

5. В слове *йигирма* первые два звука (*й+и*) произносятся так, как в русском языке произносятся последние два звука в словах «*чьи*» («*чыйй*»), («*воробыи*» («*варабыйй*»), «*соловьи*» («*салавыйй*») и т. п.

6. Буква *ю* в начале слова обозначает два звука (*й+у*). Поэтому слово *юз* читается как *йуз*, причём звук *у* в этом слове очень краткий, а на конце этого слова произносится именно *з*, а не *с*.

7. В слове *минг* последний звук, обозначаемый двумя буквами (*нг*), произносится как носовой звук *г* (т. е. это — звук *г*, который произносится через нос). Научиться правильно его произносить можно, конечно, только на практике, т. е. подражая тому, как люди, знающие узбекский язык, произносят слово *минг*.

Те же, кто изучал или знает в какой-то степени английский или немецкий язык, легко могут научиться произносить узбекский звук *нг*, так как в английском и немецком языках этот звук тоже имеется (например, в английских словах *the morning* — «утро», *the meeting* — «встреча, митинг» и в немецких словах *Ring* — «кольцо», *bring* — «принеси» и т. п.).

При указании точного произношения узбекских слов, содержащих в себе этот звук, он будет обозначаться тремя буквами (*нгг*), например, *минг* (*мингг*).

8. Названия больших чисел строятся в узбекском

языке очень просто: сначала называются тысячи, потом сотни, десятки и единицы. Например:

1963 — бир минг (1000) тўққиз юз (900) олтиш (60) уч (3);

5678 — беш минг (5000) олти юз (600) етмиш (70) саккиз (8).

9. Как видно из списка числительных (см. стр. 41 — 43), в узбекском языке нет специальных названий для чисел от 11 до 19 и от 200 до 900. Эти названия строятся следующим образом: 11 — ўн бир («десять один»), 12 — ўн икки («десять два»), 200 — икки юз («две сотни»), 300 — уч юз («три сотни») и т. п.

10. Из перечня числительных на стр. 41—43 можно сделать такой вывод: порядковые числительные, т. е. такие слова, как «первый», «второй», «третий» и т. д., в узбекском языке образуются очень легко и просто, а именно: к названию числа прибавляется окончание *...инчи* или *...нчи*, например: бир — биринчи, икки — иккинчи, уч — учинчи и т. п.

III.

1. Составьте устно узбекские названия следующих чисел.

1) 12; 23; 34; 45; 56; 67; 78; 89; 98; 87; 76; 65; 54; 43; 32; 21; 19;

2) 123; 234; 345; 456; 567; 678; 789; 890; 987;

3) 1111; 2222; 3333; 4444; 5555; 6666; 7777; 8888; 9999.

2. Научитесь быстро читать по-узбекски приведённые выше числа.

3. Устно образуйте от названий приведённых выше (в 1-м задании) чисел (количественных числительных) порядковые числительные, т. е. от 12 (ўн икки) образуйте 12-й (ўн иккинчи), от 23 (йигирма уч) — 23-й (йигирма учинчи) и т. д.

Примечание. При выполнении 2-го и 3-го заданий пользуйтесь помощью товарищей, владеющих узбекским языком.

Урок 14.

Ўн тўртинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и предложения и научитесь правильно их произносить:

1) ёш (*йа·шь*) — молодой

2) ёш (*йа·шь*) — возраст; год

- 3) неча (нэчя)?—сколько?
- 4) қанча (к'анча)?—сколько?
- 5) у неча ёшда (у нэ'чя йа'шья)?—сколько ему лет?
- 6) у... ёшда (у... йа'шья)—ему ... лет
- 7) қари (к'ары)—старый
- 8) неча ёшдасан (нэ'чя йа'шьясан)?—сколько тебе лет?
- 9) ... ёшдаман (...йа'шьяман)—мне ... лет
- 10) неча ёшдасиз (нэ'чя йа'шьясыз)?—сколько вам лет?
- 11) нечанчи (нэ'чинчи)?—который (какой по порядку)?
- 12) число (числя)—число (месяца)
- 13) январь (йанв'ар)—январь
- 14) февраль (фе'в'рал или фе'в'ра'л)—февраль
- 15) март (ма'рт)—март
- 16) апрель (апре'л)—апрель
- 17) май (ма'й)—май
- 18) июнь (иййўн)—июнь
- 19) июль (иййўл)—июль
- 20) август (а'в'густ или ав'густ)—август
- 21) сентябрь (се'нтабр или се'нтабыр)—сентябрь
- 22) октябрь (акьятабр или о'кьятабыр)—октябрь
- 23) ноябрь (найаабр или но'йаабыр)—ноябрь
- 24) декабрь (дэ'кябр или дэ'кябыр)—декабрь

II.

1. Если буква ё стоит в начале слова, то она обозначает сочетание двух звуков: й+о. Поэтому слово ёш читается как йа'шь.

2. Буква ь употребляется только в словах, заимствованных узбекским языком из русского языка или через русский язык, а также в фамилиях, географических названиях и т. п. Сочетание какой-либо согласной буквы с буквой ь не означает в узбекском языке смягчения соответствующего согласного звука. Так, например, слово январь читается как йанв'ар, декабрь как дэ'кябр, июнь как иййўн и т. п.

3. Звуки п и ц произносятся в узбекском языке так же, как в русском.

Звук ц произносится правильно в литературной речи, а в обычной бытовой речи (в «разговорном языке»)

он нередко заменяется либо сочетанием звуков **тс**, либо вместо **ц** произносят просто **с**.

4. Есть в узбекском языке также звук **ж**, но он произносится мягче русского «ж».

Звуки *жь* и *джь* обозначаются в узбекском языке одной и той же буквой **ж**. В русских словах, вошедших в узбекский язык, и в русских фамилиях буква **ж** почти всегда обозначает звук *жь*, а в остальных словах она обозначает звук *джь*.

5. В словах **число**, **февраль**, **апрель**, **июль** звук **л** звучит несколько мягче русского твёрдого «л».

6. В слове **нечанчи** вместо звука **а** произносят обычно звук **и**, т. е. говорят *нечинчи*.

III.

1. Постарайтесь запомнить следующие узбекские предложения и научитесь правильно их произносить.

САВОЛЛАР ВА ЖАВОБЛАР.

С а в о л:— Уртоқ Пўлатов ёшми?

Ж а в о б:— Уртоқ Пўлатов ёш эмас.

С а в о л:— У неча ёшда?

Ж а в о б:— У қирқ олти ёшда.

* * *

С а в о л:— Уртоқ Фозىлов қарими?

Ж а в о б:— Йўқ, ўртоқ Фозىлов қари эмас.

С а в о л:— У неча ёшда?

Ж а в о б:— У йигирма саккиз ёшда.

* * *

С а в о л:— Сен неча ёшдасан?

Ж а в о б:— Мен йигирма уч ёшдаман.

* * *

С а в о л:— Сиз неча ёшдасиз?

Ж а в о б:— Мен эллик тўрт ёшдаман.

* * *

С а в о л:— Уртоқ Кузнецов! Бугун нечанчи (число)?

Ж а в о б:— Бугун йигирма олтинчи (январь).

С а в о л:— Уртоқ Жўков бугун келадими?

Ж а в о б:— Йўқ, ўртоқ Жўков эртага келади.

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Он не стар? Нет, он не стар. Сколько лет товарищу Пулатову? Ему 34 года. Какое сегодня число? Сегодня 31 марта. Сколько Вам лет? Мне 50 лет. Этот человек не молод? Нет, он не молод. Сегодня 25-е августа? Нет, 24-е августа. Сколько тебе лет? Мне 39 лет.

3. Назовите по-узбекски следующие числа года:

18/XII, 21/VII, 9/I, 12/IV, 5/IX, 3/II, 8/VI, 30/III, 1/V, 24/VIII, 17/X, 7/XI.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений и словосочетаний можно по «Ключу» (Ур. 14—III, упр. 2 и 3).

Урок 15.

Ун бешинчи дарс.

I.

Запомните следующие узбекские слова и сочетания слов и научитесь их правильно произносить:

- 1) сухбат (*сухбат*) — беседа, собеседование; разговор
- 2) партия аъзоси (*партийа а-за'сы*) — член партии
- 3) ...чи (*чи*)? — а...?
- 4) у-чи (*учи*)? — а он?
- 5) комсомол аъзоси (*кямсамб'л а-за'сы*) — член комсомола
- 6) ҳозир (*һа'зёр*) — сейчас
- 7) илмий (*ильмӣ*) — научный
- 8) илмий текшириш институти (*ильмӣ: тә'кышёршь институты*) — научно-исследовательский институт
- 9) илмий текшириш институтида (*ильмӣ: тә'кышёршь институтыда*) — в научно-исследовательском институте
- 10) илмий ходим (*ильмӣ: х'а'дём*) — научный сотрудник
- 11) қишлоққа (*к'ышьла'к'к'а*) — в кишлак
- 12) қайтиб келади (*к'айтып ке'ляды*) — вернётся; возвратится
- 13) механизатор (*ме'х'анизатор*) — механизатор

II.

1. В узбекском языке есть гласные звуки, которые произносятся несколько растянуто. Их можно назвать полудолгими. Таковы, например, гласные звуки, обозначаемые буквами *аъ* и *еъ* (*эъ*). Научиться правильно произносить эти звуки можно только на практике, так как они, собственно говоря, не растягиваются, а скорее как-то чуть-чуть отделяются (лучше сказать, отрываются) в произношении от следующего за ними согласного звука. Чтобы показать этот отрыв их от следующего за ними звука, в самоучителе при передаче точного произношения слов, содержащих в себе эти звуки, будут применяться следующие условные обозначения:

для полудолгого звука *а* — буква *а* с чёрточкой, т. е. *а-*, например: *Аъзáмов* (*а-зáмо·ф*), *Маъру́пов* (*ма-ру́по·ф*) и т. п.;

для полудолгого звука *э* — буква *э* с точкой и чёрточкой, т. е. *э'-*, например: *Неъмáтов* (*нэ'-мáто·ф*).

2. Есть в узбекском языке также долгий звук *и*, который обозначается двумя буквами (...ий). Этот звук встречается на конце некоторых слов. Таких слов в узбекском языке сравнительно немного. Согласный звук, стоящий перед звуком ...ий, обычно несколько смягчается. При указании точного произношения узбекских слов с долгим звуком ...ий на конце этот звук будет условно обозначаться буквой *и* с двумя точками. Например: *илмий* (*ильмй:*).

III.

1. Научитесь правильно читать и произносить следующие узбекские тексты («Беседы») с полным пониманием их содержания.

1-суҳбат.*

- Уртоқ Аъзáмов (*а-зáмо·ф*) пáртия аъзосíми?
- Ҳа, у пáртия аъзоси.
- Уртоқ Неъмáтов-чи (*нэ'-мáто·фчи*)?
- Уртоқ Неъмáтов пáртия аъзоси эмас. У — комсомол аъзоси.

* Цифры с чёрточкой (1-, 2-, 3- и т. п.) означают: биринчи (1-), иккинчи (2-), учинчи (3-) и т. п.

2-суҳбат.

- Ўртоқ Маърўпов (*ма-рўпо·ф*) қаерда ишлайди?
- Ҳозир у илмий текшириш институтида ишлайди.
- У — илмий ходимми?
- Ҳа, ўртоқ Маърўпов — илмий ходим.
- У — партия аъзосими?
- Ҳа, у — партия аъзоси.
- У неча ёшда?
- 38 ёшда.

3-суҳбат.

- Сен эртага шаҳарга борасанми?
- Ҳа, бораман.
- Колхоз раисчи?
- У ҳам (*уйām*) боради.
- Ўртоқ Хўжаев-чи (*х·о·джаййифчи*)?
- Ўртоқ Хўжаев ҳозир шаҳарда. У бугун қишлоққа қайтиб келади.

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Кто этот человек? Этот человек — научный работник. Где он работает? Он работает в научно-исследовательском институте. Председатель колхоза — член партии? Да, он член партии. Этот научный сотрудник — член комсомола? Да, он член комсомола. А товарищ Агзамов (*Аъзамов*)? Товарищ Агзамов тоже член комсомола. Эти механизаторы — члены партии? Да, они члены партии. А бригадир? Бригадир тоже член партии. Сейчас Вы где работаете? Я сейчас работаю в научно-исследовательском институте. Завтра председатель колхоза вернётся в кишлак? Он сегодня вернётся в кишлак. Сегодня будет собрание. На собрание придёт товарищ Нигматов (*Неъматов*)? Да, он придёт на собрание. А товарищ Магруппов (*Маърўпов*)? Товарищ Магруппов тоже придёт.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 15 — III, 2).

ОСНОВНЫЕ СЛОВА, ФОРМЫ СЛОВ, ТИПЫ СОЧЕТАНИЙ СЛОВ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ.

Введение.

1. В результате изучения учебного материала первой части самоучителя (уроки 1—15) учащиеся должны овладеть основами правильного узбекского произношения и научиться быстро, без ошибок и притом вполне самостоятельно составлять и правильно понимать любые узбекские предложения, содержащиеся в первой части самоучителя.

2. Во второй части самоучителя даётся около 330 наиболее употребительных слов, а также устойчивых выражений узбекского языка, особенно часто встречающихся в обычной разговорной речи. Кроме того, в этой части самоучителя содержатся такие формы слов (глаголов, имён существительных и т. д.) и такие типы словосочетаний и предложений, которые широко употребляются в разговорах на повседневные жизненные темы.

3. В уроках второй части самоучителя, имеющих нечётные номера, даются главным образом новые слова. Слова эти помещены в разделе I каждого такого урока (см. уроки 17, 19, 21 и т. д.). Новые слова приводятся, как правило, в основных своих формах. Далее в этих уроках даются тексты (фразы, вопросы и ответы, беседы), в которых употребляются указанные новые слова, причём только в уже известных учащимся грамматических формах.

В уроках же, имеющих чётные номера, даются главным образом новые грамматические формы

уже известных учащимся слов, а также новые типы словосочетаний и предложений (см. уроки 16, 18, 20 и т. д.). Эти новые формы слов, новые типы словосочетаний и предложений даются в виде таблиц и рядов однотипных примеров. Новых слов в уроках с чётными номерами бывает сравнительно немного или совсем не бывает.

4. Точное произношение слов и форм слов во второй части самоучителя указывается только тогда, когда оно в каком-нибудь отношении отклоняется от уже известных учащимся правил произношения узбекских слов или когда оно слишком расходится с написанием этих слов (или форм слов).

5. Грамматические таблицы рекомендуется твёрдо заучивать, чтобы научиться свободно и правильно образовывать указанные в этих таблицах формы от любых известных учащимся слов, а также для того, чтобы научиться быстро и правильно строить указанные в таблицах типы узбекских словосочетаний и предложений в своей устной речи.

6. При изучении материала второй части самоучителя нужно пользоваться всяким удобным случаем, чтобы ещё и ещё раз проверить своё произношение под контролем людей, хорошо владеющих узбекским языком.

Урок 16.

Ун олтинчи дарс.

I.

Общие указания и предварительные задания.

Новые формы слов, типы словосочетаний и предложений.

Запомните следующие новые формы уже известных Вам узбекских слов и следующие новые типы предложений.

I.

Мен билмайман.— Я не знаю.

Сен билмайсан.— Ты не знаешь.

У билмайди.— Он (она) не знает.

Биз билмаймиз.— Мы не знаем.

Сиз билмайсиз.— Вы не знаете.

Улар билмайди(лар).— Они не знают.

2.

Мен бугун ишламайман.— Я сегодня не работаю.

Сен бугун ишламайсан.— Ты сегодня не работаешь.

У бугун ишламайди.— Он (она) сегодня не работает.

Биз бугун ишламаймиз.— Мы сегодня не работаем.

Сиз бугун ишламайсиз.— Вы сегодня не работаете.

Улар бугун ишламайди(лар).— Они сегодня не работают.

Таблица

Мен шахарга бормайман.	Биз шахарга бормаймиз.
Сен шахарга бормайсанми?	Сиз шахарга бормайсизми?
У шахарга бормайди.	Улар шахарга бормайди (лар).

II.

Объяснения и примечания к новому грамматическому материалу,

1. Русское отрицание «не» с глаголами в настоящем или будущем времени (например: «не знаю», «не поедешь», «не придёт», «не будем делать», «не пойдёте», «не знают», «не будем работать» и т. п.) выражается в узбекском языке посредством окончания ...май ..., которое ставится перед личным окончанием, т. е. перед окончаниями ...ман, ...сан, ...ди, ...миз, ...сиз, ...дилар. Например: «не сделаю»— қилмайман, «не поедешь»— бормайсан, «не работает»— ишламайди, «не знаем»— билмаймиз, «не работаете»— ишламайсиз, «не придут»— келмайдилар и т. п.

2. Окончание ...май... в обычной устной речи часто произносится как ...мий... (ба'рмийман, билмийсан, ке'льмийди, ишлялмийсиз и т. п.). При этом звук л перед окончанием ...май... иногда выпадает в произношении, т. е. вместо ке'льмийман говорят ке'мийман, вместо к'ылмийди произносят к'ымийди и т. п.

III.

Упражнения и задания по самостоятельной работе.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и постарайтесь их запомнить.

1-суҳбат.

Савол:— Сен бугун қишлоққа борасанми, бормайсанми?

Жавоб:— Бугун қишлоққа бормайман.

Савол:— Эртага ҳам (э'ртагаййам) бормайсанми?

Жавоб:— Эртага ҳам бормайман. 9-числода бораман.

2-суҳбат.

Савол:— Сиз шу ишни қиласизми, қилмайсизми?

Жавоб:— Йўқ, мен бу ишни қилмайман.

Савол:— Шу ишни ким қилади?

Жавоб:— Бу ишни ўртоқ Сайдов қилади.

3-суҳбат.

Савол:— Биз эртага ишлаймизми, ишламаймизми?

Жавоб:— Эртага ишлаймиз.

Савол:— Ўртоқ Салимов ва ўртоқ Эргашев ҳам ишлайди(лар)ми?

Жавоб:— Ҳа, улар ҳам ишлайди(лар).

Примечание. Из этих текстов видно, что русские предложения типа «Ты пойдёшь в поле или не пойдёшь?» могут переводиться на узбекский язык без слова «или» (Сен далага борасанми, бормайсанми? и т. п.).

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Вы это дело знаете (или) не знаете? Я этого дела не знаю. Ты завтра придёшь на собрание (или) не придёшь? Завтра я на собрание не приду. Ты сегодня будешь дома (или) не будешь? Сегодня меня дома не будет (я дома не буду). Товарищ Салимов поедет в город (или) не поедет? Он в город не поедет. Мы сегодня будем работать в поле (или) не будем (работать)? Сегодня мы в поле работать не будем. Они сделают эту работу (или) не сделают? Они эту работу не сделают. Она сейчас живёт в кишлаке? Нет, сейчас она в кишлаке не живёт. Вы поедете на охоту? Нет, не поедем.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 16 — III, упр. 2).

Урок 17.

Үн еттинчи дарс.

I.

Общие указания и предварительные задания.
Новые слова, сочетания слов и предложения.

Запомните следующие новые слова, сочетания слов, выражения и предложения.

- 1) қачон? — когда?
- 2) соат — час
- 3) Соат неча? — Который час? Сколько времени?
- 4) Ҳозир соат тўққиз. — Сейчас 9 часов.
- 5) минут — минута
- 6) ...кам — без... (буквально «мало», «меньше»)
- 7) (ўн минути) кам... — без (десяти минут) ...
- 8) Ҳозир (соат) беш минути кам саккиз. — Сейчас без пяти минут восемь.
- 9) ярим — половина
- 10) Ҳозир (соат) ўн бир ярим. — Сейчас половина двенадцатого.
- 11) ўтди (о'тты) — прошло
- 12) соат тўққиздан — от девяти часов
- 13) Ҳозир (соат) тўққиздан йигирма минут ўтди. — Сейчас 20 минут десятого.
- 14) Соат нечада? — В котором часу?
- 15) Соат тўққизда. — В 9 часов.
- 16) Соат беш яримда. — В половине шестого.
- 17) Соат ўн беш минути кам олтида. — Без пятнадцати минут шесть. (При ответе на вопрос «когда» — қачон?)
- 18) ўтганда (о'ткянда) — когда пройдет
- 19) Соат тўртдан (то'рттан или то'рдан) ўн минут ўтганда (о'ткянда) — В 10 минут пятого.
- 20) бошланади — начнётся; начинается
- 21) тамом бўлади — закончится; заканчивается
- 22) Неча соат? — Сколько часов?
- 23) у — тот, та, то
- 24) пәртия мажлиси — партийное собрание, партсобрание
- 25) комсомол мажлиси — комсомольское собрание
- 26) колхозчилар мажлиси — собрание колхозников

II.

Объяснения и примечания к новым словам, сочетаниям слов, выражениям и предложениям

1. Выражения Соат неча? и Неча соат? имеют разный смысл. Соат неча?—это вопрос о том, который (се й-ч а с) час, а Неча соат? означает «Сколько часов?», т. е. это — вопрос о количестве часов (промежутке времени), в течение которого что-либо происходило или будет происходить.

2. Если слово отвечает на вопрос «когда?» (қачон?), то к нему прибавляется окончание ...да. Например: «Когда он придёт?» (У қачон келади?). «В три часа».— Соат учда (ушьта́ или учьта́).

3. При прибавлении окончания ...да к словам уч, тұрт, беш, минут, соат это окончание произносится как ...та, а именно:

соат учда (ушьта́ или учьта́)

соат тұртда (то́ртта́)

соат бешда (бе́шьта́)

ўн минутда (минутта́)

икки соатда (са́тта́)

Впрочем, слово тұртда часто произносится как то́р-да́ (вообще, в быстрой небрежной речи слово тұрт нередко произносится как то́р).

III.

Упражнения и задания по самостоятельной работе.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и постарайтесь их запомнить.

1-суҳбат.

Савол:— Ҳозир соат неча?

Жавоб:— Ҳозир соат етти.

Савол:— Пártия мажлиси соат нечада бошланади?

Жавоб:— Соат етти яримда.

2-суҳбат.

Савол:— Комсомол мажлиси соат нечада бошланади?

Жавоб:— Соат олтида.

Савол:— Ҳозир соат неча?

Ж а в о б:— Ҳозир соат йигирма минути кам олти.
С а в о л:— Комсомол мажлиси қаерда бўлади?
Ж а в о б:— Идорада.

3-с у ҳ б а т.

- Сиз колхозчилар мажлисига борасизми?
- Ҳа, бораман.
- Колхозчилар мажлиси қачон бошланади?
- Соат саккиз яримда.
- Ҳозир соат неча?
- Ҳозир соат еттидан йигирма беш минут ўтди.

4-с у ҳ б а т.

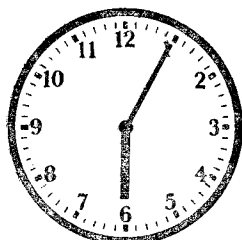
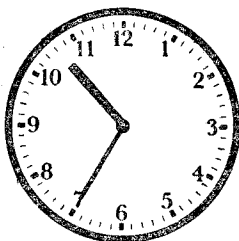
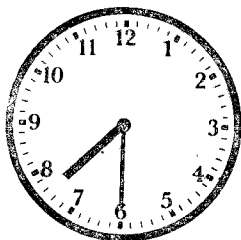
- Идорада иш соат нечада бошланади?
- Соат тўққизда.
- Ҳозир соат неча?
- Ҳозир соат икки минути кам тўққиз.
- Ўртоқ Собиров соат тўққизда келадими?
- Йўқ, у киши бугун соат тўққизда келмайди.
- Соат нечада келади?
- Соат тўққиздан ўн беш минут ўтганда (о'ткянда) келади.
- Идорада иш соат нечада тамом бўлади?
- Соат беш яримда.
- Ўртоқ Собиров соат тўрт яримда идорада бўладими?
- Ҳа, бўлади.
- Яхши. Мен соат тўртдан (то'рттан или то'рдан) йигирма минут ўтганда (о'ткянда) келаман.

5-с у ҳ б а т.

- Бугун сен неча соат ишлайсан?
- Бугун саккиз соат ишлайман.
- Иш соат нечада бошланади?
- Соат саккиз яримда.
- Соат нечада тамом бўлади?
- Соат беш яримда.
- Эртага ҳам (э'ртагяйам) саккиз соат ишлайсанми?
- Йўқ, эртага олти соат ишлайман.
- Эртага иш соат нечада тамом бўлади?
- Соат икки яримда.

2. Ответьте на вопрос.

Ҳозир соат неча?



3. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Когда вы придёте? Мы придём в 8 часов. Сейчас который час? Сейчас половина первого. Когда начнётся партийное собрание? Партийное собрание начнётся в 6 часов. Когда начнётся комсомольское собрание? Комсомольское собрание начнётся в 7 часов. Когда закончится та работа? Та работа закончится сегодня в половине шестого. Когда вернётся тот человек? Тот человек вернётся без пятнадцати минут три. Когда ты будешь в том институте? Я буду в том институте в 20 минут четвёртого. Сколько сейчас времени? Сейчас 5 минут четвёртого.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 17 — III, упр. 2 и 3).

Урок 18.

Ўн саккизинчи дарс.

I.

Запомните следующие новые формы уже известных Вам узбекских слов и следующие предложения.

I.

Мен соат тўққизда келдим.— Я пришёл (пришла) в 9 часов.

Сен соат тўққизда келдинг.— Ты пришёл (пришла) в 9 часов.

У соат тўққизда келди.— Он пришёл (она пришла) в 9 часов.

Биз соат тўққизда келдик.— Мы пришли в 9 часов.

Сиз соат тўққизда келдингиз.— Вы пришли в 9 часов.

Улар соат тўққизда келди(лар).— Они пришли в 9 часов.

2.

Мен бугун етти соат ишладим.— Я сегодня работал(а) 7 часов.

Сен бугун етти соат ишладинг.— Ты сегодня работал(а) 7 часов.

У бугун етти соат ишлади.— Он сегодня работал (она работала) 7 часов.

Биз бугун етти соат ишладик.— Мы сегодня работали 7 часов.

Сиз бугун етти соат ишладингиз.— Вы сегодня работали 7 часов.

Улар бугун етти соат ишлади(лар).— Они сегодня работали 7 часов.

3.

Мен шаҳарга бормадим.— Я не поехал(а) [не ездил(а)] в город.

Сен шаҳарга бормадингми?— Ты не поехал(а) [не ездил(а)] в город?

У шаҳарга бормади.— Он не поехал (она не поехала; он не ездил; она не ездила) в город.

Биз шаҳарга бормадик.— Мы не поехали (не ездили) в город.

Сиз шаҳарга бормадингизми?— Вы не поехали (не ездили) в город?

Улар шаҳарга бормади(лар).— Они не поехали (не ездили) в город.

4.

У ишни мен қилмадим.— Ту работу я не сделал(а) [той работы я не делал(а)].

Шу ишни сен қилмадингми?— Эту работу ты не сделал(а) [этой работы ты не делал(а)]?

Бу ишни Йўлдош қилмади.— Эту работу Юлдаш не сделал (этой работы Юлдаш не делал).

У ишни биз қилмадик.— Ту работу мы не сделали (той работы мы не делали).

Шу ишни Сиз қилмадингизми?— Эту работу Вы не сделали (этой работы Вы не делали)?

Бу ишни колхозчилар қилмади(лар).— Эту работу колхозники не сделали (этой работы колхозники не делали).

II.

1. Прошедшее время глагола («я ходил», «ты сделал», «она пришла» и т. п.) в узбекском языке образуется так: к глаголу прибавляются окончания

...дим	...дик
...динг	...дингиз
...ди	...ди(лар)

Например: келдим, билдим, бўлдим, бордим, ишладим, қилдим и т. д.; келдинг, билдинг, бўлдинг, бординг, ишладинг, қилдинг и т. д.; келди, билди, бўлди, борди, ишлади, қилди и т. д.

2. Русское отрицание «не» с глаголами в форме прошедшего времени (например: «не ходил», «не пришла», «не сделали» и т. п.) передаётся в узбекском языке окончанием ...ма..., которое ставится перед личными окончаниями ...дим, ...динг, ...ди, ...дик, ...дингиз, ...дилар. Например: (мен) бормадим, (мен) ишламадим; (сен) бормадинг, (сен) ишламадинг; (у) бормади, (у) ишламади; (биз) бормадик, (биз) ишламадик; (сиз) бормадингиз, (сиз) ишламадингиз; (улар) бормади(лар), (улар) ишламади(лар).

3. Окончание ...дингиз в быстрой речи произносится как ...дыйиз, т. е. вместо ишладингиз, бордингиз, келдингиз и т. п. говорят ишлядыйиз, ба'рдыйиз, кельдыйиз и т. п.

4. В Ташкенте вместо окончания ...дик (бордик, келдик и т. д.) иногда употребляют окончание ...димиз, которое нередко произносится с искажением и звучит как ...дув'уз, т. е. говорят ба'рдув'уз — «(мы) ходили (пошли)», кельдув'уз — «(мы) пришли» и т. д.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и постарайтесь их запомнить.

1- суҳбат.

- Сен соат нечада келдинг?
- Соат саккизда келдим. Сён-чи?
- Мен соат етти яримда келдим.

- Бригадир ҳам келдими?
- Ҳа, у ҳам (*уйим*) келди.
- У ҳозир қаерда?
- Идорада.

2-суҳбат.

- Сиз(лар) соат нечада келдингиз?
- Биз соат саккиз яримда келдик. Сиз(лар)-чи?
- Биз соат саккизда келдик.
- Механизаторлар ҳам келдими?
- Ҳа, улар ҳам келди(лар).

3-суҳбат.

- Сен идорага бордингми, бормадингми?
- Бормадим.
- Қачон борасан?
- Эртага бораман.

4-суҳбат.

- Сизлар идорага бордингизми, бормадингизми?
- Идорага бормадик.
- Қачон борасиз?
- Бугун соат иккида борамиз.

5-суҳбат.

- Уртоқ Қаримов келдими?
- Йўқ, келмади.
- Қачон келади?
- Соат ўн иккида келади.
- Раҳимов ва Кузнецов келмадими?
- Йўқ, улар келмади.
- Улар келадими, келмайдими?
- Йўқ, улар бугун келмайди. Улар бугун далада ишлайди.

6-суҳбат.

- Сиз пәртия мажлисида бўлдингизми?
- Ҳа, бўлдим.
- Мажлис соат нечада бошланди ва соат нечада тамом бўлди?
- Соат еттида бошланди ва соат ўнда тамом бўлди.
- Мажлис қандай ўтди (*о'тти*)?
- Жуда яхши ўтди (*о'тти*).

2. Переведите устно на узбекский язык следующие предложения.

Я работаю (буду работать) в поле. Я работал в поле. Ты придёшь на комсомольское собрание? В котором часу ты пришёл? Сегодня он сделает эту работу? Сегодня он сделал эту работу? Она завтра вернётся (возвратится) в кишлак? Она сегодня вернулась (возвратилась) в кишлак? Мы возвращаемся домой в 6 часов. Мы вернулись (возвратились) домой в 8 часов. Вы поедете в город? Вы ездили в город? Они работают в научно-исследовательском институте. Они работали в научно-исследовательском институте.

3. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Я сейчас не работаю в поле. Я в поле не работал. Ты не придёшь на собрание колхозников? Ты не пришёл на собрание колхозников? Фарида не будет делать (не делает) ту работу? Салима не сделала ту работу? Мы сегодня не работаем (не будем работать). Мы сегодня не работали. Вы не пойдёте в контору? Вы не ходили (не пошли) в контору? Они не поедут на охоту? Они не поехали (не ездили) на охоту?

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 18 — III, упр. 2 и 3).

Урок 19.

Ун тўққизинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова, сочетания слов и выражения:

1) қаерга (к'айе'ргя)? — куда?

2) эрта билан (э'рта-биян или э'рта-минан) — утром

3) кечкурун — вечером

4) ким(лар)га? — кому?

5) хат — письмо

хатни — письмо (ответ на вопрос «Что послал, написал, отправил?» и т. п.)

6) ёзаман — напишу; пишу

ёздим — (я) написал(а); писал(а)

7) юбораман — pošлю; pošылаю; отправлю; отправляю

юбордим — (я) послал(а); отправил(а)

- 8) кеча — вчера
- 9) кетаман — уеду; уйду; уезжаю; ухожу
кетдим — (ке`ттым) — (я) уехал(а); ушёл (ушла)
- 10) албатга — конечно, разумеется; обязательно, непременно
- 11) бор — есть, имеется
- 12) тамом қиламан — заканчиваю; закончу; кончаю
тамом қилдим — (я) закончил(а)
- 13) тра́ктор — трактор
- 14) ўртоқ Саъдуллаёвга (са-дулла́йифкя) — товарищу Сагдуллаеву
- 15) ўртоқ Шукúровга (шукúро`фкя) — товарищу Шукурову
- 16) илмий текшириш институтига — научно-исследовательскому институту (кому?); в научно-исследовательский институт (куда?)
- 17) брига́да — бригада

2. Постарайтесь запомнить следующие новые типы предложений.

Иккинчи брига́дада 26 киши бор.— Во 2-й бригаде (есть, имеется) 26 человек.

Тўртинчи брига́дада неча киши бор?— Сколько людей (имеется) в 4-й бригаде?

Шу идорада неча хизматчи бор?— Сколько сотрудников (служащих) имеется в этом управлении (в этой конторе)?

Ҳозир колхозда 19 тра́ктор бор.— Сейчас в колхозе (есть) 19 тракторов.

Ҳозир колхозда 8 брига́да бор.— Сейчас в колхозе (имеется) 8 бригад.

Мен, албатга, бугун у ишни тамом қиламан.— Я, конечно, сегодня закончу ту работу.

Мен бугун 8 соат ишлайман, албатга.— Я сегодня, разумеется, буду работать 8 часов.

Мен эртага эрта билан қайтиб келаман.— Я возвращусь (вернусь) завтра утром.

Мен бугун кечқурун шаҳарга албатга бораман.— Я обязательно сегодня вечером поеду в город.

Биз ишни кеча кечқурун тамом қилдик.— Мы закончили работу вчера вечером.

Биз кеча далада ишладик.— Мы вчера работали в поле.

Биз ўртоқ Шукўровга (шукўро·фкя) хат ёздик.—Мы написали письмо товарищу Шукурову.

Биз кечкурун қишлоққа қайтиб келдик.—Мы вечером возвратились в кишлак.

Биз илмий текшириш институтига хат юбордик.—Мы послали письмо в научно-исследовательский институт.

II.

1. В словах **кетдим, кетдинг, кетди** и т. д. вместо звука **д** в окончаниях **...дим, ...динг, ...ди** и т. д. произносится звук **т**, т. е. говорят: **ке·ттým, ке·ттýннг, ке·ттý** и т. д.

2. Сочетание слов **эрта билан** произносится обычно как **э·ртá минáн**, причём на конце слова **билан** (**минáн**), ударение более сильное, чем на конце слова **эрта э·р·тá**). Вообще слово **билан** в быстрой речи сильно искажается и произносится чаще всего как **минáн**.

3. В слове **трактор** сельские жители нередко вставляют очень краткий звук **и** между звуками **т** и **р** в начале слова, а в конце слова между звуками **т** и **р** произносят тоже очень краткий звук **и**, так что это слово звучит приблизительно как **ты·ракъ·тýр**.

4. Когда имена числительные (названия чисел), а также слова **неча? қанча?** сочетаются с именами существительными (названиями предметов и живых существ), то к именам существительным не прибавляется окончание множественного числа **...лар**. Например: **ўн икки трактор** («12 тракторов»), **йигирма беш киши** («25 человек»), **ўттиз саккиз колхозчи** («38 колхозников»), **неча киши?** («сколько людей?») и т. п.

5. Как видно из многих предложений, встречавшихся в предыдущих уроках, если слово отвечает на вопрос «кому?» (**кимга?, кимларга?**) или «куда?» (**қаерга?**), то к нему прибавляется окончание **...га**. Например: «товарищу Каримову» — **ўртоқ Карýмовга (кя·рýмо·фкя)**; «этому колхознику» — **бу колхозчига; «бригадиру» — бригадирга; «в город» — шаҳарга; «на работу» — ишга (иш·кя); «на собрание» — мажлисга (маджльискя)** и т. п.

Окончание **...га (...гя)** в некоторых случаях произносится как **...к·а**, а иногда как **...кя**. Например: **Каримовга (кя·рýмо·фкя), раисга (раискя), мажлисга (маджльискя) бу ўртоққа (о·рта·к·к·á), қишлоққа (к·ышьла·к·к·á)** и т. п.

6. Если речь идёт об известном (для говорящих) предмете и название этого предмета отвечает на вопрос «что́?» («что́ послал?», «что́ написал?», «что́ сделал?», «что́ узнал?», «что́ закончил?» и т. п.), то к названию этого предмета прибавляется окончание ...*ни* (...*ны*). Например: «Я послал (отправил) письмо (определённое письмо)». Мен хатни юбордим; «Мы закончили работу (определённую работу)». — Биз ишни та-мом қилдик и т. п.

Если же речь идёт о любом (безразлично каком) предмете или о каком-нибудь неопределённом, неизвестном (для говорящих лиц) предмете, то к названию этого предмета (если оно отвечает на вопросы, указанные выше) окончание ...*ни* не прибавляется. Например: «Я напишу ему письмо» (т. е. вообще напишу какое-то письмо; напишу письмо, содержание которого пока ещё неизвестно даже мне самому) — Мен унга хат ёзаман; «Мы пошлём трактор (какой-либо из имеющихся тракторов) в колхоз». — Биз колхозга трактор юборамиз.

7. В словах юбораман, юборасан, юбордим, юбординг и т. д. часто вместо звука *б* произносят звук *в* (*йув·а·рамán, йув·а·расán, йув·а·рдým, йув·а·рдыңг* и т. п.).

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и поставьте их запомнить.

1-суҳбат.

Савол: — Сен кеча қаерга бординг?

Жавоб: — Кеча шаҳарга бордим.

Савол: — Қишлоққа қачон қайтиб келдинг?

Жавоб: — Кечқурун қайтиб келдим.

Савол: — Эртага ҳам (*э·ртагайдм*) шаҳарга борасанми?

Жавоб: — Йўқ, эртага шаҳарга бормайман.

2-суҳбат.

— Сен кимга хат ёздинг?

— Уртоқ Сергеевга (*се·рьге·йифкя*).

— Қачон ёздинг?

— Кеча ёздим.

— Хатни юбордингми?

— Ҳа, юбордим.

— Қачон юбординг?

— Бугун эрта билан соат саккизда.

3-суҳбат.

Савол:— Сиз ўртоқ Саъдуллаевга (*са-дуллаъийфкя*) хат ёздингизми?

Жавоб:— Ҳа, ёзим.

Савол:— Юбордингизми?

Жавоб:— Ҳа, юбордим.

Савол:— Қачон юбордингиз?

Жавоб:— Кеча юбордим.

4-суҳбат.

Савол:— Сен ўртоқ Умаровга (*умаро-фкя*) хат ёздингми, ёзмадингми?

Жавоб:— Ёзмадим.

Савол:— Қачон ёзасан?

Жавоб:— Кечқурун ёзаман.

Савол:— Бугун юборасанми?

Жавоб:— Йўқ, бугун юбормайман.

Савол:— Қачон юборасан?

Жавоб:— Эртага юбораман.

5-суҳбат.

— Ўртоқ Ғулóмов (*г-ула-мо-ф*) шаҳарга кетдими (*ке-тти-ми*)?

— Йўқ, кетмади.

— Қачон кетади?

— Эртага.

— Соат нечада?

— Эрта билан соат саккиз яримда.

— Қачон қайтиб келади?

— Эртага кечқурун қайтиб келади.

— Ўртоқ Ғулóмов бугун идорага келадими?

— Келади, албатта.

— Соат нечада?

— Соат тўққизда.

— Ҳозир соат неча?

— Йигирма минути кам тўққиз.

6-суҳбат.

— Сен қачон кетасан?

— Эртага кетаман.

— Эрта биланми, кечқурунми?

- Эрта билан соат еттида.
- Қачон қайтиб келасан?
- Кечқурун қайтиб келаман.
- Соат нечада?
- Соат саккизда.
- Бугун ишлайсанми?
- Ҳа, албатта, ишлайман.

7-суҳбат.

- Бугун кечқурун уйда бўласанми?
- Йўқ, кечқурун уйда бўлмайман.
- Кечқурун нима қиласан?
- Идорада иш бор. Ишлайман.
- Уйга соат нечада қайтиб келасан?
- Соат ўнда.

8-суҳбат.

- Бешинчи бригадада ҳозир неча киши бор?
- Ҳозир бешинчи бригадада 28 киши бор.
- Учинчи бригадада неча киши бор?
- Учинчи бригадада 37 киши бор.

9-суҳбат.

- Сиз(лар) ишни соат нечада бошладингиз?
- Эрта билан соат еттида бошладик.
- Ишни тамом қилдингизми?
- Йўқ, тамом қилмадик.
- Бугун тамом қиласизми?
- Йўқ, бугун тамом қилмаймиз.
- Эртага-чи?
- Эртага, албатта, тамом қиламиз.
- Эрта биланми, кечқурунми?
- Эртага кечқурун тамом қиламиз.

2. Устунга таржиманингизни ўзбек тилига ўзгаришсиз таржима қилинг.

Кому Вы вчера послали (отправили) письмо? Мы вчера послали (отправили) письмо товарищу Умарову. Ты не написал письмо товарищу Юнусову? Нет, (я) не написал. Когда ты напишешь ему письмо? Сегодня вечером напишу. Куда она ушла? Она ушла в поле. Куда ты пойдёшь завтра вечером? Завтра вечером я пойду на партийное собрание. Когда вы приходите на работу? Мы приходим на работу в 9 часов утра (утром в 9 ча-

сов). Сколько человек уехало вчера в колхоз? Вчера уехало 18 человек. Сколько человек уедет сегодня? Сегодня уедет 25 человек. Утром вы закончите работу? Нет, работу мы закончим вечером.

Он обязательно напишет Вам письмо. Вы, конечно, знаете этого человека.

Сколько механизаторов сегодня будет работать в поле? Сколько колхозников имеется в 8-й бригаде? В 8-й бригаде есть (имеется) 44 колхозника. Сколько тракторов (есть) в колхозе? В колхозе (есть) 17 тракторов. Вчера ты ходил в научно-исследовательский институт? Нет, вчера (я) не ходил. Вчера вы ездили на охоту? Нет, вчера мы не ездили (на охоту). Утром (или) вечером ты будешь писать письмо? Письмо я буду писать вечером. Вчера они закончили ту работу (или) не закончили? Вчера вечером они ту работу не закончили. Они закончат ту работу завтра утром.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 19 — III, упр. 2).

Урок 20.

Йигирманчи дарс.

I.

1. Запомните следующие два новых слова:

1) **мотоцикл** — мотоцикл

2) **оламан** — получаю; получу; беру; возьму; покупаю; куплю

олдим — (я) получил(а); взял(а); купил(а)

2. Запомните следующие новые формы уже известных Вам узбекских слов и следующие предложения.

1.

Нима? (Что?) — Шаҳар. (Город.)

Нималар? (Что?) — Шаҳарлар. (Городá.)

Нимада? (В чём?) Қаерда? (Где?) — Шаҳарда. (В городе.)

Нималарда? (В чём?) Қаер(лар)да? (Где?) — Шаҳарларда. (В городах.)

Нимага? (Чему?) Қаерга? (Куда?) — Шаҳарга. (Городу. В город.)

Нималарга? (Чему?) Қаер(лар)га? (Куда?)— Шаҳарларга. (Городам. В городá.)

Нимани (биласан)? [Чтó (знаешь)?]— (Бу) шаҳарни (биламан). [(Этот) город (знаю).]

Нималарни (биласиз)? [Что (знаете)?]— (Бу) шаҳарларни (биламиз). [(Эти) городá (знаем).]

Нимадан? (Из чего? От чего?) Қаердан? (Откуда?)— Шаҳардан. (Из гóрода. От гóрода.)

Нималардан? (Из чего? От чего?) Қаер(лар)дан? (Откуда?)— Шаҳарлардан. (Из городов. От городов.)

2.

Ким? (Кто?)— Колхозчи. (Колхозник.)

Кимлар? (Кто?)— Колхозчилар. (Колхозники.)

Кимда? (У кого?)— Колхозчида. (У колхозника.)

Кимларда? (У кого?)— Колхозчиларда. (У колхозников.)

Кимга? (Кому?)— Колхозчига. (Колхознику.)

Кимларга? (Кому?)— Колхозчиларга. (Колхозникам.)

Кимни (биласан)? [Кого (знаешь)?]— (Бу) колхозчини (биламан). (Этого) колхозника (знаю).

Кимларни (биласиз)? [Кого (знаете)?]— (Бу) колхозчиларни (биламиз). [(Этих) колхозников (знаем).]

Кимдан (олдинг)? [От кого (получил)? У кого (взял)?]— Колхозчидан (олдим). — [От колхозника (получил). У колхозника (взял).]

Кимлардан (олдингиз)? [От кого (получили)? У кого (взяли)?]— Колхозчилардан (олдик). [От колхозников (получили). У колхозников (взяли).]

Кимлардан (беш-олти киши)? [Из кого (5—6 человек)?]— Колхозчилардан (беш-олти киши). [Из колхозников (5—6 человек).]

3.

Бу — яхши колхоз. — Это — хороший колхоз.

Булар — яхши колхоз(лар). — Это — хорошие колхозы.

Шариф колхозда ишлайди. — Шариф работает в колхозе.

Колхозларда тра́кторлар бор. — В колхозах имеются (есть) тракторы.

Колхозга тра́ктор керак. — Колхозу нужен трактор.

Биз колхозга борамиз. — Мы поедем в колхоз.

Колхозларга тракторлар керак. — Колхозам нужны тракторы.

Улар колхозларга боради(лар). — Они поедут в колхозы.

Мен у колхозни яхши биламан. — Я хорошо знаю тот колхоз.

Биз у колхозларни яхши биламиз. — Мы хорошо знаем те колхозы.

Карим колхоздан қайтиб келди. — Карим вернулся из колхоза.

Улар колхозлардан қайтиб келди(лар). — Они вернулись из колхозов.

Биз колхоздан хат олдик. — Мы получили письмо от колхоза (из колхоза).

Биз колхоздан хат(лар) оламиз. — Мы получаем письма от колхозов (из колхозов).

4.

Бу киши — колхозчи. — Этот человек — колхозник.

Бу одамлар — колхозчи. — Эти люди — колхозники.

Колхозчилар яхши ишлайди(лар). — Колхозники работают хорошо.

Мотоцикл ҳозир кимда? — У кого сейчас мотоцикл?

Бир колхозчиди. — У одного колхозника.

Мотоцикллар ҳозир кимларда? — У кого сейчас мотоциклы?

Колхозчиларда. — У колхозников.

Шу колхозчига мотоцикл керак. — Этому колхознику нужен мотоцикл.

Шу колхозчиларга мотоцикл керак. — Этим колхозникам нужны мотоциклы.

Бу колхозчини биз шаҳарга юборамиз. — Этого колхозника мы пошлём в город.

Бу колхозчиларни биз шаҳарга юборамиз. — Этих колхозников мы пошлём в город.

Илмий текшириш институтига бир колхозчидан хат келди. — В научно-исследовательский институт пришло письмо от одного колхозника.

Илмий текшириш институтига колхозчилардан хатлар келади. — В научно-исследовательский институт приходят письма от колхозников.

Механизаторлардан бир кишини бешинчи бригадага

юбордик. — Одного человека из механизаторов (мы) послали в пятую бригаду.

5.

Мотоцикл ҳозир кимда? — У кого сейчас мотоцикл?
Мотоцикл сенда́ми? — Мотоцикл у тебя?
Ҳа, мотоцикл менда. — Да, мотоцикл у меня.
Мотоцикл ҳозир сиз(лар)да́ми? — Мотоцикл сейчас у вас?

Ҳа, мотоцикл биз(лар)да. — Да, мотоцикл у нас.
Мотоцикл унда́ми? — Мотоцикл у него?
Йўқ, унда эмас. — Нет, не у него.
Мотоцикллар кимларда? — У кого мотоциклы?
Ҳозир мотоцикллар уларда. — Сейчас мотоциклы у них.

Уртоқ Ҳакимов менга (сенга, унга, бизга, бизларга, сизга, сизларга, уларга) хат ёзди. — Товариш Ҳакимов написал мне (тебе, ему, ей, нам, вам, им) письмо.

Уртоқ Турсунов мени (сени, уни, бизни, бизларни, сизни, сизларни, уларни) яхши билади. — Товариш Турсунов хорошо знает меня (тебя, его, её, нас, вас, их).

Уртоқ Жалилова мендан (сендан, ундан, биздан, бизлардан, сиздан, сизлардан, улардан) хат олдими? — Получила (ли) товариш Жалилова письмо от меня (от тебя, от него, от неё, от нас, от вас, от них)?

Биз(лар)дан олти киши кеча далада ишлади. — Шесть человек из нас (от нас) вчера работали в поле.

Сиз(лар)дан неча киши далада ишлади? — Сколько человек из вас (от вас) работали в поле?

Улардан икки киши — тракторчи. — Два человека из них — трактористы.

II.

1. Как было указано в уроке II (раздел II, п. 3), к словам, обозначающим много предметов или лиц, прибавляется окончание ...лар.

Например: «поля» — далалар, «городá» — шаҳарлар, «карандаши» — қаламлар, «колхозники» — колхозчилар, «рабочие» — ишчилар, «научные сотрудники» — илмий ходимлар и т. п.

2. Если слово отвечает на вопрос «где?» (қаерда?), «в чём?» (на чём?) (нимада?), «у кого?» (кимда?), «когда?» (қачон?), то к этому слову прибавляется окончание ...да.

Например: «в городе» — шаҳарда, «в поле» («где?») — далада, «в колхозе» — колхозда, «на работе» — ишда (ишда), «на собрании» — мажлисда (маджълиста), «у этого человека» — бу кишида, «у тебя» — сенда, «у них» — уларда, «у товарища Шарипова» — ўртоқ Шариповда (шарипофда), «у председателя» — раисда (раиста), «в два часа» — соат иккида, «в марте» — мартда (мартта), «23-го февраля» — йигирма учинчи февралда*.

Если это слово обозначает много предметов или лиц, то к нему сначала прибавляется окончание ...лар, а потом ещё окончание ...да.

Например: «в городах» — шаҳарларда, «в полях», «на полях» — далаларда, «в колхозах» — колхозларда, «на собраниях» — мажлисларда, «у этих людей» — бу одамларда и т. п.

3. Если слово отвечает на вопрос «кому?» (кимга?), «куда?» (қаерга?), «чему?» (нимага?), то к этому слову прибавляется окончание ...га.

Например: «колхознику» — колхозчига, «мне» — менга, «тебе» — сенга, «бригадиру» — бригадирга, «председателю колхоза» — колхоз раисига, «в город» — шаҳарга, «в поле» («куда?») — далага, «на собрание» — мажлисга (маджълискя), «трактору» — тракторга, «мотоциклу» — мотоциклга и т. п.

Если это слово обозначает много предметов или лиц, то к нему сначала прибавляется окончание ...лар, а затем окончание ...га.

Например: «колхозникам» — колхозчиларга, «бригадирам» — бригадирларга, «в городá», «городам» — шаҳарларга, «на поля» — далаларга, «на собрания» — мажлисларга, «тракторам» — тракторларга и т. п.

4. Если слово отвечает на вопрос «кого?» (кимни?), например: «кого знаешь?» (кимни биласан?), «кого послали?» (кимни юбордилар?) или на вопрос «что?» (нимани?), например: «что (он) написал?» (нимани ёз-

* При прибавлении окончаний к словам, имеющим на конце мягкий знак, эта буква (ь) отбрасывается.

ди?), «что́ (они) получили?» (нимани олдилар?), то к этому слову прибавляется окончание *...ни* (если при этом речь идёт об определённом, известном говорящим лицам предмете).

Например: «Работу (определённую, известную собеседнику работу) (я) сделал(а).— Ишни қилдим. «Письмо (определённое, известное собеседнику письмо) (я) отправил(а)».— Хатни юбордим.

Если между словом, отвечающим на вопрос кимни? или нимани?, и глаголом стоят другие слова, то окончание *...ни* обязательно к этому слову прибавляется (даже если речь идёт о неопределённом или неизвестном предмете).

Например: Хатни Сизга ёзаман. Тракторни бугун юборамиз.

Далее, к именам собственным (именам людей, фамилиям, географическим названиям и т. п.), а также к словам мен, сен, у, биз, сиз, улар, бу, ким и т. п., если они отвечают на вопрос кимни? или нимани?, окончание *...ни* всегда прибавляется, например: «Пошлём Карима».— Каримни юборамиз. «Я знаю товарища Ходжаева».— Мен ўртоқ Хўжаевни биламан. «Меня пошлёте в колхоз?»— Колхозга мени юборасизми? «Их (мы) знаем».— Уларни биламиз и т. п.

Если же речь идёт о неопределённых, неизвестных говорящим лицам предметах или о любых (каких угодно) предметах, то к названиям этих предметов (разумеется, если они отвечают на вопрос нимани? или нималарни? и если непосредственно за ними стоит глагол, «требующий» прибавления к ним окончания *...ни*) окончание *...ни* обычно не прибавляется (см. ещё Урок 19, раздел II, п. 6).

Например: Хат ёзасанми? (Речь идёт о ещё не написанном письме, о каком-то пока неопределённом письме; внимание говорящего направлено не на письмо, а на действие, т. е. на то, будет ли собеседник писать письмо). Шаҳарга бир киши юборамиз. (Речь идёт о пока ещё неизвестном человеке, которого пошлют в город). Улар трактор олди (лар). — «Они приобрели (какой-то) трактор». (Важный факт приобретения трактора, а сам трактор отходит как бы на второй план). Биз яхши қоғоз олдик.— «Мы купили хорошую бумагу». (Опять-таки речь

идёт о какой-то хорошей бумаге, внимание говорящего направлено не на бумагу, а на факт её покупки).

Если слово, к которому надо прибавить окончание *...ни*, обозначает много предметов или лиц, то к этому слову сначала прибавляется окончание *...лар*, а потом ещё окончание *...ни*.

Например: «Письма (мы) пошлём сегодня». — Хатларни бугун юборамиз. «Когда (вы) закончите эти работы?» — Бу ишларни қачон тамом қиласиз? «Тракторы мы пошлём завтра». — Тракторларни эртага юборамиз. «Мотоциклы (они) купили». — Мотоциклларни (улар) олди (лар).

5. Если слово отвечает на вопрос «от кого?» или «из кого?» (кимдан? кимлардан?), на вопрос «откуда?» (қарердан?), на вопрос «из чего?», «от чего?» или «с чего?» (нимадан?), то к нему прибавляется окончание *...дан*.

Например: «Мы получили письмо от Ахмеда». — Биз Аҳмаддан (*аҳматдан*) хат олдик. «(Я) вернулся (вернулась) из города». — Шаҳардан қайтиб келдим; «из этого трактора» — бу трактордан; «из этого дома» — бу уйдан; «от работы» — ишдан (*ишдан*); «от пятидесяти» — элликдан (*э'лликдан*), «с собрания» — мажлисдан (*маджъелистан*), «с работы (возвращусь)» — ишдан (*ишдан*) (қайтиб келаман) и т. п.

Если слово, отвечающее на указанные вопросы, обозначает много предметов или лиц, то к этому слову прибавляется сначала окончание *...лар*, а после него ещё окончание *...дан*.

Например: Хизматчилардан бир киши — «один (человек) из служащих». Ишчилардан хат олдик. — «(Мы) получили письмо от рабочих». Қишлоқлардан хатлар келади. — «Из кишлаков приходят письма»; уйлардан — «из домов, от домов»; тракторлардан — «из тракторов»; мажлислардан — «с собраний, от собраний» и т. п.

6. Окончания *....да* и *...дан* могут в определённых случаях произноситься как *...та*, *...тан*.

Например: ишда (*ишда*), ишдан (*ишдан*), мажлисда (*маджъелиста*), мажлисдан (*маджъелистан*), хатда (*х'атта*), хатдан (*х'аттан*), институтда (*институтта*), институтдан (*институттан*), суҳбатда (*суҳбатта*), суҳбатдан (*суҳбаттан*), и т. п.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и поставьте их запомнить.

1-с у х б а т.

- Сиз қаердан келдингиз?
- Даладан.
- Далада ҳозир кимлар бор?
- Колхозчилар, механизаторлар, бригадирлар.
- Колхоз раиси ҳам (йам) даладами?
- Ҳа, у ҳам (уйам) далада.

2-с у х б а т.

- Сен кеча кимдан хат олдинг?
- Ўртоқ Борисовдан (барисофтан).
- У ҳозир қаерда ишлайди?
- Илмий текшириш институтида.

3-с у х б а т.

- Хизматчилардан неча киши колхозга кетди?
- Уч киши.
- Ишчилардан неча кишини колхозга юборасиз?
- Беш кишини.

4-с у х б а т.

- Партия мажлиси қачон бўлади?
- Иккинчи декабрда.
- Соат нечада?
- Кечқурун соат еттида.

5-с у х б а т.

- Бу хатларни қачон олдингиз?
- Бу хатларни бугун олдик.
- Буларни кимлар ёзди?
- Ишчилар, колхозчилар, хизматчилар ёзди(лар).

6-с у х б а т.

- Сиз бу ўртоқларни биласизми?
- Ҳа, мен уларни жуда яхши биламан.
- Уларни ишга (ишья) юборасизми?
- Ҳа, ҳозир ишга (ишья) юборамиз.
- Даладами?
- Ҳа, далага юборамиз.
- Нечанчи бригадага?
- Саккизинчи бригадага юборамиз.

7-суҳбат.

- Мотоцикл ҳозир сендами?
- Йўқ, менда эмас.
- Кимда?
- Ҳозир ўртоқ Қўчқоровда (*к·о·ч·ь·к·а·ро·фта*).
- Ўртоқ Қўчқоров даладами?
- Йўқ, у шаҳарга кетди.
- Шаҳардан қачон қайтиб келади?
- Соат ўн бирда.

8-суҳбат.

- Сен мендан хат олддингми?
- Менга хат ёзддингми? Қачон?
- Йигирма бешинчи октябрда (*о·к·ь·та·быр·да*).
- Йўқ, сендан хат олмадим.
- Сен-чи? Сен менга хат ёзддингми?
- Йўқ, сенга хат ёзмадим.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Эти мотоциклы хороши(е)? Да, эти мотоциклы очень хороши(е). Рабочие и служащие пришли на собрание. Колхозники завтра будут работать в поле. В этих домах живут рабочие. Рабочие и служащие живут в городах. На полях сейчас работает 20 тракторов. Колхозам нужны хорошие тракторы. Мы завтра утром поедem в колхозы. Охотникам нужны мотоциклы? Да, конечно, мотоциклы им нужны. Бригадирам тоже нужны мотоциклы. Мы послали колхозникам письмо. Что нужно тем трактористам? Научным сотрудникам нужны счётно-вычислительные машины.

В колхоз мы пошлём рабочих и служащих. Ты знаешь тех людей? Нет, я их не знаю. Что вы вчера дали колхозу? Мы дали колхозу тракторы и мотоциклы. Написал ты письма? Нет, не написал. Письма я обязательно напишу сегодня вечером.

Откуда она приехала? Она приехала из кишлака. От кого ты получил это письмо? Это письмо я получил от одного старого (пожилого) колхозника. Откуда вернулся председатель колхоза? Он вернулся из города.

Из этих товарищей 7 человек мы пошлём в 3-ю бригаду. Мы вернулись домой с собрания в 10 часов. Из города в колхоз вчера приехали товарищ Петров и това-

риш Турсунов. Из городов в колхозы приехали рабочие и служащие.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 20 — III, упр. 2).

Урок 21.

Иигирма биринчи дарс.

1.

1. Запомните следующие новые слова, сочетания слов и выражения:

- 1) ота — отец
- 2) ўттиз ёшга (йа'шкя) кирди — ему исполнилось 30 лет
- 3) ака — старший брат
- 4) Карим билан — с Каримом
- 5) бирга — вместе
- 6) гаплашаман (гяпляшяман) — разговариваю, говорю (с кем-либо)
гаплашдим (гяпляшьтым) —
(я) разговаривал(а), поговорил(а) (с кем-либо)
- 7) кўраман — увижу; вижу
кўрдим — (я) видел(а), увидел(а)
- 8) дейман — говорю; скажу
дедим — (я) сказал(а)
- 9) нега? — почему?
- 10) опа — старшая сестра
- 11) чунки — так как; потому что
- 12) касал — больной
касал бўлиб қолдим (бо'п к'а'лбим) — (я) заболел(а)
- 13) айтаман — скажу
айтдим (айттым) — (я) сказал(а)
- 14) у киши — он (буквально: «тот человек»)
- 15) ўша — тот самый, та самая, то самое
- 16) эдим, эдинг, эди — (я) был(а), (ты) был(а), (он) был, (она) была
эдик, эдингиз, эди(лар) — (мы) были, (вы) были, (они) были
- 17) бўлдим, бўлдинг, бўлди — (я) стал(а), (ты) стал(а), (он) стал, (она) стала; (я) сделался, сделалась, (ты) сделался, сделалась, (он) сделался, (она) сделалась

бўлдик, бўлдингиз, бўлди(лар) — (мы) стали, сделались; (вы) стали, сделались; (они) стали, сделались

2. Запомните следующие таблицы:

1.

Мен тракторчи эдим.— Я был(а) трактористом (трактористкой).

Сен тракторчи эдинг.— Ты был(а) трактористом (трактористкой).

У тракторчи эди.— Он (она) был(а) трактористом (трактористкой).

Биз(лар) тракторчи эдик.— Мы были тракторист-(к)ами.

Сиз тракторчи эдингиз.— Вы были трактористом (трактористкой).

Сизлар тракторчи эдингиз.— Вы были тракторист-(к)ами.

Улар тракторчи эди(лар).— Они были тракторист-(к)ами.

2.

Мен бригадир бўлдим.— Я стал(а) бригадиром.

Сен бригадир бўлдинг.— Ты стал(а) бригадиром.

У бригадир бўлди.— Он (она) стал(а) бригадиром.

Биз(лар) бригадир бўлдик.— Мы стали бригадирами.

Сиз бригадир бўлдингиз.— Вы стали бригадиром.

Сизлар бригадир бўлдингиз.— Вы стали бригадирами.

Улар бригадир бўлди(лар).— Они стали бригадирами.

3.

Мен касал бўлиб қолдим.— Я заболел(а).

Сен касал бўлиб қолдингми?— Ты заболел(а)?

У касал бўлиб қолди.— Он заболел (она заболела).

Биз(лар) касал бўлиб қолдик.— Мы заболели.

Сиз касал бўлиб қолдингизми?— Вы заболели?

Сизлар касал бўлиб қолдингизми?— Вы заболели?

Улар касал бўлиб қолдилар.— Они заболели.

Мен колхоз райси билан гаплашдим (гяпляшь-
тым) — Я разговаривал(а) с председателем кол-
хоза.

Сен ким билан гаплашдинг (гяплашьтынг). — Ты
с кем разговаривал(а)?

У Юнус ота билан гаплашди (гяпляшьты). —
Он(а) разговаривал(а) с Юнусом-ата.

Биз Шермат ака билан бирга ишлаймиз. — Мы
работаем (будем работать) вместе с Шерматом-ака.

Сиз ким билан бирга ишлайсиз? — Вы с кем
вместе работаете (будете работать)?

Сиз кимлар билан бирга ишлайсиз? — Вы с кем
вместе работаете (будете работать)?

Улар Фотима опа билан бирга ишлайди(лар). —
Они работают (будут работать) вместе с Фатимой-
апа.

3. Постарайтесь запомнить следующие новые типы
предложений.

Назарали ота олтмиш беш ёшга (йа'шькя) кирди-
лар. — Назарали-ата исполнилось 65 лет.

Мен кеча ўша киши билан гаплашдим (гяпляшь-
тым). — Я вчера разговаривал(а) с тем самым челове-
ком.

Биз бугун Йўлдош акани идорада кўрдик. — Сегодня
мы видели Юлдаша-ака в конторе (управлении, канце-
лярии).

Фозил ота нима дедилар? — Что сказал Фазыл-ата?

У: «Бормайман», — деди. — Он сказал: «Не поеду».

Дўстмат ака (до'смат акя) нега пяртия мажлисига
келмадилар? — Почему Дустмат-ака не пришёл на партий-
ное собрание?

Фотима опа мажлисга (маджълискя) келмадилар,
чунки касал эдилар. — Фатима-апа не пришла на собра-
ние, так как была больна.

Хадича опа: «Колхоз райси далага кетди», — деди. —
Хадича-апа сказала: «Председатель колхоза ушёл
(уехал) в поле».

Сен нега Маткарим ака билан гаплашмадинг (гап-
ляшьмадың)? — Почему ты не поговорил(а) с Маткари-
мом-ака?

II.

1. Для выражения уважения к тому или иному лицу в узбекском языке к имени этого лица может прибавляться слово **ота** — «отец», **ака** — «старший брат» или **опа** — «старшая сестра».

Например: **Йўлдош ота, Раҳим ака, Васи́ла опа** и т. п.

2. Слово **билан** (произносится *би́лән* или *минән*), сочетаясь с именами людей, выражает ответ на вопрос «с кем?» (ким билан? кимлар билан?). Например: «С кем ты разговаривал (а)?» — **Сен ким билан гаплашдинг (гяп-ляшьты́нгг)?** «Я разговаривал (а) с товарищем Умурзаковым». — **Мен ўртоқ Умурзоқов билан гаплашдим (гяп-ляшьты́м).**

3. Слова́ **дейман, дейсан, дейди; дедим, дединг, деди** и т. д. в быстрой речи нередко произносятся как *дийма́н, дийса́н, дийды́, диды́м, диды́нгг, диды́* и т. п. (звук: д при этом не смягчается!).

4. В Ташкенте слова́ **айтаман, айтдим, айтасан, айтдинг** и т. д. произносятся как *э́тама́н, э́тты́м, э́таса́н, э́тты́нгг* и т. д. Соответственно произносятся и отрицательные формы этого глагола, например: **айтмайман (э́тмийма́н), айтмадингиз (э́тмады́йуз)** и т. п.

5. Если во время беседы говорящие лица упоминают о каком-либо человеке, которого они уважают, то в знак этого уважения они обычно не называют его по имени, а говорят о нём **бу киши** — «этот человек» (если он присутствует при разговоре) или **у киши** — «тот человек» (если он отсутствует).

6. Уважение к тому или иному человеку может ещё выражаться тем, что о действиях этого человека говорят в форме множественного числа. Например: **Шоумар ака айтдилар.** — «Шаумар-ака сказал» (буквально: «сказали»).

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-с у ҳ ба т.

- Сен неча ёшга (*йа'шькя́*) кирдинг?
- Ўттиз еттига (*ўттиз етти ёшга*) кирдим.
- Акрам ака́-чи?
- У киши қирқ иккига (*қирқ икки ёшга*) кирдилар.
- Шотурсун ота́-чи (*ша'турсы́н а'та́чи*)? У киши ҳозир неча ёшдалар (*йа'шьта́лар*)?
- Шотурсун ота етмиш тўртга (*то'ргя́*) кирдилар.

2-суҳбат.

- Сиз бугун Воҳид ака (*в'а'ҳйт акя*) билан гаплашдингизми (*гяпляшьтыййзми*)?
- Ҳа, гаплашдим (*гяпляшьтйм*).
- У киши нима дейдилар? Совхозга қачон борадилар?
- «Эртага эрта билан борамиз»,— дейдилар.
- Ким билан борадилар?
- Ўртоқ Тешаббев билан бирга борадилар.

3-суҳбат.

- Сен кеча Зарифа опани кўрдингми, кўрмадингми?
- Кеча кўрмадим.
- Нега кўрмадинг?
- Мен кеча совхозда эдим.
- Бугун-чи? Бугун Зарифа опани кўрасанми?
- Ҳа, кўраман.
- Қаерда?
- Корхонада.
- Зарифа опа билан гаплашасанми?
- Ҳа, албатта гаплашаман.

4-суҳбат.

- Ўртоқ Хўжаев Сизга нима деди?
- У: «Биз эртага колхозга бормаймиз»,— деди.
- Бормаймизми? Нега бормаймиз?
- Эртага кечқурун фабрикада партия мажлиси бўлади.
- Колхозга қачон борамиз?
- Йигирма еттинчи апрелда.
- Биз (лар) билан бирга кимлар боради?
- Биз (лар) билан бирга ўртоқ Мирзаев, ўртоқ Кузнецов ва ўртоқ Турғунов боради (лар).

5-суҳбат.

- Сен кеча заводга (*за'в'уткя*) бордингми, бормаддингми?
 - Кеча бормадим, чўнки касал эдим.
 - Ҳозир ҳам касалмисан?
 - Ҳа, касалман. Заводга (*за'в'уткя*) эртага бораман.
 - Яхши. Эртага заводда (*за'в'утта*) ўртоқ Усмонов билан гаплашасанми?
- 6—И. А. Киссен, Ш. У. Рахматуллаев.

— Йўқ, гаплашмайман, чунки ўртоқ Усмонов ҳозир колхозда.

— У шаҳарга колхоздан қачон қайтиб келади?

— Ун тўққизинчи ноябрда (но'яббырда).

6-суҳбат.

— Сиз Аҳмаджон акага нима дедингиз?

— Мен: «Қодиржон кеча касал бўлиб қолди ва ўша ишни тамом қилмади»,— дедим.

— У киши нима дедилар?

— Аҳмаджон ака: «Ўша ишни бугун ўртоқ Дадажонов тамом қилади»,— деди.

— Мён-чи? Мен нима қиламан?

— Сиз бугун Зокир ака билан бирга совхозга борасиз.

— Соат нечада?

— Эрта билан соат ўнда.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Вы вчера были больны? Да, вчера я был болен. Она когда заболела? Она заболела сегодня. Когда ты увидишь товарища Михайлова? Я увижу его завтра вечером. В 8 часов Вы были дома? Нет, в 8 часов я был на заводе. Тот самый человек был бригадиром. Сейчас он стал председателем колхоза. Карима была членом комсомола. Сейчас она стала членом партии. Я был рабочим. Сейчас я стал научным сотрудником. Тот самый человек не пришёл на работу, так как заболел. Мы не видели вчера товарища Николаева. Мы вчера не разговаривали с председателем колхоза. Завтра мы с ним поговорим. Почему товарищ Назаров не пришёл на то собрание? Товарищ Назаров не пришёл на то собрание, так как был болен. Председатель колхоза сказал: «Завтра я пошлю Вас в город». Он сказал мне: «Я непременно напишу письмо в научно-исследовательский институт». С кем будет разговаривать товарищ Умаров? Он будет разговаривать с механизаторами. Мы поедем в тот совхоз вместе с рабочими. Я закончу ту самую работу вместе с товарищем Нишановым (Нишонов). Саида сказала: «Я того человека не знаю». Карим сказал: «Я поговорю с Михаилом Петровичем завтра». Мы увидим товарища Ниязова (Ниезов) на предприятии.

Сколько тебе лет (исполнилось)? Мне (исполнилось)

27 лет. Он стал очень хорошим бригадиром. Дильбар (Дилбар) хорошо работает, так как эту работу (она) знает очень хорошо. Куда Вас пошлют? Меня пошлют на тот самый завод. Куда тебя послали? Меня послали в совхоз. Мы вас знаем. Вы нас знаете? Мы тоже вас хорошо знаем. Мы работали вместе с вами в том колхозе.

Хадича не закончила эту работу, так как заболела. Я не разговаривал с товарищем Сафаровым, так как он сегодня не пришёл на работу.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 21 — III, упр. 2).

Урок 22.

Йигирма иккинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие 8 новых слов:

- 1) она — мать
- 2) ота-она — родители
- 3) бола — ребёнок
болалар — дети
- 4) йўқ — нет (не имеется)
- 5) битта — один
- 6) иккита — два
- 7) ука — младший брат
- 8) ака-ука — братья

2. Запомните следующие новые формы уже известных Вам узбекских слов.

1.

ота — отец
отам — мой отец
отанг — твой отец
отаси — его (её) отец
отамиз — наш отец
отангиз — ваш отец
отаси — их отец

2.

иш — работа
ишим — моя работа
ишинг — твоя работа
иши — его (её) работа
ишимиз — наша работа
ишингиз — ваша работа
иши — их работа

3.

уй — дом
 уйим — мой дом
 уйинг — твой дом
 уйи — его (её) дом
 уйимиз — наш дом
 уйингиз — ваш дом
 уйи — их дом

4.

хат — письмо
 хатлар — письма
 хатларим — мои письма
 хатларинг — твои письма
 хатлари — его (её) письма
 хатларимиз — наши письма
 хатларингиз — ваши письма
 хатлари — их письма

5.

ўртоқ — товарищ
 ўртоғим — мой товарищ
 ўртоғинг — твой товарищ
 ўртоғи — его (её) товарищ
 ўртоғимиз — наш товарищ
 ўртоғингиз — ваш товарищ
 ўртоғи — их товарищ

6.

ўртоқлар — товарищи
 ўртоқларим — мои товарищи
 ўртоқларинг — твои товарищи
 ўртоқлари — его (её) товарищи
 ўртоқларимиз — наши товарищи
 ўртоқларингиз — ваши товарищи
 ўртоқлари — их товарищи

3. Постарайтесь запомнить следующие новые предложения.

Опангиз бўрми?— Есть у Вас старшая сестра?

Онангиз ишлайдими?— Ваша мать работает?

Аканг йўқми?— У тебя нет (старшего) брата?

Онамиз корхонада ишлайди.— Наша мать работает на предприятии.

Опангиз ёшми, қарими?— Ваша (старшая) сестра молода (я) или стара (я)?

Акам жуда ҳам ёш эмас.— Мой (старший) брат не очень молод.

Ота-онаси қаерда ишлайди?— Где работают его родители?

Ўртоқларингиз шу заводда (за'в'утта) ишлайди- (лар)ми?— Ваши товарищи работают на этом заводе?

Механизаторларимиз ҳозир ўша совхозда ишлайди-
(лар).— Наши механизаторы сейчас работают в том
самом совхозе.

Отаси неча ёшга кирди?— Сколько лет (исполнилось)
его (её) отцу?

Битта акам ҳозир 39 ёшда, иккинчи акам 43 ёшда.—
Одному моему (старшему) брату сейчас 39 лет, (а)
другому (второму) (старшему) брату — 43 года.

Акангиз менга хат ёзди?— Ваш (старший) брат
мне написал письмо?

Опамиз кеча улардан иккита хат олди.— Наша (стар-
шая) сестра вчера получила от них два письма.

Ўртоғингиз Хадича опага ўша хатни юборди, йўқ-
ми?— Ваш товарищ послал то самое письмо Хадиче-апе
(или) нет?

Бу қишлоқда (к'ышьла'г'да) кимингиз бор?— Кто
(из родных) у Вас есть в этом кишлаке?

Биз ўртоғингиз билан кеча гаплашдик.— С Вашим
товарищем мы разговаривали вчера.

II.

1. Русские слова «мой (моя, моё, мои и т. д.)», «твой
(твоя, твоё и т. д.)», «его (её)», «наш (наша, наше и
т. д.)», «ваш (ваша и т. д.)», «их (им принадлежащий)»
в узбекском языке чаще всего выражаются посредством
особых окончаний, а именно:

мой (моя, моё и т. д.)—...*(у)м*

твой (твоя и т. д.)—...*(у)нг*

его (её)—...*(с)и*

наш (наша и т. д.)—...*(у)миз*

ваш (ваша и т. д.)—...*(у)нгиз*

их (им принадлежащий)—...*(с)и*

Например: «мой (старший) брат»— акам, «твоя
(старшая) сестра»— опанг, «моё письмо»— катим, «ваш
карандаш»— қаламингиз, «наше предприятие»— корхо-
намиз, «их дом»— уйи и т. п.

Если слово, к которому надо прибавить окончание
...*(им)*, ...*(у)нг* и т. п. обозначает много предметов или
лиц, то к этому слову сначала прибавляют окончание
...*лар*, а потом — окончание ...*им*, ...*инг* или ...*и* и т. д.
Например: «наш ребёнок»— боламиз, «наши дети»— бо-
лаларимиз, «твой товарищ»— ўртоғинг, «твои товари-
щи»— ўртоқларинг.

Окончание ...*(и)нгиз* («ваш») в быстрой речи произносится обычно как ...*(ы)йиз*, ... *(и)йиз* или даже как ...*йиз*, например: «ваш колхоз» — колхозингиз (*кялхо-выййиз*), «ваш вопрос» — саволингиз (*сав'а'лиййиз*), «ваш ребёнок» — болангиз (*ба'ляййиз*) и т. п.

2. Предложения типа Қоғозим бор, Саволим бор, Қоғозим йўқ, Саволим йўқ, Акангиз бўрми?, Уртоғингиз йўқми?, Тракторлари бор, Боламиз йўқ и т. п. равнозначны русским предложениям типа «У меня есть бумага», «У меня есть вопрос», «У меня нет бумаги», «У меня нет вопроса (вопросов)», «Есть у Вас (старший) брат?», «Нет у Вас товарища?», «У них есть тракторы», «У нас нет детей» и т. п.

3. Во многих словах, оканчивающихся звуком қ или к, эти звуки при прибавлении к указанным словам окончаний ...*им*, ...*инг*, ...*и* и т. д. переходят соответственно в звуки ғ и г. Например: ўртоқ — ўртоғим, ўртоғинг, ўртоғи, ўртоғимиз и т. д.; қишлоқ — қишлоғимиз, қишлоғингиз и т. д.; эшик («дверь») — эшигимиз, эшигингиз, эшиги и т. д.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-с у ҳ б а т.

- Ўртоқ Жўраев! Ака-укангиз бўрми?
- Акам йўқ, укам бор.
- Укангиз неча ёшда (*йа'шътá*)?
- Укам йигирма уч ёшга (*йа'шъкя*) кирди.
- Укангиз ишлайдими?
- Ҳа, ишлайди.
- Қаерда?
- Укам корхонада ишлайди.
- Укангиз ким: хизматчими, ишчими?
- Укам — ишчи.

2-с у ҳ б а т.

- Саидахон, ота-онанг қарими?
- Отам қари. Онам жуда ҳам қари эмас.
- Отанг ҳозир неча ёшда (*йа'шътá*)?
- Олтмиш тўққиз ёшда (*йа'шътá*).
- Отанг шаҳарда яшайдими?
- Йўқ, отам қишлоқда яшайди.
- Отанг ишлайдими?
- Йўқ, отам ишламайди. У ҳозир касал.

3-суҳбат.

- Акангиз бўрми?
- Акам йўқ.
- Опангиз бўрми?
- Ҳа, иккита опам бор.
- Болаларингиз бўрми?
- Битта болам бор.

4-суҳбат.

- Болаларинг бўрми?
- Ҳа, иккита болам бор.
- Аканг бўрми?
- Акам бор.
- Опанг бўрми?
- Опам йўқ.
- Аканг неча ёшда (*йа'шьта́*)?
- У ҳозир 36 ёшда (*йа'шьта́*)
- Аканг қаерда ишлайди?
- Акам колхозда ишлайди. У колхоз раиси.

5-суҳбат.

- Қишлоқда кимингиз бор?
- Иккита акам бор. Битта опам бор.
- Улар ёшми, қарйми?
- Улар қари эмас. Битта акам 29 ёшга (*йа'шькя́*) кирди. Иккинчи акам ҳозир 33 ёшда (*йа'шьта́*). Опам 37 ёшда (*йа'шьта́*).
- Улар қишлоқда (*к'ышьла'г'да́*) яшайди(лар)ми?
- Битта акам қишлоқда (*к'ышьла'г'да́*) яшайди.
- У — яхши тракторчи. Иккинчи акам совхозда ишлайди.
- У — хизматчи. Опам шаҳарда яшайди. У — корхонада ишлайди.
- Опангиз ишчйми?
- Йўқ, опам ҳозир ишчи эмас. У — хизматчи.

6-суҳбат.

- Шаҳарда ўртоқларингиз бўрми?
- Ҳа, шаҳарда ўртоқларим бор.
- Улар қаерларда ишлайди(лар)?
- Қорхоналарда (фабрика ва заводларда), идора-ларда ишлайдилар.
- Ўртоқларингиз Сизга хат ёзади(лар)ми?
- Ҳа, албатта, ўртоқларим менга хат ёзади(лар).

- Сиз-чи? Сиз уларга хат ёзасизми?
- Ҳа, албатта, мен ҳам уларга хат ёзаман.
- Бугун шаҳардан хат олдингизми?
- Ҳа, бугун шаҳардан мен битта хат олдим.
- Шаҳарга хат ёздингизми?
- Ҳа, шаҳарга иккита хат юбордим.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

У тебя есть старшая сестра? У Вас есть (старший) брат? У неё есть родители? У нас есть две (старших) сестры. У них есть дети? У меня есть один ребёнок. У неё (есть) двое детей. У меня нет (старшего) брата. У нас есть очень хорошие товарищи. У нас нет детей. У Вас нет (старшей) сестры?

У них нет белой бумаги. Нет ли у тебя хорошего чёрного карандаша? У него сейчас нет работы. У Вас нет велосипеда? У вас нет вопросов? У тебя нет красной бумаги? У тебя нет товарища в том совхозе?

Ваша (старшая) сестра работает на этом предприятии? Твой (старший) брат работал на том самом заводе? Отец наш был колхозником; сейчас он стал бригадиром. Её (старший) брат видел вас в поле. Её (старшая) сестра очень хорошо меня знает. Твоя мать не стара(я)? Моя (старшая) сестра не молода(я). Сколько лет Вашему отцу? Моему товарищу (исполнилось) 47 лет. Ваши товарищи знают этого человека? В котором часу Ваши дети приходят домой? Твои дети сейчас живут в том самом кишлаке? Ваши товарищи поедут вечером в город?

Наши колхозники утром работали вон на том поле. Ваши дети завтра в 4 часа будут дома? Наши товарищи сегодня непременно закончат эту работу. Что делают твои ребята (дети) вечером? Наши рабочие и служащие живут в хороших домах. Наши соседи вчера вечером уехали. Наши сотрудники завтра обязательно вернутся из совхоза.

Наше собрание начнётся в половине восьмого вечера (вечером). Ваше собрание кончилось? Вчера наша работа закончилась без 10 минут 5. Завтра наша работа закончится в 20 минут шестого. Мой (старший) брат сегодня отправил в город два письма. Ваша (старшая) сестра, конечно, напишет нам письмо. Мой товарищ обязательно напишет Вам письмо. Мы завтра обязательно поговорим с твоим (старшим) братом. Ваши дети

пишут Вам письма? Он вчера разговаривал с моим отцом? Когда уехали в кишлак Ваши ребята (дети)?

Мой (старший) брат вчера видел на собрании товарища Зарифова. Моя мать не пойдёт сегодня на работу, так как она заболела. Ваш товарищ сказал: «Сегодня комсомольского собрания не будет». Почему вы не поговорили с вашим бригадиром? Наш бригадир сказал: «Я вернусь с поля в 6 часов». Что сказал твой товарищ? Мой товарищ говорит: «Я не видел председателя колхоза». Наш председатель уехал в совхоз вместе с нашим бригадиром.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 22 — III, упр. 2).

Урок 23.

Йигирма учинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова:

- 1) менинг — мой, моя, моё и т. д.
- 2) сенинг — твой, твоя, твоё и т. д.
- 3) унинг — его, её
- 4) бизнинг — наш, наша, наше и т. д.
- 5) сизнинг — ваш, ваша, ваше и т. д.
- 6) уларнинг — их
- 7) фамилия — фамилия
- 8) от — имя
- 9) исм — имя
- 10) сингил — младшая сестра
синглим, синглинг, синглиси и т. д. — моя, твоя, его, её и т. д. младшая сестра
- 11) ўғил — сын
ўғлим, ўғлинг, ўғли и т. д. — мой, твой, его, её и т. д. сын
- 12) қиз — дочь
- 13) хотин — жена
- 14) мактаб — школа
- 15) ўқийман — учусь
ўқидим — (я) учился (училась)
- 16) нечта? — сколько?
- 17) синф (сыныф) — класс
синфда (сыныфда) — в классе

18) биттаси — один (одна) из них

2. Постарайтесь запомнить следующие предложения.

1.

(Сизнинг) фамилиянгиз нима?— Как Ваша фамилия?

(Сенинг) фамилиянг нима?— Как твоя фамилия?

(Менинг) фамилиям Назаров.— Моя фамилия — Назаров.

Унинг фамилияси нима?— Как его (её) фамилия?

(Унинг) фамилияси Хўжаев.— Его фамилия — Хаджаев.

2.

(Сизнинг) отингиз нима?— Как Ваше имя? Как Вас зовут?

(Сизнинг) исмингиз нима?— Как Ваше имя? Как Вас зовут?

(Сенинг) отинг нима?— Как твоё имя? Как тебя зовут?

(Сенинг) исминг нима?— Как твоё имя? Как тебя зовут?

(Менинг) отим — Сиддиқ.— Моё имя — Сиддык. Меня зовут Сиддык.

(Менинг) исмим — Ҳабиб.— Моё имя — Хабиб. Меня зовут Хабиб.

(Унинг) оти нима?— Как его (её) имя? Как его (её) зовут?

(Унинг) исми нима?— Как его (её) имя? Как его (её) зовут?

(Унинг) оти — Шокир. Его имя — Шакир. Его зовут Шакир.

(Унинг) исми — Ҳалима.— Её имя — Халима. Её зовут Халима.

3.

Отангизнинг оти нима? Отангизнинг исми нима?— Как имя Вашего отца?

Отангнинг оти нима? Отангнинг исми нима?— Как имя твоего отца?

Отамнинг оти — Қудрат.— Имя моего отца — Кудрат.

Отамнинг исми — Ҳасан.— Имя моего отца — Хасан.

Отасининг оти (исми) нима? — Как имя его (её) отца?

Отасининг оти (исми)— Бобожон.— Имя его (её) отца — Бабаджан.

4.

(Сизининг) нечта болангиз бор?— Сколько у Вас детей?

(Сизининг) нечта ўглингиз бор?— Сколько у Вас сыновей?

(Сизининг) нечта қизингиз бор?— Сколько у Вас дочерей?

(Сизининг) нечта укангиз бор?— Сколько у Вас (младших) братьев?

(Сизининг) нечта синглингиз бор?— Сколько у Вас (младших) сестёр?

5.

(Сенинг) нечта боланг бор?— Сколько у тебя детей?

(Сенинг) нечта ўглинг бор?— Сколько у тебя сыновей?

(Сенинг) нечта уканг бор?— Сколько у тебя (младших) братьев?

(Сенинг) нечта синглинг бор?— Сколько у тебя (младших) сестёр?

6.

(Менинг) иккита болам бор.— У меня двое детей.

(Менинг) битта ўғлим ва битта қизим бор.— У меня один сын и одна дочь.

(Менинг) иккита укам ва битта синглим бор.— У меня два (младших) брата и одна (младшая) сестра.

7.

(Унинг) нечта боласи бор?— Сколько у него (неё) детей?

(Унинг) нечта ўғли, нечта қизи бор?— Сколько у него (неё) сыновей, (и) дочерей?

(Унинг) нечта укаси ва синглиси бор?— Сколько у него (младших) братьев и (младших) сестёр?

8.

Уларнинг нечта боласи бор?— Сколько у них детей?

Уларнинг иккита боласи бор.— У них двое детей.

Уларнинг нечта ўғли ва нечта қизи бор?— Сколько у них сыновей и дочерей?

Уларнинг иккита ўғли ва иккита қизи бор.— У них два сына и две дочери.

Уларнинг укалари ва сингиллари бўрми? — Есть ли у них (младшие) братья и (младшие) сёстры?

Уларнинг укалари ва сингиллари йўқ.— У них нет (младших) братьев и (младших) сестёр.

9.

(Сизнинг) ёшингиз нечада?— Сколько Вам лет?

(Сенинг) ёшинг нечада?— Сколько тебе лет?

(Менинг) ёшим 28да.— Мне 28 лет.

(Унинг) ёши нечада? — Сколько ему (ей) лет?

(Унинг) ёши 37да.— Ему (ей) 37 лет.

10.

Бизнинг болалар(имиз) мактабда (*макътатта*) ўқийди(лар).— Наши дети учатся в школе.

(Бизнинг) тракторчиларимиз яхши ишлади(лар).— Наши трактористы работали хорошо.

Бизнинг ишчилар(имиз) ўша ишни тамом қилди(лар).— Наши рабочие закончили ту самую работу.

Бизнинг хизматчилар эртага у колхозга боради(лар).— Наши сотрудники (служащие) завтра поедут в тот колхоз.

Бизнинг тракторлар(имиз) ҳозир далада.— Наши тракторы сейчас в поле.

Бизнинг колхоз кеча совхозга 25 киши(ни) юборди.— Наш колхоз вчера отправил (послал) в совхоз 25 человек.

(Бизнинг) совхозимиз бугун 12 трактор олди.— Наш совхоз получил сегодня 12 тракторов.

Бизнинг корхона(миз) октябрда шу колхозга 9 трактор юборди.— Наше предприятие отправило в октябре в этот колхоз 9 тракторов.

Бизнинг мактабда (*макътатта*) 436 бола ўқийди.— В нашей школе (у нас в школе) обучается (учится) 436 ребят.

(Бизнинг) бригадиримиз эрта билан идорага кетди.— Наш бригадир ушёл утром в правление (контору).

II.

1. В узбекском языке при употреблении в предложении слов менинг, сенинг, унинг, бизнинг, сизнинг, уларнинг к определяемому этими словами существительному (названию предмета или лица) обязательно прибавляется ещё и соответствующее окончание [...(и)м,

...(и)нг, ...(с)и, ...(и)миз, ...(и)нгиз, ...(с)и или ...лари)].

Например, «мой дом» — менинг уйим, «твой карандаш» — сенинг қаламинг, «его (её) работа» — унинг иши, «наша дочь» — бизнинг қизимиз, «ваши товарищи» — сизнинг ўртоқларингиз, «их сын» — уларнинг ўғли, «их ответы» — уларнинг жавоблари и т. п.

Только после слова бизнинг окончание ...(и)миз может не прибавляться к определяемому слову, т. е. можно сказать бизнинг мактабимиз, но вполне можно сказать и бизнинг мактаб. Подобно этому, можно говорить бизнинг уй, бизнинг корхона, бизнинг колхозчилар, бизнинг қизлар и т. п. Вместе с тем не надо забывать, что можно говорить и просто мактабимиз, уйимиз, корхонамиз, колхозчиларимиз, қизларимиз и т. п.

2. В обычной разговорной речи окончание ...нинг произносится как ...ны, т. е. говорят уны иши — «его (её) работа», се'ны укянгг или саны укянгг — «твой (младший) брат», улярны к'ызы — «их дочь», бызны ба'лялар — «наши дети», а'тайизны или даже а'тайцззы а'ты — «имя вашего отца» и т. п. Слово менинг иногда произносится как ме'ным или маным (ман'ым иш'ым, ман'ым уй'ым и т. п.).

3. Вопрос о возрасте («Сколько Вам лет?» и т. п.) может задаваться по-разному, а именно:

- 1) Ёшингиз нечада?
- 2) Сизнинг ёшингиз нечада?
- 3) Неча ёшдасиз (йа'шьта'сыз)?
- 4) (Сиз) неча ёшга (йа'шькя) кирдингиз (кирдыйиз)?
- 5) (Сиз) нечага кирдингиз (кирдыйиз)?

Соответственно вопросу даётся ответ:

- 1) Ёшим 26да.
- 2) Менинг (ман'ым) ёшим 26да.
- 3) 26 ёшдаман (йа'шьта'ман).
- 4) (Мен) 26 ёшга (йа'шькя) кирдим.
- 5) (Мен) 26га кирдим.

4. В слове синф обычно между звуками н и ф многие вставляют очень краткий звук и, т. е. это слово произносят как сыны'ф или с'ынып. Отсюда слово синфда часто звучит как сыны'ф'та или сынып'та.

5. Слова синглим, синглинг, синглиси и т. д. в быстрой речи часто произносятся как сий'ным, сий'нынгг, сий'ныс'и и т. д.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-суҳбат.

- Сизнинг фамилиянгиз нима?
- (Менинг) фамилиям — Муродов.
- Отингиз нима?
- Отим — Тўйчи.
- Отангизнинг оти нима?
- Отамнинг оти — Мурод.
- (Сизнинг) кимингиз бор?
- (Менинг) отам, онам, битта акам, иккита укам,
битта опам ва битта синглим бор.
- (Сизнинг) нечта болангиз бор?
- Иккита болам бор.
- Қўзми, ўғилми?
- Биттаси ўғил, биттаси қиз.
- Ўғлингиз неча ёшда (*йа'шъта*)?
- Ўғлим 10 ёшда (*йа'шъта*).
- Қизингиз неча ёшга (*йа'шъкя*) кирди?
- Қизим 8 ёшга (*йа'шъкя*) кирди.
- Болаларингиз мактабда (*мактапта*) ўқийдими?
- Ҳа, қизим ҳам, ўғлим ҳам мактабда (*мактапта*)
ўқийди.
- Нечанчи синфда (*сыныфта*)?
- Ўғлим тўртинчи синфда (*сыныфта*) ўқийди. Қизим
иккинчи синфда (*сыныфта*) ўқийди.
- Сизнинг хотинингиз ишлайдими?
- Ҳа, хотиним ишлайди.
- Қаерда?
- Ҳозир мактабда (*мактапта*) ишлайди.

2-суҳбат.

- Сенинг фамилиянг нима?
- Фамилиям — Турдйев (*турдййиф*).
- Исминг нима?
- Неъматжон.
- Отангнинг исми-чи?
- Отамнинг исми — Турди.
- Ёшинг нечада?
- (Ёшим) 15да (*о'нбе'шъта* или *о'мбе'шъта*).
- Мактабда (*мактапта*) ўқийсанми?
- Ҳа, мактабда (*мактапта*) ўқийман.

- Нечанчи синфда (*сыныфта*) ўқийсан?
- Тўққизинчи синфда (*сыныфта*).
- Сенинг ота-онанг қаерда ишлайди?
- Отам колхозда ишлайди. У — тракторчи. Онам ҳам колхозда ишлайди. У — колхозчи.

3-суҳбат.

- Сиз ўртоқ Жабборовни биласизми?
- Ҳа, у кишини мен яхши биламан.
- Унинг нечта боласи бор?
- Иккита боласи бор.
- Ўғилми, қизми?
- Биттаси — ўғил, биттаси — қиз.
- Ўғли неча ёшда (*йа'шьята*)?
- Ўғли 9 ёшда (*йа'шьята*).
- Қизий-чи?
- Қизи 12 ёшга (*йа'шьяка*) кирди.
- Ўғли ўқийдими?
- Ҳа, ўғли учинчи синфда (*сыныфта*) ўқийди.
- Қизи ҳам (*к'ызыйам*) ўқийдими?
- Ҳа, у ҳам (*уйам*) ўқийди.
- Нечанчи синфда (*сыныфта*)?
- Бешинчи синфда (*сыныфта*).

4-суҳбат.

- Болалар! Сиз(лар) мактабда ўқийсизми?
- Ҳа, албатта, ўқиймиз.
- Нечанчи синфда (*сыныфта*) ўқийсиз?
- Олтинчи синфда (*сыныфта*).
- Олтинчи синфда (*сыныфта*) неча бола ўқийди?
- Бизнинг синфда (*сыныфта*) 38 бола ўқийди.

5-суҳбат.

- Бугун синфда (*сыныфта*) нечта бола йўқ?
- Икки бола йўқ.
- Қимлар йўқ?
- Акрам Исмойлов йўқ. Карима Собирова ҳам йўқ.
- Улар нега келмади(лар)?
- Акрам касал бўлиб қолди.
- Карима Собирова-чи? У ҳам (*уйам*) касал бўлиб қолдими?
- Йўқ, у касал эмас. Мен кеча кечқурун Карима билан гаплашдим (*гяпляшьтым*). У: «Онам касал бўлиб қолди. Опам шаҳарга кетди (*кетти*). Отам ишда (*ишьята*)», — деди.

2. Прочитайте вслух нижеследующие предложения, подставляя вместо точек нужные окончания.

Сенинг фами́лия...— Ҳасановами? Ҳа, менинг фами́лия...— Ҳасанова. Сизнинг фами́лия... нима? Менинг фами́лия...— Ортиқов. Унинг фами́лия... нима? Унинг фами́лия...— Жўраев (*джо·райиф*). Сизнинг исм... нима? Менинг исм...— Нурмат. Унинг от... Иброҳимми? Йўқ, унинг от... Иброҳим эмас, унинг от...— Ражаб.

Сизнинг ёш... нечада? Менинг ёш... 39да. Сенинг ёш... нечада? Менинг ёш... 25да (*йигирма бе·шьта*). Сенинг ука... бўрми? Менинг ука... йўқ. Сизнинг сингл... ўқийдими? Йўқ, менинг сингл... ўқимайди. Сизнинг сингл... нега ўқимайди? Унинг ёш... нечада? У — жуда ёш, унинг ёш... бешда. Сизнинг хотин... неча ёшда (*йа·шьта*)? Менинг хотин... 24 ёшда (*йа·шьта*). Сенинг ўртоқлар... қаерда яшайди(лар)? Менинг ўртоқлар... шаҳарда яшайди(лар). Унинг ўғл... неча ёшга (*йа·шькя*) кирди? Унинг ўғл... 19 ёшга (*йа·шькя*) кирди. Сизнинг ўғл... ўқийдими, ишлайдими? Менинг ўғл... ишлайди. Унинг нечта ўғл... ва нечта қиз... бор? Унинг ўғл... йўқ, икки-та қиз... бор. Сенинг қиз... нечанчи синфда (*сыныфта*) ўқийди? Менинг қиз... ҳозир еттинчи синфда (*сыныфта*) ўқийди. Сизнинг мактаб... яхшими? Ҳа, бизнинг мактаб... жуда яхши.

Сизнинг корхона... қандай ишлайди? Бизнинг корхона... жуда яхши ишлайди. Сен кеча менинг ака... билан гаплашдингми (*гяплашьтынггми*)? Йўқ, кеча сенинг ака... билан гаплашмадим (*гяплашьмадым*).

Уларнинг ўғл... ҳозир ўқимайди. Сизнинг ўртоғ... не-га комсомол мажлисига келмади? Менинг ўртоғ... касал эди. Сиз(лар)нинг мажлис... соат нечада тамом бўлди? Биз(лар)нинг мажлис... соат 8 да тамом бўлди. Мен кеча Сизнинг ўртоғ... билан гаплашмадим (*гяплашьмадым*), чунки у мажлисга (*маджьлискя*) келмади. Сенинг хотин...: «Сизнинг опа... мен билан бирга бир мактабда (*макьтапта*) ўқиган»,— деди.

Сизнинг болалар... яхши ўқийди(лар)ми? Ҳа, бизнинг болалар... яхши ўқийди(лар). Сен бизнинг бригадир... билан бирга ўқиддингми? Ҳа, мен сизнинг бригадир... билан бир синфда (*сыныфта*) ўқидим. Уларнинг ота... хизматчи эмасми? Йўқ, уларнинг ота... хизматчи эмас. Сизнинг ака... ҳозир илмий ходими? Ҳа, менинг ака... ҳозир илмий ходим.

Примечание. Правильность прибавленных Вами окончаний можно проверить по «Ключу» (Ур. 23 — III, упр. 2).

Урок 24.

Йигирма тўртинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов.

- 1) кўп — много
- 2) анча — много, довольно много
- 3) оз
- 4) кам } — мало
- 5) катта — большой
- 6) бир неча (*бырнэ·чя*) — несколько
- 7) соат — часы
- 8) ҳар хил — разные
- 9) чиқаман — выхожу, выйду
чиқдим (*чик·тым*) — (я) вышел (вышла)
- 10) бераман — даю, выдаю, отдаю; дам, выдам, отдам
бердим — (я) дал(а), выдал(а), отдал(а)
бериб юбораман — пошлю, передам (через кого-либо)
акамдан бериб юбораман — пошлю (передам) через моего старшего брата
- 11) ёрдам — помощь
- 12) ёрдам бераман — помогаю; помогу, буду помогать
ёрдам бердим — (я) помог(ла), помогал(а)
- 13) қайси? — какой (который)?
- 14) кечки — вечерний
- 15) энди — теперь
- 16) чиқиб кетаман — выхожу; выйду
чиқиб кетдим (*чик·ып ке·тым*) — (я) вышел (вышла)
- 17) қиз — девушка
- 18) ишчи ёшлар — рабочая молодёжь
- 19) лёкин — но
- 20) бола — мальчик
- 21) тураман — живу (где-либо)

2. Постарайтесь запомнить следующие формы уже известных Вам узбекских слов и следующие типы предложений.

1.

(Менинг) уйимда тўрт киши туради.— В моём доме (у меня в доме) живёт четыре человека.

Мен кечқурун уйимга қайтиб келдим.— Я вечером возвратился (возвратилась) (к себе) домой (в мой дом).

Мен уйимдан соат саккизда чиқиб кетдим (*чик'ын ке'ттым*).— Я вышел (вышла) из (моего) дома в 8 часов.

Сиз менинг уйимни кўрдингизми?— Вы видели мой дом?

2.

Сенинг уйингда яхши соат бўрми?— У тебя дома (в твоём доме) есть хорошие часы?

Сен ҳозир уйингга борасанми?— Ты сейчас пойдёшь к себе домой (в твой дом)?

Сен уйингдан соат нечада чиқиб кетасан?— В каком часу ты выходишь из (твоего) дома?

Мен сенинг уйингни кеча кўрдим.— Я вчера видела твой дом.

3.

Унинг уйида олти киши туради.— У него (неё) в доме (в его, её доме) живёт 6 человек.

Биз(лар) унинг уйига бугун бормаймиз.— Сегодня мы к нему (к ней) домой (в его, её дом) не пойдём.

Унинг уйидан бир неча одам чиқди (*чик'ты*).— Из его (её) дома вышло несколько человек.

Сиз унинг уйини кўрдингизми?— Вы видели его (её) дом?

4.

Қишлоғимизда катта мактаб бор.— У нас в кишлаке (в нашем кишлаке) есть большая школа.

(Сен) қишлоғимизга қачон келдинг?— Когда ты приехал(а) к нам в кишлак (в наш кишлак)?

Улар (бизнинг) қишлоғимиздан эртага кетади(лар).— Они уедут из нашего кишлака завтра.

Собир ака (бизнинг) қишлоғимизни жуда яхши биледи.— Сабир-ака очень хорошо знает наш кишлак.

5.

Мактабингизда неча бола ўқийди?— Сколько детей учится у вас в школе (в вашей школе)?

(Сизнинг) мактабингизга қоғоз, қалам берамиз.—
Вашей школе (мы) выдадим бумагу, (и) карандаши.
Биз сизнинг мактабингиздан бир неча хат олдик.—
Мы получили от вашей школы несколько писем.

Ишчилар сизнинг мактабингизни яхши билади
(лар).— Рабочие хорошо знают вашу школу.

6.

Уларнинг хат(лар)ида бизнинг саволларга жавоб
борми, йўқми?— Есть ответ на наши вопросы в их пись-
ме (или) нет?

Биз уларнинг хат(лар)ига кеча жавоб ёздик.— Мы
написали вчера ответ на их письмо.

Буни мен уларнинг хат(лар)идан билдим.— Это я
узнал(а) из их письма.

Уларнинг хат(лар)ини сен кўрддингми, ўқиддингми?—
Ты видел(а) (и) читал(а) их письмо (письма)?

7.

Менинг ўртоқларимга яхши мотоцикл бердилар.—
Моим товарищам выдали хороший мотоцикл.

(Сизнинг) ўғлингиз менинг ўртоқларимдан хат ола-
дими?— Получает ли Ваш сын письма от моих товари-
щей?

Менинг ўртоқларимни шаҳарда сен кўрдингми, аканг
кўрдими?— (Кто) видел моих товарищей в городе: ты
(или) твой (старший) брат?

8.

Колхозимиз сенинг ўртоқларингга иккита мотоцикл
беради.— Наш колхоз даст твоим товарищам два мото-
цикла.

Мен сенинг ўртоқларингдан кўп хатлар олдим.— Я
получил(а) от твоих товарищей много писем.

Колхоз раиси сенинг ўртоқларингни 4-бригадага
юборди.— Председатель колхоза направил твоих това-
рищей в 4-ю бригаду.

9.

Унинг болаларига мен акамдан хат бериб юбора-
ман.— Через моего (старшего) брата я пошлю (пере-
дам) письмо его детям.

Унинг болаларидан бугун хат олдик.— Сегодня (мы)
получили письмо от его (ее) детей.

Сен унинг болаларини қаерда кўрдинг?— Где ты видел(а) его (её) детей?

10.

(Бизнинг) колхозларимизда анча мактаблар бор.— У нас в колхозах (в наших колхозах) (есть) много школ.

(Бизнинг) колхозларимизга корхонангиз анча ёрдам берди.— Ваше предприятие оказало большую помощь (много помогло) нашим колхозам.

Улар (бизнинг) колхозларимизни яхши билади (лар).— Они хорошо знают наши колхозы.

11.

(Сизнинг) ўртоқларингизга биз кўп ёрдам бердик.— Вашим товарищам мы много помогли.

(Сизнинг) ўртоқларингиздан неча киши илмий ходим бўлди?— Сколько человек из Ваших товарищей стали научными работниками?

(Сизнинг) ўртоқларингизни кечки мактабга (*мактапкя*) албатта юборамиз.— Ваших товарищей (мы) обязательно направим в вечернюю школу.

12.

(Уларнинг) далаларида ҳозир ҳар хил тракторлар ишлайди.— У них на полях (на их полях) сейчас работают различные (разные) тракторы.

Биз(лар) уларнинг далаларига эртага чиқамиз.— На их поля мы выйдем завтра.

Уларнинг далаларидан тракторчилар кеча қайтиб келди(лар).— С их полей трактористы возвратились вчера.

Биз(лар) уларнинг далаларини эртага кўрамиз.— Мы их поля посмотрим завтра.

II.

1. Если к слову надо прибавить сразу три окончания, а именно:

1) окончание ...лар,

2) окончание ...(и)м, ...(и)нг или ...(с)и и т. п.,

3) окончание ...да, ...га, ...дан или ...ни и т. п.,

то сначала прибавляется окончание ...лар, потом окончание ...(и)м, ...(и)нг или ...(с)и и т. п. (т. е. то оконча-

ние из этих, которое требуется в данном случае) и после этих двух окончаний уже прибавляется окончание ...*да*, ...*га* или ...*дан* и т. п. (т. е. то из них, которое необходимо прибавить в данной обстановке разговора). Например: «в наших городах» — *шаҳар + лар + имиз + да*, «от ваших товарищей» — *ўртоқ + лар + ингиз + дан*, «моим сыновьям» — *ўғил + лар + им + га* и т. п.

2. Если надо прибавить к слову не три, а только два окончания, то порядок (очерёдность) прибавления остаётся тот же самый, например:

1) ...*им + га* («в мой дом» — *уйимга*); ...*ингиз + дан* («от Вашей дочери» — *қизингиздан*);

2) ...*лар + ни* («детей мы видели» — *болаларни кўрдик*); ...*лар + да* («в колхозах» — *колхозларда*);

3) ...*лар + инг* («твои младшие сёстры» — *сингилларинг*); ...*лар + имиз* («наши ответы» — *жавобларимиз*) и т. д., и т. п.

3. Когда нужно сказать по-узбекски «пять (человек) из них», «десять (человек) из них» и т. п., то к названию числа прибавляется сложное окончание ...*таси*. Например: «5 (человек) из них» — *улардан бештаси*, «10 (человек) из них» — *улардан ўнтаси* и т. п.

4. Слово *қандай?* означает «какой? (по качеству или по своим свойствам)», а слово *қайси?* — «какой? (который из нескольких)». Например: *Бу — қандай мактаб?* *Бу — катта* (яхши, кечки и т. п.) *мактаб*. *Бу қайси мактаб?* *Бу — ўн иккинчи* (бешинчи, бизнинг, сизнинг и т. п.) *мактаб*.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-с у ҳ б а т.

- (Сизнинг) қишлоғингизда мактаб бўрми?
- Ҳа, (бизнинг) қишлоғимизда катта мактаб бор.
- Мактабингизда неча бола ўқийди?
- (Бизнинг) мактабимизда ҳозир 387 бола ўқийди.

2-с у ҳ б а т.

- Сизнинг корхонангизда ишчилар кўпми?
- Ҳа, корхонамизда жуда кўп ишчилар ишлайди.
- Сизнинг ишчиларингиздан неча киши ўқийди?
- Ҳозир бизнинг ишчиларимиздан 276 киши ўқийди.
- Улар қайси мактабда ўқийди (лар)?

- 18- ва 39- кечки мактабларда.
- Нечанчи синфларда?
- 26 киши 7-синфда (*сыныфта*), 49 киши 8-синфда, 64 киши 9-синфда, 79 киши 10-синфда ва 58 киши 11-синфда ўқийди (лар).

3-с у ҳ б а т.

- Ўртоқ Маҳмудов! Соатингиз бўрми?
- Ҳа, соатим бор.
- Ҳозир соат неча?
- Икки миноти кам беш. Нима? Сиз ишингизни тамом қилдингизми?
- Ҳа, ишимни тамом қилдим. Энди мактабга (*мактапкя*) бораман.
- Мактабга соат бешда (*бе'шфта*) борасизми?
- Соат бешдан (*бе'штан*) 15 минут ўтганда (*о'ткянда*) корхонадан чиқиб кетаман.
- Мен ҳам Сиз билан бирга бораман.
- Жуда яхши. Бирга кетамиз.
- Сиз нечанчи синфда (*сыныфта*) ўқийсиз?
- Саккизинчи синфда.
- Кечки мактабда (*мактаптами*)?
- Ҳа, ўттиз тўққизинчи кечки мактабда.
- Сизнинг мактабингизда Муҳаббат Жўраева ўқийдими?
- Ҳа, бизнинг мактабда Муҳаббат Жўраева ўқийди. Лекин мен билан бир синфда эмас.
- У нечанчи синфда ўқийди?
- Муҳаббат тўққизинчи синфда ўқийди.
- Шу қиз менга жуда керак эди. Унинг отаси эртага эрта билан бизнинг қишлоққа кетади. Мен у кишидан акамга хат бериб юбораман.
- Сизнинг акангиз қишлоқда (*к'ышьла'г'да*) турадими?
- Ҳа, акам ҳозир қишлоқда туради ва колхозда ишлайди.

4-с у ҳ б а т.

- Ўртоқ Нурматов! Сизнинг бригадангизда тракторчи (лар) кўпми?
- Ҳозир анча тракторчиларимиз бор.
- Бизнинг бригадамиз кеча иккита трактор олди. Энди бизга сизнинг ёрдамингиз керак бўлади.

- Сизларга қандай ёрдам керак?
- Бригадамизга бугун битта-иккита яхши тракторчи юбормайсизми?
- Яхши... Бригадангизга, албатта, ёрдам берамиз. Мен сиз(лар)га иккита яхши тракторчини юбораман. Лекин бугун эмас, чунки бугун тракторчиларимиздан тўрттаси совхозда ишлайди. Улар совхоздан эртага эрта билан қайтиб келади(лар). Улардан иккитасини сизнинг бригадангизга юборамиз. Улар сизларга ёрдам беради(лар).

Б-с у ҳ б а т.

- Сизнинг шаҳрингизда қандай мактаблар бор?
- Ҳар хил мактаблар бор.
- Кечки мактаблар кўпми?
- Бир неча кечки мактабимиз ҳам бор. Лекин кўп эмас.
- Кечки мактабларингизда ишчи ёшлар ўқийдими?
- Ҳа, албатта, ўқийди.
- Тўққизинчи, ўнинчи ва ўн биринчи синфларда кўп ишчилар ўқийдими?
- Ҳа, анча киши ўқийди.
- Неча киши?
- Ҳозир айтаман... Тўққизинчи — ўн биринчи синфларда 369 ишчи ёшлар ўқийди.
- Улардан нечтаси қиз?
- Қизлар оз.
- Неча киши?
- Ҳозир 9 — 11-синфларда 118 қиз ўқийди.
- Нега қизлар кам?
- Қизлар корхоналаримизда ҳам кўп эмас.
- Шаҳримизда ҳар хил корхоналарда ҳозир неча ишчи ёшлар ишлайди?
- Ҳозир айтаман... Корхоналаримизда ҳозир 1548 ишчи ёшлар ишлайди.
- Улардан нечтаси қиз?
- Улардан 537таси қиз(лар). Булардан 118таси 9 — 11-синфларда ўқийди.
- 11-синфда (*сыныфта*) неча қиз ўқийди?
- 29та қиз.
- Бу жуда ҳам (*джудайам*) оз, жуда ҳам оз!

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

У нас на заводах (на наших заводах) работает мно-

го рабочей молодёжи. В наших совхозах (у нас в совхозах) есть много хороших тракторов. Сейчас у нас в бригаде (в нашей бригаде) тракторов мало. В декабре у нас было мало тракторов, (а) сейчас — очень много.

В наших вечерних школах учится много девушек. У нас в городах (в наших городах) есть большие предприятия. У нас в городе (в нашем городе) есть очень большие заводы.

Я дам Вашему бригадиру мои часы. У нас в совхозе (в нашем совхозе) сейчас очень много различных тракторов. От ваших товарищей мы получили несколько писем. В их письмах много разных вопросов. На наших предприятиях работают разные люди.

Сегодня мы вышли из (нашего) дома в 8 часов утра. Ваша помощь мне сегодня не нужна. Мы очень помогли вашим колхозникам. Теперь мы поедem в тот самый совхоз. Сегодня мы нашу работу не закончили, но завтра (мы) её непременно закончим. Рашида сказала: «Председатель колхоза вчера не вернулся из города, но сегодня обязательно вернётся». Моя (старшая) сестра не выходит из дома, так как она больна. Вчера я видел Ваших детей в школе. Турсун сказал: «Я тебе помогу», но не помог. Что теперь (мы) будем делать? Теперь мы напишем ей второе письмо. В какой школе учится Ваша дочь? Она учится в 8-й вечерней школе. В какой совхоз вы отправите эти тракторы? Эти тракторы мы отправим в ваш совхоз. С каким бригадиром ты утром разговаривал? В какие города Вы послали наши письма? От каких учреждений мы получили сегодня письма? Каким предприятиям и каким колхозам вы помогли?

Примечание. Правильность составленных Вами предложений можно проверить по «Ключу» (Ур. 24 — III, упр. 2).

Урок 25.

Йигирма бешинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов:

- 1) ҳамма — все
- 2) Ўзбекистон — Узбекистан
- 3) ер — земля
- 4) вақт — время

- 5) (ўз) вақтида — своевременно, вовремя
- 6) ҳайдайман — пашу, буду пахать
ҳайдадим — (я) пахал(а)
- 7) билан: трактор билан — трактором; қалам билан — карандашом
- 8) ...номидаги
- 9) ...номли } — имени ...
- 10) машина (ма·шинá) — машина
- 11) ремонт — ремонт
ремонт қилиш ишлари — ремонтные работы
- 12) ремонт қилинади — ремонтируется; будет ремонтироваться
ремонт қилинди — отремонтирован(ы)
- 13) авторемонт заводи (за·в·у·ты) — авторемонтный завод
- 14) йил — год
бу йил — в этом году
- 15) гектар — гектар
- 16) пахта — хлопко
- 17) экаман — сею, засеваю; посею, засею, буду сеять
эқдим (э·кь·ты́м) — (я) посеял(а), засеял(а)
- 18) тераман — собираю; собираю, буду собирать
тердим — (я) собрал(а), собирал(а)
- 19) янги — новый
- 20) пахта териш — сбор (уборка) хлопко
- 21) пахта териш машинаси (ма·шинасы́) — хлопко-уборочная машина
- 22) терим — сбор; уборка
пахта терими — сбор хлопко
- 23) тóнна — тонна
- 24) культивáция — культивация
- 25) культивáция қиламан — провожу культивацию;
буду проводить культивацию
культивация қилдим — (я) провёл (провела) культивацию
- 26) ҳар (ҳар бир) — каждый
- 27) цéнтнер — центнер
- 28) ғўза — хлопчатник
- 29) ҳосил — урожай
пахта ҳосили — урожай хлопко
- 30) юқори — высокий
юқори ҳосил — высокий урожай
- 31) олтин — золото
«оқ олтин» — «белое золото» (хлопок)

- 32) олинади — получается; будет получен
олинди — был получен
- 33) ёмон — плохой; плохо
ёмон эмас — неплохо (й)
- 34) ...учун — за ...
юқори ҳосил учун — за высокий урожай
- 35) курашаман — борюсь; буду бороться
курашдим (курашътым) — (я) боролся (боро-
лась)
- 36) культиватор — культиватор
- 37) коммунизм — коммунизм
- 38) телефон — телефон
телефонда — по телефону

2. Постарайтесь запомнить следующие предложения.

«Коммунизм» колхозида ҳамма тракторлар яхши иш-
лайди.— В колхозе «Коммунизм» все тракторы работа-
ют хорошо.

«Қизил Ўзбекистон» колхозида тракторчилар ер-
(лар)ни ўз вақтида ҳайдади(лар).— В колхозе «Қызыл
Ўзбекистан» трактористы вспахали землю своевременно.

Биз(лар) ерларимизни ДТ-75 МВ тракторлари билан
ҳайдаймиз.— Мы пашем наши земли тракторами
ДТ-75 МВ.

Қиров номидаги колхозда ҳамма машиналар (ўз)
вақтида ремонт қилинди.— В колхозе имени Кирова все
машины были отремонтированы вовремя.

Ленин номи колхоз бу йил 598 гектар ерга пахта
ёкади.— Колхоз имени Ленина в этом году засеет хлоп-
ком 598 гектаров (земли).

«Партия XXII съезди» колхози бу йил пахтани маши-
на билан теради.— Колхоз имени XXII съезда партии в
этом году соберёт хлопок машинами.

«Ўзбекистон» совхози янги пахта териш машиналари-
ни олди.— Совхоз «Ўзбекистан» получил новые хлоп-
коуборочные машины.

Ўртоқ Турсунова ХНП-1,8 машинаси билан 150
тонна пахта терди.— Товарищ Турсунова собрала ма-
шиной (марки) ХНП-1,8 150 тонн хлопка.

Бизнинг колхозга бир неча ГАЗ-66-01 машинаси ке-
рак.— Нашему колхозу нужно несколько машин (мар-
ки) ГАЗ-66-01.

Совхозимиз эртага иккинчи культивацияни тамом
қилади.— Наш совхоз завтра закончит вторую культива-
цию.

Бизнинг тракторчилар гўзаларни Т-150 К трактори билан культивация қилади(лар).— Наши трактористы проводят культивацию хлопчатника тракторами Т-150 К.

«8 Март» колхози бу йил ҳар гектар ердан 35 центнердан пахта олди.— Колхоз имени 8-го Марта получил в этом году по 35 центнеров хлопка с каждого гектара (земли).

Сизнинг колхозингизда бу йил пахта ҳосили яхшими?— У вас в колхозе (в вашем колхозе) в этом году хороший урожай хлопка?

Биз(лар) бу йил ҳамма ерларимиздан юқори ҳосил олдик.— Мы в этом году на всех наших землях (со всех наших земель) получили высокий урожай.

Бу йил «Юқори ҳосил учун» колхозида ҳар гектардан 42 центнердан «оқ олтин» олинди.— В этом году в колхозе «За высокий урожай» получено по 42 центнера «белого золота» с каждого гектара.

Бизнинг совхозда пахта ҳосили ёмон эмас: биз(лар) ҳар гектардан 29 центнер пахта олдик.— У нас в совхозе (в нашем совхозе) урожай хлопка неплохой: мы получили 29 центнеров хлопка с каждого гектара.

Ҳамма одамларимиз юқори ҳосил учун курашди(лар) ва курашади(лар).— Все наши люди боролись и будут бороться за высокий урожай.

Бизнинг совхозда пахта терими эртага бошланади.— У нас в совхозе (в нашем совхозе) сбор хлопка начнётся завтра.

Тельман номидаги авторемонт заводида машиналар ўз вақтида ремонт қилинади.— На авторемонтном заводе имени Тельмана машины ремонтируются своевременно.

II.

1. В узбекском языке сочетания слов типа «колхоз Коммунизм», «совхоз «Узбекистан», «город Наманган», «кишлак Найманча», «машина ГАЗ-66-01», «трактор ДТ-75 МВ» и т. п. строятся так: «Коммунизм» колхози, «Узбекистон» совхози, Наманган шаҳри, Найманча қишлоғи, ГАЗ-66-01 машинаси (*машинаси*), ДТ-75 МВ трактори и т. п.

2. Русские сочетания слов типа «колхоз имени Калинина», «завод имени Кирова», «школа имени Крупской» и т. п. в узбекском языке передаются следующими способами:

1) Калинин номидаги колхоз, Кіров номидаги завод, Крупская номидаги мактаб и т. п.;

2) Калинин номли колхоз, Кіров номли завод, Крупская номли мактаб и т. п.;

3) Калинин колхози, Кіров заводи, Крупская мактаби и т. п.

3. Узбекское слово билан передаёт значение русского творительного падежа в сочетаниях слов типа «пишу карандашом» («чем пишу?») — қалам билан ёзаман (нима билан ёзаман?), «собираем хлопок машинами» («чем собираем?») — пахтани машиналар билан терамиз (нималар билан терамиз?) и т. п.

4. Русские выражения типа «по 35 центнеров», «по 100 тонн», «по пять человек» и т. п. переводятся на узбекский язык соответствующими словами с окончанием ...дан, например: 35 центнердан, 100 тоннадан, беш кишидан и т. п.

5. Можно говорить бу йилда — «в этом году», но чаще говорят просто бу йил.

6. В узбекском языке есть много сочетаний из двух слов (существительное + глагол, прилагательное + глагол и т. п.), которые на русский язык переводятся просто глаголами. Например: ёрдам бераман — «помогаю», ремонт қиламан — «ремонтирую», тамом қиламан — «закончу», культивация қилдик — «(мы) прокультивировали», касал бўлиб қолди — «(он) заболел», жавоб берамиз — «ответим» и т. п.

7. В узбекском языке есть несколько десятков слов, которые выражают значения некоторых русских предлогов или падежей имён существительных. Но эти узбекские слова, в отличие от русских предлогов, ставятся не перед тем словом, к которому они относятся, а после него. Поэтому эти слова называются послелогоми. Чаще всего в речи употребляются послелог билан и учун.

8. В окончаниях ...да, ...дан, ...дим, ...динг, ...ди и др., начинающихся звуком д, этот звук переходит в т после звуков к, п, с, т, ф, х, ц, ч, ш, қ и ҳ. Например: кетди (ке'тты), айтдим (айттым), ёшда (йа'шьта), гаплашдик (гяпляшьтыкь), соат учда (уш'та), қирқдан (қы'рк'тан), мажлисда (мадж'листа), раисдан (раис'тан), синфда (сыны'фта), кўпдан (ко'птан), чиқдим (чик'тым или чих'тым) и т. п. Надо хорошо запомнить этот закон произношения окончаний, начинающихся звуком д.

В дальнейших уроках переход звука д в т в этих окончаниях не будет указываться (в скобках), как это делалось в уроках 1—24 вкл.

9. Окончание ...та прибавляется к названиям чисел и означает «штука», «экземпляр» и т. п. Например, икки-та — два («две штуки», «два экземпляра» и т. п.); учта — три («три штуки», «три экземпляра» и т. п.) Особенно часто употребляют названия чисел с этими окончаниями, когда считают какие-нибудь предметы. Например, человек, подсчитывающий, скажем, снопы клевера, считает вслух: «Битта, иккита, учта, тўртта, бешта» и т. п.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-суҳбат.

— Сиз «Ўзбекистон» колхозидан қачон қайтиб келдингиз?

— Бугун соат иккида.

— «Ўзбекистон» колхозида пахта терими бошландими?

— Ҳа, кеча бошланди.

— Колхозда пахтани нима билан теради(лар)?

— Пахта териш машиналари билан.

— Колхозда пахта териш машиналари кўпми?

— Кўп. Ҳамма машиналар — янги ХНП-1,8 машиналари.

— Бу йил «Ўзбекистон» колхозида пахта ҳосили қандай?

— Пахта ҳосили ёмон эмас.

— Ҳамма бригадалар юқори ҳосил оладі(лар)ми?

— Ҳа, ҳамма бригадалар юқори ҳосил олади(лар).

2-суҳбат.

— Қизил Ўзбекистон» колхози 1987 йилда пахтадан юқори ҳосил олдими?

— Ҳа, шу колхоз ҳар гектар ердан 33 центнердан пахта ҳосили олди.

— Уша колхозда пахтани нима билан тердилар?

— Пахта териш машиналари билан.

— Қайси машиналар билан?

— ХНП-1,8 машиналари билан.

3-с у ҳ б а т.

— Декáбрда колхоз механизáторлари нима қилади-
(лар)?

— Декáбрда улар ер ҳайдайди (лар).

— Ерларни қайси трáкторлар билан ҳайдайди (лар)?

— ДТ-75 МВ трáкторлари билан.

— Бу тракторлар яхшíми?

— Жуда ҳам яхши!

— Хáмма трáкторлар ремонт қилиндíми?

— Ҳа, хáмма трáкторлар (ўз) вақтида ремонт қи-
линди. Тракторчилар ерни яхши ҳайдайдилар. Колхоз-
чилар билан бирга юқори ҳосил учун курашади (лар).

4-с у ҳ б а т.

— Қалíнин номидаги колхозда машиналарни ремонт
қилиш ишлари қандай?

— Ёмон эмас. Хáмма трáкторлар ремонт қилинди.
Энди пахта териш машиналари ремонт қилинади.

— Навоий номли колхоздá-чи?

— У колхозда ҳам (йам) ишлар яхши. Трáкторлар
ҳам, пахта териш машиналари ҳам (йам) (ўз) вақтида
ремонт қилинади.

— Бугун вақтингиз борми? Мен билан бирга Кíров
номли колхозга борасíзми?

— Йўқ, бугун вақтим йўқ. Бугун бизнинг брига́да-
миз янги пахта териш машиналари (ни) олади.

— Брига́дангиз нечта машина олади?

— Бизга бешта янги «ХНП-1,8» машинасини бе-
радилар. Бу машиналар бизга жуда ҳам (йам) керак.

5-с у ҳ б а т.

(Телефонда.)

— Бу қайси завод (за·в·у́т)?

— Тельман номидаги авторемонт заводи (за·в·у́ты).

— Сизнинг заводингизда (за·в·у́тыйиздá) машина-
лар (ўз) вақтида ремонт қилинадíми?

— Ҳа, албáтга! Бу йил заводимизда (за·в·у́тымыз-
дá) хáмма машиналар (ўз) вақтида ремонт қилинади.

— Сизнинг заводингиз (за·в·у́тыййиз) бугун «Оқ ол-
тин» колхозига нечта машина юборди?

— Ҳозир айтаман... «Оқ олтин» колхозига биз бу-
гун иккита машина юбордик.

— «Юқори ҳосил» колхозигá-чи?

— У колхозга биз бешта машина юбордик.

— «Партия XX съезди» колхозига неча машина юбордингиз?

— Уларга учта машина юбордик.

6-с у ҳ б а т.

(Телефонда.)

— Бу йил колхозингиз неча гектар ерга пахта экди (э·к·ь·т·ь·и)?

— Биз (лар) 589 гектар ерга пахта экдик (э·к·ь·т·ь·и·к·ь·).

— Биринчи культивацияни тамом қилдингизми?

— Ҳа, биринчи культивацияни кеча тамом қилдик.

Энди машиналаримизни ремонт қиламиз.

— Ғўзаларни қайси культиваторлар билан культивация қиласиз?

— Янги КПС-4 культиваторлари билан.

— Ғўзаларингиз яхшими?

— Ҳа, ғўзаларимиз бу йил жуда яхши! Бу йил, албатта, юқори ҳосил оламиз. Ҳамма колхозчилар, бригадирлар, механизаторлар юқори ҳосил учун курашади.

— 1987 йилда сизнинг колхозингизда ҳар гектар ердан неча центнер «оқ олтин» олинди?

— 1987 йилда ҳам (йам) пахта ҳосили ёмон бўлмади. Ҳар гектардан 31 центнердан «оқ олтин» олинди. Бу йил бизлар ҳар гектар еримиздан албатта 35 центнер пахта оламиз.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Все рабочие пришли на собрание. Все колхозники борются за высокий урожай. Все наши товарищи учатся в вечерних школах. В нашем колхозе землю пахут тракторами ДТ-75 МВ. У нас в совхозе (в нашем совхозе) хлопок собирают машинами. В колхозе имени Свердлова землю вспахали своевременно. В колхозе «Октябрь» много хлопкоуборочных машин. Председатель колхоза сказал: «Мы вспахали 600 гектаров земли». В совхозе имени Карла Маркса есть новые хлопкоуборочные машины. Мы своевременно отремонтировали все тракторы. Наш совхоз в этом году получил 17 новых тракторов ДТ-75 МВ. Когда ваш колхоз отремонтирует все машины? Все машины в колхозе «Қызыл Узбекистан» ремонтируются в поле. В нашем совхозе (у нас в совхозе) хлопок собирают машинами ХНП-1,8. В колхозе имени Свердлова землю своевременно не вспахали. В этом

году мы получили по 36 центнеров хлопка с каждого гектара. В этом году колхоз имени XXII съезда партии получил высокий урожай хлоп́ка. Товарищ Музаффаров собрал хлопкоуборочной машиной 115 тонн «белого золота». В нашем совхозе (у нас в совхозе) вчера началась вторая культивация. Мы проводим культивацию хлопчатника новыми культиваторами. Каждая хлопкоуборочная машина собирает 120—150 тонн хлопка.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 25 — III, упр. 2).

Урок 26.

Йигирма олтинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова:

- 1) ремонт қиламан — ремонтирую; буду ремонтировать; отремонтирую
ремонт қилдим — (я) отремонтировал(а); ремонтировал(а)
- 2) китоб — книга
- 3) магазин — магазин
- 4) устахона — мастерская, мастерские
- 5) бошлайман — начинаю; начну
бошладим — (я) начал(а)
- 6) жавоб бераман — отвечаю (даю ответ); отвечу (дам ответ)
жавоб бердим — (я) ответил(а) [дал(а) ответ]
- 7) мактаб болалари — школьники
- 8) дирéктор (*дырэ'ктыр*) — директор
- 9) кутубхона — библиотека
- 10) оламан — покупаю; куплю
- 11) мудир — заведующий
- 12) ёки — или

2. Запомните новые формы уже известных Вам слов и новые типы словосочетаний.

1.

Бу кишининг отаси ... — отец этого человека ...

Бу кутубхонанинг мудир ... — заведующий этой библиотекой ...

Бу корхонанинг директори ... — директор этого предприятия...

Бу идоранинг хизматчилари ... — служащие (сотрудники) этого учреждения ...

2.

Бу кишиларнинг болалари ... — дети этих людей...

Бу корхоналарнинг ишчилари ... — рабочие этих предприятий ...

Бу колхозларнинг машиналари ... — машины этих колхозов ...

3.

Уртоғимнинг хотини ... — жена моего товарища...

Опангнинг хатлари ... — письма твоей (старшей) сестры ...

Акасининг китоблари ... — книги его (её) старшего брата ...

Институтимизнинг кутубхонаси ... — библиотека нашего института ...

Корхонангизнинг хизматчилари ... — служащие вашего предприятия ...

Қизларининг хатлари ... — письма его дочерей (их дочери) ...

4.

Болаларимнинг китоблари ... — книги моих детей...

Уртоқларингнинг исмлари ... — имена твоих товарищей ...

Ўғилларининг фамилияси ... — фамилия его сыновей ...

Хизматчиларимизнинг ва ишчиларимизнинг хотинлари ... — жёны наших служащих и рабочих ...

Қизларингизнинг хатлари ... — письма Ваших дочерей ...

Уртоқларининг фамилиялари ... — фамилии их товарищей ...

5.

Шаҳар кутубхонаси — городская библиотека

Китоб магазини — книжный магазин

Қишлоқ мактаби — сельская школа

Колхоз устахонаси — колхозная мастерская

Пахта заводи (за'в'утй) — хлопкоочистительный завод

Ишчилар синфи — рабочий класс
Болалар кутубхонаси — детская библиотека
Хотин-қизлар бригадаси — женская бригада
Ёшлар бригадаси — молодёжная бригада

3. Прочитайте вслух несколько раз следующие предложения.

Авторемонт заводининг ишчилари бизнинг машиналарни яхши ремонт қилди(лар).— Рабочие авторемонтного завода хорошо отремонтировали наши машины.

Мен китоб магазинида бир неча^{*} янги китоблар(ни) кўрдим.— Я видел(а) несколько новых книг в книжном магазине.

Каримнинг акаси ҳозир катта корхонада ишлайди.— (Старший) брат Карима сейчас работает на большом предприятии.

Мен устахонангизнинг мудирини билан бир мактабда ўқидим.— Я учился (училась) в одной школе с заведующим вашей мастерской.

Ўртоқ Аҳмадовнинг (аҳмадо^{*}фни) болалари қишлоқ мактабида ўқийди(лар).— Дети товарища Ахмедова учатся в сельской школе.

Менинг бир неча яхши ўртоқларим трактор заводида ишлайди(лар).— Несколько моих хороших товарищей работает на тракторном заводе.

Колхозимизнинг ҳар хил машиналари колхоз устахонасида ремонт қилинади.— Различные машины нашего колхоза ремонтируются в колхозной мастерской.

Бугун қандай мажлис бўлади: партия мажлиси ёки комсомол мажлиси?— Сегодня какое собрание будет: партийное (собрание) или комсомольское (собрание)?

2- бригаданинг ҳамма аъзолари далага чиқди(лар).— Все члены второй бригады вышли в поле.

Бригадамизнинг бригадирини: «Биз(лар) эртага пахта теримини бошлаймиз»,— деди.— Бригадир нашей бригады сказал: «Мы завтра начнём сбор хлопка».

Иш вақтида мен ўртоқларим билан кам гаплашман.— Во время работы я мало разговариваю с (моими) товарищами.

Бригадамизнинг далаларида кеча пахта терими бошланди.— На полях нашей бригады вчера начался сбор хлопка.

Бизлар Энгельс номли колхознинг раиси билан бугун

телефонда гаплашдик.— С председателем колхоза имени Энгельса мы разговаривали сегодня по телефону.

Охунбоббев номидаги колхознинг ерлари ёмон эмас.— Зёмли колхоза имени Ахунбабаева неплохие.

Сизларга кеча китоб магазинининг мудури нима деди?— Что вам сказал вчера заведующий книжным магазином?

Укамнинг бир ўртоғи Назарали отадан бир неча хат олди.— Один товарищ моего (младшего) брата получил несколько писем от Назарали-ата.

Сен устахонанинг мудури билан гаплашдингми ёки мактабнинг дирёктори биланми?— Ты разговаривал(а) с заведующим мастерской или с директором школы?

Бизнинг колхоз Гафур (*г'а'пёр*) аканинг хотинига ва болаларига ёрдам берди.— Наш колхоз помог жене и детям Гафура-ака.

Иброҳим аканинг (*ибра'йём'акяны*) хотини Мақсуда опа бизнинг мактаб болаларига ёрдам беради.— Жена Ибрагима-ака Максуда-апа помогает нашим школьникам.

Умида опанинг ёши нечада?— Сколько лет Умиде-апа?

Ишчи ёшларнинг мажлис(лар)и бугун бўладими ёки эртага (бўладими)?— Собрание рабочей молодёжи будет сегодня или завтра?

Қизларнинг ҳамма саволларига колхоз ранси Ражаб ака жавоб берди.— На все вопросы девушек дал ответ (ответил) председатель колхоза Раджаб-ака.

Партия мажлиси колхоз идорасида бўлди.— Партийное собрание было в правлении колхоза.

Институтнинг илмий ходимлари колхозимизга кўп ёрдам берди(лар).— Научные сотрудники института очень помогли нашему колхозу.

Колхоз раисининг исми ва отасининг исми нима?— Как имя и имя отца (отчество) председателя колхоза?

Бу йил фабрикамининг бир неча ишчилари кечки мактабни тамом қилади.— В этом году несколько рабочих нашей фабрики закончат вечернюю школу.

Корхонагизнинг дирёктори касал бўлиб қолдими?— Директор вашего предприятия заболел?

Идорамизнинг бир неча хизматчилари китобларни шаҳар кутубхонасидан олади.— Несколько сотрудников нашего учреждения берут книги из городской библиотеки.

Кутубхонамизнинг икки хизматчиси кеча кечқурун совхозга кетди.— Два сотрудника нашей библиотеки вчера вечером уехали в совхоз.

Бу китобни менга акамнинг бир ўртоғи берди.— Эту книгу мне дал (один) товарищ моего (старшего) брата.

Сен кеча Тошпўлат аканинг синглисини кўрдйинми ёки опасинйми?— Ты вчера видел(а) младшую сестру Ташпулата-ака или (его) старшую сестру?

Колхозимизнинг ҳамма аъзолари юқори ҳосил учун курашади(лар).— Все члены нашего колхоза борются за высокий урожай.

Уша хатни сен кимга бердинг: ўртоқ Ҳакимовнинг хотинигами ёки унинг онасигами?— Кому ты отдал(а) то самое письмо: жене товарища Хакимова или его матери?

II.

1. Русские сочетания слов типа «жена Каримова», «дети колхозников», «дом моего отца», «жена Вашего (старшего) брата», «книги нашей библиотеки», «школы наших городов», «дети Ваших товарищей» и т. п. переводятся на узбекский язык так: Каримовнинг хотини, колхозчиларнинг болалари, отамнинг уйи, акангизнинг хотини, кутубхонамизнинг китоблари, шаҳарларимизнинг мактаблари, ўртоқларингизнинг болалари и т. п.

2. Окончание ...нинг прибавляется к словам, отвечающим на вопросы «чей?» (кимнинг? кимларнинг?) и «чего? (чему принадлежащий?)»— нима(лар)нинг? Например: «мотоцикл моего товарища» («чей мотоцикл?»)— ўртоғимнинг мотоцикли (кимнинг мотоцикли?), «письма колхозников» («чьи письма?»)— колхозчиларнинг хатлари (кимларнинг хатлари?), «директор этой школы» («директор чего?»)— бу мактабнинг директори: (ниманинг директори?), «рабочие фабрик и заводов» («рабочие чего?»)— фабрика ва заводларнинг ишчилари (нималарнинг ишчилари?).

3. Окончание ... нинг в обычной речи произносится как ... ни.

4. Русские сочетания слов типа «книжный магазин», «городская школа», «колхозное поле», «сельская библиотека» и т. п. в узбекском языке передаются так: китоб магазини, шаҳар мактаби, колхоз даласи, қишлоқ кутубхонаси и т. п.

Такого же типа сочетания слов могут ещё по-узбекски

строиться несколько иначе, а именно: ишчилар синфи — «рабочий класс», болалар кутубхонаси — «детская библиотека», ёшлар бригадаси — «молодёжная бригада» и т. п.

5. Названия различных зданий и помещений очень часто образуются путём прибавления к какому-либо слову существительного хона («комната», «помещение») например: касалхона — больница (касал — «больной»), ишхона — мастерская (иш — «работа»), устахона — мастерская (уста — «мастер»), кутубхона — библиотека (кутуб — по-арабски «книги»), корхона — предприятие (кор — по-таджикски «работа») и т. п.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-суҳбат.

- Кутубхонангизнинг мудир ким?
- Кутубхонамизнинг мудир — ўртоқ Убайдуллаев.
- Ўртоқ Убайдуллаевнинг хотини ҳам (йам) кутубхонангизда ишлайдими?
- Йўқ, у кишининг хотини ҳозир китоб магазинида ишлайди.

2-суҳбат.

- Қолхоз тракторлари қаерда ремонт қилинади?
- Қолхозимизнинг ҳамма тракторлари қолхоз устахонасида ремонт қилинади.
- Сизнинг устахонангиз бу йил нечта тракторни ремонт қилди?
- Бу йил устахонамизнинг ишчилари 27 тракторни ремонт қилди (лар).

3-суҳбат.

- Бу — сенинг китобингми?
- Йўқ, бу — синглимнинг китоби.
- (Сенинг) синглинг бу китобни қаердан олди?
- Мактаб кутубхонасидан.
- Сен ҳам китобларни мактаб кутубхонасидан оласанми?
- Йўқ, мен китобларни идорамизнинг кутубхонасидан оламан. Сён-чи?
- Мен китобларни шаҳар кутубхонасидан оламан.

— Нега сен китобларни шаҳар кутубхонасидан оласан?

— Чунки шаҳар кутубхонасида ҳар хил китоблар жуда кўп. Бу кутубхона жуда катта. Бу кутубхонанинг хизматчилари яхши ишлайди(лар).

4-с у ҳ б а т.

— (Сизнинг) мактабингизнинг-дирёктори бугун соат нечада келади?

— Соат ўнда.

— Сизнинг мактабингизда устахона бўрми?

— Ҳа, мактабимизнинг катта янги устахонаси бор.

— Мактаб болалари устахонада соат нечадан иш бошлайди(лар)?

— Соат ўн икки яримдан.

— Бугун мактаб устахонасида нечанчи синф болалари ишлайди(лар)?

— Бугўнми? Ҳозир айтаман. Бугун устахонамизда 8-, 9- ҳам 10- синф болалари ишлайди(лар). Сизга ким керак? Мактабимизнинг дирёкторими ёки устахонамизнинг мудирйми?

— Менга мактабингизнинг дирёктори керак. Мени мактабингизга юбордилар. Мен тракторчиман. Мактабингизнинг устахонасида трактор бўрми?

— Ҳа, ҳозир иккита тракторимиз бор, лекин тракторчимиз йўқ. Сиз бизга ёрдам берасизми?

— Ҳа, албатта, мен мактаб болаларига ёрдам бераман.

— Жуда яхши! Дирёкторимиз ҳозир келади. Сиз устахона мудир билан ҳам гаплашасизми?

— Албатта. Устахонангизнинг мудир ҳозир мактабдами?

— Йўқ, у киши соат ўн бирдан 15 минут ўтганда ишга келади(лар).

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Собрание молодых трактористов будет 28-го марта. Школьники выйдут из школьной мастерской без десяти минут три. Это — чья машина? Это машина председателя колхоза. Это чьи книги? Это книги моего (старшего) брата. Почему заведующий магазином не пришёл на собрание? Сколько людей Вы послали в ремонтные мастерские? В каком классе учится сын твоего товарища? Она сказала: «На заводе имени Фрунзе ра-

ботаает отец товарища Рахимова». В мастерских нашего совхоза есть разные машины.

Эти книги мы купили в книжном магазине. На всех землях нашего колхоза был получен высокий урожай хлопка. Мать этого мальчика работает в сельской школе. Имя моего (младшего) брата — Искандер. Отец этих двух детей уехал в город Фрунзе. Родители той девочки живут в городе Янгиере.

Мы получили высокий урожай хлопка. Члены нашего колхоза боролись за высокий урожай. Хлопок совхоза «Коммунизм» мы отправили на хлопкоочистительный («хлопковый») завод. Урожай хлопка в 1984 году был неплохой. Ремонтные работы мы начинаем завтра утром. На все вопросы колхозников я обязательно отвечу (дам ответ). (Младшая) сестра заведующего библиотекой учится в 9-м классе.

Кто ремонтировал часы товарища Пулатова? Кто взял мою книгу: ты (взял) или твой товарищ (взял)? Беседа наша началась в 7 часов 10 минут и закончилась без 20 минут десять. Ваша бригада будет выполнять (делать) эту работу или наша бригада? Мы будем собирать хлопок на полях 8-й бригады. Манзура живёт в доме моей (старшей) сестры, но сейчас она на работе. Кто живёт в доме твоих родителей?

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 26 — III, упр. 2).

Урок 27.

Иигирма еттинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов:

- 1) ўзим — (я) сам(а)
- 2) ўзинг — (ты) сам(а)
- 3) ўзи — (он) сам, (она) сама
- 4) ўзимиз — (мы) сами
- 5) ўзингиз — (вы) сами
- 6) ўзлари — (они) сами
- 7) ўз китобим или ўзимнинг китобим — своя, т. е. моя (собственная) книга

- 8) ўз китобинг или ўзингинг китобинг — своя, т. е. твоя (собственная) книга
- 9) ўз китоби или ўзининг китоби — своя, т. е. его, её (собственная) книга
- 10) ўз китобимиз или ўзимизнинг китобимиз — своя, т. е. наша (собственная) книга
- 11) ўз китобингиз или ўзингизнинг китобингиз — своя, т. е. ваша (собственная) книга
- 12) ўз китоблари или ўзларининг китоблари — своя, т. е. их (собственная) книга
- 13) кун — день
ҳар кун(и) — ежедневно, каждый день
- 14) ...учун — для ...
- 15) ...тўғрисида — о ..., об ..., про ..., относительно ...
- 16) нарса — вещь; предмет; что-либо
- 17) ҳамма нарса — всё
- 18) бошқа — другой
- 19) мана — вот
мана бу — вот этот
- 20) ана — вон
ана у — вон тот
- 21) кейин — потом, затем, после
- 22) сиздан кейин — после вас
икки кундан кейин — через два дня
- 23) ундан кейин — после этого; затем, потом
- 24) яна — опять, ещё (снова)
- 25) шундай или шунақа — такой; так
- 26) шундайми? } — вот как?
шунақами?
- 27) бу ерда } — здесь, тут
шу ерда }
- 28) бу ерга } — сюда
шу ерга }
- 29) бу ердан } — отсюда
шу ердан }
- 30) колхоз правлѣниеси [п(и)рав'линийаси] — правление колхоза
- 31) олиб келаман (а'нке'лямán) — приношу; привожу; принесу; приведу; привезу
олиб келдим (а'нке'льдým) — (я) принёс (принесла); привёл (привела); привёз (привезла)
- 32) олиб кетаман (а'нке'тамán) — уношу; увожу; унесу; уведу; увезу

олиб кетдим (а'пке'ттойм)—(я) унёс (унесла); увёл (увела); увёз (увезла)

33) ...-ку—ведь, же

34) ўқийман—читаю, буду читать

ўқидим—(я) читал(а)

2. Запомните следующие новые типы предложений.

1.

Бунн (мен) ўзим қиламан.— Я сам(а) это сделаю.

Бунн (сен) ўзинг қиласан.— Ты сам(а) это сделаешь.

Бунн (у) ўзи қилади.— Он сам (она сама) это делает.

Бунн (биз) ўзимиз қиламиз.— Мы сами это сделаем.

Бунн (сиз) ўзингиз қиласиз.— Вы сами это сделаете.

Бунн (улар) ўзлари қиладилар.— Они сами это делают.

2.

Бу нарсалар (менинг) ўзимга керак.— Эти вещи мне самому (самой) нужны.

Бу нарсалар (сенинг) ўзингга керак.— Эти вещи тебе самому (самой) нужны.

Бу нарсалар (унинг) ўзига керак.— Эти вещи ему самому (ей самой) нужны.

Бу нарсалар (бизнинг) ўзимизга керак.— Эти вещи нам самим нужны.

Бу нарсалар (сизнинг) ўзингизга керак.— Эти вещи вам самим нужны.

Бу нарсалар (уларнинг) ўзларига керак.— Эти вещи им самим нужны.

3.

Биз колхозга Қаримовнинг ўзини юбордик.— Мы послали в колхоз самого Каримова.

Мен мактаб тўғрисида раиснинг ўзи билан гаплашдим.— Я разговаривал(а) о школе (относительно школы) с самим председателем.

Мен унинг ўзидан хат олдим.— Я от него самого (от неё самой) получил(а) письмо.

У Салима опанинг ўзи учун бир неча яхши китоблар(ни) олиб келди.— Он (она) привёз (привезла) несколько хороших книг для самой Салимы-апа.

Мен ўз(имнинг) ишимни ўзим қиламан.— Я сам(а) делаю свою работу.

Сен ўз(ингнинг) ишингни ўзинг қиласанми? — Ты сам(а) делаешь свою работу?

У ўз(ининг) ишини ўзи қилади.— Он(а) сам(а) делает свою работу.

Биз ўз(имизнинг) ишимизни ўзимиз қиламиз.— Мы сами делаем свою работу.

Сиз(лар) ўз(ингизнинг) ишингизни ўзингиз қиласиз(лар)ми?— Вы сами делаете свою работу?

Улар ўз(ларининг) иш(лар)ини ўзлари қилади(лар).— Они сами делают свою работу.

3. Прочитайте вслух несколько раз следующие предложения.

Мен беш-олти кун Охунбобоев номидаги колхозда пахта тердим.— 5—6 дней я собирал(а) хлопок в колхозе имени Ахунбабаева.

Колхозимизнинг ерларини (биз) шу кунларда ҳайдаймиз.— В эти дни (сейчас) мы вспашем земли нашего колхоза.

Ўртоқ Турсунов ўн кунда ўзининг ХНП-1,8 машинаси билан 18 тонна «оқ олтин» терди.— Товарищ Турсунов за 10 дней собрал своей машиной ХНП-1,8 18 тонн «белого золота».

Бизнинг бригада учун колхоз правлениеси тўртта мотоцикл берди.— Для нашей бригады правление колхоза дало (выделило) 4 мотоцикла.

Кутубхонамиз учун китоб магазинидан китобларни биз ўзимиз оламиз.— Мы сами покупаем книги в книжном магазине для нашей библиотеки.

Холмат ака ўзининг укаси учун магазиндан бир неча қалам олди.— Халмат-ака для своего (младшего) брата купил в магазине несколько карандашей.

Колхоз раиси билан янги машина тўғрисида сен ўзинг гаплашасанми?— Ты сам(а) будешь разговаривать с председателем колхоза относительно новой машины?

Сизнинг мактабингиз тўғрисида биз ўзимиз совхоз директориға хат ёзамиз.— О вашей школе мы сами напишем письмо директору совхоза.

Мактаб болалари мактаб устахонаси тўғрисида кўп саволлар берди(лар).— Школьники зада(ва)ли много вопросов о школьной мастерской.

Сен ўз(ингнинг) нарсаларингни бу ерга ўзинг олиб келасанми?— Ты сам(а) принесёшь сюда свои вещи?

Магазинда биз ҳар хил нарсаларни кўрдик. — В магазине мы видели разные вещи.

Ўша одам шу нарса тўғрисида нима деди? — Что сказал тот самый человек об этом (об этой вещи)?

Уларни биз бошқа корхонага юборамиз. — Их мы пошлём на другое предприятие.

Фозил аканинг хотини бошқа бригадада ишлайди. — Жена Фазыля-ака работает в другой бригаде.

Мен ҳозир бошқа қишлоқда яшайман ва бошқа колхозда ишлайман. — Я сейчас живу в другом кишлаке и работаю в другом колхозе.

Мен бу китобни олмайман, менга бошқа китоб керак эди. — Я эту книгу не возьму, мне нужна была другая книга.

Мана сенга бошқа китоб. — Вот тебе другая книга.

Мана сенга оқ қоғоз, мана қаламлар. Сенга яна нима керак? — Вот тебе белая бумага, вот карандаши. Что тебе ещё нужно?

Ана бизнинг янги мактабимиз, ана колхоз идораси. — Вон наша новая школа, вон правление (контора) колхоза.

Мана шу нарсаларни ким(лар) олиб келди? — Вот эти вещи кто принёс (привёз)?

Бу ишлар тўғрисида биз кейин гаплашамиз. — Об этих делах мы поговорим потом.

Ҳозир биз колхоз даласига чиқамиз, ундан кейин совхознинг бешинчи бригадасига борамиз. — Сейчас мы выедем в колхозное поле; после этого (затем) поедем в 5-ю бригаду совхоза.

Магазиннинг мудири соат учда шаҳардан қайтиб келди; шундан кейин мен уни кўрмадим. — Заведующий магазином вернулся из города в 3 часа; после этого я его не видел(а).

Сиз бугун ўз(ингизнинг) ишингизни албатта тамом қиласиз. Ундан кейин бошқа ишни бошлайсизми? — Вы сегодня обязательно закончите свою работу. После этого (вы) начнёте другую работу?

Мен уйимдан ҳар куни соат саккизда чиқиб кетаман. — Я ежедневно выхожу из (моего) дома в 8 часов.

Ҳозир мен ўқийман, мендан кейин Сиз ўқийсиз. Сиздан кейин ким ўқийди? — Сейчас буду читать я, после меня будете читать Вы. Кто будет читать после Вас?

Бизнинг корхонага яна 300 ишчи керак. — Нашему предприятию нужны ещё 300 рабочих.

Мен корхонанинг директорига бир неча савол бердим; кейин бошқа ўртоқлар ҳам кўп саволлар берди(лар). — Я задал(а) несколько вопросов директору предприятия; затем и другие товарищи задали много вопросов.

Сизларга яна нималар керак? Керак нарсанинг ҳаммасини берамиз. — Что вам ещё нужно? (Мы) всё нужное (необходимое) дадим.

У ерда мен шундай машиналардан яна бир нечтасини кўрдим. — Там я видел(а) ещё несколько таких машин.

Шундай культиватор билан бир кунда неча гектар ерни культивация қиласиз? — Сколько гектаров (земли) (вы) обрабатываете (культивируете) за один день таким культиватором?

Биз(лар) шундай ғўзаларни бошқа колхозларда кўрмадик. — Мы не видели такого хлопчатника в других колхозах.

Мен бир неча кундан кейин яна шу ерда ишлайман. — Через несколько дней я опять буду здесь работать.

Каримов, Содиков ўртоқлар шу ердами? Бошқа бригадирлар-чи? Улар ҳам шу ердами? — Товарищи Каримов, Садыков здесь? А другие бригадиры? Они тоже тут?

Мактаб болалари бу ерга соат 12 да келади(лар). — Школьники придут сюда в 12 часов.

Бу ердан сен қаерга борасан? — Куда ты пойдёшь отсюда?

Ўртоқ Ҳабибовнинг хотини шу ердан ўз уйига кетди-ми? — Жена товарища Хабибова ушла отсюда к себе домой?

Энди, ўртоқлар, биз(лар) бу ердан колхоз правление-сига борамиз. Биз(лар) билан бирга яна кимлар боради(лар)? — Теперь, товарищи, мы поедем отсюда в правление колхоза. Кто ещё поедет вместе с нами?

Мана бу нарсаларни биз кимга берамиз? — Кому мы отдадим вот эти вещи?

Биз ўртоқ Мақсудов тўғрисида кўп гаплашдик. Эртага яна гаплашамиз. — Мы много говорили о товарище Максудове. Завтра опять (ещё) будем говорить.

Сизлар шундай машиналарни қачон ва қаерда кўрингиз? — Где и когда вы видели такие машины?

II.

1. Слово ўз означает «сам», «сама». Если к этому слову прибавлено одно из окончаний: *...им, ...инг, ...и,*

...имиз, ...ингиз, ...лари, то слово ўз выражает такие значения: «я сам (а)» (ўзим), «ты сам (а)» (ўзинг), «он сам», «она сама» (ўзи), «мы сами» (ўзимиз), «вы сами» (ўзингиз), «они сами» (ўзлари).

2. Если слово ўз стоит перед каким-нибудь именем существительным, к которому прибавлено одно из следующих окончаний: ...*(и)м*, ...*(и)нг*, ...*(с)и*, ...*(и)миз*, ...*(и)нгиз*, ...*лари*, то тогда слово ўз означает «свой» или «свой собственный». Например: Менинг ўз мотоциклим бор.— У меня есть свой (собственный) мотоцикл. Сен ўз соатингни кимга бердинг?—Кому ты отдал (а) свои часы? У ўз ишини яхши биледи.—Он (она) хорошо знает своё дело. Биз (лар) ўз ишларимиз тўғрисида гаплашдик.—Мы разговаривали о своих (собственных) делах. Сиз ўз нарсаларингизни қачон олиб кетасиз?—Когда Вы увезёте свои вещи? Улар ўз болалари учун янги китоблар олиб келди (лар).—Они привезли для своих детей новые книги.

В живой речи вместо ўз китобим, ўз китобинг, ўз китоби и т. д. чаще всего употребляются (с тем же значением) сочетания типа ўзимнинг китобим, ўзингнинг китобинг, ўзининг китоби и т. д.

3. В быстрой речи вместо бу ерда часто говорят бе'тта, вместо шу ерда — шо'тта, вместо бу ерга — бе'ткя, вместо шу ерга — шо'ткя, вместо бу ердан — бе'ттан, вместо шу ердан — шо'ттан. Кроме того, есть и другие формы этих сочетаний слов (в разных районах и городах Узбекистана).

4. Следующие слова и сочетания слов произносятся в обычной беглой речи не совсем так, как в литературном языке:

правление — *п(и)равле'нийа*;

мана бу — *мана в'би*;

ана у — *ана в'би*;

кейин — *ке'гйн*;

ундан кейин — *иннанке'ййн*, *иннайке'ййн*;

олиб келаман, олиб келдим и т. д. — *а'пке'ламан*,
а'пке'лдим и т. д.;

олиб кетаман, олиб кетдим и т. д. — *а'пке'таман*,
а'пке'тдим и т. д.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-с у ҳ б а т.

- Бугун пахта заводига борасанми?
- Ҳа, бораман.
- Сен билан бирга яна ким боради?
- Бугун мен ўзим бораман.
- Сен заводнинг директори билан бизнинг устахонамиз тўғрисида гаплашасанми?
- Ҳа, устахона тўғрисида албатта гаплашаман. Яна бошқа ишларимиз тўғрисида ҳам (йам) гаплашаман.
- Яхши. Совхозга қачон қайтиб келасан?
- Эртага эрта билан қайтиб келаман.
- Кимлар билан бирга қайтиб келасан?
- Ўзим қайтиб келаман.
- Сен пахта заводидан ўртоқ Азёмовнинг нарсаларини олиб келмайсанми?
- Нега олиб келмайман? Албатта олиб келаман.
- Мен ҳозир ўша нарсалар тўғрисида заводнинг директорига хат ёзаман.
- Яхши. Ҳозир соат неча бўлди?
- 20 минути кам тўрт. Сен соат нечада кетасан?
- Соат еттида. Ҳозир мен устахонага бораман. Кейин ремонт бригадаси билан гаплашаман.
- Яхши. Соат бешдан кейин бир соат-ярим соат вақтинг бўладими? Соат беш яримда яна шу ерга келмайсанми?
- Яхши. Соат бешда келаман.
- Устахонамизнинг янги мудирини тўғрисида гаплашамиз. Кейин бошқа ишлар тўғрисида ҳам (йам) гаплашамиз.
- Жуда яхши. Менинг ҳам сенга бир неча саволим бор.
- Яхши. Мен шу ерда бўламан. Бугун ҳар хил ишларим жуда кўп.

2-с у ҳ б а т.

- Бизлар кеча колхозимиз учун тўртта янги мотоцикл олдик. Сизнинг бригадангиз учун ҳозир нечта мотоцикл керак?
- Бизга иккита мотоцикл берасиз, раис ака! Биттасини бригадамиз учун, биттасини менинг ўзим учун. Ҳар куни биз (лар) колхоз идорасига, ремонт устахонасига, далаларга, бошқа бригадаларга борамиз-ку.

— Йўқ, Йўлдош ака! Сизнинг ўзингизнинг мотоциклингиз бўр-ку. Кейин бригадангизнинг яна битта мотоцикли ҳозир ремонтда. У бир неча кундан кейин ремонтдан чиқади. Мана Сизга қорғоз. Бугун соат ўн иккидан кейин Сизга битта янги мотоцикл берадилар.

— Йўқ, раис ака! Бизга яна битта янги мотоцикл жуда ҳам (*джудайам*) керак. Ўзингиз ҳам яхши биласиз: менинг мотоциклим жуда ёмон. Уни эртага ремонтга бераман.

— Бошқа бригадаларга ҳам (*йам*) мотоцикллар керак-ку.

— Қайси бригадага керак? Ҳозир ҳамма бригадирларнинг ўз мотоцикллари бор.

— Йўқ, Йўлдош ака. Ҳозир Сизга битта мотоцикл берамиз. Кейин яна гаплашамиз. Мана, апрелда колхоз учун яна бир неча мотоцикл оламиз. У вақтда мотоциклимиз кўп бўлади.

3-с у ҳ б а т.

— Ўртоқ Аҳмаджон Ниёзов шу ерда турадими?

— Йўқ, у киши ана у уйда туради.

— Бу ерда ким туради?

— Бу ерда бошқа одам туради. Унинг фамилияси ҳам (*йам*) Ниёзов, лекин исми Аҳмаджон эмас.

— Исми нима?

— Исми Хўжақул.

— Ҳа, шундайми (шунақами)? Ана у уйдá-чи: у уйда кимлар туради?

— У уйда Манзура опа ва унинг иккита қизи туради-
(лар).

— Сиз билмайсизми: ўртоқ Аҳмаджон Ниёзовнинг болалари бўрми?

— Ҳа, иккита боласи бор. Биттаси ўғил, биттаси қиз.

— Болалари неча ёшда?

— Ўғли 9 ёшда, қизи 6—7 ёшда.

— Қизининг исми нима?

— Оқила.

— У мактабда ўқийдими?

— Йўқ, ўқимайди. Аҳмаджон аканинг қизини кеча бу ердан шаҳарга олиб кетдилар.

— Ким олиб кетди? Нега?

— Аҳмаджон аканинг синглиси Нафиса опа олиб кетдилар.

— Қишлоғингизда мактаб бўр-ку? Нега қизни шаҳарга олиб кетади?

— Ҳа, қишлоғимизда яхши мактаб бор. Лёкин Оқила касал бўлди. Аҳмаджон аканинг бир синглиси шаҳарда яшайди. Синглиси кеча бизнинг қишлоққа келди. Оқилани шаҳарга олиб кетди.

— Қиз қишлоққа қайтиб келадими?

— Албатта қайтиб келади. 15—20 кундан кейин Аҳмаджон аканинг ўзи шаҳарга боради ва қизини бу ерга олиб келади.

— Ўзи шундай дедими?

— Ҳа, шундай дедилар.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Ты сам написал письмо своему товарищу? Вы сами привезли сюда свою (младшую) сестру? Он сам отвёз свои вещи в город? Я сам работал здесь несколько лет. Каждый день она сама приводит своего сына в школу. Я сам купил для своих ребят несколько новых книг. Ты сам будешь говорить с заведующим библиотекой об этих книгах? Своему (младшему) брату он сам привёз из Москвы новые часы.

Для этих вещей нужна другая комната. Вот эти часы мы сами отремонтировали. Вот этот человек видел Вашу (старшую) сестру в правлении колхоза. Вон то поле будут пахать завтра. Вот здесь наши тракторы, вон там — хлопкоуборочные машины. Здесь мы ремонтируем все наши машины. Отсюда я уеду вечером в 8 часов. Сюда завтра придут все рабочие нашей мастерской.

Мы потом с вами опять поговорим относительно научно-исследовательской работы. Через несколько дней директор школы имени Навои привезёт из города для школьной мастерской новый трактор. Через 5—6 дней я сам сюда приеду. На эти вопросы я, конечно, отвечу, но не сегодня, (а) через 2—3 дня. Эти машины мы видели в 1982 году в совхозе «Баяут» (Боёвут).

Тебе такие (шунақа) карандаши нужны или другие карандаши (нужны)? Она опять написала письмо в правление колхоза «Узбекистан»? Ты ведь сам увёл свою дочь отсюда домой. Она опять привела своего сына сюда. Назар-ака каждый день в половине девятого приводит своих детей в школу и в половине второго уводит их домой.

Примечание. Правильность составленных Вами предложений можно проверить по «Ключу» (Ур. 27 — III, упр. 2).

Урок 28.

Йигирма саккизинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова:

- 1) соғ — здоровый
- 2) кўрмоқ — смотреть; рассматривать; осматривать
кўраман — смотрю; посмотрю; рассмотрю; осматрю
кўрдим — (я) смотрел(а); рассмотрел(а); осмотрел(а)
- 3) ўқитувчи (о'қ'иту:чи) — учитель, преподаватель
- 4) тўғри — правильный; верный; правильно, верно
- 5) пионер — пионер
- 6) ўқиш — учение, учёба
- 7) қўл — рука; рўки
- 8) масала — вопрос (обсуждаемый)
- 9) доктор (до'х'тыр) — врач, доктор
- 10) раҳмат — спасибо
- 11) майли — ладно, хорошо
- 12) клуб — клуб
- 13) актив (акътиф) — актив

2. Запомните новые формы уже известных Вам слов:

кел — приходи; приезжай; келма — не приходи; не приезжай; келинг — приходите; приезжайте (вежливое обращение к одному человеку); келманг — не приходите; не приезжайте (вежливое обращение к одному человеку); келинглар — приходите; приезжайте (обращение ко многим лицам); келманглар — не приходите; не приезжайте (обращение ко многим лицам);

ёз — пиши; напиши; ёзма — не пиши; ёзинг — пишите; напишите (обращение к одному лицу); ёзманг — не пишите (обращение к одному лицу); ёзинглар — пишите; напишите (обращение ко многим лицам); ёзманглар — не пишите (обращение ко многим лицам);

бошла — начинай, начни; бошлама — не начинай; бошланг — начинайте, начните (обращение к одному лицу); бошланг — не начинайте (обращение к одному лицу); бошланглар — начинайте, начните (обращение ко многим лицам); бошланглар — не начинайте (обращение ко многим лицам);

Ўқи — читай; ўқима — не читай; ўқинг — читайте (обращение к одному лицу); ўқиманг — не читайте (обращение к одному лицу); ўқинглар — читайте (обращение ко многим лицам); ўқиманглар — не читайте (обращение ко многим лицам).

3. Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь запомнить следующие типы предложений.

1.

(Сен) идорага соат тўққизда кел.—(Ты) приходи в учреждение (контору) в 9 часов.

Бугун кутубхонага бор.— Пойди сегодня в библиотеку.

Эртага устахонада ишла.— Завтра работай в мастерской.

У ишни сен ўзинг қил.— Ту работу ты сделай сам.

Ота-онангга хат ёз.— Напиши письмо (твоим) родителям.

Уша хатни Самарқандга юбор.— Пошли (отправь) то самое письмо в Самарканд.

Ремонт ишларини бугун тамом қил.— Ремонтные работы заканчивай сегодня.

Қизинг учун мана шу китобни ол.— Купи для (твоей) дочери вот эту книгу.

Соат учда колхоз клубида бўл.— В 3 часа будь в колхозном клубе.

2.

Қорхонага бугун келма, эртага кел.— Сегодня на предприятие не приходи, (а) приходи завтра.

Ўзир мактабга борма, соат бешдан кейин бор.— Сейчас в школу не ходи, (а) иди (туда) после 5 часов.

Бугун кечқурун ишлама, эртага эрта билан ишла.— Сегодня вечером не работай, (а) работай завтра утром.

Шу ишни қилма, бошқа ишни қил.— Эту работу не делай, (а) делай другую работу.

Хатни Раҳимга ёзма, Гуломжонга ёз.— Не пиши письмо Рахиму, (а) напиши Гулямджану.

У одамларни сен Наманганга юборма, Самарқандга юбор.— Тех людей ты в Наманган не посылай, (а) пошли (их) в Самарканд.

Бу китобни олма, ана у китобни ол.— Не бери эту книгу, (а) возьми вон ту (книгу).

Касал бўлма, соғ бўл.— Не болей (не будь больным), будь здоровым.

3.

Кишлоққа кечқурун қайтиб келинг.— Вечером возвращайтесь в кишлак.

Менинг ишим тўғрисида колхоз раиси билан гаплашинг-чи!— Поговорите-ка с председателем колхоза о моём деле!

Мана бу хатни ўқинг-чи.— Прочитайте-ка вот это письмо.

Ҳозир бошқа уйга чиқинг.— Сейчас выйдите в другую комнату.

Менга бошқа қалам беринг.— Дайте мне другой карандаш.

Устахонамизнинг мудирига ёрдам беринг.— Помогите заведующему нашей мастерской.

Синфдан чиқиб кетинг!— Выйдите из класса!

Ерни ДТ-75 МВ тракторлари билан ҳайданг.— Пашите землю тракторами (марки) ДТ-75 МВ.

Ҳамма машиналарни (ўз) вақтида ремонт қилинг.— Все машины ремонтируйте вовремя.

4.

Тўғри, тўғри, эртага қайтиб келманг, бу ерга 3-4 кундан кейин қайтиб келинг.— Правильно, правильно, завтра не возвращайтесь, (а) возвращайтесь сюда через 3—4 дня.

Бизнинг бригадиримиз тўғрисида ўртоқ Қосимов билан гаплашманг, колхоз раиси билан гаплашинг.— О нашем бригадире с товарищем Касымовым не говорите, (а) поговорите с председателем колхоза.

Иккинчи масалани бугун кўрманг(лар), 18 августдан кейин кўринг(лар).— Второй вопрос сегодня не рассматривайте, (а) рассмотрите (его) после 18-го августа.

Бу китобни ўқиманг, мана Сизга бошқа китоб, шуни ўқинг.— Эту книгу не читайте, вот Вам другая книга, её (т. е. эту книгу) читайте.

Уйингиздан соат саккизда чиқманг, соат саккиз яримда чиқинг.— Не выходите из (Вашего) дома в 8 часов, выходите в половине девятого.

У қоғозларни менга берманг, мактаб директорида беринг.— Мне (те) бумаги не давайте, отдайте (их) директору школы.

Раҳмат, мен соғман, менга ёрдам берманг; ана у

кишига ёрдам беринг, чунки у киши касал.— Спасибо, я здоров, мне не оказывайте помощь; окажите помощь вон тому человеку, так как тот человек болен.

Майли, қишлоққа бугун чиқиб кетманг, эртага чиқиб кетинг.— Хорошо (ладно), сегодня не выезжайте в кишлак, выезжайте завтра.

Ҳозир бу далани ҳайдаманг, ана у далани ҳайданг.— Это поле сейчас не пашите, (а) пашите вон то поле.

Майли, менинг машинамни ҳозир ремонт қилманг, бригадамизнинг мотоциклини ремонт қилинг.— Ладно, сейчас мою машину не ремонтируйте, отремонтируйте мотоцикл нашей бригады.

5.

Ўртоқлар, янги ерларга пахта эжинглар!— Товарищи, засевайте хлопком новые земли!

Ўртоқлар, пахтани машина билан теринглар!— Товарищи, собирайте хлопок машинами.

Механизатор ўртоқлар, ғўзаларни яхши культивация қилинглар!— Товарищи механизаторы, хорошо проводите культивацию хлопчатника!

Колхозчилар ва совхоз ишчилари! Юқори ҳосил учун курашинглар!— Колхозники и рабочие совхоза! Боритесь за высокий урожай!

Ўртоқлар! Дала ишларини (ўз) вақтида бошланглар!— Товарищи, начинайте полевые работы своевременно!

Болалар! Уқитувчининг саволларига тўғри жавоб беринглар!— Ребята, давайте правильные ответы на вопросы учителя!

Ўртоқлар, пахтани бу ерга олиб келинглар!— Товарищи, везите хлопок сюда!

Ўртоқлар, бу нарсаларни шу ердан олиб кетинглар.— Товарищи, унесите эти вещи отсюда.

Мактаб болалари! Яхши ўқинглар, ота-оналарингизга ёрдам беринглар!— Школьники! Учитесь хорошо, помогайте (вашим) родителям!

Қомсомоллар! Пионерларга ўқишда ва ишда ёрдам беринглар!— Комсомольцы! Помогайте пионерам в учёбе и работе!

6.

Бу пахтани қўл билан терманглар, машина билан теринглар!— Не собирайте этот хлопок руками, собирайте (его) машинами.

Ѓўзаларни ҳозир культивация қилманглар, культивацияни бир неча кундан кейин бошланглар.— Сейчас не проводите культивацию хлопчатника, начните культивацию через несколько дней.

Янги ишни бугун бошламанглар, эртага бошланглар.— Новую работу сегодня не начинайте, начните (её) завтра.

Менга савол берманглар, саволларингизни ўқитувчи-га беринглар.— Мне вопросов не задавайте, задавайте (ваши) вопросы учителю.

Ўз нарсаларингизни бу ерга ҳозир олиб келманглар, соат тўртдан кейин олиб келинглар.— Ваши (свои) вещи сейчас сюда не привозите, привезите (их) после 4-х часов.

Бу ердан тракторни олиб кетманглар, культиваторларни олиб кетинглар.— Не уводите отсюда трактор, (а) увезите культиваторы.

У китобни ўқиманглар, мана шу китобни ўқинглар.— Ту книгу не читайте, (а) читайте вот эту книгу.

Ѓулсумга ёрдам берманглар, Дилбарга ёрдам беринглар, чунки у яхши ўқимайди.— Ѓулсум не помогайте, (а) помогите Дильбар, так как она учится плохо (не учится хорошо).

Майли, бугун колхоз активининг мажлисида бу масалани кўрманглар, бошқа масалаларни кўринглар.— Ладно, этот вопрос сегодня на собрании колхозного актива не рассматривайте, рассмотрите (сегодня) другие вопросы.

4. Прочитайте вслух несколько раз следующие предложения.

Колхозингизнинг раиси ҳозир соғми?— Председатель вашего колхоза сейчас здоров?

Колхозимизнинг раиси ҳозир касал эмас, соғ.— Председатель нашего колхоза сейчас не болен, (он) здоров.

Доктор (до'х'тыр) ҳамма касалларни кўрди.— Доктор осмотрел всех больных.

Унинг боласини кечқурун доктор (до'х'тыр) кўради.— Её (его) ребёнка вечером осматрит доктор.

Ўқитувчи сенинг ишингни кўрди: ишинг тўғри.— Учитель смотрел твою работу: работа твоя правильна.

Бизнинг ўқитувчимиз ўз ишини яхши билади.— Наш преподаватель хорошо знает своё дело.

«Оқ олтин» совхозида механизаторларнинг ўқишлари қандай боради?— Как идёт учёба механизаторов в совхозе «Ак алтын»?

Ремонт масаласини эртага правлэние мажлисида кўрамиз.— Вопрос о ремонте (мы) рассмотрим завтра на заседании правления.

Ҳалима опа пахтани икки қўл билан теради.— Халима-апа собирает хлопок двумя руками.

Қасал Сизми? Қўлингизни менга беринг. Ҳозир мен Сизни кўраман.— Больны Вы? Дайте мне Вашу руку. Сейчас я Вас осматрю.

«Москва» колхозида колхозчилар пахтани қўл билан термайди(лар).— В колхозе «Москва» колхозники хлопок руками не собирают.

Горький номидаги колхозда колхозчилар пахтани қўл билан теради(лар)ми ёки пахта териш машиналари биланми?— В колхозе имени Горького колхозники собирают хлопок руками или хлопкоуборочными машинами?

Бу масала тўғрисида биз кейин, колхоз активининг мажлисида гаплашамиз.— Насчёт этого вопроса мы поговорим после, на собрании колхозного актива.

Мактаб директори ўқитувчиларнинг ҳамма саволларига тўғри жавоб берди.— Директор школы правильно ответил на все вопросы учителей.

Сизнинг ўртоғингиз кеча магазиндан янги соат олди. Мен янги соатни унинг қўлида ўзим кўрдим.— Ваш товарищ вчера купил в магазине новые часы. Я сам видел новые часы у него на руке.

Маҳмуд аканинг бир қўли йўқ, лекин у ўзининг ХНП-1,8 машинаси билан ҳар куни 1-1,5 тонна пахта теради.— У Махмуда-ака нет (одной) руки, но он на своей машине ХНП-1,8 ежедневно собирает 1-1,5 тонны хлопка.

II.

1. Узбекские глаголы в словарях обычно приводятся в форме неопределённого наклонения (или, лучше сказать, в форме имени действия), которая образуется окончанием ...-моқ. Например: олмоқ — получать, брать, взять; билмоқ — знать, узнать; ишламоқ — работать; ёрдам бермоқ — помогать, помочь; савол бермоқ — задавать вопросы, спрашивать и т. д.

2. В слове ўқитувчи сочетание букв ув означает долгий звук у, который будет обозначаться (при указании произношения слова) буквой «у» с двумя точками (о·к·ыту: чй).

3. Слово дōктор многие произносят как дō·х·тур, а иногда — дō·х·тур.

4. Приказание или предложение что-либо сделать, обращённое к собеседнику, передаётся в узбекском языке следующими формами глагола:

1) Если к собеседнику обращаются на «ты»:

кел — при (хо) ди, приезжай; ол — возьми, бери; чиқ — выйди, выходи; ўқи — читай, учись; бошла — начни, начинай.

2) Если к собеседнику обращаются на «Вы»:

келинг — при (хо) дите, приезжайте; олинг — возьмите, берите; чиқинг — выйдите, выходите; ўқинг — читайте, учитесь; бошланг — начните, начинайте.

3) Если обращаются к двум или нескольким лицам сразу:

келинглар — при (хо) дите, приезжайте; олинглар — возьмите, берите; чиқинглар — выйдите, выходите; ўқинглар — читайте, учитесь; бошланглар — начните, начинайте.

Соответственно, приказание или предложение не делать чего-либо, обращённое к собеседнику, выражается теми же формами, но с добавлением отрицания ...ма, а именно:

1) келма — не приходи, не приезжай; олма — не бери; чиқма — не выходи; ўқима — не читай; бошлама — не начинай;

2) келманг — не приходите, не приезжайте; олманг — не берите; чиқманг — не выходите; ўқиманг — не читайте; бошланг — не начинайте;

3) келманглар — не приходите, не приезжайте; олманглар — не берите; чиқманглар — не выходите, ўқиманглар — не читайте; бошланглар — не начинайте.

5. Названия парных частей тела редко употребляются с окончанием ...лар. Например, слово қўл означает «рука» (т. е. «одна рука») и «руки» (т. е. «обе руки»).

6. Слова, обозначающие части тела (например, қўл), а также названия родственников (ота, она, опа, ака и т. п.), часто употребляются в речи с указанием их при-

надлежности тому или иному лицу, т. е. с окончаниями ...*(и)м*, ...*(и)нг*, ...*и*, ...*си* и т. д. Например: Отам ишлайди. Акангиз келдими? Қўлим билан тераман, Қўлингни бер и т. п.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-суҳбат.

- Қаламинг бўрми?
- Ҳа, қаламим бор.
- Қаламингни менга бир минутга бер.
- Мана, ол.
- Раҳмат.

2-суҳбат.

- Сен ҳозир идорага борма, шу ерда бўл.
- Нега?
- Ярим соатдан кейин бу ерга ўртоқ Умаров келди. У бизнинг ғўзаларни кўради.
- Яхши. Сен ҳам шу ердан кетма.
- Мен, албатта, кетмайман.

3-суҳбат.

(Телефонда.)

- Нурмат ака, Сиз кечқурун клубга келинг.
- Соат нечада?
- Соат олтида. Хотинингиз билан бирга келинг.
- Хотиним касал.
- Шундайми? Майли, Сиз ўзингиз келинг.
- Клубда нима бўлади?
- Қолхоз активининг мажлиси. Қеласизми?
- Ҳа, албатта, бораман.

4-суҳбат.

(Кутубхонада.)

- Хадича опа! Мана бу китобни Аҳмаджонга берманг, менга беринг.
- Бу китобдан Аҳмаджонга ҳам (*йам*) бераман, сенга ҳам (*йам*) бераман. Чунки кутубхонамизда шу китобдан бир нечта бор.
- Раҳмат, Хадича опа.

Болалар! Ҳозир биз сизларнинг ўқишингиз ва ишларингиз тўғрисида гаплашамиз. Сизлар мактабда (ўз) вақтида келинглар. Яхши ўқинглар. Дарс вақтида гаплашманглар. Уқитувчиларнинг саволларига тўғри жавоб беринглар. Тўғри ёзинглар, тўғри ўқинглар. Ўз ўртоқларингизга ўқишда ёрдам беринглар. Яхши ўртоқ бўлинглар. Мактаб устахонасида яхши ишланглар. Ота-оналарингизга уй ишларида ёрдам беринглар. Ҳар бир ишни вақтида бошланглар ҳам вақтида тамом қилинглар. Сизлар ҳам ота-оналарингиз билан бирга, ака-опаларингиз билан бирга юқори ҳосил учун курашинглар.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Не уноси эти книги отсюда. Принеси свои вещи сюда завтра утром. Читай это письмо. Товарищ Саидов! Отремонтируйте мой мотоцикл. Товарищ Раджабов, начинайте работу с 7 часов утра. Салима-апа, не покупайте эти часы, купите вон те часы. Товарищ бригадир, на эти вопросы Вы не отвечайте, я отвечу (дам ответ) сам. Товарищи, боритесь за высокий урожай! Товарищи, своевременно проводите культивацию хлопчатника! Трактористы, хорошо вспахивайте землю! Товарищи, не уходите с собрания; наше собрание не кончилось: есть ещё один вопрос. Ребята, не разговаривайте! Товарищи, кончайте работу через 2 часа.

Большое Вам спасибо, доктор, теперь я здоров. Спасибо нашим учителям.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 28 — III, упр. 2).

Урок 29.

Пигирма тўққизинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов.

- 1) ...ўртасида (қаерда?) — посередине ... (где?)
 ...ўртасига (қаерга?) — посередине ... (куда?)
 ...ўртасидан (қаердан?) — с середины ... (откуда?)
- 2) ...устида (қаерда?) — на ... (где?)

- ...устига (қаерга?)— на ... (куда?)
 ...устидан (қаердан?)— с ..., со ... (откуда?)
- 3) ...тагида (қаерда?)— под ... (где?)
 4) ...остида (қаерда?)— под ... (где?)
 ...тагига (қаерга?)— под ... (куда?)
 ...остига (қаерга?)— под ... (куда?)
 ...тагидан (қаердан?)— из-под ... (откуда?)
 ...остидан (қаердан?)— из-под ... (откуда?)
- 5) ...ичида (қаерда?)— в ..., внутри ... (где?)
 ...ичига (қаерга?)— в ..., внутрь ... (куда?)
 ...ичидан (қаердан?)— из (изнутри) ... (откуда?)
- 6) ...атрофида (қаерда?)— вокруг ..., кругом ... (где?)
 ...атрофига (қаерга?)— вокруг ..., кругом ... (куда?)
- 7) ...орасида (қаерда?)— между ... (где?)
 ...орасига (қаерга?)— между ... (куда?)
- 8) ...ёнида (қаерда?)— рядом с ..., возле ..., около ... (где?)
 ...ёнига (қаерга?)— рядом с ..., возле ..., около ... (куда?)
- 9) ...олдида (қаерда?)— перед ..., у ..., возле ..., около ... (где?)
 ...олдига (қаерга?)— к ..., перед ..., возле ..., около ... (куда?)
- 10) ...орқасида (қаерда?)— за ..., сзади ..., позади ... (где?)
 ...орқасига (қаерга?)— за ..., сзади ..., позади ... (куда?)
 ...орқасидан (қаердан?)— из-за ... (откуда?)
- 11) турибди (турыпты) — находится; стоит (сейчас)
 12) хона — комната
 13) стол — стол
 14) гилам — ковёр
 15) диван (дэ'в'а'н) — диван
 16) шкаф — шкаф
 17) сақланади — хранится, хранятся
 18) стул — стул
 19) томон — сторона
 20) ўнг — правый
 ўнг томонда (қаерда?) — справа (где?)
 ўнг томонга (қаерга?) — направо (куда?)
 ўнг томондан (қаердан?) — с правой стороны (откуда?)

- 21) чап — левый
 чап томонда (қаерда?) — слева (где?)
 чап томонга (қаерга?) — налево (куда?)
 чап томондан (қаердан?) — с левой стороны (откуда?)
- 22) девор (дэ'в'а'л) — стена
- 23) дераза — окно
- 24) эшик — дверь
- 25) каравот — кровать
- 26) тўмбочка — тумбочка
- 27) телевизор — телевизор
- 28) кичик — маленький
- 29) кўча — улица
- 30) ҳовли — двор; дом и двор (домовладение)
- 31) квартира (къв'артыр'а) — квартира
- 32) қўймоқ — ставить; класть; положить
 қўяман — поставлю; положу
 қўйдим — (я) поставил (а); положил (а)
- 33) солиб қўймоқ (са'пк'о'йм'а'к') — положить, класть; разостлать
 солиб қўяман (са'пк'о'йам'ан) — положу; расстелю
 солиб қўйдим (са'пк'о'йдым) — (я) положил (а); расстелил (а)
- 34) жой — место
- 35) пол (по'л) — пол
- 36) олиб чиқмоқ (а'пчик'м'а'к') — выносить (откуда-либо)
 олиб чиқаман (а'пчик'ам'ан) — вынесу (откуда-либо)
 олиб чиқдим (а'пчик'т'ым) — (я) вынес (ла) [что-либо откуда-нибудь]

2. Постарайтесь запомнить следующие новые типы предложений.

I.

Мен Самарқанд кўчасида, 48-уйда тураман. — Я живу на Самаркандской улице, в доме № 48.

Бизнинг ҳовлимиз яхши. — Двор у нас хороший.

Менинг квартирам (къв'артыр'ам) ёмон эмас. — У меня квартира неплохая.

Квартирамда (къв'артырам'да) иккита хона бор. — В моей квартире (есть) две комнаты.

Бу хоналардан биттаси катта, иккинчиси кичик.—Из этих комнат одна — большая, (а) другая — маленькая.

Мана катта хона.— Вот большая комната.

Бу хонанинг ўртасида катта стол турибди.— Посередине этой комнаты стоит большой стол.

Стол устида бир неча китоб(лар) бор.— На столе (есть) несколько книг.

Стол тагида нима бор?— Что есть под столом?

Эшик ёнида шкаф турибди.— Рядом с дверью стоит шкаф.

Шкаф ичида ҳар хил китоблар сақланади.— В шкафу хранятся разные книги.

Кичик стол устида телевизор турибди.— На маленьком столе стоит телевизор.

Стол атрофида тўртта стул турибди.— Вокруг стола стоят четыре стула.

Ўнг томонда, икки дераза орасида, диван турибди.— Справа, между двумя окнами, стоит диван.

Чап томонда каравот бор.— Слева (есть) кровать.

Каравот олдида, полда, яхши гилам бор.— Около кровати, на полу, (имеется) хороший ковёр.

Каравот орқасида, деворда, яна битта гилам бор.— За кроватью, на стене, есть ещё (один) ковёр.

Каравот олдида тўмбочка турибди.— У кровати стоит тўмбочка.

Бу хона кичик эмас. Бу хона жуда катта.— Комната эта не маленькая. Комната эта очень большая.

Бу хонанинг битта эшиги ва иккита деразаси бор.— В этой комнате (есть) (одна) дверь и два окна.

2.

Бу столни хона(нинг) ўртасига қўйинг.— Поставьте этот стол посередине комнаты.

Китобларни стол устига қўямиз.— Книги (мы) положим на стол.

Гиламни биз стол тагига солиб қўйдик.— Ковёр мы положили (разостлали) под столом.

Шкафни дераза ёнига қўямизми?— Шкаф (мы) поставим рядом с окном?

Янги китобларни ана у шкафнинг ичига қўйинглар.— Новые книги положите вон в тот шкаф.

Стулларни кичик столнинг атрофига қўйдингизми?— Стулья (вы) поставили вокруг маленького стола?

Диванини ўнг томонга қўйма, чап томонга, икки дера-

за орасига қўй.— Диван не ставь на правую сторону, поставь (его) слева, между двумя окнами.

Бу гиламни каравотимнинг олдига, полга, солиб қўйинг.— Этот ковёр положите возле моей кровати, на полу.

Тўмбочкани каравот олдига қўйдингми?— (Ты) поставил(а) тумбочку около кровати?

Телевизорни тўмбочка устига қўйманглар, стол устига қўйинглар.— Не ставьте телевизор на тумбочку, поставьте (его) на стол.

Бу диванни эшик ёнига қўйинглар.— Этот диван поставьте возле двери.

Сенинг каравотингни ана у деразанинг олдига қўямиз.— Твою кровать (мы) поставим вон к тому окну.

Бу қоғозларни нега диван орқасига қўйдинг?— Почему ты положил(а) эти бумаги за диван?

3.

Бу хонанинг ўртасидан катта столни албатта оламинг ва бошқа жойга қўямиз.— Большой стол (мы) обязательно уберём с середины этой комнаты и поставим в другое место.

Энди стол устидан ҳамма китобларингизни олинг ва бошқа жойга қўйинг.— Теперь заберите все Ваши книги со стола и положите (их) в другое место.

Майли, бу гиламни стол тагидан олинглар.— Ладно, возьмите этот ковёр из-под стола.

Шкаф ичидан ҳамма китобларни олдингизми?— Вы взяли из шкафа все книги?

Бу қоғозларни сен ана у катта шкафнинг орқасидан олдингми?— Эти бумаги ты достал(а) [взял(а)] вон из-за того большого шкафа?

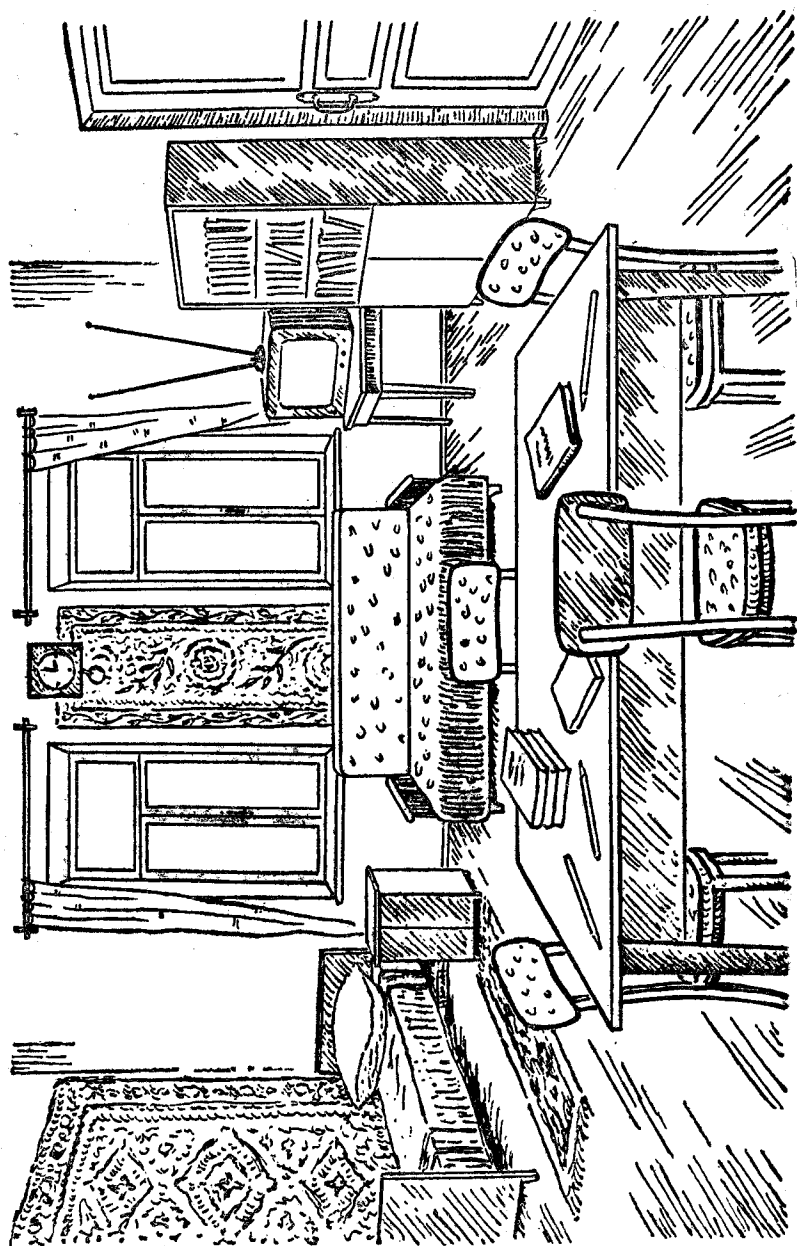
Ана у гиламни девордан олинг ва бу хонадан олиб чиқинг.— Вон тот ковёр снимите (возьмите) со стены и вынесите из этой комнаты.

Сиз ўнг томондан келдингизми ёки чап томонданми?— Вы пришли с правой стороны или с левой стороны?

Нарсаларингизни бу хонадан албатта олиб чиқинг ва бошқа жойга қўйинг.— Ваши вещи обязательно вынесите из этой комнаты и положите в другое место.

3. Посмотрите внимательно на рисунок и устно ответьте по-узбекски на следующие вопросы:

Бу хонанинг ўртасида нима турибди? Катта стол ус-



тида қандай нарсалар бор? Стол атрофида нечта стул бор? Стол тагида гилам бўрми, йўқми? Эшик ёнида нима турибди? Шкаф ичида нималар сақлангани? Икки дераза орасида нима бор? Ўнг томонда нима турибди? Қаравот чап томонда турибдими ёки ўнг томондами? Қаравот ёнида, полда (*по'лда*) нима бор? Қаравот олдида нима турибди? Деворларда гиламлар бўрми? Катта соат қаерда? Телевизор қаерда? Қаравот орқасида нима бор? Бу хона кичикми, каттами? Бу хонанинг нечта эшиги бор? Бу хонанинг нечта деразаси бор? Бу хонанинг ичида нималар бор?

II.

1. Для уточнения местоположения предметов употребляются следующие послелогии:

... *устига* — на ...

... *остига* } — под ...

... *тагида* }

... *ичида* — в ... (внутри ...)

... *олдида* — у ..., перед ..., около ..., возле ...

... *ёнида* — рядом с ..., возле ..., около ...

... *орасида* — между ...

... *атрофида* — вокруг ..., кругом ...

... *ўртасида* — посередине ...

... *орқасида* — за ..., сзади ..., позади ...

Все эти послелогии употребляются при ответах на вопрос *қаерда?* («где?») и имеют окончание ... *да*.

При ответах на вопросы *қаерга?* («куда?») и *қаердан?* («откуда?») употребляются эти же послелогии, но с окончанием ...*га* или ...*дан*. Например: Куда вы поставили стол? — Сизлар столни қаерга қўйдингиз? Мы его поставили посередине большой комнаты. — Биз(лар) уни катта хонанинг ўртасига қўйдик. Положите эти книги на шкаф. («Куда?») — Бу китобларни шкаф устига қўйинглар. (Қаерга?) Откуда ты взял(а) эти вещи? — Бу нарсаларни қаердан олдинг? Эти вещи я взял(а) из-под дивана. — Бу нарсаларни мен диван остидан олдим. Ты возьмёшь свои книги из шкафа? («Откуда?») — Сен ўз китобларингни шкаф ичидан оласанми? (Қаердан?)

2. Слово *турибди* произносится как *турыпты* или *турупты*.

3. Слова́ стол, стул, шкаф, кварти́ра произносятся иногда не совсем так, как пишутся, а именно: *устáль, устýль, ишкá'ф, ишькá'п, кьв'артыра́* или *кяв'арты́р*.

4. Слово каравот нередко произносится как *кяля-в'á'т*.

5. Слово девор чаще всего произносится как *дэ'в'á'л* (звук д перед звуком е не смягчается!), а слова́ солиб куймоқ и олиб чикмоқ в быстрой речи укорачиваются и произносятся как *са'пк'о'йма́'к* и *а'пчик'-ма'к* (*са'пк'о'йма́н, са'пк'о'йды́м, а'пчик'амáн, а'пчик'ты́м* и т. п.).

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-с у х б а т.

- Сиз қайси кўчада турасиз?
- Самарқанд кўчасида.
- Нечанчи уйда?
- 48- уйда турамиз.
- Квартирангиз (*кьв'артырайўз*) яхши́ми?
- Ёмон эмас.
- Нечта хонангиз бор?
- Иккита хонамиз бор.
- Квартирангизда (*кьв'артырайизда́*) нарсалар кўп-ми?

— Ҳа, анча нарса бор. Катта хонанинг ўртасида стол туради; унинг атрофида бир неча стул, стол остида яхши гилам бор. Эшик ёнида катта шкаф туради; бу шкафнинг ичида ҳар хил нарсалар сақланади. Икки дераза орасида диван туради. Деворда (*дэ'в'á'лда́*) катта соат бор. Бу хонада яна бошқа нарсалар ҳам бор.

— Иккинчи хонангизда ҳам (*йам*) нарсалар кўпми?

— Йўқ, кўп эмас. Чап томонда, катта дераза ёнида, каравотим туради. Унг томонда хотинимнинг каравоти туради. Менинг каравотим ёнида тўмбочка бор; бу тўмбочканинг устида китоб, қоғоз, қаламлар туради. Тўмбочка ичида ҳар хил нарсалар сақланади. Хотинимнинг каравоти олдида ҳам (*йам*) бир тўмбочка бор. Унг томонда, эшик билан дераза ўртасида, яхши стол, унинг атрофида бир неча стул бор. Сизнинг квартирангиз-чи (*кьв'артырайўзчи*)? Сизнинг квартирангиз (*кьв'артырайўз*) яхшими?

— Ҳа, менинг квартирам (*къв'артырам*) ҳам ёмон эмас. Биз катта янги уйда турамиз. Бизнинг квартирада (*къв'артырада*) ҳамма нарса бор.

2-суҳбат.

— Мана бу нарсаларни катта хонага қўямизми ёки кичик хонагами?

— Буларни катта хонага қўйинглар. Мен сизларга ёрдам бераман.

— Мана бу столни қаерга қўямиз?

— Бу столни хонанинг ўртасига қўйинглар.

— Яхши. Китобларни стол устига қўямизми?

— Йўқ. Мана шу беш-олтита китобни мен ўзим стол устига қўяман. Булар менга ҳар куни керак бўлади. Бошқа китобларни ана у шкафнинг ичига қўйинглар.

— Майли. Гиламларни қаерларга солиб қўямиз?

— Биттасини стол тагига, иккинчисини каравот олдига солиб қўйинглар.

— Шкафни дераза ёнига қўямизми?

— Йўқ, ўртоқлар, шкафни ана у эшикнинг ёнига қўйинглар.

— Майли, майли. Стулларни қаерга қўямиз?

— Ҳамма стулларни стол атрофига қўйинглар.

— Диванний-чи? Уни чап томонга қўямизми ёки ўнг томонгами?

— Албатта, чап томонга, икки дераза орасига, қўйинглар.

— Яхши.

— Тўмбочкалардан биттасини каравот олдига, иккинчисини каравот орқасига қўйинглар.

— Телевизорни қайси тўмбочка устига қўямиз? Мана шу тўмбочканинг устигами?

— Йўқ, йўқ, ўртоқлар, телевизорни тўмбочка устига қўйманглар! Биз телевизорни ана у кичик столнинг устига қўямиз.

3-суҳбат.

— Катта столни хонанинг ўртасидан олдингизми? Уни бошқа жойга қўйдингизми?

— Ҳа, бошқа жойга қўйдик. Уни икки дераза орасига қўйдик.

— Раҳмат. Стол устидан ҳамма китобларни олдингизми?

— Ҳа, ҳамма китобларни олдик ва катта шкафнинг ичига солиб қўйдик.

— Жуда яхши. Гидамларни стол ва каравот остидан олдингизми?

— Олдик, олдик. Битта гидамни диван олдига солиб қўйдик, иккинчисини бошқа хонага олиб чиқдик.

— Шкаф ичидан ҳар хил қоғозларни олдингизми?

— Олдик. Буларни нима қиламиз?*

— Ўзим ҳам билмайман... Майли, ўша қоғозларни кейин кичик хонага олиб чиқамиз. У ерда яна бир шкаф бор-ку.

— Тўғри, тўғри. Шундай қиламиз, албатта.

— Диванни чап томонга қўйдингизми ёки ўнг томонгами?

— Диванни биз ҳовлига олиб чиқдик.

— Ҳа, тўғри! Уни эртага ремонт устахонасига олиб кетадилар. 5-6 кундан кейин бу диванни яна шу ерга олиб келамиз.

— Тўғри. Диван учун катта хонада жой бор.

— Яхши. Раҳмат. Сизлар менга кўп ёрдам бердингиз.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Посреди комнаты стоит большой стол. Поставьте этот телевизор посреди (на середину) стола. На шкафу есть несколько книг. Положите эти вещи на шкаф. Возьмите Ваши книги с этого стола. Что есть вон под тем шкафом? Я расстелю большой ковёр около дивана. Они взяли из-под кровати ковёр и расстелили его посередине комнаты. Рядом с диваном стоит тумбочка. Этот стол мы поставим около двери. В моём шкафу (внутри моего шкафа) хранятся разные бумаги, письма и книги. Все бумаги я положил в новый шкаф. Он взял из Вашего шкафа несколько книг. Вокруг нашего предприятия (есть) много новых домов. Почему вы не поставили все стулья вокруг большого стола? Между двумя окнами на маленьком столе стоит телевизор. Мы не поставили диван между (двумя) окнами, потому что там стоит большой шкаф. У его кровати стоит маленькая тумбочка. Ты поставил большой стол к окну? В нашей мастерской (есть) 4 окна и 2 двери. В нашей мастерской сейчас хранятся разные машины. В таких шкафах хра-

* Что с ними делать?

нутся все книги вашей библиотеки? В её комнате справа стоит диван, (а) слева две новые кровати. Сейчас Вы идите направо, (а) я пойду налево. Машина подойдёт сюда с левой или с правой стороны? С какой стороны придёт сюда совхозная машина? Окна у той комнаты большие или маленькие? На нашей улице (у нас на улице) (есть) много больших новых домов. На какой улице ты сейчас живёшь? Мы живём на улице Кирова. У Вас во дворе (в Вашем дворе) есть место для машины? В нашем дворе нет места для большой машины. Когда Вам дали новую квартиру? Нам дали квартиру в 1982 году. Вынесите эти вещи в другое место. Мы вынесли все кровати во двор. В нашей мастерской сейчас нет места для второй машины.

Примечание. Проверить правильность составленных вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 29 — III, упр. 2).

Урок 30.

Ўттизинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов.

- 1) мумкин — можно
- 2) мумкин эмас — нельзя
- 3) билиш учун — чтобы знать; для того чтобы знать
- 4) раҳмат айтмоқ } — благодарить; поблагодарить
- раҳмат демоқ }
- 5) гапирмоқ — говорить (вообще)
- 6) ҳаво — погода
- 7) тил — язык
- 8) ўзбек — узбек
- ўзбек тили — узбекский язык
- 9) рус — русский
- рус тили — русский язык
- 10) ўзбекча — узбекский; по-узбекски
- 11) русча — русский; по-русски
- 12) ўқувчи (о'қ'у:чи) — учащийся; ученик
- 13) дарс бермоқ — преподавать
- 14) контрол иш — контрольная работа
- 15) ўтказмоқ — проводить; провести
- 16) кирмоқ — войти; входить

- 17) доска — классная доска
- 18) ұтирмоқ — садиться; сесть; сидеть
- 19) қани — ну-ка; а ну
- 20) тайёрламоқ — готовить; подготовить; приготовить
- 21) тайёрланмоқ — подготовиться; приготовиться

2. Запомните новые формы уже известных Вам слов и новые типы сочетаний слов.

1.

билиш — знать; узнать

келиш — приходить; прийти; приезжать; приехать

бұлиш — быть; становиться; стать

бориш — идти, пойти; ехать; поехать (куда-либо)

ишлаш — работать

қилиш — делать; сделать

яшаш — жить

туриш — жить (проживать где-либо)

қайтиб келиш — возвращаться; возвратиться; вернуться

бошлаш — начать; начинать

бошланиш — начинаться; начаться

тамом қилиш — кончать; кончить; заканчивать; закончить

тамом бұлиш — кончатся; кончиться; заканчиваться; закончиться

ёзиш — писать; написать

юбориш — послать, посылать; отправить; отправлять

кетиш — уйти; уходить; уезжать; уехать

олиш — взять, брать; получать; получить; купить; покупать

олиниш — быть получаемым; получаться; быть взятым; покупаться

гапириш — говорить (кому-либо или вообще)

гаплашиш — поговорить; разговаривать; говорить (с кем-либо)

кўриш — видеть; увидеть; смотреть; осмотреть; осматривать; рассмотреть; рассматривать (какой-либо вопрос)

дейиш — сказать; говорить

касал бұлиб қолиш — заболеть; заболевать; захворать

айтиш — сказать

ўқиш — читать; учиться

чиқиш — выйти; выходить; выезжать; выехать

чиқиб кетиш — выйти; выходить (из помещения); выехать; выезжать (откуда-либо)

бериш — давать; дать; отдавать; отдать; выдавать; выдать и т. п.

ёрдам бериш — помогать; помочь

хайдаш — пахать; вспахать

ремонт қилиш — ремонтировать; отремонтировать

ремонт қилиниш — ремонтироваться; быть ремонтируемым

экиш — сеять; посеять; засеять; засеивать

териш — собирать; собрать (например, хлопок, хвост и т. п.)

кириш — войти; входить

ўтириш — садиться; сесть; сидеть

культивация қилиш — проводить культивацию

курашиш — бороться

жавоб бериш — отвечать; ответить; дать ответ; давать ответ

савол бериш — задавать вопрос; задать вопрос; спрашивать; спросить

олиб келиш — приносить; принести; привозить; привезти; приводить; привести

олиб кетиш — уносить; унести; увозить; увезти; уводить; увести

олиб чиқиш — выносить; вынести (откуда-либо)

рахмат айтиш или раҳмат дейиш — благодарить; благодарить

ўтказиш — проводить; провести

тайёрлаш — готовить; приготовить; приготовить

тайёрланиш — подготoвиться; приготовиться

сақланиш — храниться

қўйиш — класть; положить; ставить; поставить

солиб қўйиш — положить; класть; разостлать

2.

келиш керак — надо (нужно) прийти; надо (нужно) приехать

тайёрлаш керак — надо (нужно) приготовить; надо (нужно) приготовить

тайёрланиш керак — надо (нужно) приготовиться; надо (нужно) подготовиться

бошлаш керак — надо (нужно) начать; надо (нужно) начинать

ишлаш керак — надо (нужно) работать

3.

кириш керак эмас — не надо (не нужно) входить
 ўтказиш керак эмас — не надо (не нужно) прово-
 дить

гапириш керак эмас — не надо (не нужно) говорить
 бу ерда ўтириш керак эмас — не надо (не нужно)
 здесь сидеть

4.

билишим керак — (я) должен (должна) знать
 билишинг керак — (ты) должен (должна) знать
 билиши керак — он должен (она должна) знать
 билишимиз керак — (мы) должны знать
 билишингиз керак — (вы) должны знать
 билишлари керак — (они) должны знать

5.

ёзишим керак эмас — (я) не должен (не должна)
 писать

ёзишинг керак эмас — (ты) не должен (не должна)
 писать

ёзиши керак эмас — он не должен (она не должна)
 писать

ёзишимиз керак эмас — (мы) не должны писать
 ёзишингиз керак эмас — (вы) не должны писать
 ёзишлари керак эмас — (они) не должны писать

6.

қилиш мумкин — можно делать; можно сделать

чиқиш мумкин — можно выйти; можно выходить

ҳайдаш мумкин — можно пахать

бошлаш мумкин — можно начинать; можно начать

тайёрланиш мумкин — можно приготовиться; можно
 подготовиться

7.

қўйиш мумкин эмас — нельзя класть; нельзя ставить

олиб чиқиш мумкин эмас — нельзя выносить

ўқиш мумкин эмас — нельзя читать

бошлаш мумкин эмас — нельзя начинать

тайёрлаш мумкин эмас — нельзя приготовить; нель-
 зя приготовить

8.

ёрдам беришим мумкин — (я) могу (имею возмож-
 ность) помочь

ёрдам беришинг мумкин — (ты) можешь (имеешь возможность) помочь

ёрдам бериши мумкин — [он(а)] может (имеет возможность) помочь

ёрдам беришимиз мумкин — (мы) можем (имеем возможность) помочь

ёрдам беришингиз мумкин — (вы) можете (имеете возможность) помочь

ёрдам беришлари мумкин — (они) могут (имеют возможность) помочь

9.

кетишим мумкин эмас — (мне) нельзя уходить (уйти)

кетишинг мумкин эмас — (тебе) нельзя уходить (уйти)

кетиши мумкин эмас — (ему, ей) нельзя уходить (уйти)

кетишимиз мумкин эмас — (нам) нельзя уходить (уйти)

кетишингиз мумкин эмас — (вам) нельзя уходить (уйти)

кетишлари мумкин эмас — (им) нельзя уходить (уйти)

10.

раҳмат дейиш учун — чтобы поблагодарить

дарс бериш учун — чтобы преподавать

гапириш учун — чтобы говорить

олиб кетиш учун — чтобы увезти; чтобы унести; чтобы увести

тайёрлаш учун — чтобы приготовить; чтобы приготовить

тайёрланиш учун — чтобы подготовиться; чтобы подготовиться

ўтказиш учун — чтобы провести

3. Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь запомнить следующие предложения.

Ҳозир «Ленинград» колхозига бориш керак. Ундан кейин Қалинин номли колхозга бориш мумкин.— Сейчас надо ехать в колхоз «Ленинград». Затем можно поехать в колхоз имени Калинина.

Кўп гапириш керак эмас, кўп ишлаш керак. — Не нужно много говорить, нужно много работать.

Пахтани ҳозир териш мумкин эмас. Пахта теримини бир неча кундан кейин бошлаш мумкин. — Сейчас хлопков собирать нельзя. Сбор хлопка можно начинать через несколько дней.

Бунга нима дейиш мумкин? — Что можно сказать на это?

Бугун пәртия мажлисида экишнинг боришини ва яна бир неча бошқа масалаларни кўришимиз керак. — Сегодня на партийном собрании мы должны рассмотреть ход сева и ещё несколько других вопросов.

Вақтинг бўрми? Мен сенга бир нарсга айтишим керак. — Есть у тебя время? Я должен (должна) тебе кое-что (одну вещь) сказать.

Синфдан чиқиш мумкинми? — Можно выйти из класса?

Йўқ, ҳозир синфдан чиқиш мумкин эмас. — Нет, сейчас нельзя выходить из класса.

Шу китобни мен Сизга 5-6 кунга беришим мумкин. — Эту книгу я Вам могу дать на 5—6 дней.

Ҳамма колхозчилар юқори ҳосил учун курашишлари керак. — Все колхозники должны бороться за высокий урожай.

Ҳаво яхши бўлди. Бир неча кундан кейин ер ҳайдашни бошлашимиз мумкин. — Установилась хорошая погода. Через несколько дней (мы) можем начать пахоту (вспашку земли).

Доскага Сиз ёзишингиз керак, чунки Сиз яхши ёзасиз. — На доске должны писать Вы, так как Вы хорошо пишете.

Комсомол мажлисини биз эртага ўтказишимиз мумкин. — Комсомольское собрание мы можем провести завтра.

Биз уларга, албатта, раҳмат айтишимиз керак. — Мы, конечно, должны выразить им благодарность (сказать спасибо).

Сен мана бу стулга ўтиришинг мумкин. — Ты можешь сесть вот на этот стул.

Ишни бугун бошлашимиз керак, чунки вақтимиз жуда оз. — Работу (мы) должны начать сегодня, так как времени у нас очень мало.

Қани, ўртоқлар, 5 минутдан кейин дарс бошланади. Синфга кириш керак. — Ну-ка, товарищи, через 5 минут начинается урок. Надо войти (зайти) в класс.

Бу уй ёмон, бу ерда яшаш мумкин эмас. Бизларга бошқа уй берингла.— Эта комната плохая, здесь жить невозможно. Дайте нам другую комнату.

Майли, сизларга бошқа бир уйни беришимиз мумкин, лекин у уй катта эмас.— Ладно, (мы) можем дать вам другую комнату, но та комната небольшая.

Дарс вақтида синфга кириш ва синфдан чиқиш мумкин эмас.— Во время урока нельзя входить в класс и выходить из класса.

Ўзбек тили дарсларида ўқувчилар албатта ўзбекча гапиришлари керак.— На уроках узбекского языка учащиеся обязательно должны говорить по-узбекски.

Рус тили дарсларида биз(лар) русча гапиришимиз керак.— На уроках русского языка мы должны говорить по-русски.

Мажлисларда ўзбекча ҳам (йам), русча ҳам (йам) гапириш мумкин.— На собраниях можно говорить и по-узбекски, и по-русски.

Биз(лар) рус тилини ҳам (йам), ўзбек тилини ҳам (йам) яхши билишимиз керак.— Мы должны хорошо знать как русский, так и узбекский язык.

Мажлисни ҳовлида ўтказишингиз мумкин.— Собрание вы можете провести во дворе.

Дарсни (ўз) вақтида тайёрлашинг керак.— Ты должен (должна) вовремя готовить уроки.

Ҳар бир дарсга яхши тайёрланишимиз керак.— Мы должны хорошо готовиться к каждому уроку.

II.

1. От любого узбекского глагола, кроме формы неопределённого наклонения с окончанием ...моқ, можно образовать ещё и форму имени действия с окончанием ...(и)ш, например: ёзиш — писать, написать; ўқиш — читать; учиться; гапириш — говорить; тайёрлаш — готовить; приготовить; подготóвить; бошлаш — начать, начинать; ишлаш — работать и т. п.

Эта форма очень употребительна как в устной, так и в письменной речи.

Чаще всего эта форма употребляется в сочетании со словами керак, мумкин и учун.

Например: Бу ерларга пахта экиш керак.— На этих землях надо сеять хлопок.

Бу ерларни ДТ-75 МВ тра́ктори билан ҳайдаш мумкин.— Эти земли можно вспахать трактором ДТ-75 МВ.

Тилни яхши билиш учун жуда кўп ишлаш керак. —
Чтобы хорошо знать язык, нужно очень много работать.

2. Имя действия, оканчивающееся на ...*(и)ш*, может употребляться с окончаниями ...*им*, ...*инг*, ...*и*, ...*имиз*, ...*ингиз*, ...*лари* и со словами керак, керак эмас, мумкин, мумкин эмас, причём такие сочетания слов имеют несколько другое значение, а именно:

Бу ерларга пахта экишимиз керак. — На этих землях мы должны посеять хлопок.

Бу ерларни ДТ-75МВ трактори билан ҳайдашингиз мумкин. — Эти земли вам можно (вы можете) вспахать трактором ДТ-75МВ.

Ўқувчиларга ҳозир шундаи саволларни беришингиз мумкин эмас. — Такие вопросы сейчас Вы не можете (Вам нельзя) задавать учащимся.

3. Эта же форма глагола может иметь значение названия действия (т. е. она может соответствовать русским именам существительным), например: ўқиш — учение; ўқёба; чтение; чиқиш — выход; экиш — сев; келиш — приход; приезд; кетиш — уход; отъезд; тайёрлаш — подготовка; заготовка и т. п.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-суҳбат.

— Сиз рус тилини ҳам (*йам*), ўзбек тилини ҳам (*йам*) яхши биласизми?

— Рус тилини яхши биламан, лекин ўзбек тилини яхши билмайман.

— Ўртоқларингиз билан ўзбекча гаплашасизми?

— Ҳа, гаплашаман. Улар ҳам мен билан ўзбек тилида гаплашади (лар). Ўзбек тилини яхши билиш учун нима қилиш керак?

— Ўзбек тилида ҳар кун гаплашиш керак. Ўзбекча китобларни ўқиш керак. Бизнинг корхона ёнида кечки мактаб бор. Ўша мактабда бир ўқитувчи ишлайди. У рус ўқувчиларига ўзбек тилидан дарс беради. Ўша одам Сизга эрдан бериши мумкин.

— Жуда яхши! Унинг фамилияси нима?

— Фамилияси Жўраёв.

— Исми ва отасининг исми нима?

— Нурмуҳаммад Ҳақимович.

— Сизга катта раҳмат! Мен бугун кечқурун албатта ўша мактабга бораман ва Нурмуҳаммад Ҳақимович билан гаплашаман.

2-суҳбат.

(Кечки мактабда ўзбек тили дарси.)

— Нурмуҳаммад Ҳақимович! Синфдан чиқиш мумкинми?

— Майли, ҳозир чиқишингиз мумкин. Лекин 5—10 минутдан кейин қайтиб келишингиз керак, чунки бугун биз ўзбек тилидан контрол иш ўтказамиз. Мен доскага бир неча савол ёзаман. Сизлар шу саволларга ўзбек тилида жавоблар ёзишингиз керак.

— Яхши. Мен, албатта, контрол иш ёзаман. 10 минутдан кейин қайтиб келаман.

3-суҳбат.

(Кечки мактабда ўзбек тили дарси.)

— Синфга кириш мумкинми?

— Ҳа, киришингиз мумкин.

— Ўз жойимга ўтиришим мумкинми?

— Албатта, ўтиришингиз мумкин.

— Раҳмат.

— Энди, ўртоқлар, мен сизларга ўзбек тилида саволлар бераман. Сизлар ҳамма саволларимга ўзбекча жавоб беришингиз керак.

— Жавоб берамиз, ҳамма саволларингизга тўғри жавоб беришимиз керак!

— Жуда яхши. Қани, ўртоқ Борисов. Ёшингиз нечада? Жавоб беринг-чи.

— Менинг ёшим 18да.

— Сиз қаерда ишлайсиз?

— Мен «Таштекстильмаш» заводида ишлайман.

— Сиз қайси мактабда ўқийсиз?

— Мен Лёрмонтов номидаги 9- кечки мактабда ўқийман.

— Яхши! Раҳмат! Ҳамма жавобларингиз тўғри. Жойингизга ўтиринг.

4-суҳбат.

(Кечки мактабда ўзбек тили дарси.)

— Ўртоқлар! Сизлар ҳозир рус тилида гаплашманглар, чунки ўзбек тили дарси бошланади. Биз(лар) ўзбек тили дарсида русча гаплашишимиз керак эмас. Ҳамма ўқувчилар ҳозир ўзбекча гапиришлари керак.

— Нурмуҳаммад Ҳақимович! Сизнинг саволларингизга биз(лар) рус тилида жавоб беришимиз мумкинми?

— Йўқ, ўртоқлар, рус тилида жавоб беришингиз мумкин эмас. Мен айтдим-ку. Ўзбек тилида жавоб беришлар.

— Майли, майли... Лекин биз дарсимизни яхши тайёрламадик.

— Нега яхши тайёрламадингиз?

— Кеча кечқурун бизнинг корхонада мажлис бўлди. Дарсга яхши тайёрланиш учун вақтимиз бўлмади.

— Майли, сизларга бугун кўп савол бермайман.

— Йўқ, йўқ, кўп савол беринг, Нурмуҳаммад Ҳақимович! Ҳар хил саволлар беринг. Биз (лар) ўзбек тилида кўп гаплашишимиз керак.

— Яхши, яхши. Қани, ўртоқ Кузнецова, айтинг-чи: ўзбек тилини яхши билиш учун нима қилишингиз керак?

— Ўзбек тилини яхши билиш учун мен ҳар бир дарсга яхши тайёрланишим керак. Ўз ўртоқларим билан ўзбекча гаплашишим керак. Ўзбекча китобларни ўқишим керак. Ўзбек тилида ёзишим керак. Ўзбек тили дарсларида ўзбекча гапиришим керак. Тўғри жавоб бердимми?

— Жуда тўғри жавоб бердингиз! Жойингизга ўтиринг. Қани, Сиз айтинг, ўртоқ Иванова: дарс вақтида синфда русча гаплашишимиз мумкинми, мумкин эмасми?

— Мумкин эмас. Ўзбек тили дарсида биз (лар), албатта, русча гапиришимиз керак эмас. Саволларингизга ҳам (йам) рус тилида жавоб беришимиз мумкин эмас, чунки ўзбек тилини яхши билиш учун биз (лар) ўзбек тилида кўп гапиришимиз керак.

— Сиз ҳам (сызám) тўғри жавоб бердингиз. Жойингизга ўтиришингиз мумкин.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Ты непременно должен поблагодарить своих товарищей, потому что они помогали тебе в учёбе. Да, конечно, я должен их поблагодарить. Сейчас не надо говорить по-русски. Сейчас все учащиеся должны говорить по-узбекски. На этом поле надо завтра утром начать сбор хлопка.

Мы должны хорошо подготовиться к сбору хлопка. Завтра, конечно, будет хорошая погода. Вы должны вспахать вон то большое поле. Чтобы вспахать то самое поле, нам нужно два трактора ДТ-75 МВ. Для того чтобы

хорошо знать русский язык, Вам нужно (Вы должны) каждый день разговаривать по-русски со своими товарищами.

Мой сын и моя дочь говорят и по-русски, и по-узбекски. Все учащиеся должны прийти в школу в 6 часов вечера. Вы можете преподавать на русском или на узбекском языке, так как все наши учащиеся знают эти языки. Они могут задавать мне вопросы на русском или на узбекском языке. Этот учитель должен преподавать учащимся вечерней школы узбекский язык.

Контрольную работу мы не можем (нам нельзя) проводить сегодня; мы проведём её через три дня. Можно ей войти в класс? Можно мне писать на доске по-русски? Можно нам сесть на свои места? Ну-ка, скажите: в класс нужно входить вóвремя? Вам можно выйти из класса. Тебе сейчас нельзя входить в ту комнату. Нам не нужно начинать сегодня эту работу. Сейчас Вам нельзя болеть. Тебе надо (ты должен) завтра хорошо подготовиться к собранию. Сегодня ему не надо привозить сюда свои вещи.

Вы можете вынести свои вещи отсюда в другую комнату. Чтобы стать хорошим механизатором, надо много учиться и много работать. Вы обязательно должны знать эту машину. Учитель сказал: «Учащиеся 9-го класса должны писать контрольную работу». Мы должны сегодня вечером приготовить 30-й урок. Таких людей мы, конечно, можем послать в научно-исследовательский институт.

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 30 — III, упр. 2).

Урок 31.

Ўттиз биринчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов.
- 1) қарамоқ — смотреть; посмотреть; глядеть; поглядеть
- 2) сўрамоқ — спрашивать, спросить; просить; попросить
- 3) очмоқ — открывать; открыть

- 4) эшитмоқ — слышать; услышать; слушать
- 5) энг — самый
 энг катта — самый большой
 энг ёш — самый молодой
- 6) газéта (*гязитá*) — газета
- 7) доклад (*дакълáт*) — доклад
- 8) рáдио — радио
- 9) ташкилот — организация
 пáртия ташкилоти — партийная организация
- 10) секретарь (*се·къритáр*) — секретарь
 пáртия ташкилотининг секретари — секретарь
 партийной организации
- 11) чигит — хлопковые семена
 чигит э́кмоқ — сеять хлопок (вести посев хлоп-
 ка)
- 12) сув (*су:*) — вода
- 13) ўғит — удобрения
- 14) нима учун — почему? за что?
- 15) шунинг учун — поэтому
- 16) кинофильм — кинофильм
- 17) концерт — (*кянсé·рт*) — концерт
- 18) ҳáммамиз — все мы
- 19) учрашмоқ — встречаться (с кем-либо); встретить-
 ся (с кем-либо)
- 20) дам олмоқ — отдыхать; отдохнуть
- 21) дам олиш — отдых
 дам олиш уйи — дом отдыха
- 22) менга қара (*нг*)! — послушай(те)!

2. Запомните новые формы уже известных Вам слов.

1.

Мен газета ўқияпман. — Я читаю (сейчас) газету.

Сен газета ўқияпсанми? — Ты читаешь (сейчас) газету?

Пўлат газета ўқияпти. — Пулат читает (сейчас) газету.

Биз газета ўқияпмиз. — Мы читаем (сейчас) газету.

Сиз газета ўқияпсизми? — Вы читаете (сейчас) газету?

Ишчилар газета ўқияпти(лар). — Рабочие читают (сейчас) газету.

2.

Мен хат ёзяман (*йа·зйапман*). — Я пишу (сейчас) письмо.

Сен хат ёзясанми (йа'зйапсанмы)? — Ты пишешь (сейчас) письмо?

Йулдош хат ёзяптими (йа'зйаптымы)? — Юлдаш пишет (сейчас) письмо?

Биз хат ёзямиз (йа'зйапмыз). — Мы пишем (сейчас) письмо.

Сиз хат ёзясизми (йа'зйапсызмы)? — Вы пишете (сейчас) письмо?

Уқувчилар хат ёзяпти(лар) [йа'зйапты(ляр)]. — Учащиеся пишут (сейчас) письмо.

3.

Мен кўчага қараяпман. — Я смотрю (сейчас) на улицу.

Сен кўчага қараяпсанми? — Ты смотришь (сейчас) на улицу?

Турсуной кўчага қараяпти. — Турсуной смотрит (сейчас) на улицу.

Биз кўчага қараяпмиз. — Мы смотрим (сейчас) на улицу.

Сиз кўчага қараяпсизми? — Вы смотрите (сейчас) на улицу?

Болалар кўчага қараяпти(лар). — Ребята смотрят (сейчас) на улицу.

4.

Мен контрол иш ўтказяпман (о'ткязйапман). — Я провожу сейчас контрольную работу.

Сен контрол иш ўтказяпсанми (о'ткязйапсанмы)? — Ты проводишь (сейчас) контрольную работу?

Ўқитувчи контрол иш ўтказяптими (о'ткязйаптымы)? — Учитель проводит (сейчас) контрольную работу?

Биз контрол иш ўтказяпмиз (о'ткязйапмыз). — Мы проводим (сейчас) контрольную работу.

Сиз контрол иш ўтказяпсизми (о'ткязйапсызмы)? — Вы проводите (сейчас) контрольную работу?

Ўқитувчилар контрол иш ўтказяпти(лар) [(о'ткязйапты(ляр))]. — Преподаватели проводят (сейчас) контрольную работу.

5.

Мен ғўзаларга ўғит ва сув беряпман (бе'рйапман). — Я даю (сейчас) хлопчатнику удобрения и воду.

Сен ғўзаларга ўғит ва сув беряпсанми (бе'рйапсанмы)? — Ты даёшь (сейчас) хлопчатнику удобрения и воду?

Шотурсун ота ғўзаларга ўғит ва сув беряптими (бе'рйаптымы)? — Шатурсун-ата даёт (сейчас) хлопчатнику удобрения и воду?

Биз ғўзаларга ўғит ва сув беряпмиз (бе'рйапмыз). — Мы даём (сейчас) хлопчатнику удобрения и воду.

Сиз ғўзаларга ўғит ва сув беряпсизми (бе'рйапсизмы)? — Вы даёте (сейчас) хлопчатнику удобрения и воду?

Колхозчилар ғўзаларга ўғит ва сув беряпти(лар)ми [бе'рйапты(лар)мы]? — Колхозники дают (сейчас) хлопчатнику удобрения и воду?

6.

Бу ишни 15 апрелгача албатта тамом қилишингиз керак. — Эту работу Вы обязательно должны закончить до 15-го апреля.

Бу ўртоқ: «Шу ерда сизлар соат тўққизгача дам олишингиз мумкин», — дейди. — Этот товарищ говорит: «Вы здесь можете отдыхать до 9 часов».

Унинг укаси 1983 йилгача қишлоқ мактабида ўқиди. — Его (младший) брат до 1983 года учился в сельской школе.

Биз соат саккиздан (соат) ўн иккигача дарс тайёрладик. — Мы готовили уроки с 8 (часов) до 12 часов.

Ҳамма машиналаримизни биз 1 августгача ремонт қилишимиз керак. — Мы должны отремонтировать все наши машины до 1-го августа.

3. Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь запомнить следующие предложения.

Бугун дарсда Учқундан сўрайман. — Я сегодня на уроке спрошу Учқуна.

Сен бугун дарсда кимдан сўрайсан? — Ты сегодня на уроке кого спросишь?

Ўқитувчи бугун дарсда биздан сўрайди. — Учитель сегодня на уроке будет нас спрашивать.

Мен кеча дарсда Тўлқиндан сўрадим. — Я вчера на уроке спрашивал(а) Тулқуна.

Сен кеча дарсда Тўлқиндан сўрадингми? — Ты вчера на уроке спрашивал(а) Тулқуна?

Ўқитувчи кеча дарсда мендан сўради. — Учитель вчера на уроке спросил меня.

Биз уйимизнинг ҳамма деразаларини кечқурун очамиз. — Мы открываем все окна нашей комнаты вечером.

Сиз уйингизнинг ҳамма деразаларини кечқурун оча-

сизми? — Вы открываете все окна вашей комнаты вечером?

Кизлар уйларининг ҳамма деразаларини эрта билан очади(лар).— Девушки открывают все окна их комнаты утром.

Биз устахонанинг эшигини эрта билан очдик.— Мы открыли дверь мастерской утром.

Сиз устахонанинг эшигини эрта билан очдингизми? — Вы открыли дверь мастерской утром?

Укувчилар устахонанинг эшигини эрта билан очдилар.— Учащиеся открыли дверь мастерской утром.

Мен эртага партия ташкилотининг секретари билан албатта учрашаман.— Я завтра непременно встречу с секретарём партийной организации.

Сен эртага партия ташкилотининг секретари билан учрашасанми? — Ты завтра встретишься с секретарём партийной организации?

Нурмат ака эртага партия ташкилотининг секретари билан учрашади.— Нурмат-ака завтра встретится с секретарём партийной организации.

Мен кеча партия ташкилотининг секретари билан учрашдим.— Вчера я встретился (встретилась) с секретарём партийной организации.

Сен кеча партия ташкилотининг секретари билан учрашдингми?— Ты вчера встретился (встретилась) с секретарём партийной организации?

Зарифа опа кеча партия ташкилотининг секретари билан учрашди.— Зарифа-апа вчера встретилась с секретарём партийной организации.

Биз дам олиш уйида дам оламиз.— Мы будем отдыхать в доме отдыха.

Сиз дам олиш уйида дам оласизми?—Вы будете отдыхать в доме отдыха?

Ишчи ёшларимиз дам олиш уйларида дам оладилар.— Наша рабочая молодёжь отдыхает в домах отдыха.

Биз дам олиш уйида яхши дам олдик.—Мы хорошо отдохнули в доме отдыха.

Сиз дам олиш уйида неча кун дам олдингиз?—Сколько дней вы отдыхали в доме отдыха?

Бизнинг колхозчилар дам олиш уйида дам оладилар).— Наши колхозники отдыхают в доме отдыха.

Мен ҳар куни радио эшитаман.— Я ежедневно слушаю радио.

Сен ҳар куни радио эшитасанми? — Ты каждый день слушаешь радио?

Онам ҳар куни радио эшитади.—Мать моя ежедневно слушает радио.

Унинг докладини кеча эшитдим.— Я слушал(а) его доклад вчера.

Менинг докладимни сен ўзинг эшитдингми? — Ты сам(а) слушал(а) мой доклад?

Сизнинг докладингизни у ўзи эшитди.—Ваш доклад он(а) сам(а) слушал(а).

Бу ерларга чигитни вақтида экилар, гўзаларга ўғит ва сувни вақтида бердилар. Шунинг учун бу ерлардан энг юқори ҳосил олинди.—На этих землях своевременно посеяли хлопок, хлопчатнику вовремя дали удобрения и воду. Поэтому с этих земель получен самый высокий урожай.

Бизнинг энг катта ва энг яхши колхозимиз — Лёнин номидаги колхоз.— Самый большой и самый лучший наш колхоз — (это) колхоз имени Ленина.

Энг янги машиналарни «Ўзбекистон» совхозида кўришингиз мумкин.— Самые новые (новейшие) машины вы можете увидеть в совхозе «Узбекистан».

Энг ёш ўқитувчимиз — ўртоқ Тошмáтова.— Самая молодая наша учительница — товарищ Ташматова.

Энг қари колхозчимиз бу йил 96 ёшга кирди.— Самому старому нашему колхознику в этом году исполнилось 96 лет.

4. Прочитайте вслух несколько раз следующие предложения.

Қаранг-қаранг, ана машина келяпти (ке-льйапты)!— Глядите, глядите, вон идёт (сюда, в данный момент) машина!

Колхоз идорасида қанақа мажлис бўляпти (бо-льйапты)?—Какое заседание проходит (сейчас) в правлении колхоза?

Сиз қаерга кетяпсиз (ке-тйапсиз)? Куда Вы идёте (сейчас)?

Собир ака нима учун бу далада ишляпти (ишьляпты)? — Почему Сабир-ака работает (сейчас) на этом поле?

Сен ҳозир нима қияпсан (к-ыльяпсан)?— Что ты делаешь (в данный момент)?

Нима учун сизлар ишдан қайтиб келяпсиз(лар) [к-айтып ке-льйапсиз(ляр)]?— Почему вы возвращаетесь (сейчас) с работы?

Биз(лар) бошқа далага ўтяпмиз (о·тйапмыз).—Мы переходим (сейчас) на другое поле.

Кўрмаяпсизми: мажлис бошланяпти (ба·шьлянйапты). Қани, қани, ўз жойларингизга ўтиринглар!—(Вы) разве не видите: собрание (уже) начинается. Ну-ка, ну-ка, садитесь на свои места!

Дарс тамом бўляпти (тамá·м бо·лийапты), беш минутдан кейин ҳамма ўқувчилар сивфлан чиқади(лар).—Урок (уже) кончается, через пять минут все учащиеся выйдут из класса.

Сен нима учун дирéкторга хат ёзясан (йá·зийапсáн)?—Зачем ты пишешь (сейчас) письмо директору?

Ўғитни қайси совхозга юборяпсиз (йуба·рийапсýз)?—В какой совхоз вы посылаете (сейчас) удобрения?

Ўғитни биз «Совой» совхозига юборяпмиз (йуба·рийапмыз).—Удобрения мы посылаем (сейчас) в совхоз «Савай».

Ана у далада ғўзаларга кимлар сув беряпти (бе·рийапты)?—Вон на том поле кто поливает (сейчас) хлопчатник?

Ќўзаларга 6-бригадининг колхозчилари сув беряпти(лар) [бе·рийапты(ляр)].—Хлопчатник поливают (сейчас) колхозники 6-й бригады.

Сиз(лар) қаерга кетяпсиз(лар) [ке·тйапсýз(ляр)]?—Куда вы едете (идёте) (сейчас)?

Биз(лар) устахонага кетяпмиз (ке·тйапмыз).—Мы едем (идём) (сейчас) в мастерскую.

Сиз қайси китобни оляпсиз (а·лийапсýз)?—Какую книгу вы берёте (сейчас)?

Мана шу китобни оляпман (а·лийапман).—(Я) беру (сейчас) вот эту книгу.

Сен кимга гапиряпсан (гяпырийапсáн): менгами ёки бошқа кишигами?—Кому ты говоришь (сейчас): мне или другому человеку?

Сенга гапиряпман (гяпырийапман), эшитмаяпсáнми?—Тебе говорю (сейчас), (ты) разве не слышишь?

Сизлар нима тўғрисида гаплашяпсиз(лар) [гяпляшь·йапсýз(ляр)]?—О чём вы разговариваете (сейчас)?

Биз мактаб ишлари тўғрисида гаплашяпмиз (гяпляшь·йапмыз).—Мы разговариваем (сейчас) о школьных делах.

Сен ана у овчиларни кўряпсáнми (ко·рийапсáнми)?—Видишь ты вон тех охотников?

Ана у овчиларними? Ҳа, уларни жуда яхши кўряп-

ман (*ко:рйанман*).— Вон тех охотников? Да, я их вижу очень хорошо.

Бу одамлар нима деяпти(лар)?— Что говорят (сейчас) эти люди?

Улар биз(лар)дан ёрдам сўраяпти(лар).— Они просят (сейчас) у нас помощи (просят им помочь).

Бу киши: «Ана у уйга киришингиз мумкин»,— деяпти.— Этот человек говорит, что мы можем (нам можно) зайти вон в тот дом.

Сиз ҳозир қайси газётани ўқияпсиз?— Какую газету Вы сейчас читаете?

Мен «Совет Ўзбекистони» газётасини ўқияпман.— Я читаю (сейчас) газету «Совет Ўзбекистони».

Ана у ҳовлидан кимлар чиқяпти (*чик:йапты*)?— Кто выходит (сейчас) вон из того двора?

Булар — колхозимизнинг раиси Болтабой ака ва колхозимиз партия ташкилотининг секретари ўртоқ Ҳошимова.— Это (буквально: «они») председатель нашего колхоза Балтабай-ака и секретарь партийной организации колхоза товарищ Хашимова.

Ана, қаранглар: бизнинг овчилар овдан қайтиб келяпти(лар) [*к:айтып ке:льйапты(ляр)*]!— Вон поглядите: наши охотники возвращаются (сейчас) с охоты!

Сиз мана бу китобни кимга беряпсиз (*бе:рйансыз*): менгами ёки менинг ўртоғимгами?— Кому Вы даёте (сейчас) вот эту книгу: мне или моему товарищу?

Бу китобни ўртоғингизга беряпман (*бе:рйанман*). Сизга мен бошқа китобни бераман.— Эту книгу (я) даю (сейчас) Вашему товарищу. Вам я дам другую книгу.

Сизлар қайси бригадага ёрдам беряпсиз(лар) [*йа:р-дам бе:рйансыз(ляр)*] ?— Какой бригаде вы помогаете (сейчас)?

Биз(лар) ҳозир 4-бригадага ёрдам беряпмиз (*йа:р-дам бе:рйанмыз*).— Мы сейчас помогаем 4-й бригаде.

Колхозингизнинг механизаторлари бугун ер ҳайдаяпти(лар)ми?— Механизаторы вашего колхоза сегодня пахут землю?

Ҳа, улар ҳам, биз(лар) ҳам ер ҳайдаяпмиз.— Да, и они, и мы пашем (сейчас) землю.

Сиз машиналарни далада ўзингиз ремонт қиляпсизми (*ремонт қ:йляпсызми*)?— Вы сами ремонтируете (сейчас) машины в поле?

Ҳа, машиналарни далада биз ўзимиз ремонт қиляпмиз (*ре·мо·нт к·ыльйапмыз*).— Да, мы сами ремонтируем (сейчас) машины в поле.

Пахта териш машиналари қаерда ремонт қилиняпти (*ре·мо·нт к·ылынйапты*)?— Где ремонтируются (сейчас) хлопкоуборочные машины?

Улар совхозимизнинг устахонасида ремонт қилиняпти (*ре·мо·нт к·ылынйапты*).— Они ремонтируются (сейчас) в мастерских нашего совхоза.

Ҳозир ҳамма колхозлар чигит экяптими (*э·кьйаптымы*)?— Сейчас все колхозы сеют хлопок (ведут сев хлопчатника)?

Ҳа, ҳамма колхозлар чигит экяпти (*э·кьйапты*), биз (лар) ҳам экяпмиз (*э·кьйапмыз*).— Да, все колхозы ведут (сейчас) сев хлопчатника, мы тоже сеем.

Сен пахтани ўнг қўлинг билан теряпсанми (*тэ·рйап·санмы*) ёки чап қўлинг биланми?— Ты собираешь (сейчас) хлопок правой рукой или левой рукой?

Мен пахтани ўнг қўлим билан ҳам, чап қўлим билан ҳам теряпман (*тэ·рйапман*).— Я собираю хлопок и правой рукой, и левой (рукой).

Синфга ким кияпти (*кирйапты*): ўқитувчими?— Кто (это) входит (сейчас) в класс: учитель?

Йўқ, синфга мактаб директори кияпти (*кирйапты*), уни билмайсанми?— Нет, в класс входит (сейчас) директор школы, разве (ты) его не знаешь?

Сиз (лар) юқори ҳосил учун қандай курашяпсиз (*курашьяпсыз*)?— Как вы боретесь (сейчас) за высокий урожай?

Яхши курашяпмиз (*курашьяпмыз*): чигитни вақтида экяпмиз (*э·кьйапмыз*), вақтида ўғит ва сув беряпмиз (*бе·рйапмыз*), машина билан культивация қиляпмиз (*к·ыльйапмыз*), машина билан теряпмиз (*тэ·рйапмыз*).— Хорошо боремся: вовремя сеем, вовремя даём (вносим) удобрения, даём воду (поливаем), проводим культивацию машинами, убираем (хлопок) машинами.

Болалар ўқитувчининг саволларига тўғри жавоб беряпти (лар) ми [*бе·рйапты (ляр) мы*] ?— Ребята дают (сейчас) правильные ответы на вопросы учителя?

Ҳа, ҳамма болалар тўғри жавоб беряпти (лар) [*бе·рйапты (ляр)*].— Да, все ребята дают (сейчас) правильные ответы.

Сен кимга савол беряпсан (*бе·рйапсан*): колхоз раисигами ёки партия ташкилотининг секретаригами?— Ко-

му ты задаёшь (сейчас) вопрос: председателю колхоза или секретарю партийной организации?

Мен партия ташкилотининг секретарига савол беришман (бе-рийман).— Я задаю (сейчас) вопрос секретарю партийной организации.

Ана, ана, Карим ака янги газеталар(ни) олиб келяпти (а-пке-льианты)!— Вон, вон, Карим-ака несёт (сейчас, сюда) новые (т. е. свежие) газеты!

Сиз бу китобларни қаерга олиб кетяпсиз (а-пке-т-йиансыз)?— Куда вы уносите (сейчас) эти книги?

Биз буларни шаҳар кутубхонасига олиб кетяпмиз (а-пке-тйианмыз).— Мы их несём (сейчас) в городскую библиотеку.

Колхоз идорасидан нима учун ҳамма нарсаларни олиб чиқяпти(лар) [а-пчик-йианты(ляр)]?— Почему из конторы колхоза выносят (сейчас) все вещи?

Сиз билмайсизми? Колхоз идорасини эртага ремонт қилади(лар), шунинг учун ҳамма нарсаларни ҳовлига олиб чиқяпти(лар) [а-пчик-йианты(ляр)].— Вы не знаете? Контору колхоза завтра будут ремонтировать, поэтому все вещи выносят (сейчас) во двор.

Қизларга нима учун раҳмат айтяпсиз (айтйиансыз)?— Почему (за что) вы благодарите (сейчас) девушек?

Улар бизга анча ёрдам берди(лар), шунинг учун уларга раҳмат айтяпмиз (айтйианмыз).— Они много нам помогали, поэтому (мы) их благодарим (сейчас).

9-синфда контрол ишни ким ўтказяпти (о-тказйианты)?— Кто проводит (сейчас) контрольную работу в 9-м классе?

9-синфда контрол ишни Акбар Саидович ўтказяпти (о-тказйианты).— В 9-м классе контрольную работу проводит (сейчас) Акбар Саидович.

Сен ҳозир 28-дарсни тайёрлаяпсанми?— Ты сейчас готовишь 28-й урок?

Йўқ, мен 27-дарсни тайёрлаяшман.— Нет, я готовлю (сейчас) 27-й урок.

Мактабингизнинг устахонасида машиналар қандай сақляяпти (сақ-лянийанты)?— Как хранятся (сейчас) машины в мастерских вашей школы?

Бизнинг устахонада ҳамма машиналар жуда яхши сақляяпти (сақ-лянийанты).— В наших мастерских все машины хранятся (сейчас) очень хорошо.

Сиз(лар) янги шкафни қаерга қўйяпсиз (к-о-йиан-

сйз), ўртоқлар? — Кудa вы ставите (сейчас) новы́й шкаф, товарищи?

Биз уни эшик билан дераза орасига қўйяпмиз (к·о·й·йапмйз). Тўғрими? — Мы ставим (сейчас) его между дверью и окном. Правильно?

Ҳа, тўғри, тўғри, ўша жойга қўйишингиз керак. — Да, правильно, правильно, в то самое место (вы) должны (его) поставить.

Сиз ҳозир қайси тилдан дарс беряпсиз (бе·рйапсйз): ўзбек тилиданми ёки рус тилиданми? — Вы сейчас даёте урок какого языка: узбекского языка или русского языка?

Мен ҳозир рус тилидан дарс беряпман (бе·рйап·ман). — Сейчас я даю урок русского языка.

Ўқувчилар қайси дарсга тайёрланияпти(лар) [тай·йа·рляйапты(ляр)]? — К какому уроку готовятся (сейчас) учащиеся?

Улар ўзбек тили дарсига тайёрланияпти(лар) [тай·йа·рляйапты(ляр)]. — Они готовятся (сейчас) к уроку узбекского языка.

Сен нима учун у томонга қараяпсан? — Почему (для чего) ты смотришь (сейчас) в ту сторону?

Кўрмаяпсанми? Ана у далада иккита пахта териш машинаси ишляапти! — Разве (ты) не видишь? Вон на том поле работают (сейчас) две хлопкоуборочные машины!

Ҳа, кўряпман, кўряпман (ко·рйапман)! Улар жуда яхши ишляапти. — Да, вижу, вижу! Они очень хорошо работают.

Ҳозир ўқитувчимиз болалардан сўраяпти(лар). — Сейчас наш преподаватель спрашивает ребят.

Нега деразаларни очяпсиз (а·чйапсйз)? — Почему (Вы) открываете (сейчас) окна?

Ҳаво яхши. Шунинг учун мен деразаларни очяпман (а·чйапман). — Погода хорошая. Поэтому я открываю (сейчас) окна.

Бу ким? Ўртоқ Жўраев, Сйзми? Сиз мени яхши эшитяпсйзми (э·шитйапсйзми)? — Кто это? Товарищ Джураев, (это) Вы? Вы хорошо меня слышите?

Ҳа, гапиринг, гапиринг. Сизни жуда яхши эшитяпман (э·шитйапман). — Да, говорите, говорите, (я) Вас слышу очень хорошо.

Сен радио эшитяпсанми (э·шитйапсанми)? Ким доклад қйляпти (к·йляапты)? Ўртоқ Хўжаевми? — Ты слу-

шаешь (сейчас) радио? Кто делает (сейчас) доклад? Товарищ Ходжаев?

Ха, ўртоқ Хўжаев доклад қияпти (к·ылйапты).— Да, доклад делает (сейчас) товарищ Ходжаев.

II.

1. Если какое-либо действие происходит в данный момент, т.е. в момент речи, то для обозначения этого обстоятельства употребляется в узбекском языке особая форма глагола (так называемое «настоящее время данного момента»). Эта форма имеет окончания ...япман, ...япсан, ...япти, ...япмиз, ...япсиз, ...яптилар.

Например: «Что ты делаешь (сейчас)?» — Сен нима қияпсан (к·ылйапсан)? «Я пишу письмо». — Мен хат ёзаяпман (йа·зийапман). «Куда вы идёте (сейчас)?» — Сизлар қаерга кетяпсиз (ке·тйапсиз)? «Мы идём (сейчас) в школу». — Биз(лар) мактабга кетяпмиз (ке·тйапмиз). И т. п.

Окончания ...япман, ...япсан, ...япти и т. д. произносятся и читаются всегда как ...йапман, ...йапсан, ...йапты и т. д., хотя на письме они не отделяются от предыдущей согласной буквы разделительным знаком. Например: слово оляпман читается и произносится а·лйапман, ёзаяпсан — йа·зийапсан, чиқяпти — чик·йапты и т. д.

В некоторых местностях окончания ...япман и ...япмиз иногда произносятся как ...йаппан и ...йаппиз. Кроме того, надо иметь в виду, что форма настоящего времени данного момента глагола в разных областях и районах Узбекистана образуется и произносится по-разному. Так, в Ташкенте говорят: йа·зв·а·тман или йа·зв·а·мман, йа·зв·а·тсан или йа·зв·а·ссан, йа·зв·а·тты и т. п.; ке·в·а·тман или ке·в·а·мман, ке·в·а·тсан или ке·в·а·ссан, ке·в·а·тты, ке·в·а·тмиз или ке·в·а·ммиз и т. д. (вместо ке·льйапман, ке·льйапсан, ке·льйапты, ке·льйапмиз и т. д.). В Намангане говорят: йа·зуттымман, йа·зуттысан, йа·зутты и т. д. В Самарканде говорят: йа·за·мман, йа·за·псан, йа·за·пты и т. д.

В некоторых районах говорят ещё йа·зайатырман, йа·зайтырсан, йа·зайатыр и т. д. или йа·заджатырман, йа·заджатырсан, йа·заджатыр и т. д.

Кроме этих, есть ещё и немало других местных разновидностей формы настоящего времени данного мо-

мента, которые надо научиться правильно понимать, разговаривая с людьми, живущими в этих районах и говорящими на своих местных наречиях.

2. Окончание *...гача* означает «до ...», например: «до 7 часов» — *соат еттигача*, «до 5 часов» — *соат бешгача* (*бе-шьякя*), «до 10-го февраля» — *ўнинчи февралгача* и т. п.

3. Слова *газёта* и *доклад* произносятся иногда не совсем так, как пишутся, а именно: *гязита́, дакья́т*.

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты.

1-суҳбат.

(Телефонда.)

— Ким гапиряпти (*гапырйапты*)? Уртоқ Султонов, Сизми?

— Ҳа, мен гапиряпман (*гяпырйапман*).

— Мени яхши эшитяпсизми (*э-шитйапсызми*)?

— Ҳа, яхши эшитяпман (*э-шитйапман*), гапиринг.

— Бугун партия мажлиси бўладими?

— Ҳа, бўлади.

— Соат нечада?

— Кечқурун соат еттида.

2-суҳбат.

(Телефонда.)

— Каримжон, сен гапиряпсанми (*гяпырйапсанми*)?

— Ҳа, мен гапиряпман (*гяпырйапман*).

— Сен ҳозир нима қияпсан (*к-ыйапсан*)?

— Дарсга тайёрланияпман (*таййа-рляйяпман*). Сён-чи?

— Мен китоб ўқияпман. Сен бугун мактабга бора-санми?

— Ҳа, бораман, албатта. Сён-чи?

— Мен ҳам бораман. Сен билмайсанми: ўзбек тилидан нечанчи дарсни тайёрлашимиз керак?

— 28-дарсни.

— Шунақами? Мен бу дарсни яхши билмайман. Мен олти кун касал эдим, уйдан чиқмадим. Ўзинг била-сан-ку...

— Ҳа, биламан. Мен сенга ёрдам бераман. Мактабга соат бешга (*бе-шья*) кел.

— Катта раҳмат! Соат бешда (*бе-ш-та*) албатта бораман.

— Яхши. Соат бешда учрашамиз.

3-суҳбат.

(Телефонда.)

— Бу — ўттиз тўққизинчи хонами?

— Ҳа, ўттиз тўққизинчи хона эшитяпти (*э-шит-яп-ти*). Сизга ким керак?

— Менга Аҳмаджон керак. Аҳмаджон уйдами?

— Ҳа, уйда, уйда. Аҳмаджон, сени бир киши сўра-
япти.

* * *

— Аҳмаджон эшитяпти (*э-шит-яп-ти*). Ким бу?
Сенми, Неъматжон?

— Йўқ, мен Мақсудман. Менга қара! Сизлар нима қияпсиз(лар) [*к-ы-ля-п-с-ыз(л-яр)*]?

— Мен дам оляпман (*дам а-ля-п-ман*), радио эшит-
япман (*э-шит-яп-ман*). Қодиржон Анатолий билан гап-
лашяпти (*га-п-ля-ш-яп-ти*).

— Нима тўғрисида?

— Янги кинофильм тўғрисида гаплашяпти (*га-п-
ля-ш-яп-ти*).

— Қайси кинофильм тўғрисида?

— «Ўқитувчи» кинофильми тўғрисида. Сен шу кино-
фильмни кўрддингми?

— Ҳа, кўрдим. Жуда яхши кинофильм! Жёня нима қияпти (*к-ы-ля-п-ти*)?

— Жёнями? У ота-онасига хат ёзяпти (*я-а-з-яп-ти*).
Сизлар нима қияпсиз(лар) [*к-ы-ля-п-с-ыз(л-яр)*]?

— Мен ўзимнинг мотоциклимни ремонт қияпман (*к-ы-ля-п-ман*). Неъмат газета ўқияпти. Эркин Борис билан бирга докладга (*да-к-ля-т-к-я*) тайёрланияпти (*тай-
я-а-р-ля-н-яп-ти*). Менга қара! Кечқурун клубга чиқмай-
мизми? Бизнинг клубда бугун соат саккизда яхши кон-
церт (*к-я-н-се-р-т*) бўлади.

— Сизнинг хонангиздан концертга (*к-я-н-се-р-т-к-я*)
кимлар боради?

— Ҳаммамиз борамиз.

— Шундайми? Ҳозир соат 20 минута кам беш. Май-
ли, ҳозир Анатолий, Қодиржон, Жёнялардан сўрайман.

- Мақсуд, эшитяпсанми (э·шитйапсáнмы)?
- Эшитяпман (э·шитйапмáн).
- Менга қара! Биз(лар)-ҳам борамиз.
- Яхши. Соат нечада уйдан чиқасиз(лар)?
- Соат еттидан 15 минут ўтганда (о·ткяндá) чиқиб кетамиз.
- Жуда яхши. Клубда учрашамиз.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Почему ты на меня смотришь (сейчас)? Ты на меня смотришь (сейчас), поэтому и я на тебя смотрю (сейчас). Что он спрашивает (сейчас) у Вас? Он спрашивает (сейчас) меня относительно комсомольского собрания. Что Вы у него просите (сейчас)? Я прошу (сейчас) у него мотоцикл на 2—3 часа. Зачем ты открываешь (сейчас) дверь? Рабочие несут (сейчас, сюда) большой шкаф, поэтому я открываю (сейчас) дверь. Вы слушаете (сейчас) доклад заведующего библиотекой? Да, мы слушаем (сейчас) его доклад.

Где ты видел самый лучший телевизор? Самый лучший телевизор я видел в Москве. Какой колхоз получил в этом году самый высокий урожай? Самый высокий урожай получил колхоз имени Дзержинского. Кто дал самые правильные ответы на Ваши вопросы? На мои вопросы самые правильные ответы дала Сайда Расулева.

До которого часа секретарь партийной организации будет в правлении (конторе) колхоза? Сегодня он там будет до 4-х часов. Сколько членов партии есть в партийной организации вашего предприятия? В нашей партийной организации есть 89 членов партии.

Вы сейчас сеете хлопок на новых землях? Да, мы сеем (сейчас) хлопок на новых землях. Где ты сейчас отдыхаешь? Я отдыхаю (сейчас) в кишлаке Заркент, в доме отдыха. Когда мы с вами встретимся? Мы встретимся с вами завтра утром около городской библиотеки.

Все мы пойдём сегодня на концерт в клуб хлопкозавода (пахта заводи). Послушайте! Дайте мне свой велосипед на несколько дней. Ладно, велосипед мне сейчас не нужен, поэтому я Вам могу его дать.

Мы проводим (сейчас) контрольную работу в 9-м классе. Ну-ка, садитесь вот на это место, мы должны

поговорить о работе комсомольской организации. Все девушки смотрят (сейчас) телевизор. На улице Пушкина есть вечерняя школа.

В самой большой комнате живёт 8 человек. В самой маленькой комнате живёт два человека. Мы должны закончить эту работу до 12 часов. До 25-го октября, нужно работать в совхозе «Узбекистан». Здесь два трактора поставить нельзя. Вчера я его видел на улице, он был здоров. Сегодня утром он заболел. Вам нужна вода? Сейчас вода нам не нужна, но удобрения очень нужны.

Какой вопрос вы рассматриваете (сейчас)? Сейчас мы рассматриваем третий вопрос. Все мы боремся (сейчас) за высокий урожай. Почему этот ученик плохо учится?

На каком поле вы поливаете (сейчас) хлопчатник? Мы поливаем (сейчас) хлопчатник на поле 6-й бригады. Кто вам помогает (сейчас)? Нам помогают (сейчас) рабочие бумажной фабрики и завода имени Кирова. Где работает (сейчас) Ваша жена? Моя жена работает (сейчас) вон на том поле. Ваш телефон хорошо работает (сейчас)? Нет, мой телефон работает (сейчас) очень плохо. Что говорит (сейчас) этот товарищ? Этот товарищ говорит (сейчас): «Машина в город не пойдёт».

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 31—III, упр. 2).

Урок 32.

Уттиз иккинчи дарс.

I.

1. Запомните следующие новые слова и сочетания слов:

- 1) қолмоқ — оставаться; остаться
- 2) тушмоқ (чюшмак) — сходить (спускаться); сойти (спуститься)
- 3) юрмоқ — ходить; ездить
- 4) солмоқ — класть; положить; вкладывать; вложить
- 5) кулмоқ — смеяться

- 6) ташламоқ (*ташьляма·к·* или *ташяма·к·*) — бросать; бросить
ташлаб кетмоқ (*ташяп кетма·к·*) — бросить; оставить.
- 7) топмоқ — находить; найти
топиб олмоқ — найти
топиб бермоқ — найти (что-либо для кого-либо)
- 8) бажармоқ — выполнять; выполнить
- 9) ... деб — что ...
Яхё (*йаһйá*): «Билмайман», — деб айтди. — Яхья сказал, что (он) не знает (буквально: Яхья сказал: «Не знаю»).
- 10) ... деган — (так) называемый ...; по имени ...
Паркент деган қишлоқ — кишлак (который называется) Паркент
- 11) экан — оказывается
- 12) фақат — только (лишь)
- 13) ҳали — пока (ещё)
- 14) ҳудди — точно; ровно (как раз)
- 15) гап — слово, слова; речь; что-нибудь сказанное (кем-либо)
- 16) сўз — слово; речь
- 17) йўл — дорога; путь
- 18) ҳеч — никакой; никак; совсем
- 19) ҳеч ким — никто
- 20) ҳеч нима }
ҳеч нарса } — ничего
- 21) ҳеч қачон — никогда
- 22) ҳеч қаерда — нигде
- 23) маълум — известно; известный
- 24) йигит — парень
- 25) ҳой! — эй!
- 26) бу ёққа — сюда
- 27) ариза — заявление
- 28) Қўқон — Коканд
- 29) папкá (*папкя́* или *па·пкя́*) — портфель; папка
- 30) норма — норма
- 31) план — план
- 32) квартал — квартал
- 33) конверт — конверт
- 34) курс — курс; курсы
- 35) процент — процент
- 36) килограмм — килограмм
- 37) автобус — автобус

38) станция — станция.

39) поезд — поезд

40) вагон — вагон

41) билет — билет

42) журнал — журнал

2. Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь запомнить следующие предложения.

Сиз шаҳарда қоласизми ёки қишлоққа кетасизми?—
Вы останетесь в городе или уедете в кишлак?

Мен шаҳарда қолмайман, қишлоққа кетаман.— Я не останусь в городе, (а) уеду в кишлак.

Бугун биз бу ерда қолишимиз керакми, керак эмасми (ке-рагямасми)?— Сегодня мы должны остаться здесь (или) не должны?

Албатта, сиз(лар) бугун бу ерда қолишингиз керак.— Конечно, вы сегодня должны остаться здесь.

Биз(лар) далага кетяпмиз (ке-тияпмиз), сизлар идорада қоляпсизми (к-а-ляпсизми)?— Мы уезжаем (сейчас) в поле, (а) вы остаётесь (сейчас) в конторе?

Ҳа, идорада қоляпмиз (к-а-ляпмиз); ҳозир бу ерда мажлисимиз бор.— Да, (мы) остаёмся (сейчас) в конторе; у нас здесь есть (будет) заседание.

Сен шу ерда тушасанми (чюшясанми)?— Ты здесь сходишь?

Ҳа, шу ерда тушаман (чюшяман). Сён-чи?— Да, (я) здесь схожу. А ты?

Йўқ, мен бу ерда тушмайман (чюшьмайман). Мен Ўзбекистон кўчасида тушаман (чюшяман).— Нет, я здесь не схожу. Я сойду на Узбекистанской улице.

Гайрат қани? У поезддан тушдими (чюшьтыми)?— Где Гайрат? Он сошёл с поезда?

Ҳа, Гайрат Қўқон станциясида поезддан тушди (чюшьты).— Да, Гайрат сошёл с поезда на станции Коканд.

Уртоқлар, автобусдан тушинглар (чюшингляр)! Бу автобус Самарқандга бормади. Ҳозир бошқа автобус келади.— Товарищи, сходите с автобуса! Этот автобус не идёт в Самарканд. Сейчас придёт другой автобус.

Қаранг, қаранг! Вагондан ким тушяпти (чюшьяпты)? Сиз бу кишини билмайсизми?— Смотрите, смотрите! Кто (это) выходит (сейчас) из вагона? Вы не знаете этого человека?

Биламан. Бу — Қўчқор Ҳамидов-ку! Биз Қўчқор би-

дан бир жойда ишлаймиз. Кўчқор, ҳой Кўчқор! Бу ёққа кел!— Знаю. Это же Кучкар Хамидов! Мы с Кучкаром работаем в одном (и том же) месте. Кучкар, эй Кучкар! Иди сюда!

56-автобус бугун юради́ми?— 56-й автобус сегодня ходит?

Йўқ, 56- автобус бугун юрмайди.— Нет, 56- й автобус сегодня не ходит.

Нега юрмайди?— Почему не ходит?

Йўлни ремонт қиляптилар (*к. ы л л а н т ы л а р*). Кўрмайсизми?— Дорогу ремонтируют (сейчас). (Разве Вы) не видите?

Юринг, ўртоқ Носиров! Биз ҳозир стáнцияга боришимиз керак.— Идёмте, товарищ Насыров! Сейчас мы должны идти на станцию.

Сен кеча кўп юрдингми?— Ты вчера много ходил(а)?

Ҳа, кеча жуда кўп юрдим. Бугун ҳам кўп юраман.— Да, вчера (я) ходил(а) очень много. И сегодня (тоже) буду много ходить.

Мана шу қоғозларни па́пкангизга солмайсизми?— Вот эти бумаги (Вы) не по́ложите (ли) в свой (Ваш) портфель?

Тўғри, тўғри, бу қоғозларни па́пкага солиб қўйиш керак. Бошқа қоғозларни ҳам менга беринг, уларни ҳам па́пкамга солиб қўяман.— Верно, верно, эти бумаги надо положить в портфель. Дайте мне и другие бумаги, (я) и их положу к себе в портфель (в мой портфель).

Конвертга (*к я н в е р т к я*) нимани соляпсан (*с а л л а н с а н*)?— Что (ты) вкладываешь (сейчас) в конверт?

Ўзимнинг аризамни соляпман (*с а л л а н м а н*). Уни механизáторлар курсининг дирéкторига юбораман.— Вкладываю (сейчас) своё заявление. (Я) его отправлю директору курсов механизаторов.

Ҳамма аризаларни Сиз ўз(ингизнинг) па́пкангизга солиб қўйдингизми?— Все заявления Вы положили в свой портфель?

Ҳа, ҳаммасини ҳам па́пкамга солиб қўйдим. Эртага мажлисда шу аризаларни кўришимиз керак.— Да, все их (без исключения) (я) положил(а) к себе в портфель (в мой портфель). Завтра (мы) должны рассмотреть эти заявления на собрании.

Ҳой Эрташ, бу ёққа кел! Нега куляпсан (*к ю л ы л а н с а н*)?— Эй Эрташ, иди сюда! Почему (ты) смеешься? «Муштум» журналини ўқияпман. Шунинг учун кул-

япман (кюльйанман).—(Я) читаю (сейчас) журнал «Муштум». Поэтому (я) смеюсь.

Кеча биз клубда «Волга-Волга» деган кинофильмни кўрдик. Шундай кулдик, шундай кулдики.. Яхши кинофильм экан!— Вчера мы видели в клубе кинофильм «Волга-Волга» (кинофильм, который называется «Волга-Волга»). (Мы) так смеялись, так смеялись, что... Хороший кинофильм (оказывается)!

Мен ўша кинофильмни телевизорда кўрдим. Мен ҳам жуда кўп кулдим.— Я смотрел(а) этот (самый) кинофильм по телевизору. Я тоже очень много смеялся (смеялась).

Сиз магазин мудирини топдингизми, топмадингизми?— Вы нашли (разыскали) заведующего магазином (или) не нашли?

Топмадим. У киши магазинда соат иккигача бўлади. Шундан кейин уни фақат идорадан топиш мумкин экан.— Не нашёл (не нашла). Этот человек бывает в магазине до двух часов. После этого его можно, оказывается, найти только в конторе.

Менга уч-тўрт кунга мотоцикл топиб бермайсанми?— Не найдёшь ли ты мне мотоцикл на 3—4 дня?

Нега топиб бермайман? Албатта топиб бераман. Калинин кўчасида бир яхши ўртоғим туради. Унинг янги мотоцикли бор. Сенга ўз(ининг) мотоциклини бир неча кунга бериши мумкин.— Почему не найти? Найду непременно. На улице Калинина живёт один мой хороший товарищ. У него есть новый мотоцикл. Он может (имеет возможность) дать тебе свой мотоцикл на несколько дней.

Сулаймон Қодирович, папкангизни столга ташламанг, ана у шкафнинг ичига солиб қўйинг.— Сулейман Кадырович, не бросайте Ваш портфель на стол, (а) положите (его) вон в тот шкаф.

Билетни нега ташлаяпсиз? Ташламанг, ташламанг, ҳали у Сизга керак бўлади. Почему Вы бросаете (сейчас) билет? Не бросайте, не бросайте, он ещё Вам будет нужен.

Кеча ўртоқ Худойқулов ёмон иш қилди: янги тракторни далага ташлаб кетди. Худойқуловнинг масаласини бугун бригада мажлисида албатта кўришимиз керак.— Вчера товарищ Худайкулов сделал нехороший поступок (плохое дело): (он) бросил (оставил) новый трактор в поле. Вопрос о Худайкулове (мы) обязательно должны сегодня рассмотреть на собрании бригады.

Тўғри, машиналарни далага ташлаб кетиш ҳеч мумкин эмас! Ўртоқ Худойқуловнинг ишини правление мажлисида ҳам кўриш керак.— Правильно, оставлять машины в поле никак нельзя (ни в коем случае нельзя)! Дело товарища Худайкулова надо обсудить (рассмотреть) также на заседании правления.

Раис ака, пахта тайёрлаш планини бажарамизми?— Раис-ака (председатель), выполним (мы) план заготовок хлопка?

Албатта, бажарамиз! Бизнинг-колхоз пахта тайёрлаш планини ҳар йили бажаради. Бу йил ҳам бажарамиз.— Конечно, выполним! Наш колхоз ежегодно выполняет план хлопкозаготовок. И в этом году (мы тоже) выполним.

Сиз(лар) иккинчи квартал планини неча процент бажардингиз?— На сколько процентов вы выполнили план второго квартала?

Иккинчи квартал планини биз 105 процент бажардик.— План второго квартала мы выполнили на 105%.

Корхонангиз квартал планини қандай бажаряпти (бадждаряпти)?— Как выполняет (сейчас) ваше предприятие квартальный план?

Емон эмас. Корхонамиз яхши ишляпти. Ҳамма ишчилар ўз(ларининг) нормаларини 100—120 процент бажаряпти (бадждаряпти).— Неплохо. Наше предприятие работает (сейчас) хорошо. Все рабочие выполняют свои нормы на 100—120 процентов.

Сен ўз нормангни ҳар куни бажарасанми?— Ты ежедневно выполняешь свою норму?

Ҳа, нормамни ҳар куни 110—115 процент бажараман.— Да, (свою) норму (я) выполняю ежедневно на 110—115 процентов.

Раҳим нима деди?— Что сказал Рахим?

У, эртага учрашамиз, деб айтди.— Он сказал, что завтра (мы) встретимся.

Синглим, кеча комсомол мажлисида ўртоқ Тўйчиев яхши доклад қилди, деб айтди.— Моя (младшая) сестра сказала, что вчера на комсомольском собрании товарищ Тўйчиев сделал хороший доклад.

Магазин мудири, Москвадан жуда кўп янги китоблар олди, деб айтяпти (айтйапти).— Заведующий магазином говорит (сейчас), что мы получили из Москвы очень много новой литературы (новых книг):

Партия ташкилотининг секретари, мажлисни қачон

ўтказамиз, деб сўраяпти.— Секретарь партийной организации спрашивает (сейчас), когда нам проводить (когда мы проведем) собрание.

28-апрелда ўтказишимиз мумкин, деб жавоб беринг.— Ответьте (ему), что (мы) можем провести собрание 28-го апреля.

Сен эшитдингми? 9-мактабнинг директори ўртоқ Усмонова экан.— Ты слышал(а)? Оказывается, директор 9-й школы товарищ Усманова.

Қайси Усмонова? Шарофат Усмоновами? Ҳа, у киши энг яхши директорларимиздан бири.— Какая Усманова? Шарофат Усманова? Да, она (этот человек) одна из самых лучших наших директоров.

«Октябрь» колхозининг энг яхши тракторчиси — ўша колхоз комсомол ташкилотининг секретари Лутфуллаев деган йигит экан.— Самый лучший тракторист колхоза «Октябрь» — (это), оказывается, секретарь комсомольской организации этого самого колхоза, парень по фамилии Лутфуллаев.

Биласанми, Халил аканинг ўгли, Шухрат деган бола, 9-синфнинг энг яхши ўқувчиси экан.— (Ты) знаешь, сын Халила-ака, мальчик по имени Шухрат, оказывается, самый лучший ученик в 9-м классе.

Сен идорага кирдингми, кирмадингми?— Ты заходил(а) в контору (или) не заходил(а)?

Кирдим. Лекин у ерда ҳеч ким йўқ экан.— Заходил(а). Но там, оказывается, никого нет.

Сизлар қаерга кетяпсизлар (ке-тйапсызлар)? — Куда вы идёте (сейчас)?

Китоб магазинига. У ерда ҳар хил янги китоблар жуда кўп экан. Юринг биз билан бирга!— В книжный магазин. Там, оказывается, очень много разных новых книг. Пошли (идёйте) вместе с нами!

Акбаров деган йигит ҳар куни 120—150 килограммдан пахта теради.— Парень по фамилии Акбаров собирает ежедневно по 120—150 килограммов хлопка.

Равшан (рав-шан) Абдурахмонова деган қиз бир кунда 200 килограммгача пахта теради.— Девушка по имени Равшан Абдурахманова собирает до двухсот килограммов хлопка в день.

Ҳозир ким гапиряпти (гяпирйанти)?— Кто (это) сейчас говорит?

Бу — Муҳаммаджон Исроїлов деган йигит. У энг яхши механизаторларимиздан бири.— Это парень по име-

ни Мухамеджан Исраилов. Он один из самых лучших наших механизаторов.

Хамма қизлар мажлисга келди. Фақат Қумри Собірова деган қиз келмади.— Все девушки пришли на собрание. Не пришла только (одна) девушка по имени Қумри Сабирова.

Ўқитувчи бугун дарсда ҳамма болалардан сўради. Фақат мендан сўрамади.— Учитель сегодня на уроке всех ребят спросил. Только меня (он) не спросил.

Ҳозир бизнинг устахонада фақат 9 киши ишляпти.— Сейчас у нас в мастерской (в нашей мастерской) работает только 9 человек.

Курсга неча киши юборишимиз мумкин? 5—6 киши юбориш мумкинми?— Сколько человек нам можно послать на курсы? Можно послать 5—6 человек?

Йўқ, йўқ, бу йил фақат икки киши юбориш мумкин экан.— Нет, нет, в этом году можно (оказывается) послать лишь двух человек.

Мажлис бошландими?— Началось собрание?

15 минутдан кейин бошланади. Одам ҳали кўп эмас.— Через 15 минут начнётся. Народу (людей) пока (ещё) немного.

Хамма машиналар ремонтдан чиқдими?— Все машины отремонтированы (вышли из ремонта)?

Йўқ, тўртта ДТ-75 МВ трактори ҳали ҳам ремонт қилиняпти (*кылыняпты*).— Нет, четыре трактора (марки) ДТ-75 МВ всё ещё ремонтируются (сейчас).

Бизни қайси бригадага юборадилар? Ким биледи?— В какую бригаду нас направят? Кто знает?

Ҳали ҳеч ким билмайди. Колхоз раиси далада экан. Колхоз идорасида ҳеч ким йўқ.— Пока (что) никто не знает. Председатель колхоза, оказывается, в поле. В правлении колхоза никого нет.

Эртага контрол иш бўладими? Рус тили ўқитувчиси нима деяпти?— Будет завтра контрольная работа? Что говорит (сейчас) преподаватель русского языка?

Ҳали ҳеч нарсa маълум эмас. Фақат бир-икки соатдан кейин маълум бўлади.— Пока (ещё) ничего неизвестно. Известно будет только через пару часов.

Машина қачон келади? Ҳали ҳам маълум эмасми?— Когда придёт машина? Всё ещё неизвестно?

Колхоз раиси, соат тўққизгача сизларга албатта машина берамиз, деб айтди.— Председатель колхоза сказал, что (мол, мы) непременно дадим вам машину до 9 часов.

Поезд қачон келиши керак?— Қорда должен прийти поезд?

Соат олтида.— В 6 часов.

Клубда концерт соат нечада бошланади? Соат саккиз яримдами?— В котором часу начнётся концерт в клубе? В половине девятого?

Йўк, хўдди соат саккизда бошланади.— Нет, (концерт) начнётся ровно в 8 часов.

Мактабда иккинчи дарс соат ўнда бошланадими?— В школе второй урок начинается в 10 часов?

Йўк, соат ўн минути кам ўнда бошланади.— Нет, (урок) начинается без 10 минут десять.

Сен ракснинг гапини эшитяпсанми (эшитяпсанми)?— Ты слышишь слова председателя?

Ҳа, эшитяпман (эшитяпман). Унинг гапи тўғри: эртага чигит экишни албатта бошлашимиз керак.— Да, слышу. Его слова правильны: завтра (мы) обязательно должны начать сев хлопка.

Мажлисингиз тамом бўляптими (боляптими)?— Собрание у вас (ваше собрание) заканчивается (сейчас)?

Йўк, ҳали гап кўп. Яна икки масалани кўришимиз керак.— Нет, (разных) разговоров ещё очень много. Мы должны обсудить (рассмотреть) ещё два вопроса.

Кеча ўртоқ Зокировнинг докладидан кейин бизнинг ишимиз тўғрисида гап бўлди?— Вчера после доклада товарища Закирова был разговор о нашей работе?

Ҳа, бизнинг ишимиз тўғрисида ҳам гап бўлди.— Да, и о нашей работе (тоже) был разговор.

Сиз 31-дарснинг ҳамма сўзларини биласизми?— Вы все слова 31-го урока знаете?

Ҳа, бу дарснинг ҳамма сўзларини биламан.— Да, все слова этого урока (я) знаю.

Ўзбек тилида сўз кўпми?— Много слов (есть) в узбекском языке?

Ўзбек тилида сўз жуда кўп.— В узбекском языке слов очень много.

Ўзбек тилида гаплашиш учун кўп сўз билиш керакми?— Чтобы говорить на узбекском языке, много надо знать слов?

Уч-тўрт минг сўз билиш керак. Бу оз эмас, албатта.— Три-четыре тысячи слов знать нужно. Это немало, разумеется.

Ҳой йигит! Бу йўл билан Қўқонга бориш мумкинми?

— Эй, молодой человек! Можно поехать в Коканд этой дорогой?

Йўқ, бу йўл билан Қўқонга бориш мумкин эмас. Қўқонга бошқа йўл билан бориш керак.— Нет, этой дорогой в Коканд поехать нельзя. В Коканд надо ехать другой дорогой.

Сиз бу йўлни яхши биласизми?— Вы хорошо знаете эту дорогу?

Ҳа, бу йўлни яхши биламан.— Да, эту дорогу (я) хорошо знаю.

Сен у йўлда кимни кўрдинг?— Кого ты видел(а) на той дороге?

Ҳеч кимни кўрмадим.— Никого (я) не видел(а).

Нега бугун устахонага ҳеч ким келмади?— Почему сегодня никто не пришёл в мастерскую?

Билмайсизми? Бугун дам олиш кунин-ху! Шунинг учун ҳеч ким келмади.— (Разве) Вы не знаете? Сегодня ведь день отдыха! Поэтому никто не пришёл.

Бу шкафнинг ичида нима бор?— Что есть в этом шкафу?

Ҳеч нарсa йўқ.— Ничего нет.

Ана у шкафнинг ичидa-чи?— А вон в том шкафу?

У шкафнинг ичида ҳам (йам) ҳеч нима йўқ.— И в том шкафу ничего нет.

Бу йигит ҳеч қаерда ишламайдими?— Этот парень нигде не работает?

Нега ишламайди? У ҳозир пахта заводида ишлайди.— Почему не работает? Он работает сейчас на хлопкоочистительном заводе.

Назира дарс вақтида ўз(ининг) ўртоқлари билан гаплашмайдими?— (Разве) Назира не разговаривает со своими подругами во время урока?

Йўқ, у қиз дарс вақтида ҳеч қачон ҳеч ким билан гаплашмайди. Дарс вақтида у ўқийди, ёзади, китоб устида ишлайди.— Нет, эта девушка во время урока никогда ни с кем не разговаривает. Во время урока она читает, пишет, работает с книгой (над книгой).

Поезд келяптими (ке-льйантйми)?— Поезд идёт?

Ҳа, поезд келяпти (ке-льйантй).— Да, поезд идёт (подходит).

Ўртоқлар, бу ёққа келинглaр! Бу вагонда жой бор экaн!— Товарищи, идите сюда! В этом вагоне, оказывается, есть места!

Ҳой, йигитлар! Автобусдан тушaпсизми (чюшьяп-

сбизми), йўқми? Ҳаммамиз шу ерда тушишимиз (чюшишимиз) керак-ку!—Эй, ребята (парни)! Вы выходите (сейчас) из автобуса (или) нет? Ведь все мы должны здесь выходить!

Квартал планини 103 процент бажардик.—Квартальный план (мы) выполнили на 103%.

Юлдузхон бугун неча килограмм пахта терди?—Сколько килограммов хлопка собрала сегодня Юлдузхон?

У бугун 156 килограмм пахта терди.—Она собрала сегодня 156 килограммов хлопка.

Колхоз раиси шаҳарга қачон боради? Бугунми?—Когда председатель колхоза поедет в город? Сегодня?

Ҳали маълум эмас. Соат иккидан кейин маълум бўлади.—Пока (ещё) неизвестно. Известно будет после двух часов.

69-хонада неча киши туради?—В 69-й комнате сколько людей живёт?

У хонада ҳозир ҳеч ким турмайди.—В той комнате сейчас никто не живёт.

3. Запомните новые формы уже известных Вам слов.

1.

очиb — открыв

Деразани очиb, кўчага қарадим.—Открыв.окно, (я) посмотрел(а) на улицу.

кириb — войдя

Уйга кириb, диванга ўтирди.—Войдя в комнату, [он(а)] сел(а) на диван.

чиқиb — выйдя

Идорадан чиқиb, тўғри далага кетдилар.—Выйдя из правления, (они) пошли прямо в поле.

бориb — поехав

Кўқонга бориb, у ерда дам оламиз.—Поехав в Коканд, (мы) будем там отдыхать.

тушиb (чюшин) — сойдя

Автобусдан тушиb (чюшин), қаерга борамиз?—Сойдя с автобуса, куда (мы) пойдём?

қолиb — оставшись

Шаҳарда қолиb, курсда ўқийсанми?—Оставшись в городе, (ты) будешь учиться на курсах?

ташлаb — бросив

Қоғозларни столга ташлаb, уйдан чиқиb кетди.—

Бросив бумаги на стол, [он(а)] вышел (вышла) из комнаты.

тайёрлаб — приготовив

Дарсни тайёрлаб, мактабга кетади.— Приготовив свои уроки, [он(а)] уходит в школу.

қараб — посмотрев; смотря

Доскага қараб, ўқитувчига жавоб берди.— Посмотрев на доску, [он(а)] ответил(а) учителю.

Доскага қараб жавоб беряпти (бе-рийапти).— Он(а) отвечает (сейчас), смотря (глядя) на доску.

ўтириб — сев; сидя

Стол ёнига ўтириб, ариза ёздим.— Сев к столу, я написал(а) заявление.

Стол ёнида ўтириб хат ёзаяпти (йа-зйапти).— [Он(а)] пишет (сейчас) письмо, сидя у стола.

дам олиб — отдохнув; отдыхая

Қишлоқда бир неча кун дам олиб, 15 августда шаҳарга қайтиб келаман.— Отдохнув несколько дней в кишлаке, (я) 15-го августа возвращусь в город.

Дам олиб радио эшитаяпти (э-шитйапти).— Отдыхая, [он(а)] слушает (сейчас) радио.

эшитиб — услышав; слушая

Буни эшитиб, менга бир неча савол берди.— Услышав это, он(а) задал(а) мне несколько вопросов.

Биз концерт эшитиб, дам оляпмиз (а-лийапмиз).— Мы отдыхаем (сейчас), слушая концерт.

солиб — положив; вложив

Хатни конвертга солиб, идорадан чиқиб кетди.— Вложив письмо в конверт, [он(а)] вышел (вышла) из конторы.

кулиб — смеясь

Мен кулиб савол беряпман (бер-йапман), у ҳам кулиб жавоб беряпти (бе-рийапти).— Я, смеясь, задаю (сейчас) вопросы, он(а) также отвечает (сейчас), смеясь.

2.

гапирган — говоривший

Гапирган киши ким экан?— Говоривший человек (человек, который говорил) кто (он такой)?

Гапирган киши — бизнинг янги ўқитувчимиз.— Говоривший человек (человек, который говорил) — наш новый преподаватель.

тушган (чюшбкян) — сошедший, вышедший (из вагона)

Вагондан тушган (чюшбкян) қизни биласизми? — Знаете Вы девушку, вышедшую из вагона (девушку, которая сошла с поезда)?

топиб олган — нашедший

Олтин соатни йўлдан топиб олган киши ким экан? — Кто (кем является) человек, нашедший на дороге (человек, который нашёл на дороге) золотые часы?

бажарган — выполнивший

Бу кварталда ўз(ининг) нормасини 120—130 процент бажарган ишчи ёшларимиз кўп. — У нас много рабочих молодёжи, выполнившей в этом квартале свои нормы на 120—130 процентов (много молодых рабочих, которые выполнили свои нормы на 120—130 процентов).

сўраган — спросивший

Мендан йўл сўраган йигитни сен биласанми? — Ты знаешь парня, спросившего у меня насчёт дороги (парня, который спросил у меня о дороге)?

очган (ачькян) — открывший

Эшикни очган (ачькян) бола — Сизнинг ўглингизми? — Мальчик, открывший дверь (мальчик, который открыл дверь), — (это) Ваш сын?

эшитган (эшиткян) — слышавший

Биз докладни эшитган (эшиткян) ўртоқлар билан гаплашдик. — Мы разговаривали с товарищами, слышавшими доклад (с товарищами, которые слышали доклад).

чиққан — вышедший

Синфдан чиққан боланинг исми нима? — Как зовут (как имя) мальчика, вышедшего из класса (мальчика, который вышел из класса)?

кўрмаган — не видевший

«Икки ўртоқ» кинофильмини кўрмаган болалар уни бугун жўришлари мумкин. — Ребята, не видевшие кинофильм «Два товарища» (ребята, которые не видели кинофильм «Два товарища»), могут его посмотреть сегодня.

ёзмаган — не (на) писавший

Контрол иш(ни) ёзмаган ўқувчилар бўрми? — Есть учащиеся, не писавшие контрольную работу (учащиеся, которые не писали контрольную работу)?

тайёрланмаган — не подготовившийся

Дарсга тайёрланмаган болалар йўқ экан.— Ребят, не подготовившихся к уроку (ребят, которые не подготовились к уроку), оказывается, нет.

Ўқимаган — не читавший

Бизнинг корхонада бу китобни ўқимаган битта ҳам ишчи қолмади.— У нас на предприятии не осталось ни одного рабочего, не читавшего этой книги (ни одного рабочего, который не читал этой книги).

ремонт қилинмаган — неотремонтированный

Ремонт қилинмаган машиналарни 25 мартгача (мартгача) ремонт қилиш керак.— Неотремонтированные машины нужно отремонтировать до 25-го марта.

II.

1. Посредством окончания ...*(и)б* в узбекском языке от любого глагола могут быть образованы формы, имеющие следующее значение:

олиб — взяв; получив; кириб — войдя; чиқиб — выйдя; бошлаб — начав; деб — сказав; сўраб — спросив; ташлаб — бросив и т. п.

Эти формы глагола обычно обозначают действия, которые предшествовали или предшествуют какому-либо другому действию.

Например: Мен ўз ишимни тамом қилиб, кўчага чиқдим.— Я вышел (вышла) на улицу, закончив свою работу. [Я закончил(а) свою работу и вышел (вышла) на улицу.]

Аризани ёзиб, уни секретарга берасиз.— Написав заявление, (Вы) отдадите его секретарю. (Вы напишете заявление и отдадите его секретарю).

Раис билан учрашиб, ундан мотоцикл тўғрисида сўрадик.— Встретившись с председателем, (мы) спросили его насчёт мотоцикла. (Мы встретились с председателем и спросили его о мотоцикле.)

Мен кечки мактабга кириб, у ерда уч йил ўқийман.— Я, поступив в вечернюю школу, буду там учиться три года. (Я поступлю в вечернюю школу и буду там учиться три года.)

Эта же форма глагола может обозначать действие, совершающееся одновременно с другим действием. Тогда эта форма переводится на русский язык так:

эшитиб — слушая; ўтириб — сидя; кулиб — смеясь; қараб — смотря; глядя; сўраб — спрашивая и т. п.

Например: У сенинг гапингни эшитиб куляпти (*кюль-йапты*).— С л у ш а я твои слова, он смеётся. (Он слушает твои слова и смеётся.) Дилбар диванда ўтириб китоб ўқияпти.— Дильбар читает книгу, сидя на диване. (Дильбар сидит на диване и читает книгу.) Нега сен менга кулиб қараясан?— Почему ты, смеясь, смотришь на меня? (Почему ты смеёшься и смотришь на меня?) и т. п.

2. В узбекском языке есть особая форма глагола, которая образуется окончанием *...ган*. Она имеет следующие значения:

ёзган — писавший; написавший; кетган (*ке-ткян*) — ушедший; уехавший; курашган (*курашкян*) — боровшийся; эккан — сеявший; посеявший; чиққан — вышедший; ўқиган — читавший; учившийся; бошлаган — начавший и т. п.

Если перед окончанием *...ган* стоит звук *к*, то окончание *...ган* пишется (и произносится) как *...кан*. Например: эккан (посеявший).

Если перед окончанием *...ган* стоит звук *қ*, то окончание *...ган* пишется (и произносится) как *...қан*. Например: чиққан — вышедший.

Такие русские сочетания слов, как «который взял», «который читал», «который работал» и т. п., по-узбекски передаются соответствующими узбекскими глаголами с окончанием *...ган*. Например: «парень, который работал...» — ишлаган йигит; «человек, который дал (мне, Ваше письмо)» — (Сизнинг хатингизни менга) берган киши и т. п.

Если надо перевести на узбекский язык такие русские слова, как «не видевший» («который не видел»), «не работавший» («который не работал»), «не читавший» («который не читал») и т. п., то тогда перед окончанием *...ган* ставится отрицание *...ма...*, например: «люди, не видевшие этой машины» («люди, которые не видели этой машины») — бу машинани кўрмаган одамлар; «девушки, ещё не работавшие на предприятии» («девушки, которые ещё не работали на предприятии») — корхонада ҳали ишламаган қизлар; «товарищ, не читавший этой газеты» («товарищ, который не читал этой газеты») — бу газетани ўқимаган ўртоқ и т. п.

3. Слова тушмоқ, ташламоқ, ҳеч нима, вагон, поезд, автобус, билет, станция, процент, папка, конверт, план,

квартал, экан иногда произносятся не совсем так, как пишутся, а именно:

тушмоқ, тушаман, тушдим, тушяпман и т. д. (*чюшь-мá·к·, чюшьмáн, чюшьтáм, чюшьяпмáн* и т. д.);

ташламоқ [*таш(л)ямá·к·*];

ҳеч нима (*h·e·чътымá* или *he·чътамá*);

вагон (*в·a·гá·н*);

пóезд (*па·йúз*);

автóбус (*аптабúз*);

билет (*бе·лýт*);

стáнция (*истансá*);

процент (*пырасáн* или *пирасáн*);

пáпка (*па·пкá*);

конверт (*кявэ·é·рт*);

план (*пылáн* или *пилá·н* с несколько смягчённым звуком л);

квартал (*кыв·a·ртá·л*);

экан (*акáн, кян* или *кин*).

III.

1. Прочитайте вслух несколько раз следующие фразы.

Менга қаранг! Биз билан бугун идорада учрашган (*учрашкáн*) одам ким экан?—Послушайте! Кто этот человек, который встретился с нами сегодня в управлении (в конторе)?

У одам — устахонамизнинг янги мудир. — Этот человек — новый заведующий нашей мастерской.

Сен шаҳарга бориб, у ерда нима қиласан?—Поехав в город, что ты там будешь делать?

Шаҳарда 2-3 кун қоламан, бир неча одам билан учрашаман, ундан кейин совхозга қайтиб келаман.—Пробуду (останусь) в городе 2—3 дня, встречу с несколькими людьми, затем вернусь в совхоз.

Мажлисга келмаган кишилар кўпми?—Много людей, которые не пришли на собрание?

Кўп эмас: фақат 5-6 киши келмади.—Немного: не пришло только 5—6 человек.

Ариза берган қизга дирéктор нима деб жавоб берди?—Что ответил директор девушке, которая подала заявление?

У: «Сизни албáтта курсга юборамиз»,—деб жавоб берди.—Он (ей) ответил: «(Мы) обязательно пошлём Вас на курсы».

Ўқитувчингиз нега юриб туриб дарс беряпти (дарс беряпти)?— Почему Ваш преподаватель, расхаживая, ведёт урок (ведёт урок, расхаживая по классу)?

У шундай одам. Бир жойда ўтирмайди ва ҳеч қачон ўтириб дарс бермайди.— Такой (уж) он человек. На месте (он) не сидит и никогда не ведёт урок (не преподаёт) сидя.

Сизлар бу ишни бажариб, бошқа иш бошлайсизми?— Вы, выполнив эту работу, (потом) начнёте другую работу?

Бир-икки кун дам оламыз, янги ишни ундан кейин бошлаймиз.— Дня два будем отдыхать, (а) новую работу после этого начнём.

Клубга бориб, нима қиламиз?— Что (мы) будем делать, пойдя в клуб.

Янги газеталар ўқиймиз, кутубхонага кирамиз, янги кинофильм кўрамиз.— Будем читать свежие газеты, зайдём в библиотеку, посмотрим новый кинофильм.

Ўз(ининг) нарсаларини шу ерга ташлаб кетган (ташлаб кетган) киши қарда?— Где человек, который оставил (бросил) здесь свои вещи?

У колхоз идорасига кетди. Ярим соатдан кейин бу ерга қайтиб келади.— Он ушёл в правление (контору) колхоза. Вернётся сюда через полчаса.

Сизни совхозимизга юборган колхоз раисининг фамилияси нима экан?— Как фамилия председателя колхоза, который послал Вас в наш совхоз?

Унинг фамилияси — Тўхтаўжаев. У киши Сиз билан кеча телефонда гаплашмади (лар))ми?— Фамилия его — Тахтаходжаев. Разве он (этот человек) не разговаривал вчера с Вами по телефону?

Ҳа, тўғри, тўғри, гаплашди! Яхши. Ҳозир машина олиб, Сиз билан бирга устахонага борамиз.— Да, верно, верно, разговаривал! Хорошо. Сейчас (мы) возьмём машину и поедem вместе с Вами в мастерскую.

2. Устно переведите на узбекский язык следующие предложения.

Сколько центнеров хлопка вы собрали с каждого гектара? Мы собрали с каждого гектара по 32 центнера хлопка. Когда начинается сбор хлопка? Пока ещё неизвестно. Председатель колхоза сказал, что через 3—4 дня начнётся. Что спрашивает (сейчас) у тебя этот парень? Он спрашивает меня о нормах сбора хлопка.

Эй, Салимджан, идите сюда! Вы нашли своё заявление? Да, нашёл. Я его должен послать директору совхоза. На станции Коканд встретились вы со своими товарищами? Нет, не встретились. Они уехали в колхоз.

Ваша жена нигде не работает? Сейчас она нигде не работает. Хорошо, мы её направим (пошлём) на завод имени Тельмана. Что ты принёс? Я ничего не принёс, так как заведующий мастерской заболел и не пришёл на работу. Видел ты в конторе нашего председателя? Никого я там не видел. Все люди сейчас работают в поле.

Где самая прямая дорога? Самая прямая и самая лучшая дорога вон там, вон за теми домами. Вы все слова знаете? Нет, всех слов я, конечно, не знаю. Я ещё должен много учиться. Ты слышал его слова (гап)? Да, его слова (гап) я слышал, но я с ним опять буду разговаривать относительно этого вопроса. Секретари партийных организаций и директора предприятий должны прийти в клуб в 8 часов, так как собрание начнётся точно (ровно) в 8 часов. Кто будет делать доклад на партийном собрании? Пока ещё неизвестно. Сегодня спрошу об этом у секретаря партийной организации.

Только ты не выполняешь норму. Почему другие рабочие выполняют? Тебе надо помочь? Да, я работаю здесь только 6 дней. Эту машину я знаю плохо (хорошо не знаю). Мне, кажется, нужна Ваша помощь. Оказывается, преподаватель русского языка очень молод.

Твой (младший) брат сказал: «Я завтра поеду в Самарканд». Бригады, которые выполнили план, завтра могут отдыхать. Где живёт парень, который нашёл мою книгу? Парень, нашедший Вашу книгу, живёт на улице Первого мая. Ходит сегодня 39-й автобус? Да, ходит. Идёмте, идёмте, вон там стоит машина!

Вы здесь выходите из автобуса? Все мы выходим здесь. А вон та женщина? Она выходит (или) не выходит? Она здесь не выходит. Дайте нам дорогу. Дайте дорогу пожилому (старому) человеку!

Примечание. Проверить правильность составленных Вами предложений можно по «Ключу» (Ур. 32—III, упр. 2).

Часть третья. Учинчи қисм.

(НЕКОТОРЫЕ ОЧЕНЬ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И СЛОВАРИК НАИБОЛЕЕ НЕОБХОДИМЫХ СЛОВ.)

После усвоения всего учебного материала первой и второй частей самоучителя желательно хорошо запомнить следующие очень употребительные выражения и прочно овладеть дополнительным словариком наиболее необходимых узбекских слов.

Словарик наиболее необходимых узбекских слов не надо заучивать наизусть, а нужно с каждым словом самостоятельно составлять (устно!) простейшие предложения (лучше всего в виде вопросов и ответов), до тех пор пока все слова, включенные в словарик, не закрепятся прочно в памяти.

Например, со словом **боғ** (сад) можно составить следующие простейшие предложения:

- Сиз боғда дам оласизми?— Вы отдыхаете в саду?
- Ҳа, боғда дам оламан.— Да, (я) отдыхаю в саду.
- Боққа чиқасизми?— (Вы) выйдете в сад?
- Боққа чиқамиз.— (Мы) выйдем в сад.
- Колхознинг боғи бўрми?— У колхоза есть сад?
- Ҳа, колхознинг катта боғи бор.— Да, у колхоза есть большой сад.

И т. д., и т. п.

Некоторые очень употребительные выражения.

1. Приветствия и вопросы при приветствиях.

Салом!	}	— Здравствуйте!
Салом ала́йкум!		
Ассало́му ала́йкум!		
Қала́йсиз?	}	— Как Вы поживаете?
Яхши́мисиз?		
Ахволинғиз қалай?		
Ишларинғиз яхши́ми?	}	— Как Ваши дела́?
Ишларинғиз қалай?		
Ишларинғиз яхши кетяптіми?		
Соғ-саломатмисиз?	}	— Как Ваше здоровье?
Бақувватмисиз?		
Бардаммисиз?		
Тузукмисиз?	}	— Как Ваше здоровье?*
Омснмисиз?		
Эсонмисиз?		
Тинчмисиз?	}	— Всё ли у Вас (дома) благополучно?
Тинчлікми?		
Уй ичинғиз тинчми?		
Уйдагилар тинчми?		

2. Обычные ответы на приветствия.

На приветствия **Салом!** и **Салом ала́йкум!** отвечают соответственно **Салом!** и **Ала́йкум ассало́м** (или **Салом ала́йкум!**), а на приветствие **Ассало́му ала́йкум** часто отвечают **Ва ала́йкум ассалом!**

На приветствия-вопросы чаще всего отвечают тоже вопросами, но употребляют также и ответы (в соответствии с заданным вопросом), а именно:

Раҳмат.— Спасибо.

Яхши.— Хорошо.

Емон эмас.— Неплохо.

Жойида.— (Всё) в порядке.

Ишлар жойида.— Дела в порядке.

Узингиздан сўрасак?— А как у Вас (дела)?

Ишлаб юрибман.

Ишлаб юрибмиз. } — Работаю.

Уқиб юрибман.

Уқиб юрибмиз. } — Учусь.

* Эти два приветствия часто употребляются женщинами.

Бир нав.— Ничего.

Тузук.— Ничего. (Здоров.)

Мазам йўқ. } — Мне (что-то) нездоровится.
Тобим йўқ. }

3. Прощание.

Хайр.— До свидания.

Хўп, хайр.— (Ну), ладно, до свидания.

Хўп, мен кетдим.— (Ну), ладно, я пошёл.

Хайр, бўлмаса.— (Ну), в таком случае всего хорошего.

Хайр, саломат бўлинг.— До свидания, желаю здоровья.

Уртоғингизга салом деб кўйинг.— Привет супруге (супругу).

Энди бизга жавоб (беринг).— Теперь разрешите уйти (мне надо идти).

Энди бизга рухсат (беринг).— Теперь прошу Вашего разрешения уйти.

4. Покупка на рынке.

Килоси неча пул(дан)?— Сколько стоит килограмм?

Менга бир кило (500 грамм) беринг.— Дайте мне один килограмм (500 граммов).

Узумингиз неча пул(дан)?— В какую цену у Вас виноград?

Бир килограмм (ярим килограмм) тортинг.— Взвесьте килограмм (полкилограмма).

Мунча қиммат?— Так дорого?

Қиммат-ку!— Дорого ведь.

Сизга неча пул беришим керак?— Сколько я Вам должен дать (денег)?

Мен сизга неча пул қарзман?— Сколько я Вам должен заплатить?

Мана Сизга уч сўм.— Вот Вам три рубля.

Менга 40 тийин қайтиб беринг.— Дайте мне 40 копеек сдачи.

Майда пулингиз борми?— Есть у Вас мелкие деньги?

Майда пулим йўқ.— У меня нет мелочи.

Қоғозингиз йўқми?— Бумаги у Вас нет?

Қоғозга ўраб беринг.— Заверните в бумагу.

Чек ёзиб беринг.— Выпишите чек.

5. Собрание.

Мажлис(имиз)ни очик деб эълон қиламан.— Объявляю (наше) собрание открытым.

Кун тартибида 5 масала бор.— На повестке дня 5 вопросов.

Биринчи масала бўйича сўз ўртоқ Тошматовга (берилади).— По первому вопросу слово (предоставляется) товарищу Ташматову.

Шу билан сўзим тамом.— На этом я заканчиваю своё слово (выступление).

Яна ким гапиради?— Кто ещё будет говорить?

Менга сўз беринг.— Дайте мне слово.

Сўзингиз тугадими?— Вы кончили (говорить)?

Менда савол бор.

Менинг саволим бор. } — У меня есть вопрос.

Менда таклиф бор.

Менинг таклифим бор. } У меня есть предложение.

Музокара тўхтатилсин!— Прекратите прения!

Кимда таклиф бор?

Кимнинг таклифи бор? } у кого есть предложение?

Овозга қўйилсин!— Голосовать!

Бу таклифга ким(лар) қўшилади?— Кто за это предложение?

Ким(лар) қарши?— Кто против?

Мен қаршиман.— Я против.

Мен қарши эмасман.— Я не против.

Овоз беринг(лар).— Голосуйте.

Жим!— Тихо!

Протоколга киритилсин!— Включить в протокол!

Ўртоқ раис, менга справка учун сўз беринг.— Товарищ председатель, дайте мне слово для справки.

Тўхтанглар, эълон бор!— Погодите, есть объявление!

Мажлис(имиз) ёпиқ.— (Наше) собрание закрыто.

6. Встреча.

Йўл бўлсин?— Куда направляетесь?

(Ҳеч) кўринмайсиз?— Что-то Вас (совсем) не видно?

Янгилик бўрми?— Есть какие-нибудь новости? (Что нового?)

Янгиликни Сиздан эшитамиз.— Чтó Вы нового скажете?

Тошкентга бориб келдим.— Я съездил в Ташкент.

Аҳмедовдан дарак бўрми?— Есть какие-нибудь известия от Ахмедова? (Что-нибудь слышно об Ахмедове?)

Бизникига келинг.— Заходите к нам.

7. Прием гостей.

Қани, келинг, келинг!— Заходите, заходите (пожалуйста)!

Хуш келибсиз!— Добро пожаловать!

Чой ичинг.— Выпейте чаю.

Ошга қаранг. }

Ошдан олинг. } — Ешьте плов.

8. Пожелания.

Яшанг! }

Баракалла! } — Молодец!

Ҳорманг(лар)!— Успешной Вам работы!

Бор бўлинг!— Живите! (Ответ на Ҳорманг!)

Байрамингиз муборак бўлсин!— Поздравляю Вас с праздником!

Байрам билан табриклайман (табриклаймиз)!— Поздравляю (поздравляем) с праздником!

Қуллуқ.— Благодарю.

Сизники ҳам муборак бўлсин.— И Вас поздравляю (с праздником).

Табриклашга рухсат беринг.— Разрешите (Вас) поздравить.

Муваффақият тилайман.— Желаю успеха.

Бахт-саодат тилайман.— Желаю счастья.

Кам бўлманг.— Желаю благополучия.

9. Разные выражения.

Икки оғиз сўзим бор.— Мне нужно сказать (Вам) несколько слов.

Хизмат?— Чем могу быть полезен?

(Сиздан) бир илтимос(им) бор.— У меня к Вам есть (одна) просьба.

Арзимаиди.— Не сто́ит. (Пустяки.)

Кечирасиз.— Извините.

Марҳамат (қилинг).— Пожалуйста.

Бемалол.— Пожалуйста (не стесняйтесь).

(Ха), шундайми...
Шунақаи... } — (А), вот как...

Шошилманг(лар).— Не торопитесь. (Не спешите.)

Тўхтаб туринг.— Подождите. (Постойте.)

Менга бари бир.— Мне всё равно.

Бўшмисиз?— Вы не заняты?

Бугун бўш вақтингиз бўрми?— Будет у Вас сегодня свободное время?

Хозир қўлингиз бўшми?— Сейчас Вы свободны?

Шошманг, шошманг!— Погодите, погодите!

Мен шошиляпман.— Я спешу.

Бўпти!— Всё! Ладно! Договорились!

Бўлди, бўлди!— Хватит, хватит! (Достаточно!)

Қўл қўйиб беринг.— Распишитесь. (Подпишитесь.)

Хўш, нима гап?— Так, в чём дело? (Ну, что скажете?)

Қўйсангиз-чи!— Бросьте. Оставьте!

Бу қандай гап!?— Это ещё что такое!? Что это такое!?

Мазаси йўқ.— Никуда не годится.

РУССКО-УЗБЕКСКИЙ СЛОВАРИК НАИБОЛЕЕ НЕОБХОДИМЫХ СЛОВ.

Слова, вошедшие в I и II части учебника (например: билмоқ — знать, мактаб — школа и т. п.), а также слова, совпадающие по своему произношению и значению в узбекском и русском языках (например: лампа, помидор, телеграмма и т. п.), в данный словарь не включены.

А.

а — эса (Все пришли. а он не пришёл.—Хамма келди, у эса келмади.)
арбуз — тарвуз
арык — ариқ

Б.

базар — бозор
баран — қўй
бедный — камбағал
безразлично — бари бир; майли
бить — урмоқ (ураман, уряпман, урдим)
близко, близкий — яқин
богатый — бой
болеть — оғримоқ (У меня болит рука.— Қўлим оғрияпти.)
больница — касалхона
борода — соқол
борьба — кураш
бояться — қўрқмоқ (қўрқаман, қўрқяпман, қўрқдим)
брюки — шим
будет (довольно, хватит)— бўлди
Будьте здоровы!— Саломат бўлинг!
буква — ҳарф
бутылка — шиша
быстро, быстрый — тез
быть похожим — ўхшамоқ (Он похож на Вас.— У Сизга ўхшайди.)

В.

варить — пиширмоқ (пишираман, пиширяпман, пиширдим)
езде — ҳар ерда; ҳар жойда;
ҳамма ерда
великий — улуғ
веник — сунурги

верёвка — арқон
верить — ишонмоқ (ишонаман, ишонапман, ишондим)
вернуться — см. возвращаться
весёлый — хурсанд, шод
весенний — баҳори, баҳорги
весна — баҳор
весной — баҳорда
вести (борьбу)—(кураш) олиб
бормоқ (олиб бораман, олиб боряпман, олиб бордим)
весы — тарози
весь — бутун
ветер — шамол
ветка — шох
вечер — кеча
вешать — см. взвешивать
вешать (повесить) — осмоқ (осаман, осяпман, осдим)
взвешивать — тортмоқ (ортаман, тортяпман, гортдим)
взгляд — назар; қараш
взрослый — катта
виднеться — кўринмоқ (кўринади, кўриняпти, кўринди)
виноград — узум
в конце концов — ахир
вкус (вкус плова)—маза (ошнинг мазаси)
вкусный — ширин; мазали(к)
возвращаться — қайтмоқ (қайтаман, қайтяпман, қайтдим)
воздух — ҳаво
возить (грузы)—ташимоқ (ташийман, ташияпман, ташидим)
возможно — см. может быть
война — уруш
волк — бўри
волосы — соч
вор — ўгри
воскресенье — якшанба; в воскресенье — якшанба куни
враг — душман
вручать — топширмоқ (топши-

раман, топширяпман, топширдим)
 все: все мы — хаммамиз, все вы — хаммангиз, все они — хаммаси
 всегда — хар вақт, доим
 всё — бутун (всё поле — бутун дала)
 вскоре — яқин кунларда
 вставить — турмоқ (тураман, турияпман, турдим)
 вторник — сешанба (во вторник — сешанба куни)
 в тот день — у куни
 вызывать — чақирмоқ (чақираман, чақияпман, чақирдим)
 выпускать — чиқармоқ (чиқараман, чиқаряпман, чиқардим)
 высокий, высоко — баланд
 высший — олий
 вытирать — артмоқ (артаман, артияпман, артдим)

Г.

гвоздь — мих
 глаз; глаза — кўз
 глина (жидкая) — лой
 глубокий, глубоко — чуқур
 глупый — аҳмоқ
 глядеть — см. смотреть
 год — йил
 голова — бош
 гора — тоғ; в горы — тоққа
 гореть — ёнмоқ (ёнади, ёняпти, ёнди)
 горячий, горячо — иссиқ
 гость — меҳмон
 государственный (банк) — давлат (банки)
 государство — давлат
 готов, готовый — тайёр
 груз — юк
 грузить — ортмоқ (ортаман, ортияпман, ортдим); юкламоқ (юклайман, юклаяпман, юкладим)
 грустный — см. огорчённый
 грязный — ифлос

Д.

давить (надавливать) — босмоқ (босаман, бесяпман, босдим)
 давить (сдавливать) — қисмоқ (қисаман, қисяпман, қисдим)

да здравствует! — яшасин!
 далёкий, далеко — узоқ
 движение — ҳаракат
 девочка — қиз
 дежурный — навбатчи
 делаться (быть сделанным) — қилинмоқ (қилинади, қилиняпти, қилинди)
 деньги — пул
 дерево (растущее) — дарахт
 дерево (материал) — ёғоч
 деревянный — ёғоч
 держать — ушламоқ (ушлаяпман, ушладим); тутмоқ (тутаман, тутяпман, тутдим)
 дешёвый, дешёво — арзон
 длинный — узун
 довольно (хватит) — бўлди
 довольно много — анча
 доезжать, доехать — см. доходить
 дождь — ёмғир (Дождь идёт. — Ёмғир ёняпти.)
 доить — сормоқ (сораман, соряпман, сордим)
 документ — ҳужжат
 долгий, долго — узоқ
 домашняя работа — уй иши, уй ишлари
 домой — уйга
 дорогой, дорого (о цене) — қиммат
 доска — тахта
 достигать } — етмоқ (етаман, ет-
 доходить } дим)
 дрова — ўтин
 друг — дўст
 дружба — дўстлик
 думать — ўйламоқ (ўйлайман, ўйлаяпман, ўйладим)
 душа — жон
 душа (сердце) — кўнғил
 дым — тутун
 дыня — қовун

Е.

ежедневно — ҳар кун(и)
 есть (кушать) — емоқ (ейман, еяпман, едим)

Ж.

жаркий, жарко — иссиқ
 жать (сжимать) — қисмоқ (қи-

саман, қысырман, қисдим)
жать (пшеницу и т. п.) — ұр-
моқ (ұраман, ұрыпман, ұр-
дим)

ждать — кутмоқ (кутаман, кут-
япман, кутдим)

же = а — эса; ...-ку

желать — см. хотеть

железо, железный — темир

жёлтый — сарық

жечь — ёқмоқ (ёқаман, ёқып-
ман, ёқдим); куйдирмоқ (куй-
дираман, куйдирыпман, куй-
дирдим)

животноводство — чорвачилик

животное — ҳайвон

жир — ёғ; мой

жирный (о животном) — семиз

3.

за... (за победу) — ...учун (ға-
лаба учун)

забор — девор

завтрак — нонушта

задача — вазифа

задача (математическая) — ма-
сала

закрывать — ёпмоқ (ёпаман,
ёпыпман, ёпдим)

закрытый, закрыто — ёппқ

заметка (в газете) — см. статья

замок — қулф

занятие (учебное) — дарс; ўқиш

записка — хат

заседание — мажлис

затем — ундан кейин

заходить (куда-либо) — кирмоқ
(кираман, кирапман, кир-
дим)

звать (позвать кого-либо) — ча-
кирмоқ (чақираман, чақирап-
ман, чақирдим)

звезда — юлдуз

здание — бино

здоровье — соғлиқ

зеленеть — кўкармоқ (кўкара-
ди, кўкарыпти, кўкарди)

зелёный — кўк; яшил

зеркало — ойна

зерно — дон; ғалла

зима — қиш

зимний — қишқн

зимой — қишда

знакомый — таниш; ошна

знамя — байроқ

знание — билим

значит (следовательно) — демак
зуб, зубы — тиш

И.

игра — ўйин

играть — ўйнамоқ (ўйнайман,
ўйнапман, ўйнадим). Мы иг-
рали в волейбол. — Биз во-
лейбол ўйнадик.

играть (на музыкальном инстру-
менте) — чалмоқ (чаламан,
чалапман, чалдим). Он игра-
ет на скрипке. — У скрипка
чалапти.

идёт (ладно) — хўп; майли

идти (о дожде, снеге) — ёғмоқ
(ёғади, ёғяпти, ёғди)

изменяться — ўзгармоқ (ўзга-
ради, ўзгаряпти, ўзгарди)

изучать — ўрганмоқ (ўргана-
ман, ўрганияпман, ўргандим)

имеется (в наличии) — бор

интересно, интересный — қизиқ

искать — қидирмоқ (қидира-
ман, қидирыпман, қидирдим);
ахтармоқ (ахтараман, ахтар-
япман, ахтардим)

искупаться — см. купаться

искусство — санъат

исполнять — бажармоқ (бажа-
раман, бажаряпман, бажар-
дим)

исправлять — тузатмоқ (туза-
таман, тузатяпман, тузатдим)

исследовать — текширмоқ (тек-
шираман, текширяпман, тек-
ширдим)

К.

каждый — ҳар, ҳар бир

казаться — см. показаться

какой-либо — бирор(та)

камень } — тош
каменный }

капуста — карам

картина (рисунок) — сурат.

расм

касаться (прикасаться) — тег-
моқ, тегаман, тегяпман, тег-
дим)

кирпич } — гишт
кирпичный }

клевер — беда
 ключ (от замка) — калит
 коза — эчки
 колесо — филдирак
 коммунистический — комму-
 нистик
 копейка — тийин
 корма (для скота) — ем-хашак
 корова — сигир
 короткий (о предметах) — калта
 котёл — қозон
 кошка — мушук
 красивый, красиво — чирой-
 ли(к)
 краткий — қисқа
 кратко — қисқача
 крестьянин — деҳқон
 кричать — қичқирмоқ (қичқи-
 раман, қичқиряпман, қич-
 қирдим); бақирмоқ (бақира-
 ман, бақиряпман, бақирдим)
 кровь — қон
 крупный — йирик
 крыша — том
 кто-либо — биров, кимдир
 кузнец — темирчи
 кукуруза — жўхори; маккажў-
 хори
 купаться — чўмилмоқ (чўмила-
 ман, чўмиляпман, чўмилдим)
 купить — сотиб олмақ (сотиб
 оламан, сотиб оляпман, со-
 тиб олдим)
 курица — товуқ
 курсировать (о транспорте) —
 қатнамоқ (қатнайди, қатна-
 япти, қатнади)
 кушать — см. есть

Л.

лавка (магазин) — дўкон
 ладно (уж) — хўп, майли
 лёгкий (по весу) — снгил
 лёгкий (петрудный), легко —
 осон
 лёд — муз
 лежать (о предмете) — турмоқ
 (туради, турибди, турди)
 лежать (о человеке) — ётмоқ
 (ётаман, ётибман, ётдим)
 лепёшка (узбекская) — нон
 лететь — учмоқ (учаман, учяп-
 ман, учдим)

летний — ёзги
 лето — ёз
 летом — ёзда
 лётчик — учувчи
 лист (бумаги) — варақ
 лист (растения) — барг, япроқ
 лить — қуймоқ (қуяман, қуйяп-
 ман, қуйдим)
 лицо (физиономия) — юз, бет
 ловить — ушламоқ (ушлайман,
 ушлаяпман, ушладим); туг-
 моқ (тутаман, тутяпман, тут-
 дим)
 ложиться — ётмоқ (ётаман, ёт-
 япман, ётдим)
 ложиться спать — см. ложиться
 ложка — қошиқ
 лозунг — шиор
 ломать — синдирмоқ (синдира-
 ман, синдиряпман, синдар-
 дим)
 лопата — курак, белкурак
 лошадь — от
 лук (растение) — пиёз
 луна — ой
 любить — яхши кўрмоқ (яхши
 кўраман, яхши кўрдим); сев-
 моқ (севаман, севдим)
 любовь — севги, муҳаббат
 люцерна — беда

М.

маленький — қичик, кичкина
 маленький (малолетний, на-
 пример о ребёнке) — ёш
 мальчик — ўғил бола, бола
 мама — ойи
 масло — мой, ёр
 масло (сливочное) — сариёр
 масса (люди, народ) — халқ
 омма, одамлар
 мастер — уста
 медленно — секин
 мел — бўр
 мелкий — майда
 мести — см. подметать
 местный — маҳаллий
 место — жой, ўрин, ер
 месяц — ой
 метла — см. веник
 мечта — хаёл; орзу
 мешок — қон

мимо... — ...олдидан (мимо трибуны — трибуна олдидан)
мир (свет, земной шар) — дунё
мир (спокойствие) — тинчлик
может быть — эҳтимол
мокрый — ҳўл
молодёжь — ёшлар
молоко — сут
молоток — болға
морковь — сабзи
музыка — музика
мукá — ун
мыло — совун
мысль — фикр, ўй, хаёл
мыть — ювмоқ (юваман, ювяп-ман, ювдим)
мыться (умываться) — ювин-моқ (ювинаман, ювиняпман, ювиндим)
мышь — сичқон
мягкий, мягко — юмшоқ
мясо — гўшт

Н.

наблюдать (игру, зрелище) — томоша қилмоқ (томоша қиламан, томоша қияпман, томоша қилдим)
награда — мукофот
награждать — мукофотламоқ (мукофотлайман, мукофотла-пман, мукофотладим)
надевать (на себя) — киймоқ (кияман, кийяпман, кийдим)
назначать — тайинламоқ (тайинлайман, тайинладим)
наказание — жазо
наливать — см. лить
например — масалан
народ — халқ
насекомые — ҳашарот; қуртлар
наука — илм; фан
научиться (чему-либо) — ўрган-моқ (ўрганаман, ўрганияпман, ўргандим). Он научился ру-ководить. — У раҳбарлик қи-лишни ўрганди.
начальник — бошлиқ
небо — осмон
недавно — яқинда
неделя — ҳафта
некоторые — баъзи
немедленно — дарров
низкий, низко — паст
никакой — ҳеч қандай

никуда — ҳеч қаерга
ниоткуда — ҳеч қаердан
нитка, нитки — ип
ничего (нет) — ҳеч нарсa (йўқ),
ҳеч нима (йўқ)
но — лекин; аммо
нога, ноги — оёқ
нож — пичоқ
нос — бурун
ночь — тун, кеча
ночью — кечаси, тунда
правиться — ёқмоқ (ёқади, ёқ-япти, ёқди)
ну-ка — қани

О.

обед — овқат, тушки овқат
обедать — овқатланмоқ (ов-қатланаман, овқатланяпман, овқатландим)
облако — булут
облачный — булут, булутли
образование (среднее, высшее и т. п.) — маълумот (ўрта маълумот, олий маълумот)
образовать (комиссию, груп-пу) — тузмоқ (тузаман, туз-япман, туздим)
обувь — оёқ кийими
обязанность — вазифа
овощи — сабзавот
овца — қўй
огонь — ўт, олов
огорчаться — хафа бўлмоқ (ха-фа бўламан, хафа бўляпман, хафа бўлдим)
огорчённый — хафа
огурец — бодринг
одеваться — кийинмоқ (кийина-ман, кийиняпман, кийиндим)
одежда — кийим
одеяло — кўрпа
ожидать — см. ждать
оказывать — см. показывать
организатор — ташкилотчи
организовать — ташкил қил-моқ (ташкил қиламан, таш-кил қияпман, ташкил қил-дим)
осенний — кузги
осень — куз
осенью — кузда
открываться — очилмоқ (очи-лади, очиляпти, очилди)

открытый, открыто — очик
 отличник — аълочи
 отличный, отлично — аъло
 отовсюду — ҳар томондан; ҳам-
 ма ёқдан
 отправляться — жўнамоқ (жў-
 найман, жўнаяпман, жўна-
 дим)
 очки — кўзойнак
 ошибка — хато, янглиш
 ошибаться — хато қилмоқ (ха-
 то қиламан, хато қияпман,
 хато қилдим); янглишмоқ
 (янглишаман, янглишяпман,
 янглишдим)

П.

падать — тушмоқ (тушади,
 тушяпти, тушди); йиқилмоқ
 (йиқиламан, йиқияпман, йи-
 қилдим)
 папа — дада
 парикмахер — сартарош
 парикмахерская — сартарош-
 хона
 переводить (на другой язык) —
 таржима қилмоқ (таржима
 қиламан, таржима қияпман,
 таржима қилдим)
 перевозить (грузы) — см. возить
 перерыв (в работе, занятиях и
 т. п.) — танаффус
 персик (и) — шафтоли
 песня — ашула, қўшиқ
 петух — хўроз
 петь (песню) — айтмоқ (Он поёт
 песню. — У ашула айтяпти.)
 печальный — см. огорчённый
 печалиться — см. огорчаться
 пила — арра
 писатель — ёзувчи
 пить — ичмоқ (ичаман, ичяп-
 ман, ичдим)
 плакать — йиғламоқ (йиғлай-
 ди, йиғлаяпти, йиғлади)
 платить — тўламоқ (тўлайман,
 тўлаяпман, тўладим)
 платок — рўмол
 платье (женское) — кўйлак
 плов — ош; палов
 плод — мева
 плодовой — мевали(к)
 площадь — майдон
 победа — ғалаба

поговорить (с кем-либо) — гап-
 лашмоқ (гаплашаман, гап-
 лашяпман, гаплашдим); гапи-
 ришмоқ (гапиришаман, гапи-
 ришяпман, гапиришдим)
 подарок — совға, ҳадя
 подготавливать — тайёрламоқ
 (тайёрлайман, тайёрлаяпман,
 тайёрладим)
 подготавливаться — тайёрлан-
 моқ (тайёрланаман, тайёр-
 ланяпман, тайёрландим)
 подметать — супурмоқ (супу-
 раман, супуряпман, супур-
 дим)
 поднимать — кўтармоқ (кўта-
 раман, кўтаряпман, кўтар-
 дим)
 подушка — ёстик
 пожалуйста — марҳамат, мар-
 ҳамат қилинг
 позвать — см. звать
 поймать — см. ловить
 показаться — см. виднеться
 показывать — кўрсатмоқ (кўр-
 сатаман, кўрсатяпман, кўр-
 сатдим)
 показываться (о кинофильме и
 т. п.) — кўрсатилмоқ (кўрса-
 тилади, кўрсатияпти, кўрса-
 тилди)
 покупатель — харидор
 покупать — см. купить
 поливать (посевы) — суғормоқ
 (суғораман, суғоряпман, су-
 гордим)
 политика — сиёсат
 политический — сиёсий
 полный (наполненный) — тўла;
 тўлиқ
 положение — аҳвол; ҳол
 полтора — бир ярим
 получать — брать, взять — ол-
 моқ
 понедельник — душанба; в по-
 недельник — душанба куни
 понимать — тушунмоқ (тушу-
 наман, тушуняпман, тушун-
 дим)
 попадать (в какое-либо поло-
 жение) — тушмоқ. Он попал
 в трудное положение. — У қи-
 йин аҳволга тушиб қолди.
 поправлять — см. исправлять
 порвать — см. рвать

поручать — *см.* вручать
 порядочно (много) — *анча*
 посев(ы) — *экин(лар)*
 пословица — *мақол*
 поспевать (созреть) — *пиш-моқ* (пишади, пишяпти, пишди)
 посуда — *идиш*
 похож(ий) — *ўхшаш*; быть похожим — *ўхшамоқ* (*ўхшайди*)
 почва — *тупроқ*
 праздник — *байрам*
 предложение — *таклиф*
 предложение (фраза) — *гап*
 предложить — *таклиф қилмоқ* (*таклиф қиламан, таклиф қиялман, таклиф қилдим*)
 предмет (вещь) — *нарс*
 предмет (учебный) — *дарс*;
фан
 прежде — *см.* раньше
 премия — *см.* награда
 преступление — *жиноят*
 преступник — *жиноятчи*
 привет — *салом*
 привлекать — *тортмоқ* (*тортаман, тортялман, тортдим*)
 приводить — *олиб келмоқ* (*олиб келаман, олиб келялман, олиб келдим*); *келтирмоқ* (*келтираман, келтирялман, келтирдим*)
 привозить — *см.* приводить
 приглашать — *см.* предложить
 приготавливать — *см.* подготавливать
 приготовить — *см.* подготавливать
 подготовиться — *см.* подготавливаться
 прикоснуться (к чему-либо) — *см.* касаться
 приносить — *см.* приводить
 приучаться (к чему-либо) — *ўрганмоқ* (*ўрганаман, ўрганиялман, ўргандим*)
 причина — *сабаб*
 приятель — *ошна; оғайни*
 проверять — *см.* исследовать
 провод (провода) — *сим*
 провожать (кого-либо) — *кузатмоқ* (*кузатаман, кузатялман, кузатдим*)
 проволока — *см.* провод
 продавать — *сотмоқ* (*сотади, сотяпти, сотди*)

продаваться — *сотилмоқ* (*сотилади, сотиляпти, сотилди*)
 продавец — *сотувчи*
 продолжать — *давом эттирмоқ* (*давом эттираман, давом эттирялман, давом эттирдим*)
 производственное управление — *ишлаб чиқариш бошқармаси*
 производство — *ишлаб чиқариш*
 промышленность — *саноат*
 промышленный: промышленные предприятия — *саноат корхоналари*
 профессия — *касб; ҳунар*
 проходить — *ўтмоқ* (*ўтади, ўт-япти, ўтди*)
 прощаться — *хайрлашмоқ* (*хайрлашамиз, хайрлашялмиз, хайрлашдик*)
 прятать — *яширмоқ* (*яшираман, яширялман, яширдим*)
 птица — *қуш; парранда*
 пустой (порожний) — *бўш*
 путь — *йўл*
 пшеница — *бугдой*
 пьяный — *маст*
 пятница — *жума; в пятницу — жума кун*

Р.

ради... — ...учун; ради победы — *ғалаба учун*
 радоваться — *хурсанд бўлмоқ* (*хурсанд бўламан, хурсанд бўлялман, хурсанд бўлдим*); *шодланмоқ* (*шодланаман, шодланиялман, шодландим*)
 радостный — *см.* весёлый
 раз — *марта; (в) первый раз — биринчи марта*
 разорвать — *см.* рвать
 рано, ранний — *эрта*
 раньше — *илгари; бурун; аввал*
 распускаться (о цветах) — *очилмоқ* (*очилади, очиляпти, очилди*)
 рассказ — *ҳикоя*
 расти — *ўсмоқ* (*ўсади, ўсяпти, ўсди*)
 расцветать (о деревьях) — *гулламоқ* (*гуллайди, гулляпти, гуллади*)
 рвать — *йиртмоқ* (*йиртаман, йиртялман, йиртдим*)

резать — кесмоқ (кесаман, кес-
 япман, кесдим)
 резать (животное) — сўймоқ
 (сўяман, сўйяпман, сўйдим)
 река — дарё
 речь (слово) — гап; сўз
 рис (крупa) — гуруч
 рис (растение) — шоли
 рисунок — расм, сурат
 родина — ватан
 родиться — туғилмоқ (туғилди)
 рот — оғиз (оғзим, оғзинг, оғзи
 и т. д.)
 рубашка — кўйлак
 рубль — сўм
 ружьё — милтиқ
 руководитель — раҳбар
 руководить — раҳбарлик қил-
 моқ (раҳбарлик қиламан,
 раҳбарлик қиляпман, раҳ-
 барлик қилдим)
 руководство — раҳбарлик
 рыба — балиқ
 рынок — бозор

С.

сад — боғ; в сад — боққа
 садиться — ўтирмақ (ўтиради,
 ўтиряпти, ўтирди)
 сажать (растения) — ўтқазмоқ
 (ўтқазамаман, ўтқазяпман, ўт-
 қаздим)
 сало — ёғ; мой
 сапог (и) — этик
 сахар (сахарный песок) — ша-
 кар
 сахар (рафинад) — қанд
 сберкасса — омонат кассаси
 свадьба — тўй
 свежий — янги
 свет
 светлый } — ёрур
 свинья — чўчка
 сдавать — см. вручать
 сейчас же — см. немедленно
 сельское хозяйство — қишлоқ
 хўжалиги
 семья — оила
 сердце — юрак
 сердце (душа) — кўнгил (кўнг-
 лим, кўнглинг, кўнгли и т. д.)
 серьёзный, серьёзно — жиддий;
 серьёзное положение — жид-
 дий аҳвол

сидеть — ўтирмақ (ўтиради,
 ўтирибди, ўтирди)
 сила — куч
 сильно — қаттиқ
 сильный — кучли; қаттиқ
 синий — кўк
 ситец — чит
 склад — омбор; склад
 скоро, скорый — тез
 скоро (в короткий срок) — тез-
 да
 скрывать — см. прятать
 сладкий — ширин
 следовательно — см. значит
 служба — хизмат
 служить — хизмат қилмоқ (хиз-
 мат қиламан, хизмат қиляп-
 ман, хизмат қилдим)
 слышаться — эшитилмоқ (эши-
 тилади, эшитиляпти, эши-
 тилди)
 сначала — аввал
 снег — қор (Снег идёт. — Қор
 ёғяпти.)
 собака — ит
 совсем — бутунлай
 со всех сторон — ҳар томондан
 созреть — см. поспевать
 солнце — офтоб; қуёш
 соль — туз
 соревнование — мусобақа
 составлять — (план, смету и
 т. п.) — тузмоқ (тузамаман, туз-
 япман, туздим)
 сохранять — сақламоқ (сақлай-
 ман, сақлаяпман, сақладим)
 социалистический — социалис-
 тик
 союз — иттифоқ, союз
 спать — ухламоқ (ухлайди, ух-
 лаяпти, ухлади)
 спички — гугўрт
 спрятать — см. прятать
 среда — чоршанба; в среду —
 чоршанба куни
 сталь
 стальной } — пўлат
 становиться (делаться) — бўл-
 моқ (бўлади, бўляпти, бўл-
 ди)
 старание — ҳаракат
 стараться — ҳаракат қилмоқ
 (ҳаракат қиламан, ҳаракат
 қиляпман, ҳаракат қилдим);
 тиришмоқ (тиришаман, ти-
 ришяпман, тиришдим)

старик — чол
 старуха — кампир
 старый (не новый) — эски
 старый (пожилой) — қари; кек-
 са
 статья (в газете) — мақола
 стекло } — шиша
 стеклянный }
 стенгазета — деворий газета
 столовая — ошхона
 стоять — турмоқ (туради, тур-
 ди)
 страна — мамлакат
 страница — бет
 строительство — қурилиш
 строить — қурмоқ (қураман,
 қурыпман, қурдим)
 строиться — қурилмоқ (қури-
 лади, қуриляпти, қурилди)
 стройка — см. строительство
 суббота — шанба; в субботу —
 шанба куни
 суп — суюқ ош, шўрва
 сухой, сухо — қуруқ
 сходиться (вниз; с трамвая
 и т. п.) — тушмоқ (тушаман,
 тушыпман, тушдим)

Т.

табак — тамаки
 танец — ўйин; рақс
 танцевать — ўйнамоқ (ўйнайди,
 ўйнаяпти, ўйнади)
 тащить (тянуть) — тортмоқ
 (тортаман, тортяпман, торт-
 дим)
 твёрдо, твёрдый — қаттиқ
 тетрадь — дафтар
 течь (о воде) — оқмоқ (оқади,
 оқяпти, оқди)
 товар — мол
 топор — болта
 точный, точно — аниқ
 трава — ўт
 труд — меҳнат
 трудный, трудно — қийин
 трудодень — меҳнат кун
 трудящийся — меҳнаткаш
 тряпка — латта
 тюбетейка — дўппи
 тяжёлый — оғир
 тянуть — см. тащить

У.

убивать — ўлдирмоқ (ўлдирди)

ди, ўлдиряпти, (ўлдирди)
 угол — бурчак
 уголь — кўмир
 угощать — меҳмон қилмоқ
 (меҳмон қиламан, меҳмон
 қиляпман, меҳмон қилдим)
 ударить — см. бить
 узнать (кого-либо) — танимоқ
 (танийман, танияпман, тани-
 дим)
 указывать — см. показывать
 умирать — ўлмоқ (ўлади, ўл-
 япти, ўлди)
 умываться — см. мыться
 управление (учреждение) — бош-
 карма
 утка — ўрдак
 ухо; уши — қулоқ
 участвовать — қатнашмоқ (қат-
 нашаман, қатнашыпман, қат-
 нашдим)
 учащийся — ўқувчи
 учение — ўқиш
 ученик — см. учащийся
 учёный — олим
 учитель — ўқитувчи; муаллим
 учительница — ўқитувчи; му-
 аллима
 учиться (чему-либо) — ўрган-
 моқ
 уши — см. ухо

Ф.

флаг — см. знамя
 фраза — см. предложение
 фруктовый (о дереве) — мевали
 фрукты — мева(лар)
 фураж — см. корма

Х.

халат — тўн
 хвалить — мақтамоқ (мақтай-
 ман, мақтаяпман, мақтадим)
 хватать (схватить) — см. ловить
 хватать (быть достаточным) —
 етмоқ (Не хватает людей. —
 Одам етмаяпти.)
 хватит — см. довольно
 хлеб — нон
 хлопкороб — пахтакор
 ходить (туда и сюда) — см.
 курсировать

хозяйство — хўжалик
холм — тепа
холодный, холодно — созуқ
хотеть — истамоқ, хохламоқ (Я
хочу купаться. — Мен чўми-
лишни истайман. Мен ўқиш-
ни хоҳлайман.)
хранить — см. сохранять
худой (тощий) — ориқ, озғин

Ц.

цвести (о деревьях) — см. рас-
цветать
цвет (окраска) — ранг
цветник — гулзор
цветок — гул
цветы — гуллар
цена — баҳо; нарх
центр — марказ
центральный — марказий
Центральный Комитет — Мар-
казий Комитет

Ч.

чай — чой
чайник — чойнак
часто — кўп; тез-тез
часть — қисм
чашка — пиёла
чей — кимнинг; кимники (Это
чей мотоцикл? — Бу кимнинг
мотоцикла? Этот мотоцикл
чей? — Бу мотоцикл кимни-
ки?)
червяк — қурт
через: через забор — девордан;
через два дня — икки кундан
кейин
чернила — сиёҳ
чертить — чизмоқ (чизаман,

чизяпман, чиздим)
четверг — пайшанба; в чет-
верг — пайшанба кунин
чистить — тозаламоқ (тоза-
лайман, тозалайпман, тоза-
ладим)
чистый, чисто — тоза
чтобы... — учун; чтобы полу-
чить — олиш учун
чувствовать — сезмоқ (сеза-
ман, сезяпман, сездим)
чулок, чулки — пайпоқ

Ш.

шаг — қадам
шахматы — шахмат
шёлк; шёлковый — ипак
шелковичный червь — ипак
қурти
шерсть } — жун
шерстяной }
шея — бўйин
широкий, широко — кенг
шить — тикмоқ (тикаман, тик-
япман, тикдим)

Э.

экзамен — имтиҳон

Я.

яблоко — олма
являться (быть) — бўлмоқ
являться (приходить) — кел-
моқ
яйцо — тухум
ясно, ясный — очик
ясный (понятный) — аниқ
ячмень — арпа

К Л Ю Ч.

Ур. 1—III. Биладилар, биламиз, биласан, билади, биламан, биласиз.

Ур. 2—III, упр. 1. Келадилар, келамиз, келасан, келади, келаман, келасиз.

Упр. 2. Биласиз, келасиз; биламан, келаман; билади, келади; биласан, келасан; биламиз, келамиз; биладилар, келадилар.

Ур. 3—III. Мен биламан. Мен келаман. Сен биласан. Сен келасан. У билади. У келади. Биз биламиз. Биз келамиз. Сиз биласиз. Сиз келасиз. Улар билади(лар). Улар келади(лар).

Ур. 4—III, упр. 2. Сен уйда бўласан. Сиз далада бўласиз. Сен далада бўласан. Сиз уйда бўласиз.

Ур. 5—III, упр. 2. Сен далага борасанми? Сиз уйга келасанми? У далага борадими? У уйга келадими? Мен далага бораманми? Бугун биз уйга борамизми? Улар бугун келадими(лар)ми? Улар бугун уйга борадими(лар)ми?

Ур. 6—III, упр. 2. Мен идорада ишлайман. Сен далада ишлайсанми? У уйда ишлайдими? У идорада ишлайди. Биз далада ишлаймиз. Сиз уйда ишлайсизми? Улар идорада ишлайди(лар).

Упр. 3. Сиз эртага уйда бўласанми? У бугун идорада бўлади. Биз эртага ишга келамиз. Мен бугун далага бораман. Сен эртага келасанми? У ишга борадими? Улар ишдими?

Ур. 7—III, упр. 2. Биз бугун шаҳарга борамизми? Ҳа, борамиз. Сен эртага шаҳарда бўласанми? Ҳа, мен шаҳарда бўламан.

Ҳадича — колхозчими? Раҳима ишчими? Ширин — хизматчими?

У колхозчими? Ҳа, у колхозчи. Аҳмад ҳам колхозчими? Ҳа, у ҳам колхозчи. Раҳим — ишчими? Ҳа, Раҳим — ишчи. Турсун ҳам ишчими? Ҳа, Турсун ҳам ишчи. Эргаш — хизматчими? Ҳа, у хизматчи. Маҳмуд ҳам хизматчими? Ҳа, у ҳам хизматчи.

Упр. 3. Сен идорада ишлайсанми? Ҳа, мен идорада ишлайман. Сиз далада ишлайсизми? Ҳа, биз далада ишлаймиз. У бугун уйда бўладими? Ҳа, у уйда бўлади. Раҳима ҳам уйда бўладими? Ҳа, у ҳам уйда бўлади.

Сиз идорага келасанми? Ҳа, келаман. Турсун ҳам келадими? Ҳа, у ҳам келади. Сен ҳам ишга борасанми? Ҳа, мен ҳам ишга бораман.

Ур. 8 — III, упр. 3. Мен бу кишини биламан. Мен бу кишини яхши биламан. Сен бу кишини биласанми? Сен бу кишини яхши биласанми? У шу ишни билади. У шу ишни яхши билади. Биз бу ишчини биламиз. Биз бу кишини яхши биламиз. Сиз бу колхозчини биласизми? Сиз бу колхозчини яхши биласизми? Улар бу хизматчини билади(лар). Улар бу хизматчини яхши билади(лар).

Упр. 4. Бу киши ким? Бу киши колхозчи.

У ким? У ишчийми? Йўқ, у - ишчи эмас. У хизматчийми? Йўқ, у — хизматчи эмас.. У — колхозчи.

Бу ишни ким қилади? Бу ишни Сиз қиласизми? Ҳа, бу ишни мен қиламан. Йўқ, бу ишни Қодир қилади.

Ур. 9 — III, упр. 4. Унга қанақа қоғоз керак? Сенга қанақа қалам керак? Уларга қанақа иш керак? Сизга қора қалам керак эмасми? Унга яхши оқ қоғоз керак эмасми? Менга яхши қалам керак. Бизга қизил қоғоз керак.

Упр. 5. Сиз бу далани яхши биласизми? Ҳа, мен бу далани яхши биламан. Сен эртага идорага келасанми? Ҳа, келаман. Сиз бугун шаҳарда бўласизми? Ҳа, бўламан. У ҳам шаҳарда бўладими? Ҳа, у ҳам шаҳарда бўлади. Сиз уйга борасизми? Йўқ, биз идорага борамиз. Сен шаҳарда ишлайсанми? Ҳа, мен шаҳарда ишлайман. Бу ишни ким қилади? Ишни бу киши қилади. У — ишчийми? Йўқ, у — хизматчи. Сиз ишга борасизми? Ҳа, биз ишга борамиз.

Ур. 10 — III, упр. 3. Уртоқ Жўраев бу ишни билади-ми? Ҳа, у бу ишни жуда яхши билади. Уртоқ Жалилов — жуда яхши тракторчи. Уртоқ Дадажонов қишлоқда яшайди. У колхоз ранси. Уртоқ Раҳимов жуда яхши бригадир. Уртоқ Жўраев қандай ишлайди? У жуда яхши ишлайди. Сиз қаерда яшайсиз? Биз шаҳарда яшаймиз. У қаерда яшайди? У ҳам шаҳарда яшайди.

Упр. 4. Мен шаҳарда (қишлоқда) яшайман. Мен бугун идорада (уйда, далада, ишда, шаҳарда) бўламан. Мен эртага идорада (уйда, далада, ишда, шаҳарда) бўламан. Ҳа, мен бугун идорага бораман. Ҳа, мен эртага идорада ишлайман.

Ҳа, менга оқ қоғоз керак. (Йўқ, менга оқ қоғоз керак эмас.) Ҳа, менга қора қалам керак. (Йўқ, менга қора қалам керак эмас.) Йўқ, менга қизил қоғоз керак эмас.

Ур. 11 — III, упр. 3. Эртага овчилар овга борадими? (лар)ми? Ишчилар жуда яхши ишлайди(лар). Трактор-

чилар мажлисга келади(лар)ми? Колхозчилар далада ишлайди(лар). Хизматчилар идорада ишлайди(лар). Сизга қалам(лар) керакми? Тракторчилар бугун қаерда ишлайди(лар)? Бригадирлар қандай ишлайди(лар)? Ишчилар ва хизматчилар нима қилади(лар)? Тракторчилар ва колхозчилар далада ишлайди(лар).

Ур. 12 — III, упр. 2. Сен кимсан? Мен — ишчйман. Сен фабрикада ишлайсанми? Йўқ, мен заводда ишлайман. Сиз кимсиз? Мен колхозчйман. Улар тракторчйми? Йўқ, улар тракторчи эмас. Сиз қаерда ишлайсиз? Мен колхозда ишлайман. У ким? У тракторчи. Сиз колхозда ишлайсйзми? Йўқ, биз совхозда ишлаймиз. Сиз корхонада ишлайсйзми? Ҳа, биз корхонада ишлаймиз. Улар ишчйми? Йўқ, улар ишчи эмас. Сизлар хизматчймисиз? Ҳа, биз(лар) хизматчймиз. Сиз совхозда ишлайсйзми? Йўқ, мен фабрикада ишлайман. Сиз хизматчймисиз? Йўқ, мен хизматчи эмасман. Сиз ишчймисиз? Ҳа, мен ишчйман.

Ур. 14 — III, упр. 2. У қари эмасми? Йўқ, у қари эмас. Ўртоқ Пўлатов неча ёшда? У ўттиз тўрт ёшда. Бугун нечанчи число? Бугун ўттиз биринчи март. Сиз неча ёшдасиз? Мен эллик ёшдаман. Бу киши ёш эмасми? Йўқ, у ёш эмас. Бугун йигирма бешинчи августми? Йўқ, бугун йигирма тўртинчи август. Сен неча ёшдасан? Мен ўттиз тўққиз ёшдаман.

Упр. 3. Ўн саккизинчи декабрь, йигирма биринчи июль, тўққизинчи январь, ўн иккинчи апрель, бешинчи сентябрь, учинчи февраль, саккизинчи июнь, ўттизинчи март, биринчи май, йигирма тўртинчи август, ўн еттинчи октябрь, еттинчи ноябрь.

Ур. 15 — III, упр. 2. Бу киши ким? Бу киши — илмий ходим. У қаерда ишлайди? У илмий текшириш институтида ишлайди. Колхоз раиси — партия аъзосйми? Ҳа, у — партия аъзосй. Бу илмий ходим — комсомол аъзосйми? Ҳа, у — комсомол аъзоси. Ўртоқ Аъзамов-чи? Ўртоқ Аъзамов ҳам комсомол аъзоси. Бу механизаторлар — партия аъзосйми? Ҳа, улар — партия аъзоси. Бригадир-чи? Бригадир ҳам партия аъзоси. Сиз ҳозир қаерда ишлайсиз? Мен ҳозир илмий текшириш институтида ишлайман. Колхоз раиси эртага қишлоққа қайтиб келади? У қишлоққа бугун қайтиб келади. Бугун мажлис бўлади. Ўртоқ Неъматов мажлисга келади? Ҳа, у мажлисга келади. Ўртоқ Маърупов-чи? Ўртоқ Маърупов ҳам келади.

Ур. 16 — III, упр. 2. Сиз бу ишни биласизми, билмайсизми? Мен бу ишни билмайман. Сен эртага мажлисга келасанми, келмайсанми? Мен эртага мажлисга келмайман. Сен бугун уйда бўласанми, бўлмайсанми? Мен бугун уйда бўлмайман. Ўртоқ Салимов шаҳарга борадими, бормайдими? У шаҳарга бормади. Биз бугун далада ишлаймизми, ишламаймизми? Биз бугун далада ишламаймиз. Улар бу ишни қилади(лар)ми, қилмайди(лар)ми? Улар бу ишни қилмайди(лар). У ҳозир қишлоқда яшайдими? Йўқ, у ҳозир қишлоқда яшамайди. Сиз(лар) овга борасизми? Йўқ, бормаимиз.

Ур. 17 — III, упр. 2. Ҳозир соат етти ярим. Ҳозир соат йигирма беш минута кам ўн бир. Ҳозир соат олтидан беш минут ўтди.

Упр. 3. Сиз қачон келасиз? Биз соат саккизда келамиз. Ҳозир соат неча? Ҳозир соат ўн икки ярим. Партия мажлиси қачон бошланади? Партия мажлиси соат олтида бошланади. Комсомол мажлиси қачон бошланади? Комсомол мажлиси соат еттида бошланади. У иш қачон тамом бўлади? У иш бугун соат беш яримда тамом бўлади. У киши қачон қайтиб келади? У киши соат ўн беш минута кам учда қайтиб келади. Сен у институтда қачон бўласан? Мен у институтда соат учдан йигирма минут ўтганда бўламан. Ҳозир соат неча? Ҳозир соат учдан беш минут ўтди.

Ур. 18 — III, упр. 2. Мен далада ишлайман. Мен далада ишладим. Сен комсомол мажлисига келасанми? Сен соат нечада келдинг? У бугун бу ишни қиладими? У бугун бу ишни қилдими? У эртага қишлоққа қайтиб келадими? У бугун қишлоққа қайтиб келдими? Биз уйга соат олтида қайтиб келамиз. Биз уйга соат саккизда қайтиб келдик. Сиз шаҳарга борасизми? Сиз шаҳарга бордингизми? Улар илмий текшириш институтида ишлайди(лар). Улар илмий текшириш институтида ишлади(лар).

Упр. 3. Мен ҳозир далада ишламайман. Мен далада ишладим. Сен колхозчилар мажлисига келмайсанми? Сен колхозчилар мажлисига келмадингми? Фарида у ишни қилмайдими? Салима у ишни қилмадими? Биз бугун ишламаймиз. Биз бугун ишладик. Сиз идорага бормаисизми? Сиз идорага бормадингизми? Улар овга бормаиди(лар)ми? Улар овга бормади(лар)ми?

Ур. 19 — III, упр. 2. Сиз кеча хатни кимга юбордингиз? Биз кеча хатни ўртоқ Умаровга юбордик. Сен ўр-

тоқ Юнусовга хат ёзмадингми? Йўқ, ёзмадим. Сен унга қачон хат ёзасан? Бугун кечқурун ёзаман. У қаерга кетди? У далага кетди. Сен эртага кечқурун қаерга борасан? Мен эртага кечқурун партия мажлисига бораман. Сиз ишга қачон келасиз? Биз ишга эрта билан соат тўққизда келамиз. Кеча колхозга неча киши кетди? Кеча ўн саккиз киши кетди. Бугун қанча одам кетади? Бугун йигирма беш киши кетади. Сиз эрталаб (эрта билан) ишни тамом қиласизми? Йўқ, ишни биз кечқурун тамом қиламиз.

У сизга албатта хат ёзади. Сиз бу кишини, албатта, биласиз.

Бугун далада механизаторлардан неча киши ишлайди? Саккизинчи бригадада неча колхозчи бор? Саккизинчи бригадада қирқ тўрт колхозчи бор. Колхозда қанча трактор бор? Колхозда ўн етти трактор бор. Сен кеча илмий текшириш институтига бордингми? Йўқ, кеча бормадим. Сизлар кеча овга бордингизми? Йўқ, кеча биз(лар) (овга) бормадик. Сен хатни эрта билан ёзасанми, кечқурун ёзасанми? Хатни мен кечқурун ёзаман. Улар кеча у ишни тамом қилди(лар)ми, тамом қилмади(лар)ми? Улар кеча кечқурун у ишни тамом қилмади(лар). Улар у ишни эртага эрта билан тамом қилади(лар).

Ур. 20—III, упр. 2. Бу мотоцикллар яхшими? Ҳа, бу мотоцикллар жуда яхши. Ишчилар ва хизматчилар мажлисга келди(лар). Колхозчилар эртага далада ишлайди(лар). Бу уйларда ишчилар туради(лар). Ишчилар ва хизматчилар шаҳарларда яшайдилар. Далаларда ҳозир йигирма трактор ишлайди. Колхозларга яхши тракторлар керак. Биз эртага эрта билан колхозларга борамиз. Овчиларга мотоцикллар керакми? Ҳа, албатта, уларга мотоцикллар керак. Бригадирларга ҳам мотоцикллар керак. Биз колхозчиларга хат юбордик. У тракторчиларга нима керак? Илмий ходимларга ҳисоблаш машиналари керак.

Колхозга биз ишчиларни ва хизматчиларни юборамиз. Сен у кишиларни биласанми? Йўқ, мен уларни билмайман. Сизлар кеча колхозга нима(ни) бердингиз? Кеча биз колхозга трактор ва автомашиналар(ни) бердик. Сен хатларни ёзддингми? Йўқ, ёзмадим. Хатларни мен бугун кечқурун албатта ёзаман.

У қаердан келди? У қишлоқдан келди. Сен бу хатни

кимдан олдинг? Бу хатни мен бир қари колхозчидан олдим. Колхоз раиси қаердан қайтиб келди? У шаҳардан қайтиб келди.

Бу ўртоқлардан етти кишини биз учинчи бригадага юборамиз. Биз мажлисдан уйга соат ўнда қайтиб келдик. Шаҳардан колхозга кеча ўртоқ Петров ва ўртоқ Турсунов(лар) келди(лар). Шаҳарлардан колхозларга ишчилар ва хизматчилар келди(лар).

Ур. 21—III, упр. 2. Сиз кеча касал эдингизми? Ҳа, кеча мен касал эдим. У қачон касал бўлиб қолди? У бугун касал бўлиб қолди. Сен ўртоқ Михайловни қачон кўрасан? Мен уни эртага кечқурун кўраман. Сиз соат саккизда уйда эдингизми (*уйдамыдийиз*)? Йўқ, соат саккизда мен заводда эдим. Уша одам бригадир эди. Ҳозир у колхоз раиси бўлди. Карима комсомол аъзоси эди. Ҳозир у партия аъзоси бўлди. Мен ишчи эдим. Ҳозир мен илмий ходим бўлдим. Уша киши ишга келмади, чунки касал бўлиб қолди. Биз кеча ўртоқ Николаевни кўрмадиқ. Биз кеча колхоз раиси билан гаплашмадик. Эртага биз у билан гаплашамиз. Нега ўртоқ Назаров у мажлисга келмади? Ўртоқ Назаров у мажлисга келмади, чунки касал эди. Колхоз раиси: «Эртага мен Сизни шаҳарга юбораман»,— деди. У менга: «Мен илмий текшириш институтига албатта хат ёзаман»,— деди. Ўртоқ Умаров кимлар билан гаплашади? У механизаторлар билан гаплашади. Бизлар у совхозга ишчилар билан бирга борамиз. Мен ўша ишни ўртоқ Нишонов билан бирга тамом қиламан. Саида: «Мен у кишини билмайман»,— деди. Карим: «Мен эртага Михаил Петрович билан гаплашаман»,— деди. Биз (лар) ўртоқ Ниёзовни корхонада кўрамыз.

Сен неча ёшга кирдинг? Мен йигирма еттига (йигирма етти ёшга) кирдим. У жуда яхши бригадир бўлди. Дилбар яхши ишлайди, чунки у бу ишни жуда яхши биледи. Сизни қаерга юборадилар? Мени ўша заводга юборадилар. Сени қаерга юбордилар? Мени совхозга юбордилар. Биз сиз (лар) ни биламиз. Сиз (лар) бизни биласизми? Биз ҳам сиз (лар) ни яхши биламиз. Биз сиз(лар) билан бирга у колхозда ишладик.

Ҳадича бу ишни тамом қилмади, чунки касал бўлиб қолди. Мен ўртоқ Сафаров билан гаплашмадим, чунки у бугун ишга келмади.

Ур. 22—III, упр. 2. Опанг бўрми? Акангиз бўрми? (Унинг) ота-онаси бўрми? Менинг иккита опам бор.

(Уларнинг) болалари бўрми? Битта боламиз бор. (Унинг) иккита боласи бор. Акам йўқ. Жуда яхши ўртоқларимиз бор. Болаларимиз йўқ. Опангиз йўқми?

Оқ қоғоз(лар)и йўқ. Яхши қора қаламинг йўқми? Ҳозир иши йўқ. Велосипединг йўқми? Савол(лар)ингиз йўқми? Қизил қоғозинг йўқми? У совхозда ўртоғинг йўқми?

Опангиз бу корхонада ишлайдими? Аканг ўша заводда ишлайдими? Отамиз колхозчи эди; ҳозир у бригадир бўлди. (Унинг) акаси сиз(лар)ни далада кўрди. (Унинг) опаси мени жуда яхши билади. Онанг қари эмасми? Опам ёш эмас. Отангиз неча ёшда? Ўртоғим қирқ етти ёшга кирди. Ўртоқларингиз шу кишини билади(лар)ми? Болаларингиз уйга соат нечада келади(лар)? Болаларинг ҳозир ўша қишлоқда яшайди(лар)ми? Ўртоқларингиз кечқурун шаҳарга боради(лар)ми?

Колхозчиларимиз эрта билан ана у далада ишлади(лар). Болаларингиз эртага соат тўртта уйда бўлади(лар)ми? Ўртоқларимиз бугун бу ишни албатта тамом қилади(лар). Болаларинг кечқурун нима қилади(лар)? Ишчиларимиз ва хизматчиларимиз яхши уйларда туради(лар). Овчиларимиз кеча кечқурун кетди(лар). Ходимларимиз эртага совхоздан албатта қайтиб келади(лар).

Мажлисимиз кечқурун соат етти яримда бошланади. Мажлисингиз тамом бўлди(лар)ми? Кеча ишимиз соат ўн минути кам бешда тамом бўлди. Эртага ишимиз соат бешдан йигирма минут ўтганда тамом бўлади. Акам бугун шаҳарга иккита хат юборди. Опангиз, албатта, биз(лар)га хат ёзади. Ўртоғим Сизга албатта хат ёзади. Биз эртага аканг билан албатта гаплашамиз. Болаларингиз Сизга хат ёзади(лар)ми? У кеча отам билан гаплашди(лар)ми? Болаларингиз қишлоққа қачон кетди(лар)?

Акам кеча мажлисда ўртоқ Зарифовни кўрди. Онам бугун ишга бормади, чунки у касал бўлиб қолди. Ўртоғингиз: «Бугун комсомол мажлиси бўлмайди»,— деди. Сиз бригадирингиз билан нега гаплашмадингиз? Бригадиримиз: «Мен даладан соат олтида қайтиб келаман»,— деди. Ўртоғинг нима деди? Ўртоғим: «Мен колхоз раисини кўрмадим»,— дейди. Раисимиз бригадиримиз билан бирга совхозга кетди.

Ур. 23—III, упр. 2. Сенинг фамилиянг ... менинг фамилиям ... Сизнинг фамилиянгиз ... Менинг фамилиям ... Унинг фамилияси ... Унинг фамилияси ... Сиз-

нинг исмингиз ... Менинг исмим ... Унинг оти ... унинг оти ... унинг оти ...

Сизнинг ёшингиз ... Менинг ёшим ... Сенинг ёшинг ... Менинг ёшим ... Сенинг уканг ... Менинг укам ... Сизнинг синглингиз ... менинг синглим ... Сизнинг синглингиз ... Унинг ёши ... унинг ёши ... Сизнинг хотинингиз ... Менинг хотиним ... Сенинг ўртоқларинг ... Менинг ўртоқларим ... Унинг ўғли ... Унинг ўғли ... Сизнинг ўғлингиз ... Менинг ўғлим ... Унинг нечта ўғли ... нечта қизи ... Унинг ўғли ... иккита қизи ... Сенинг қизинг ... Менинг қизим ... Сизнинг мактабингиз ... бизнинг мактаб(имиз) ...

Сизнинг корхонангиз ... Бизнинг корхона(миз) менинг акам сенинг аканг ...

Уларнинг ўғли ... Сизнинг ўртоғингиз ... Менинг ўртоғим ... Сиз(лар)нинг мажлис(лар)ингиз ... Биз(лар)нинг мажлисимиз Сизнинг ўртоғингиз ... Сенинг хотининг ... Сизнинг опангиз ...

Сизнинг болаларингиз ... бизнинг болалар(имиз) бизнинг бригадир(имиз) сизнинг бригадирингиз ... Уларнинг отаси уларнинг отаси ... Сизнинг акангиз менинг акам ...

Ур. 24—III, упр. 2. Бизнинг заводлар(имиз)да анча ишчи ёшлар ишлайди. Бизнинг совхозлар(имиз)да яхши тракторлар кўп. Ҳозир бизнинг бригада(миз)да трактор(лар) оз. Декабрда трактор(лар)имиз оз эди, ҳозир жуда кўп.

Бизнинг кечки мактаблар(имиз)да анча қиз(лар) ўқийди. Бизнинг шаҳарлар(имиз)да катта корхоналар бор. Бизнинг шаҳарда(шаҳримизда) жуда катта заводлар бор.

Мен (Сизнинг) бригадирингизга (менинг) соатимни бераман. Бизнинг совхоз(имизда) ҳозир ҳар хил тракторлар жуда кўп. (Сизнинг) ўртоқларингиздан биз(лар) бир неча хат олдик. (Уларнинг) хатларида ҳар хил саволлар кўп. Бизнинг корхоналар(имиз)да ҳар хил одамлар ишлайди(лар).

Бугун биз(бизнинг) уйимиздан эрта билан соат саккизда чиқдик. (Сизнинг) ёрдамингиз бугун менга керак эмас. Биз(лар)(сизнинг) колхозчиларингизга анча ёрдам бердик. Энди биз(лар) ўша совхозга борамиз. Бугун биз ишимизни тамом қилмадик, лекин эртаги уни албатта тамом қиламиз. Рашида: «Колхоз раиси кеча шаҳардан қайтиб келмади, лекин бугун албатта қайтиб кела-

ди»,— деди. (Менинг) опам уйдан чиқмайди, чўнки у касал (бўлиб қолди). Кеча мен (Сизнинг) болаларингизни мактабда кўрдим. Турсун: «Мен сенга ёрдам бераман»,— деди, лекин ёрдам бермади. Энди нима қиламиз? Энди унга иккинчи хат ёзамиз. (Сизнинг) қизингиз қайси мактабда ўқийди? У саккизинчи кечки мактабда ўқийди. Бу тракторларни сиз(лар) қайси совхозга юборасиз(лар)? Бу тракторларни биз (сизнинг) совхозингизга юборамиз. Сен эрталаб қайси бригадир билан гаплашдинг? Сиз бизнинг хатлар(имиз)ни қайси шаҳар(лар)га юбордингиз? Биз бугун қайси идора(лар)дан хат(лар) олдик? Сиз(лар) қайси корхона(лар)га ва колхоз(лар)га ёрдам бердингиз?

Ур. 25—III, упр. 2. Ҳамма ишчилар мажлисга келди(лар). Ҳамма колхозчилар юқори ҳосил учун курашди(лар). (Бизнинг) ҳамма ўртоқларимиз кечки мактабларда ўқийди(лар). Бизнинг колхоз (имиз) да ерни ДТ-75 МВ тракторлари билан ҳайдайдилар. Бизнинг совхоз (имиз) да пахтани машина (лар) билан терадилар. Свердлов номли колхозда ерни (ўз) вақтида ҳайдади(лар). «Октябрь» колхозида пахта териш машиналари кўп. Колхоз раиси: «Биз(лар) олти юз гектар ер ҳайдадик»,— деди. Карл Маркс номидаги совхозда янги пахта териш машиналари бор. Биз(лар) ҳамма тракторларни (ўз) вақтида ремонт қилдик. Бизнинг совхоз(имиз), бу йил ўн еттита янги ДТ-75 МВ трактори (ни) олди. (Сизнинг) колхозингиз қачон ҳамма машиналарни ремонт қилади? «Ўзбекистон» колхозида ҳамма машиналар далада ремонт қилинади. Бизнинг совхоз(имиз)да пахтани ХНП-1,8 машиналари билан терадилар. Свердлов номидаги колхозда ерларни (ўз) вақтида ҳайдамади(лар). Бу йил биз(лар) ҳар гектардан ўттиз олти центнердан пахта олдик. Бу йил «Партия XXII съезди» колхози пахтадан юқори ҳосил олди. Ўртоқ Музаффаров пахта териш машинаси билан бир юз ўн беш тонна «оқ олтин» терди. Бизнинг совхоз (имиз) да кеча иккинчи культивация бошланди. Бизлар ғўзаларни янги культиваторлар билан культивация қиламиз. Ҳар бир пахта териш машинаси (бир) юз йигирма —(бир) юз эллик тонна пахта теради.

Ур. 26—III, упр. 2. Ёш тракторчилар (нинг) мажлиси йигирма саккизинчи мартда бўлади. Мактаб болалари мактаб устахонасидан соат ўн минути кам учда чиқди(лар). Бу — кимнинг машинаси? Бу — колхоз раиси-

нинг машинаси. Булар — кимнинг китоблари? Булар — акамнинг китоблари. Магазин(нинг) мудир нега маж-лисга келмади? Сиз ремонт устахонасига қанча одам юбордингиз? Ўртоғингнинг ўғли нечанчи синфда ўқий-ди? У: «Фрунзе номидаги заводда ўртоқ Раҳимовнинг отаси ишлайди», — деди. Совхозимизнинг устахонасида ҳар хил машиналар бор.

Бу китобларни биз китоб магазинидан олдик. Колхозимизнинг ҳамма ерларида пахтадан юқори ҳосил олин-ди. Бу боланинг онаси қишлоқ мактабида ишлайди. Укамнинг исми — Искандар. Бу икки боланинг отаси Фрунзе шаҳрига кетди. У қизнинг ота-онаси Янгирер шаҳ-рида яшайди.

Биз пахтадан юқори ҳосил олдик. Колхозимизнинг аъзолари юқори ҳосил учун курашди(лар). «Комму-низм» совхозининг пахтасини биз пахта заводига юбор-дик. Бир минг тўққиз юз етмиш тўртинчи йилда пахта ҳосили ёмон эмас эди. Биз(лар) эртага эрта билан ре-монт ишларини бошлаймиз. Колхозчиларнинг ҳамма саволларига мен албатта жавоб бераман. Кутубхона мудирининг синглиси тўққизинчи синфда ўқийди.

Ўртоқ Пулатовнинг соатини ким ремонт қилди? (Ме-нинг) китобимни ким олди: сэнми (сен олдингми) ёки (сенинг) ўртоғингми? (Бизнинг) суҳбатимиз соат еттидан ўн минут ўтганда бошланди ва соат йигирма минuti кам ўнда тамом бўлди. Бу ишни сизнинг бригадангиз қила-дими ёки бизнинг бригада(миз)ми? Бизлар саккизинчи бригаданинг далаларида пахта терамиз. Манзура (ме-нинг) опамнинг уйида туради, лекин у ҳозир ишда. (Се-нинг) ота-онангнинг уйида ким(лар) туради?

Ур. 27 — III, упр. 2. Сен (ўзингнинг) ўртоғингга ўзинг хат ёзддингми? Сиз (ўзингизнинг) синглингизни бу ерга ўзингиз олиб келдингизми? У (ўзининг) нарсаларини шаҳарга ўзи олиб кетдими? Мен ўзим бу ерда бир неча йил ишладим. У ҳар куни (ўзининг) ўғлини мактабга ўзи олиб келади. Мен (ўзимнинг) болаларим учун ўзим бир неча янги китоб олдим. Сен кутубхона(нинг) мудир билан шу китоблар тўғрисида ўзинг гаплашасанми? У (ўзининг) укасига Москвадан ўзи янги соат олиб келди.

Бу нарсалар учун бошқа (бир) хона керак. Мана шу соатни биз ўзимиз ремонт қилдик. Мана шу киши (Сиз-нинг) опангизни колхоз идорасида кўрди. Ана у далани эртага ҳайдайдилар. Бизнинг тракторлар(имиз) — мана шу ерда, пахта териш машиналари(миз) — ана у ерда.

Бу ерда биз(лар) ҳамма машиналаримизни ремонт қиламиз. Мен бу ердан кечқурун соат саккизда кетаман. Бу ерга эртага устахонамизнинг ҳамма ишчилари келади(лар).

Кейин биз сизлар билан илмий текшириш ишлари тўғрисида яна гаплашамиз. Бир неча кундан кейин Навоий номидаги мактабнинг директори шаҳардан мактаб устахонаси учун янги трактор олиб келади. Беш-олти кундан кейин (мен) ўзим бу ерга келаман. Бу саволларга, албатта, мен жавоб бераман, лекин бугун эмас, икки-уч кундан кейин. Бу машиналарни биз бир минг тўққиз юз саксон иккинчи йилда «Боёвут» совхозида кўрдик.

Сенга шунақа қаламлар керакми ёки бошқа қаламларми? У «Ўзбекистон» колхозининг правлениесига яна хат ёзди-ми? Сен ўз(ингнинг) қизингни уй(инг)га бу ердан ўзинг олиб кетдинг-ку. У бу ерга ўз(ининг) ўғлини яна олиб келди. Назар ака ҳар куни соат саккиз яримда ўз(ининг) болаларини мактабга олиб келади ва соат бир яримда уларни уйга олиб кетади.

Ур. 28—III, упр. 2. Бу китобларни шу ердан олиб кетма. Эртага эрталаб (эрта билан) ўз(ингнинг) нарсаларингни бу ерга олиб кел. Бу хатни ўқи. Уртоқ Сайдов, (менинг) мотоциклимни ремонт қилинг. Уртоқ Ражабов, ишни эрта билан соат еттидан бошланг. Салима опа, бу соатни олманг, ана у соатни олинг. Уртоқ бригадир, бу саволларга Сиз жавоб берманг, мен ўзим жавоб бераман. Уртоқлар, юқори ҳосил учун курашинглар! Уртоқлар, ғўзаларни (ўз) вақтида культивация қилинглар! Тракторчилар, ерни яхши ҳайданглар! Уртоқлар, мажлисдан чиқманглар, мажлисимиз тамом бўлмади: яна бир масала(миз) бор. Болалар, гаплашманглар! Уртоқлар, икки соатдан кейин ишни тамом қилинглар.

Сизга катта раҳмат, доктор, мен энди соғман. Бизнинг ўқитувчилар(имиз)га раҳмат.

Ур. 29—III, упр. 2. Хона(нинг) ўртасида катта стол турибди. Бу телевизорни стол(нинг) ўртасига қўйинг. Шкаф устида бир неча китоб бор. Шу нарсаларни шкаф устига қўйинг. Бу столдан китобларингизни олинг. Ана у шкаф(нинг) тагида нима бор? Мен катта гиламни диван олдига солиб қўяман. Улар каравот(нинг) остида гиламни олдилар ва уни хонанинг ўртасига солиб қўйдилар. Диван ёнида тумбочка турибди. Бу столни биз эшик ёнига қўямиз. (Менинг) шкафимнинг ичида ҳар

хил қоғозлар, хат(лар) ва китоблар сақланади. (Мен) ҳамма қоғозларни янги шкафнинг ичига солиб қўйдим. (Сизнинг) шкафингизнинг ичидан у бир неча китоб олди. Бизнинг корхонамиз атрофида янги уйлар кўп. Нега сиз ҳамма стулларни катта стол(нинг) атрофига қўймадингиз? Икки дераза орасида, кичик стол(нинг) устида, телевизор турибди. Биз(лар) диванни икки дераза орасига қўймадик, чунки у ерда катта шкаф турибди. Унинг каравоти олдида кичик тўмбочка турибди. Сен катта столни дераза олдида қўйдингми? (Бизнинг) устахонамизнинг тўртта деразаси ва иккита эшиги бор. Бизнинг устахона(миз)да ҳозир ҳар хил машиналар сақланади. (Сизнинг) кутубхонангизнинг ҳамма китоблари шундай шкафлар ичида сақланадими? Унинг хонасида ўнг томонда диван, чап томонда иккита янги каравот турибди. Ҳозир Сиз ўнг томонга боринг, мен чап томонга бораман. Машина бу ерга чап томондан келади ёки ўнг томонданми? Совхоз машинаси бу ерга қайси томондан келади? У уйнинг деразалари катта, кичикми? Бизнинг кўча(миз)да катта янги уйлар кўп. Сен ҳозир қайси кўчада турасан? Биз Кіров кўчасида турамыз. (Сизнинг) ҳовлингизда машина учун жой бўрми? Бизнинг ҳовли(миз)да катта машина учун жой йўқ. Сизга янги квартирани қачон бердилар? Бизга квартирани бир минг тўққиз юз саксон иккинчи йилда бердилар. Бу нарсаларни бошқа жойга олиб чиқинглар. Бизлар ҳамма каравотларни ҳовлига олиб чиқдик. Бизнинг устахона (миз)да ҳозир иккинчи машина учун жой йўқ.

Ур. 30 — III, упр. 2. Сен ўз(ингнинг) ўртоқларингга албатта раҳмат айтишинг керак, чунки улар сенга ўқишда (сенинг ўқишингда) ёрдам бердилар. Ҳа, албатта, мен уларга раҳмат айтишим керак. Ҳозир русча гапириш керак эмас. Ҳозир ҳамма ўқувчилар ўзбекча гапиришлари керак. Бу далада эртага эрта билан пахта теримини бошлаш керак.

Биз(лар) пахта теримига яхши тайёрланишимиз керак. Эртага, албатта, ҳаво яхши бўлади. Сиз(лар) ана у катта далани ҳайдашингиз керак. Ўша далани ҳайдаш учун биз(лар)га иккита «ДТ-75» трактори керак (бўлади). Рус тилини яхши билиш учун Сиз ҳар куни ўз(ингизнинг) ўртоқларингиз билан русча гаплашингиз керак.

Менинг ўғлим ва қизим ҳам русча, ҳам ўзбекча гаплашади(лар). Ҳамма ўқувчилар кечқурун соат олтида

мактабга келишлари керак. Сиз рус тилида ёки ўзбек тилида дарс беришингиз мумкин, чунки (бизнинг) ҳамма ўқувчилар(имиз) бу тилларни билади(лар). Улар менга саволлар(и)ни рус тилида ёки ўзбек тилида беришлари мумкин. Бу ўқитувчи кечки мактаб ўқувчиларига ўзбек тилидан дарс бериши керак.

Контрол ишни (биз) бугун ўтказишимиз мумкин эмас: биз уни уч кундан кейин ўтказамиз. (У) синфга кириши мумкинми? Мен доскага русча ёзишим мумкинми? Биз(лар) ўз жойларимизга ўтиришимиз мумкинми? Қани, айтингчи: синфга (ўз) вақтида кириш керакми? (Сиз) синфдан чиқишингиз мумкин. (Сен) у хонага ҳозир киришинг мумкин эмас. Биз(лар) бугун шу ишни бошлашимиз керак эмас. Ҳозир касал бўлишингиз мумкин эмас. (Сен) эртага мажлисга яхши тайёрланишинг керак. Бугун у ўз(ининг) нарсаларини бу ерга олиб келиши керак эмас.

Сиз ўз(ингизнинг) нарсаларингизни шу ердан бошқа хонага олиб чиқишингиз мумкин. Яхши механизатор бўлиш учун кўп ўқиш ва кўп ишлаш керак. Сиз бу машинани албатта билишингиз керак. Ўқитувчи: «Тўққизинчи синф ўқувчилари контрол иш ёзишлари керак»,— деди. Биз(лар) бугун кечқурун ўттизинчи дарсни тайёрлашимиз керак. Шундай кишиларни биз, албатта, илмий текшириш институтига юборишимиз мумкин.

Ур. 31—III, упр. 2. (Сен) нега менга қараяпсан? Сен (ўзинг) менга қараяпсан, шунинг учун мен ҳам сенга қараяпман. У Сиздан нима (тўғрисида) сўраяпти? У мендан комсомол мажлиси тўғрисида сўраяпти. Сиз ундан нима сўраяпсиз? Мен ундан икки-уч соатга мотоцикл сўраяпман. Сен нега эшикни очяпсан? Ишчилар (бу ерга) катта шкафни олиб келяпти(лар), шунинг учун (мен) эшикни очяпман. Сиз(лар) кутубхона мудирининг докладини эшитяпсиз(лар)ми? Ҳа, биз(лар) унинг докладини эшитяпмиз. Сен энг яхши телевизорни қаерда кўрдинг? Энг яхши телевизорни мен Москвада кўрдим. Бу йил қайси колхоз энг юқори ҳосил олди? Дзержинский номли колхоз энг юқори ҳосил олди. (Сизнинг) саволларингизга ким энг тўғри жавоблар берди? (Менинг) саволларимга Саида Расулова энг тўғри жавоблар берди.

Партия ташкилотининг секретари колхоз идорасида соат нечагача бўлади? Бугун у (киши) ўша ерда соат тўртгача бўлади. (Сизларнинг) корхонагизнинг пар-

тия ташкилотида нечта п[ар]тия аъзоси бор? Бизнинг п[ар]тия ташкилотимизда саксон тўққиз п[ар]тия аъзоси бор.

Сиз(лар) ҳозир пахтани янги ерларга экапсиз(лар)-ми? Ҳа, биз(лар) пахтани янги ерларга экапмиз. (Сен) ҳозир қаерда дам оляпсан? (Мен) ҳозир Заркент қишлоғида, дам олиш уйида, дам оляпман. Сизлар билан қачон учрашамиз? Биз сизлар билан эртага эрта билан (эрталаб) шаҳар кутубхонаси олдида учрашамиз.

Бугун ҳаммамиз пахта заводининг клубига концертга борамиз. Менга қаранг! Менга ўз(ингизнинг) велосипедингизни бир неча кунга беринг. Майли, велосипед ҳозир менга керак эмас, шунинг учун мен уни Сизга беришим мумкин.

Ҳозир биз контрол ишни тўққизинчи синфда ўтказаямиз. Қани, мана шу жойга ўтиринг, биз комсомол ташкилотининг ишлари тўғрисида гаплашишимиз керак. Ҳамма қизлар телевизор кўряпти. Пўшкин кўчасида кечки мактаб бор.

Энг катта хонада саккиз киши туради. Энг кичик хонада икки киши туради. Биз шу ишни соат ўн иккигача тамом қилишимиз керак. Йигирма бешинчи октябргача «Ўзбекистон» совхозида ишлаш керак. Бу ерга иккита трактор қўйиш мумкин эмас. Кеча мен уни кўчада кўрдим, у соғ эди. Бугун эрта билан (эрталаб) у касал бўлиб қолди. Сизларга сув керакми? Ҳозир биз(лар)га сув керак эмас, лекин ўғит жуда ҳам керак.

Сиз(лар) нечанчи масалани кўряпсиз(лар)? Биз(лар) учинчи масалани кўряпмиз. Ҳаммамиз юқори ҳосил учун курашяпмиз. Бу ўқувчи нега (нима учун) ёмон ўқийди?

Сиз(лар) қайси далада ғўзаларни суғоряпсиз(лар)? Биз(лар) олтинчи бригаданинг даласида ғўзаларни суғоряпмиз. Сизларга кимлар ёрдам берапти? Биз(лар)га қоғоз фабрикаси ва Қиров номидаги заводнинг ишчилари ёрдам берапти. Хотинингиз қаерда ишляпти? Хотиним ана у далада ишляпти. (Сизнинг) телефонингиз яхши ишляптими? Йўқ, (менинг) телефоним жуда ёмон ишляпти. Бу ўртоқ нима деяпти? Бу ўртоқ: «Машина шаҳарга бормаиди»,— деяпти.

Ур. 32—III, упр. 2. Сизлар ҳар гектардан неча центнер пахта олдингиз? Биз(лар) ҳар гектардан ўттиз икки центнер пахта олдик. Пахта терими қачон бошланади? Ҳали маълум эмас. Колхоз раиси: «Уч-тўрт кундан кейин бошланади»,— деб айтди.

Бу йигит сендан нима (тўғрисида) сўраяпти? У мендан пахта териш нормалари тўғрисида сўраяпти.

Хой Салимжон, бу ёққа келинг! Сиз ўз (ингизнинг) аризангизни топдингизми? Ҳа, топдим. Мен уни совхоз директориға юборишим керак. Қўқон станциясида сизлар ўз (ларингизнинг) ўртоқларингиз билан учрашингизми? Йўқ, учрашмадик. Улар колхозга кетди (лар).

Сизнинг хотинингиз ҳеч қаерда ишламайдими? Ҳозир у ҳеч қаерда ишламайди. Яхши, биз уни Тельман номидаги заводга юборамиз. Сен нима олиб келдинг? Мен ҳеч нарсa олиб келмадим, чунки устахона мудирини касал бўлиб қолди ва ишга келмади. Сен идорада раисимизни кўрддингми? (Мен) у ерда ҳеч кимни кўрмадим. Ҳозир ҳамма одамлар далада ишляпти (лар).

Энг тўғри йўл қаерда (экан)? Энг тўғри ва энг яхши йўл ана у ерда, ана у уйлар орқасида. Сиз ҳамма сўзларни биласизми? Йўқ, мен, албатта, ҳамма сўзларни билмайман. Мен ҳали кўп ўқишим керак. Сен унинг гапини эшитдингми? Ҳа, (мен) унинг гапини эшитдим, лекин бу масала тўғрисида у билан яна гаплашаман. Партия ташкилотларининг секретарлари ва корхона директорлари клубга соат саккизда келишлари керак, чунки мажлис худди соат саккизда бошланади. Партия мажлисида ким доклад қилади? Ҳали маълум эмас (экан). Бугун бу тўғрида партия ташкилотининг секретаридан сўрайман.

Фақат сен нормани бажармайсан. Нега бошқа ишчилар бажаради (лар)? Сенга ёрдам бериш керакми? Ҳа, мен бу ерда фақат олти кун ишляпман. Бу машинани мен яхши билмайман. Менга Сизнинг ёрдамингиз керак, албатта.

Рус тили ўқитувчиси жуда ёш экан.

(Сенинг) уканг: «Мен эртага Самарқандга бораман»,— деди. Планни бажарган бригадалар эртага дам олишлари мумкин. (Менинг) китобимни топган йигит қаерда туради? (Сизнинг) китобингизни топган йигит Биринчи май кўчасида туради. Бугун ўттиз тўққизинчи автобус юряптими? Ҳа, юряпти. Юринг, юринг, ана у ерда машина турибди!

Сиз автобусдан шу ерда тушасизми? Ҳаммамиз шу ерда тушамиз. Ана у хотин-чи? У тушадими, тушмайдими? У бу ерда тушмайди. Бизга йўл беринг. Қари одамга йўл беринг!

ОГЛАВЛЕНИЕ

Указания для лиц, самостоятельно изучающих узбекский язык по самоучителю	3
--	---

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ЗВУКИ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА, ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ.

Урок 1. Общая характеристика звуков узбекского языка. Ударение в узбекском языке. Звук л, окончание ... <i>ди</i> , звук и, окончания ... <i>миз</i> , ... <i>сиз</i> , звук з, слог би, звук а. Слова биламан, биласан, билади, биламиз, биласиз, биладилар. Как нужно заучивать слова и предложения . . .	8
Урок 2. Звуки к, е (э). Слова келаман, келасан и т. д. . .	12
Урок 3. Личные местоимения (мен, сен, у, биз, сиз, улар) и особенности их произношения	13
Урок 4. Звук ў. Слова бўламан, бўласан и др. Окончание ... <i>да</i>	14
Урок 5. Звуки о, г. Окончание ... <i>га</i> . Слова бораман, борасан и др. Вопросительная частица ... <i>ми</i>	16
Урок 6. Звуки ш, х. Различные разновидности звука и. Слова ишлайман, ишлайсан и др.	17
Урок 7. Звуки ҳ, ч. Слова шаҳар, ҳам, ишчи, колхозчи, хизматчи и др.	20
Урок 8. Звуки қ, й. Окончание ... <i>ни</i> . Слова эмас, йўқ, қиламан, қиласан и др.	23
Урок 9. Звук ғ и сочетание звуков нг. Слова оқ, қора, қизил, қанақа, қоғоз, менга, сенга и др.	26
Урок 10. Звук ж (джь). Слова жуда, ўртоқ, қишлоқ, яшайман, яшайсан и др.	30
Урок 11. Звук в, сочетания звуков ав, ов и т. п. Окончание ... <i>лар</i> . Слова савол, жавоб, мажлис, ким, нима и др. Как вести словарную тетрадь.	34

Урок 12. Звук ф. Слова фабрика, завод, колхоз, корхона и др. Предложения типа Мен ишчйман. Сиз колхозчйми-сиз? У хизматчи эмасми? и т. п.	37
Урок 13. Буквы е и ю в начале слова. Сочетание звуков йи. Звук нг. Узбекские числительные (бир, икки, уч и т. д.; иккинчи, учинчи и т. д.)	41
Урок 14. Буква ё в начале слова. Буква ь. Звуки п, ц, ж (жь). Вопросы о возрасте человека	45
Урок 15. Звуки аъ, еъ (эъ), ий. Вопросительная частица ...-чи. Слова аъзо, илмий, суҳбат, ҳозир и др.	48

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

ОСНОВНЫЕ СЛОВА, ФОРМЫ СЛОВ, ТИПЫ СОЧЕТАНИЙ СЛОВ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ.

Введение (расположение материала во второй части учебника, методические указания учащимся о порядке изучения уроков)	51
Урок 16. Отрицание ...май... в глаголах (билмайди, ишла-майсан, бормаيمان, келмаймиз и т. п.)	52
Урок 17. Определение момента времени (Ҳозир соат икки. Соат бешда. Соат беш минути кам уч. Соат бирдан ўн минут ўтди и т. п.)	55
Урок 18. Прошедшее время глагола (келдим, келдинг, келди и т. д.). Отрицание ...ма... в глаголах прошедшего вре-мени (бормадим, бормадинг, бормади и т. д.)	58
Урок 19. Время суток (эрта билан, кечқурун). Слово бор. Слова хат, қаерга, кеча и др. Окончание ...ни и случаи его пропуска	62
Урок 20. Падежи существительных в узбекском языке (ша-ҳар, шаҳарда, шаҳарга, шаҳардан, шаҳарни и т. п.) и вопросы, на которые они отвечают. Падежи личных местоимений (менга, сенига, ундан, бизни и т. п.). Соче-тания окончаний (шаҳарларда, ўртоқларга, тракторлар-ни, ишчилардан и т. п.)	68
Урок 21. Слова ота, опа ака и др. Глаголы кўрдим, дедим, айтдим, эдим и др. Предложения типа: Мен ишчи эдим. Мен ишчи бўлдим. Карим: «Бораман»,— деди. Выраже-ние уважения к человеку. Слово билан (У билан гапла-шаман). Обозначение возраста человека	77
Урок 22. Обозначение принадлежности в узбекском языке (отам, ишим, болаларим; отанг, ишинг, болаларинг; ота-си, иши, болалари и т. п.). Предложения типа: Акам бор. Болалари йўқ и т. п.	83
Урок 23. Слова менинг, сенинг, унинг и т. д. Анкетные воп-росы (Фамилиянгиз нима? Исмिंगиз нима? Сизнинг ёши-нгиз нечада?). Окончание ...нинг и его произношение. Выпадение звука и в некоторых словах (Ўғил — ўғли, сингил — синглим и т. п.)	89

Урок 24. Сочетания окончаний типа: уйимда, ишларингизга, хатингизни, ўртоқларимиздан и т. п.	97
Урок 25. Слова, связанные с хлопководством. Сочетания слов типа: Калинин номли колхоз, «Октябрь» совхози и т. п. Выражения типа: ўттиз центнердан — по 30 центнеров, ўн кишидан — по 10 человек и т. п. Сложные глаголы (тамом қиламан, касал бўлиб қолди и т. п.). Послелоги билан и учун. Окончание ...та (иккита, учта и т. п.) .	104
Урок 26. Окончание ...нинг и сочетания слов типа: бу кишининг отаси, ўртоғимнинг болалари, ишчиларимизнинг хатлари и т. п. Сочетание слов типа: пахта заводи, қишлоқ мактаби, ёшлар бригадаси и т. п.	112
Урок 27. Слово ўз в различных значениях (ўзим, ўзинг, ўзи и т. д., ўзимнинг ишим, ўз уйи, ўзингизнинг китобингиз, ўз китобингиз и т. п.). Послелоги ... тўғрисида и ... кейин. Частица ...ку	119
Урок 28. Повелительные формы глаголов (кел, келма, келинг, келинглар, келманглар и т. п.). Окончание ...моқ (ишламоқ, олмоқ и т. п.). Звук ув (ўқитувчи)	129
Урок 29. Послелоги ... олдида, ... олдига, ... олдиван, ... ёнида, ... ёнига, ... ёнидан и др. Описание комнаты и квартиры	137
Урок 30. Окончание ...(и)ш (ёзиш, ўқиш и т. п.) и сочетания глаголов с этим окончанием со словами учун (билни учун), керак (олиш керак, келишингиз керак), мумкин (чиқиш-мумкин, ёзишнинг мумкин). Сочетания слов типа: кетиш керак эмас, олиш мумкин эмас и т. п.	147
Урок 31. Слово энг (энг катта, энг яхши и т. п.). Настоящее время глагола с окончаниями ...япман, ...япсан, япти и т. д. (ўқияпман, гапиряпсан, келянти и т. д.). Окончание ...гача (соат иккигача, ўнинчи апрелгача и т. п.)	157
Урок 32. Окончание ...(и)б (ёзиб, кўриб) в глаголах и употребление этих форм (Деразани очиб, кўчага қарадим и т. п.). Окончание ...ган в глаголах и употребление этих форм (даладан келган киши, мактабда ўқиган қиз и т. п.)	172

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ.

Содержание этой части учебника и методика работы над содержащимся в ней учебным материалом	190
Некоторые очень употребительные выражения:	
1. Приветствия и вопросы при приветствиях	191
2. Обычные ответы на приветствия	191
3. Прощание	192
4. Покупка на рынке	192
5. Собрание	193
6. Встреча	193
7. Прием гостей	194
8. Пожелания	194
9. Разные выражения	194
Русско-узбекский словарь наиболее необходимых слов	196
Ключ ко всем упражнениям, имеющимся в учебнике	206

ИЛЬЯ АЛЬБЕРТОВИЧ КИССЕН,
ШАВКАТ УБАЙДУЛЛАЕВИЧ РАХМАТУЛЛАЕВ

УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

(Самоучитель)

Издание пятое

Ташкент «Ўқитувчи» 1990

Редакторы: Р. Пулатова, Х. Хайитметов
Худож. редактор П. А. Бродский
Техн. редактор Т. Г. Золотилова
Корректоры: В. Тараненко, Н. Абдуллаева

ИБ № 5597

Матрицадан босишга рухсат этилди 25.12.89. Формати 84×108¹/₃₂. Тип. қоғози № 2. Кегли 10 шпонсиз. Литературная гарнитураси. Юқори босма усулида босилди. Шартли 6. л. 11,76. Шартли кр-отт. 11,92. Нашр. л. 10,74. Тиражи 300000. Зак. № 11. Баҳоси 1 с.

«Ўқитувчи» нашриёти Тошкент, 129, Навоий кўчаси, 30. Шартнома 13—358—89.

Ўзбекистон ССР нашриётлар, полиграфия ва китоб савдоси ишлари Давлат комитети Тошкент «Матбуот» полиграфия ишлаб чиқариш бирлашмасига қарашли 2-босмахона. Янгийўл, Самарқанд кўчаси, 44. 1990.

Типография № 2 ТШПО «Матбуот» Государственного комитета УзССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. Янгиюль, ул. Самаркандская, 44.